

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 民谣(ballads) 000001

2. 民谣(ballads) 000002

3. 民谣(ballads) 000003

4. 民谣(ballads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民谣(Ballads)

第1/4页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃɑ:toʊ] & [ˈwɪndəs] [ɪˈdɪn] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈi:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1895 Chatto & Windus edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 查托 & 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据1895年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˈbælədʒ]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈsekənd] [ɪˈdɪn]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tʃɑ:toʊ] & [ˈwɪndəs] , PICCADILLY1895
CHATTO & WINDUS , PICCADILLY1895
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1895

查托和温杜斯，皮卡迪利 1895

[pi:] . [vi:]
p . v
p . v

副

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - : [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [təˈhiti] —
The Song of Rahéro : A Legend of Tahiti —
这 歌曲 的 - : 一个 传奇 的 塔希提岛 —

拉赫罗之歌：塔希提岛的传说——

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] : [tu:; tə][ˈɔ:ɪ][ə; eɪ] Ori1
Dedication : To Ori a Ori1
奉献 : 到 奥里 一个 Ori1

献给 Ori a Ori1

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] Támatéa3
The Slaying of Támatéa3
这 杀戮 的 Támatéa3

塔玛提亚之死3

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] ['vɛndʒɪŋ] [ʌv; əv] Támatéa20
The Venging of Támatéa20
这 复仇 的 Támatéa20

塔玛提亚的复仇20

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

Rahéro40
Rahéro40
Rahéro40

拉赫罗40

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] Rahéro55
Notes to the Song of Rahéro55
笔记 到 这 歌曲 的 Rahéro55

《拉赫罗之歌》注释55

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['fæmɪn] : [mɑ:ˈkeɪzn, -ˈkeɪsn] ['mænərz] —
The Feast of Famine : Marquesan Manners —
这 盛宴 的 饥荒 : 马尔凯萨斯群岛 礼仪 —

饥荒盛宴：马尔凯萨斯群岛的礼仪——

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['pri:sts] Vigil61
The Priest's Vigil61
这 牧师的 Vigil61

神父的守夜61

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] Lovers67
The Lovers67
这 Lovers67

恋人67

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] Feast75
The Feast75
这 Feast75

盛宴75

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] Raid86
The Raid86
这 Raid86

突袭86

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] Famine95
Notes to the Feast of Famine95
笔记 到 这 盛宴 的 Famine95

饥荒盛宴笔记95

[taɪ,kɑ:ndʒ-'oʊgə] : [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] —
Ticonderoga : A Legend of the West Highlands —
蒂康德罗加 : 一个 传奇 的 这 西方 高地 —
提康德罗加：西部高地的传奇——

Ticonderoga99
Ticonderoga99
Ticonderoga99

蒂康德罗加99

[aɪ] .
I :
我 :

我。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Name100
The Saying of the Name100
这 说 的 这 Name100

念诵圣名100

[pi:] . [ˈvaɪ, 'vi:]
p : vi
p : 六

第 6 页

[i:] .
II :
三 :

二、

[ðə; ði] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Name109
The Seeking of the Name109
这 寻求 的 这 Name109

寻找圣名109

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] Name113
The Place of the Name113
这 地方 的 这 Name113

名字的所在地113

[noʊts] [tuː; tə] Ticonderoga119
Notes to Ticonderoga119
笔记 到 Ticonderoga119

致 Ticonderoga119 的注释

[ˈheðər] [eɪ] : [ə; eɪ][ˈgæləwei][ˈledʒənd] —
Heather Ale : A Galloway Legend —
希瑟 艾尔啤酒： 一个 加洛韦 传奇 —

希瑟·艾尔：加洛韦的传奇——

[ˈheðər] Ale123
Heather Ale123
希瑟 Ale123

Heather Ale123

[noʊt] [tuː; tə] [ˈheðər] Ale129
Note to Heather Ale129
笔记 到 希瑟 Ale129

致 Heather Ale129

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [siː] —
Christmas At Sea —
圣诞节 在 海 —

海上圣诞节——

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] Sea133
Christmas At Sea133
圣诞节 在 Sea133

海上圣诞节133

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] -
THE SONG OF RAHÉRO
这 歌曲 的 -

拉赫罗之歌

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [təˈhiti]
A LEGEND OF TAHITI
一个 传奇 的 塔希提岛

塔希提岛的传说

[piː] . [wʌn]
p : 1
p : 1

第1页

[tuː; tə] [ˈɔri] [ə; eɪ] [ˈɔri]
TO ORI A ORI
到 ori 一个 ori

去奥里阿奥里

[ˈɔri] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][moʊd] ,
Ori , my brother in the island mode ,
奥里 , 我的 兄弟 在 这 岛 模式 ,

Ori，我的兄弟，在岛屿模式下

[ɪn] [ˈevri] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] ,
In every tongue and meaning much my friend ,
在 每一个 舌头 和 意义 很多 我的 朋友 ,

我的朋友，无论用哪种语言，意思都很多。

[ðɪs] [ˈstɔːri][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][jɔː; jər][klæn] ,
This story of your country and your clan ,
这 故事 的 你的 国家 和 你的 氏族 ,

这是关于你的国家和你的家族的故事，

[ɪn][jɔː; jəɹ] [lʌvd] [haʊs] , [jɔː; jəɹ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnə-d] [gest] ,
In your loved house , your too much honoured guest ,
在 你的 喜爱 房子 , 你的 也 很多 荣幸 客人 ,
在你挚爱的家中, 你尊贵的客人,

[aɪ] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
I made in English .
我 制成 在 英语 .
我用英语写的。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ;
Take it , being done ;
拿 它 , 存在 完毕 ;
接受它, 事情已经完成了;

[ænd; ənd][let][em ˈiː][saɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] .
And let me sign it with the name you gave .
和 让 我 符号 它 和 这 姓名 你 给予 .
让我用你给我的名字签名。

- .
Teriitera .
- .
Teriitera。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3
第3页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] -
I . THE SLAYING OF TÁMATÉA
我 . 这 杀戮 的 -
一、塔玛提亚之死

[aɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [tel] ,
It fell in the days of old , as the men of Taiárapu tell ,
它 跌倒 在 这 天 的 老的 , 作为 这 男人 的 - 告诉 ,
据泰亚拉普人所说, 它在远古时期就陷落了。

[ə; eɪ] [juːθ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] [wel] .
A youth went forth to the fishing , and fortune favoured him well .
一个 青年 去 前进 到 这 钓鱼 , 和 财富 受青睐 他 出色地 .
一个年轻人出海捕鱼, 运气不错, 收获颇丰。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] : [ˈɡʌləb(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Támatéa his name : gullible , simple , and kind ,
- 他的 姓名 : 容易上当受骗 , 简单的 , 和 种类 ,
塔玛提亚 (Támatéa) 这个名字的意思是: 容易上当受骗、单纯善良。

[ˈkʌmli] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ˈnɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [ˈempti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Comely of countenance , nimble of body , empty of mind ,
漂亮 的 面容 , 灵活 的 身体 , 空的 的 头脑 ,
容貌秀丽, 身姿矫健, 头脑空空

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ruːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔːnd] [ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
His mother ruled him and loved him beyond the wont of a wife ,
他的 母亲 裁决 他 和 喜爱 他 超过 这 惯于 的 一个 妻子 ,
他的母亲管束他, 却又像妻子一样爱他。

[ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Serving the lad for eyes and living herself in his life .
服务 这 小伙子 为了 眼睛 和 活的 她自己 在 他的 生活 .
她为这个男孩服务, 让他为她倾倒, 并融入他的生活。

[ə'loʊŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiʃɪŋ] [keɪm] - [ðə; ði] [fer] ,
Alone from the sea and the fishing came Támatéa the fair ,
独自的 从 这 海 和 这 钓鱼 来了 - 这 公平的 ,

塔玛蒂亚（Támatéa）是一位美丽的渔民，她独自一人从大海和渔场来到这里。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
Urging his boat to the beach , and the mother awaited him there ,
敦促 他的 船 到 这 海滩 , 和 这 母亲 等待中 他 那里 ,
他催促船靠岸，母亲在那里等着他。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

第4页

— “ [ɒ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
— “ **Long may you live !** ” **said she** .
— “ 长的 可能 你 居住 ！ ” 说 她 .
“祝你长寿！”她说道。

“ [jʊr; jər] ['fiʃɪŋ] [hæz; həz][sped][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] .
“ **Your fishing has sped to a wish** .
“ 你的 钓鱼 有 加速 到 一个 希望 .
“你的钓鱼之旅已经如愿以偿了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['feɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [fɪʃ] .
And now let us choose for the king the fairest of all your fish .
和 现在 让 我们 选择 为了 这 国王 这 最公平 的 全部 你的 鱼 .
现在让我们为国王挑选出你们所有鱼中最漂亮的一条。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ɪn'hæbɪts][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
For fear inhabits the palace and grudging grows in the land ,
为了 害怕 居住地 这 宫殿 和 勉强地 生长 在 这 土地 ,
恐惧笼罩着宫廷，怨恨在乡野滋生。

[mɑ:rkt] [ɪz][ðə; ði] ['slʌgərdli] [fʊt] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['nɪgərdli] [hænd] ,
Marked is the sluggardly foot and marked the niggardly hand ,
标记 是 这 迟缓地 脚 和 标记 这 吝啬的 手 ,
懒惰的脚被标记，吝啬的手也被标记。

[ðə; ði] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [ɑ:r; ər] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði] [t'ɪrɪbju:ts] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [weɪd] ,
The hours and the miles are counted , the tributes numbered and weighed ,
这 小时 和 这 英里 是 计数 , 这 致敬 编号 和 称重 ,
时间与里程都被计算在内，敬献的物品被清点和衡量。

[ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪ'leɪd] !
And woe to him that comes short , and woe to him that delayed !
和 悲哀 到 他 那 来 短的 , 和 悲哀 到 他 那 延迟 !
缺席的有祸了！迟延的有祸了！

“ [soʊ] [spoʊk][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['waɪzər] [θɪŋ] .
“ **So spoke on the beach the mother , and counselled the wiser thing** .
“ 所以 辐 在 这 海滩 这 母亲 , 和 建议 这 更明智 事物 .
“于是，母亲在海滩上说道，并劝诫人们做更明智的事情。”

[fɔ:r; fər] - [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['si:krətli] [maɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .
For Rahéro stirred in the country and secretly mined the king .
为了 - 搅拌 在 这 国家 和 偷偷 矿井 这 国王 .
拉赫罗在国内活动，暗中谋害国王。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['wɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['levn] [rɔ:t] ,
Nor were the signals wanting of how the leaven wrought ,
也不 是 这 信号 想要 的 如何 这 酵 锻 ,
酵母是如何发挥作用的信号也并不缺乏，

[ɪŋ][ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [lu:st] [ænd; ənd][ðə; ði][t'riɒju:ts] ['grʌdʒɪŋli] [brɔ:t] .
In the cords of obedience loosed and the tributes grudgingly brought .
在这 绳索 的 服从 松开 和 这 致敬 勉强 带来 .
服从的枷锁松开，贡品不情愿地送来。

[pi:] . [faɪv]
p : **5**
p : 5
第5页

[ænd; ənd] [wen] [læst][tu:; tə][ðə; ði][t'temp(ə)] [ʌv; əv][ˈcrɒʊ][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [sped] ,
And when last to the temple of Oro the boat with the victim sped ,
和 什么时候最后的 到 这 寺庙 的 奥罗 这 船 和 这 受害者 加速 ,
最后，载着受害者的船疾驰前往奥罗神庙。
[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ʌn'klʌvəd] [ðə; ði][ˈbæskɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
And the priest uncovered the basket and looked on the face of the dead ,
和 这 牧师 裸露 这 篮子 和 看起来 在 这 脸 的 这 死的 ,
于是，祭司揭开篮子，看到了死者的脸。

['tremblɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:miɪnəs] [θɪŋ] ,
Trembling fell upon all at sight of an ominous thing ,
发抖 跌倒 之上 全部 在 视线 的 一个 不祥的 事物 ,
看到不祥之物，所有人都不禁颤抖起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪtoʊ] [[faɪv]] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
For there was the aito [5] dead , and he of the house of the
为了 那里 曾是 这 爱藤 [5] 死的 , 和 他 的 这 房子 的 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .
因为有 aito [5] 死了，他是王宫里的人。

[soʊ] [speɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['mætər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt] ,
So spake on the beach the mother , matter worthy of note ,
所以 说 在 这 海滩 这 母亲 , 事情 值得 的 笔记 ,
母亲在海滩上如此说道，这是一件值得注意的事情。

[ænd; ənd] ['wɑ:tld] [ə; eɪ][ˈbæskɪt] [wel] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [fɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ;
And wattled a basket well , and chose a fish from the boat ;
和 垂柳 一个 篮子 出色地 , 和 选择 一个 鱼 从 这 船 ;
他编织了一个篮子，从船上挑选了一条鱼；

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈplaɪəb(ə)l] ['ʃouldərd] [ðə; ði][ˈbæskɪt][ænd; ənd][went] ,
And Támatéa the pliable shouldered the basket and went ,
和 - 这 柔韧的 肩部 这 篮子 和 去 ,
于是，柔韧的塔玛蒂亚扛起篮子走了。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['trævlɪd] , [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] .
And travelled , and sang as he travelled , a lad that was well content .
和 旅行 , 和 唱 作为 他 旅行 , 一个 小伙子 那 曾是 出色地 内容 .
他一路旅行，一路歌唱，是一个心满意足的年轻人。

[stɪl] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [koʊst] ,
Still the way of his going was round by the roaring coast ,
仍然 这 方式 的 他的 去 曾是 圆形的 经过 这 咆哮 海岸 ,
但他行进的路线仍然是沿着波涛汹涌的海岸线。

[wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ɪz][brʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [rʌŋ] ['raɪət][ðə; ði][moʊst] .
Where the ring of the reef is broke and the trades run riot the most .
在哪里 这 戒指 的 这 礁 是 打破 和 这 交易 跑步 暴动 这 最多 .
礁石环断裂的地方，信风最为肆虐。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][left] , [wɪð; wɪθ][smoʊk][æz; əz][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði][ˈbɪləʊz] [ˈbætərd] [ðə; ði][lənd] ;
On his left , with smoke as of battle , the billows battered the land ;
在 他的 左边 , 和 抽烟 作为 的 战斗 , 这 波澜 伤痕累累 这 土地 ;
在他左侧, 硝烟弥漫, 滚滚巨浪拍打着大地;

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6
第6页
[ʌnˈskeɪləbl] , [ˈtɜ:rətɪd] [ˈmaʊntnz] [rouz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnər] [hænd] .
Unscalable , turreted mountains rose on the inner hand .
不可扩展 , 炮塔 山脉 玫瑰 在 这 内 手 .

内侧耸立着难以攀登的、炮塔状的山峰。
[ænd; ənd][keɪp] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd][ˈmaʊnt(ə)n] [əˈbʌv] ,
And cape , and village , and river , and vale , and mountain above ,
和 岬 , 和 村庄 , 和 河 , 和 谷 , 和 山 多于 ,
还有海角、村庄、河流、山谷和上方的山脉,

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ʌv] ;
Each had a name in the land for men to remember and love ;
每个 有 一个 姓名 在 这 土地 为了 男人 到 记住 和 爱 ;
它们在世人们心中都有一个值得铭记和爱戴的名字;

[ænd; ənd][ˈnevər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][loʊ] ! [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [preɪz] :
And never the name of a place , but lo ! a song in its praise :
和 绝不 这 姓名 的 一个 地方 , 但 洛 ! 一个 歌曲 在 它是 称赞 :
而且从来不会写出地名, 而是写一首赞美它的歌:

[ˈeɪnʒənt] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˈʊtən] , [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] ,
Ancient and unforgotten , songs of the earlier days ,
古老的 和 难以忘怀 , 歌曲 的 这 早些时候 天 ,
古老而令人难忘的, 早期时代的歌谣

[ðæt] [ðə; ði][ˈeldəz] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
That the elders taught to the young , and at night , in the full of the
那 这 长者 教授 到 这 年轻的 , 和 在 夜晚 , 在 这 满的 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
长者们教导年轻人, 在夜晚, 在月圆之夜,

[ˈgɑ:ləndɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [sæŋ] [təˈgeðər] [ɪn][tu:n] .
Garlanded boys and maidens sang together in tune .
挂满花环 男孩们 和 少女们 唱 一起 在 调 .
头戴花环的男孩女孩们一起唱着和谐的歌。

- [ðə; ði][ˈplækəbl] [went][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fʊt] ;
Támatéa the placable went with a lingering foot ;
- 这 可放置的 去 和 一个 挥之不去的 脚 ;
性情温和的塔玛蒂亚迈着慢步走了;

[hi;; hi] [sæŋ] [æz; əz][laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] , [hi;; hi] [ˈhwaɪld] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] [flu:t] ;
He sang as loud as a bird , he whistled hoarse as a flute ;
他 唱 作为 大声 作为 一个 鸟 , 他 吹口哨 嘶哑 作为 一个 长笛 ;
他歌声洪亮如鸟, 口哨沙哑如笛;

[hi;; hi] [brɔɪld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hi;; hi] [brɪ:ðd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
He broiled in the sun , he breathed in the grateful shadow of trees ,
他 烤制 在 这 太阳 , 他 呼吸 在 这 感激的 阴影 的 树木 ,
他在烈日下炙烤, 在树荫下呼吸着温暖的空气。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [hi;; hi] [weɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ni:z] ；
In the icy stream of the rivers he waded over the knees ；
在这 冰冷的 溪流 的 这 河流 他 涉水 超过 这 膝盖 ；
他趟过齐膝深的冰冷河水；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [maɪnd] ['kraʊdɪd] ， [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] ，
And still in his empty mind crowded , a thousand - fold ；
和 仍然 在 他的 空的 头脑 挤 ， 一个 千 - 折叠 ；
而他空荡荡的脑袋里，却挤满了成千上万个念头。

[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌŋɪŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] .
The deeds of the strong and the songs of the cunning heroes of old .
这 契约 的 这 强的 和 这 歌曲 的 这 狡猾 英雄 的 老的 ；
古代强者的功绩和足智多谋的英雄的歌谣。

[pi:] . ['sevən]
p ； **7**
p ； 7

第7页

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hi;; hi] [klʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] - ['ɑ:nə-d] [ðə; ði][moʊst] ，
And now was he come to a place Taiárapu honoured the most ；
和 现在 曾是 他 来 到 一个 地方 - 荣幸 这 最多 ；
现在他来到了泰亚拉普最尊崇的地方。

[wer] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['væli] [ʌv; əv] [wɒdz] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔɪzi] [koʊst] ，
Where a silent valley of woods debouched on the noisy coast ；
在哪里 一个 沉默的 谷 的 树林 出港 在 这 嘈杂 海岸 ；
寂静的森林山谷与喧闹的海岸交汇之处，

[sp'ju:ɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)]['rɪvər] .
Spewing a level river ；
喷涌而出 一个 等级 河 ；

喷涌出一条平缓的河流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv][paɪ] . [['sevən]]
There was a haunt of Pai . [7]
那里 曾是 一个 出没 的 派 ； [7]

拜县曾有一座鬼屋。 [7]

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] [ju:θ] ， [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu;; tə][daɪ] ，
There , in his potent youth , when his parents drove him to die ；
那里 ， 在 他的 强效 青年 ， 什么时候 他的 父母 驾驶 他 到 死 ；
在那里，在他精力充沛的青春年华，他的父母把他逼上了绝路。

- [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] ， ['lækɪŋ] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ，
Honoura lived like a beast , lacking the lamp and the fire ；
- 居住地 喜欢 一个 兽 ， 缺乏 这 灯 和 这 火 ；
霍诺拉过着如同野兽般的生活，既没有灯也没有火。

[wɔ:ʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['klɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ；
Washed by the rains of the trade and clotting his hair in the mire ；
洗过 经过 这 雨 的 这 贸易 和 凝血 他的 头发 在 这 沼泽 ；
被贸易的雨水冲刷，头发沾满了泥泞；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [soʊ] ['mɑ:ti] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi;; hi] [bent][ðə; ði] [tri:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] —
And there , so mighty his hands , he bent the tree to his foot —
和 那里 ， 所以 强大的 他的 双手 ， 他 弯曲 这 树 到 他的 脚 —
于是，他用他那双有力的手，将树弯到了脚边——

[soʊ] [ki:n] [ðə; ði][spɜ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [hi;; hi] [plʌkt] [aɪ 'ti:] ['neɪkɪd] [ʌv; əv] [fru:t] .
So keen the spur of his hunger , he plucked it naked of fruit .
所以 敏锐的 这 刺 的 他的 饥饿 ， 他 拨弦 它 裸 的 水果 ；
他饥饿难耐，竟将树上的果实全部摘光了。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪlz] ,
There , as she pondered the clouds for the shadow of coming ills ,
那里 , 作为 她 沉思 这 云 为了 这 阴影 的 未来 疾病 ,
在那里, 她凝视着云朵, 寻找即将到来的灾祸的阴影。

- , [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [wɔːkt] [ɑːn] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
Ahupu , the woman of song , walked on high on the hills .
- , 这 女士 的 歌曲 , 步行 在 高的 在 这 丘陵 :
歌女阿胡普漫步在高高的山丘上。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] - [sprʌŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdli] [reɪs] ;
Of these was Rahéro sprung , a man of a godly race ;
的 这些 曾是 - 弹簧 , 一个 男人 的 一个 敬虔的 种族 ;
这些人中就包括拉赫罗, 他是神圣血统的人;

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bjʊːti] [ʌv; əv]['bɔːdi][ænd; ənd] [feɪs] .
And inherited cunning of spirit and beauty of body and face .
和 遗传 狡猾 的 精神 和 美丽 的 身体 和 脸 :
以及与生俱来的精神狡黠和姣好的容貌。

[piː] . [ert]
p : 8
p : 8
第8页

[ʌv; əv] [jɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz][æŋ; ən]['aɪtəʊ] , - ['wɒndəd] [ðə; ði][lənd] ,
Of yore in his youth , as an aito , Rahéro wandered the land ,
的 昔时 在 他的 青年 , 作为 一个 爱藤 , - 漫步 这 土地 ,
拉赫罗年轻时曾是一名流浪者, 四处游历。

[di'laɪtɪŋ] [meɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['smartɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Delighting maids with his tongue , smiting men with his hand .
令人愉悦 女佣 和 他的 舌头 , 惩罚 男人 和 他的 手 :
他用舌头取悦少女, 用手痛击男人。

['feɪməs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Famous he was in his youth ; but before the midst of his life
著名的 他 曾是 在 他的 青年 ; 但 前 这 中间 的 他的 生活
他年轻时就已成名; 但在他生命的中期之前

[pɔːzd] , [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [fer'wel] [tuː; tə]['glɔːri][ænd; ənd] [straɪf] .
Paused , and fashioned a song of farewell to glory and strife .
暂停 , 和 造型 一个 歌曲 的 告别 到 荣耀 和 冲突 :
他停顿了一下, 创作了一首告别荣耀与苦难的歌。

[haʊs] [ʌv; əv][maɪn] ([aɪ 'tiː][went]) , [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
House of mine (it went) , house upon the sea ,
房子 的 矿 (它 去) , 房子 之上 这 海 ,
我的房子 (它去了), 海边的房子,

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['fɑːðəz] , [mɔːr] [baɪ][em 'iː] !
Belov'd of all my fathers , more belov'd by me !
亲爱的 的 全部 我的 父亲们 , 更多的 亲爱的 经过 我 !
我所有父亲都爱他, 我更爱他!

[veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - , [diːp] [rə'viːn] [ʌv; əv][paɪ] ,
Vale of the strong Honoura , deep ravine of Pai ,
谷 的 这 强的 - , 深的 峡谷 的 派 ,
强大的霍努拉山谷, 派的深谷,

[ə'gen] [ɪn][jɔːr; jər] ['wʊdi] ['sʌmits] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][kraɪ] .
Again in your woody summits I hear the trade - wind cry .
再次 在 你的 木质的 峰会 我 听到 这 贸易 - 风 哭 :
我又在你们茂密的山峰间听到了信风的呼啸。

[haʊs] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪn][jɔːr; jər][wɔːlz] , [strɔːŋ] [saʊndz][ðə; ði][siː] ,
House of mine , in your walls , strong sounds the sea ,
房子 的 矿 , 在 你的 墙壁 , 强的 声音 这 海 ,
我的房子, 在你的墙里, 传来大海的巨响。

[ʌv; əv][ɔːl] [saʊndz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈdɪrɪst] [saʊnd][tuː; tə][em ˈiː] .
Of all sounds on earth , dearest sound to me .
的 全部 声音 在 地球 , 亲爱的 声音 到 我 .
世间所有声音中, 这是我最喜爱的声音。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][men] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][əˈraɪz][ænd; ənd][daɪ] :
I have heard the applause of men , I have heard it arise and die :
我 有 听到 这 掌声 的 男人 , 我 有 听到 它 出现 和 死 :
我听过人们的掌声, 我听过它兴起, 也听过它消逝:

[swiːtər] [naʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][treɪd] - [wɪnd][kraɪ] .
Sweeter now in my house I hear the trade - wind cry .
更甜 现在 在 我的 房子 我 听到 这 贸易 - 风 哭 .
现在我家更添几分甜美, 我听到了信风的呼啸。

[piː] . [naɪn]
p : 9
p : 9

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈʌðər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
These were the words of his singing , other the thought of his heart ;
这些 是 这 字 的 他的 歌唱 , 其他 这 想法 的 他的 心 ;
这是他歌唱的歌词, 也是他内心的想法;

[fɔːr; fər][ˈsiːkrət][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [vekst] [hɪm; ɪm] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːrt] .
For secret desire of glory vexed him , dwelling apart .
为了 秘密 欲望 的 荣耀 烦恼 他 , 住宅 除 .
他内心深处渴望荣耀, 因此独自居住, 内心充满痛苦。

[ˈleɪzi][ænd; ənd][ˈkræftɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Lazy and crafty he was , and loved to lie in the sun ,
懒惰的 和 狡猾 他 曾是 , 和 喜爱 到 说谎 在 这 太阳 ,
他既懒惰又狡猾, 还喜欢躺在阳光下。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkækəl] [ʌv; əv][tɔːk][ænd; ənd][ðə; ði][truː] [wɜːrd] [ˈʌtəd] [ɪn][fʌn] ;
And loved the cackle of talk and the true word uttered in fun ;
和 喜爱 这 咯咯笑 的 讲话 和 这 真的 单词 说出 在 乐趣 ;
他喜欢谈笑风生, 也喜欢在玩笑中说出的真话;

[ˈleɪzi][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈræɡɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [liːn] ,
Lazy he was , his roof was ragged , his table was lean ,
懒惰的 他 曾是 , 他的 屋顶 曾是 破烂不堪 , 他的 桌子 曾是 倾斜 ,
他很懒惰, 屋顶破旧, 桌子简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [swæm][seɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
And the fish swam safe in his sea , and he gathered the near and the
和 这 鱼 游泳 安全的 在 他的 海 , 和 他 聚集 这 靠近 和 这
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .
鱼儿在他的海洋里安然游弋, 他收集了近处和绿色的事物。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
He sat in his house and laughed , but he loathed the king of the land ,
他 卫星 在 他的 房子 和 笑了 , 但 他 令人厌恶 这 国王 的 这 土地 ,
他坐在家里大笑, 但他憎恨这个国家的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈgrʌdʒɪŋ] [wɜːrd][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [hænd] .
And he uttered the grudging word under the covering hand .

和 他 说出 这 勉强地 单词 在下面 这 覆盖 手 .
他用手捂着脸，不情愿地吐出了这句话。

[ˈtriːz(ə)n] [sprəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Treason spread from his door ; and he looked for a day to come ,

叛国罪 传播 从 他的 门 ; 和 他 看起来 为了 一个 天 到 来 ,
叛国之风从他家门前蔓延开来；他盼望着那一天的到来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənɪŋ] [drʌm] ,
A day of the crowding people , a day of the summoning drum ,

一个 天 的 这 拥挤 人们 , 一个 天 的 这 召唤 鼓 ,
人潮涌动的日子，召唤之鼓响起的日子，

[wen] [ðə; ði] [voʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈteɪkən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] ,
When the vote should be taken , the king be driven forth in disgrace ,

什么时候 这 投票 应该 是 已采取 , 这 国王 是 驱动 前进 在 耻辱 ,
当需要进行投票表决时，国王将被驱逐出境，蒙受耻辱。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈleɪzi] , [sɪt][ænd; ənd] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
And Rahéro , the laughing and lazy , sit and rule in his place ,

和 - , 这 笑 和 懒惰的 , 坐 和 规则 在 他的 地方 ,
而那个爱笑又懒惰的拉赫罗，则坐在那里统治着他原本的位置。

[piː] . -
p . 10
p . -

[hɪr] - [keɪm] , [ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [brʊk] ;
Here Támatéa came , and beheld the house on the brook ;

这里 - 来了 , 和 观看 这 房子 在 这 溪 ;
塔玛提亚来到这里，看见了溪边的房子；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ən; ən][ˈʌv(ə)n][tuː; tə] [kʊk] .
And Rahéro was there by the way and covered an oven to cook .

和 - 曾是 那里 经过 这 方式 和 涵盖 一个 烤箱 到 厨师 .
顺便一提，拉赫罗当时也在场，他盖住烤箱做饭。

[10a]
[10a]
[10a]

[ˈneɪkɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tæˈtuː] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [læk] ,
Naked he was to the loins , but the tattoo covered the lack ,

裸 他 曾是 到 这 腰肉 , 但 这 纹身 涵盖 这 缺少 ,
他下半身赤裸，但纹身遮住了缺失的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ˈdæp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [bæk] .
And the sun and the shadow of palms dappled his muscular back .

和 这 太阳 和 这 阴影 的 棕榈树 斑驳的 他的 肌肉发达的 后退 .
阳光和棕榈树的阴影斑驳地洒在他健壮的背上。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [fiːt] ,
Swiftly he lifted his head at the fall of the coming feet ,

迅速地 他 抬起 他的 头 在 这 落下 的 这 未来 脚 ,
听到脚步声，他迅速抬起头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [miːt] ;
And the water sprang in his mouth with a sudden desire of meat ;

和 这 水 弹簧 在 他的 嘴 和 一个 突然 欲望 的 肉 ;
他突然很想吃肉，嘴里顿时涌出水来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['kæriɪd] , ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ; [10b]
For he marked the basket carried , covered from flies and the sun ; [10b]
为了 他 标记 这 篮子 携带 , 涵盖 从 苍蝇 和 这 太阳 ; [10b]

因为他注意到了那只被抬着的篮子，篮子被遮盖着，免受苍蝇和阳光的侵扰；[10b]

[ænd; ənd] - ['berɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And Rahéro buried his fire , but the meat in his house was done .
和 - 埋葬 他的 火 , 但 这 肉 在 他的 房子 曾是 完毕 .

拉赫罗埋灭了火堆，但他家里的肉已经熟了。

[fɔːrθ] [hiː; hi] [stept] ; [ænd; ənd] [tʊk] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
Forth he stepped ; and took , and delayed the boy , by the hand ;
第四 他 步 ; 和 采取 , 和 延迟 这 男生 , 经过 这 手 ;

他上前一步，拉住男孩的手，拦住了他。

[ænd; ənd] ['vɔːntɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] :
And vaunted the joys of meat and the ancient ways of the land :
和 吹嘘 这 喜悦 的 肉 和 这 古老的 方式 的 这 土地 :

他们大肆宣扬肉食的乐趣和这片土地的古老耕作方式：

— “ [ˈaʊər; ɑːr][saɪəz][ʌv; əv][oʊld][ɪn] - , [ðeɪ] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] ,
— “ **Our sires of old in Taiárapu , they that created the race ,**
— ” 我们的 种公牛 的 老的 在 - , 他们 那 创建 这 种族 ,
—“我们在泰亚拉普的先祖，他们创造了这个种族，

[piː] . -
p . 11
p . -

[eɪt] ['evər][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hænd] , [nɔːr] [rɪˈgɑːrdɪd] ['siːz(ə)n][ɔːr] [pleɪs] ,
Ate ever with eager hand , nor regarded season or place ,
吃 曾经 和 渴望的 手 , 也不 认为 季节 或者 地方 ,

总是狼吞虎咽，从不考虑季节或地点。

[eɪt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [əˈfʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]
Ate in the boat at the oar , on the way afoot ; and at night
吃 在 这 船 在 这 桨 , 在 这 方式 步行 ; 和 在 夜晚

在船上划桨吃饭，在步行途中吃饭；晚上也吃饭。

[əˈroʊz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [driːmz] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] .
Arose in the midst of dreams to rummage the house for a bite .
出现 在 这 中间 的 梦境 到 临检 这 房子 为了 一个 咬 .

梦醒后，我到屋里翻箱倒柜地找点吃的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] ['faːləʊs] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪər] ;
It is good for the youth in his turn to follow the way of the sire ;
它 是 好的 为了 这 青年 在 他的 转动 到 跟随 这 方式 的 这 父系 ;

年轻人效仿父亲的道路是件好事；

[ænd; ənd][brˈhoʊld] [haʊ] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] !
And behold how fitting the time !
和 看哪 如何 配件 这 时间 !

瞧，这真是个绝佳的时机！

[fɔːr; fər] [hɪr] [duː][aɪ] ['kʌvər][maɪ] ['faɪər] .
for here do I cover my fire .
为了 这里 做 我 覆盖 我的 火 .

我在这里掩护我的火。

” — “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [bʌt; bət] ['nevər][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [kʊk] ,
” — “ **I see the fire for the cooking but never the meat to cook ,**
” — ” 我 看 这 火 为了 这 烹饪 但 绝不 这 肉 到 厨师 ,

“我看到了做饭用的火，却从未看到要煮的肉。”

” [sed] - . — “ [tʌt] ！
” **Said Támatéa** . — “ **Tut** ！
” 说 - . — “ 图坦卡蒙！

塔玛提亚说道：“呸！ ”

” [sed] - .
” **said Rahéro** .
” 说 - .

拉赫罗说道。

” [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [brʊk]
” **Here in the brook**
” 这里 在 这 溪

“就在这条小溪里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [si:] , [ðə; ði] ['fɪʃz] [ɑːr; ər] [θɪk] [æz; əz][flaɪz] ,
And there in the tumbling sea , the fishes are thick as flies ,
和 那里 在 这 翻滚 海 , 这 鱼 是 厚的 作为 苍蝇 ,
在波涛汹涌的大海中，鱼群密密麻麻，如同苍蝇一般。

[ˈhʌŋɡri] [laɪk] ['helθi] [men] , [ænd; ənd][laɪk][pɪɡz][fɔːr; fər] ['seɪvər] [ænd; ənd][saɪz] :
Hungry like healthy men , and like pigs for savour and size :
饥饿的 喜欢 健康 男人 , 和 喜欢 猪 为了 品尝 和 尺寸 :
像健康男人一样饥饿，像猪一样贪婪地追求味道和分量：

['kreɪfɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [si:] - [fɪ] [θrɒŋɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
Crayfish crowding the river , sea - fish thronging the sea .
小龙虾 拥挤 这 河 , 海 - 鱼 熙熙攘攘 这 海 .
河里挤满了小龙虾，海里挤满了海鱼。

” — “ [wel] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] .
” — “ **Well it may be , ” says the other , “ and yet be nothing to me .**
” — “ 出色地 它 可能 是 , ” 说道 这 其他 , “ 和 然而 是 没有什么 到 我 .
“——”另一个人说，“也许是这样，但对我来说却什么也不是。”

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [i:t] , [bʌt; bət][ə'ləs] ！
Fain would I eat , but alas !
欣然 会 我 吃 , 但 唉 ！

我很想吃，但是唉！

[aɪ][hæv; həv] ['niːdfl] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
I have needful matter in hand ,
我 有 需要 事情 在 手 ,

我手头有件要事，

[saɪns] [aɪ] ['kæəri] [maɪ] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [fɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
Since I carry my tribute of fish to the jealous king of the land .
自从 我 携带 我的 贡 的 鱼 到 这 嫉妒的 国王 的 这 土地 .
因为我带着鱼贡品去向这片土地上嫉妒的国王进贡。

” [pi:] . -
” **p . 12**
” p . -

第12页

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] [laɪt] [spræŋ] [ɪn] - [aɪz] .
Now at the word a light sprang in Rahéro's eyes .
现在 在 这 单词 一个 光 弹簧 在 - 眼睛 .
听到这个字，拉赫罗的眼中闪过一丝光芒。

” [aɪ] [wɪl] [geɪn][em 'i:][ə; eɪ] ['dɪnər] , ” [θɔ:t] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][lənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
” **I will gain me a dinner , ” thought he , “ and lend the king a surprise .**
” 我 将要 获得 我 一个 晚餐 , ” 想法 他 , “ 和 借 这 国王 一个 惊喜 .
“我既能赢得一顿晚餐，”他心想，“又能给国王一个惊喜。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [æz; əz] [ðei] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” **And he took the lad by the arm , as they stood by the side of the**
” 和 他 采取 这 小伙子 经过 这 手臂 , 作为 他们 站立 经过 这 边 的 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“他拉着那男孩的胳膊，他们站在铁轨边上。”

[ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈrælid] , [ænd; ənd] [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd]
And smiled , and rallied , and flattered , and pushed him forward
和 微笑 , 和 集结 , 和 受宠若惊 , 和 推动 他 向前
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

然后微笑着，鼓励着，奉承着，推着他前进，推着他后退。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [juː; jʊ] [ðæt] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [aɪ][ˈnevər][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
It was “ You that sing like a bird , I never have heard you sing ,
它 曾是 ” 你 那 唱歌 喜欢 一个 鸟 , 我 绝不 有 听到 你 唱歌 ,
歌词是：“你像鸟儿一样歌唱，我从未听过你唱歌。”

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lædz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɜːr; wər] [nʌŋ] [soʊ] [fɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
” **And “ The lads when I was a lad were none so feared of a king .**
” 和 ” 这 小伙子们什么时候 我 曾是 一个 小伙子 是 没有任何 所以 害怕 的 一个 国王 .
“我年轻的时候，小伙子们对国王可一点也不害怕。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [əˈkaʊnt] [ɪz][æn; ən][ˈaʊər] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˈempti] [ʌv; əv] [gaɪl] ?
And of what account is an hour , when the heart is empty of guile ?
和 的 什么 帐户 是 一个 小时 , 什么时候 这 心 是 空的 的 诡计 ?
如果心中没有诡诈，那么一小时又有什么意义呢？

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈwaɪl] ;
But come , and sit in the house and laugh with the women awhile ;
但 来 , 和 坐 在 这 房子 和 笑 和 这 女性 一会儿 ;
不过，来吧，到屋里坐坐，和女人们一起笑一会儿；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][draːp][maɪ] [hʊk] , [ænd; ənd][brˈhoʊld] !
And I will but drop my hook , and behold !
和 我 将要 但 降低 我的 钩 , 和 看哪 !
我只需放下钩子，瞧！

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [meɪd] .
the dinner made .
这 晚餐 制成 .
晚餐做好了。

” [soʊ] - [ðə; ði][ˈplaɪəb(ə)l] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
” **So Támatéa the pliable hung up his fish in the shade**
” 所以 - 这 柔韧的 悬挂 向上 他的 鱼 在 这 阴影
于是，性情温和的塔玛提亚把他的鱼挂在了阴凉处。

[ɑːn][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] - [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
On a tree by the side of the way ; and Rahéro carried him in ,
在 一个 树 经过 这 边 的 这 方式 ; 和 - 携带 他 在 ,
在路边的一棵树上；拉赫罗把他抱了进去，

[piː] . -
p . 13
p . -

[ˈsmɑɪlɪŋ][æz; əz][ˈsmɑɪlz][ðə; ði][ˈfaʊlər][wen][ˈflʌtəz][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪn] ,
Smiling as smiles the fowler when flutters the bird to the gin ,
微笑 作为 微笑 这 福勒 什么时候 颤动 这 鸟 到 这 杜松子酒 ,
就像捕鸟人带着笑意把鸟儿扑腾到杜松子酒桶边一样,

[ænd; ənd][tʃoʊz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈʃaɪnɪŋ][hʊk] , [-] [ænd; ənd][ˈvjuːd][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈsedʒələs][aɪ] ,
And chose him a shining hook , [13] and viewed it with sedulous eye ,
和 选择 他 一个 灼灼 钩 , [-] 和 已查看 它 和 勤奋的 眼睛 ,
于是为他挑选了一个闪亮的钩子, [13] 仔细地观察着它,

[ænd; ənd][ˈbriːðd][ænd; ənd][ˈbɜːrniʃt][ˌaɪˈtiː][wel][ɑːn][ðə; ði][brɔːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][θaɪ] ,
And breathed and burnished it well on the brawn of his naked thigh ,
和 呼吸 和 抛光 它 出色地 在 这 膂力 的 他的 裸 大腿 ,
他深深地吸了一口气, 然后将膏体涂抹在裸露的大腿上, 使之充分吸收。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][mæt][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌl] , [ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][biː; bi][ˈmeri] [ænd; ənd][baɪd] ,
And set a mat for the gull , and bade him be merry and bide ,
和 放 一个 垫 为了 这 鸥 , 和 巴德 他 是 欢乐 和 比德 ,
于是为海鸥铺好垫子, 吩咐它开心地待着。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][kənˈsɜːrnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][brɪˈsaɪd]
Like a man concerned for his guest , and the fishing , and nothing beside
喜欢 一个 男人 担心的 为了 他的 客人 , 和 这 钓鱼 , 和 没有什么 旁
.
:
.

就像一个只关心客人和钓鱼的人, 除此之外什么都不管。

[naʊ][wen] - [wʌz; wəz][fɔːrθ] , [hiː; hi][pɔːzd] [ænd; ənd][ˈhɑːkənd] , [ænd; ənd][hɜːrd]
Now when Rahéro was forth , he paused and hearkened , and heard
现在 什么时候 - 曾是 前进 , 他 暂停 和 听见了 , 和 听到
拉赫罗走到前面时, 停下来侧耳倾听, 听见了

[ðə; ði][gʌl][dʒest][ɪn][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪmɪn][læf][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
The gull jest in the house and the women laugh at his word ;
这 鸥 笑话 在 这 房子 和 这 女性 笑 在 他的 单词 ;
海鸥在屋里嬉戏, 女人们被它的话逗笑了;

[ænd; ənd][ˈstelθɪli][krɔːst][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wei] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪdi][ˈpleɪs]
And stealthily crossed to the side of the way , to the shady place
和 悄悄地 交叉 到 这 边 的 这 方式 , 到 这 阴凉 地方
然后悄悄地走到路边, 走到阴凉处。

[wer][ðə; ði][ˈbæskɪt][hʌŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈmæŋɡoʊ] ; [ænd; ənd][krɑːft][ˈtrænsˈfɪɡjəd][hɪz; ɪz][feɪs] .
Where the basket hung on a mango ; and craft transfigured his face .
在哪里 这 篮子 悬挂 在 一个 芒果 ; 和 工艺 变形 他的 脸 .
篮子挂在芒果上; 精湛的技艺改变了他的容貌。

[piː] . -
p . 14
p . -

[ˈdeftli][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][tʊk][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪʃ] ,
Deftly he opened the basket , and took of the fat of the fish ,
巧妙地 他 打开 这 篮子 , 和 采取 的 这 胖的 的 这 鱼 ,
他灵巧地打开篮子, 取下鱼油。

[ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][kɪŋz][ænd; ənd][ˈtʃiːftənz] , [ˈɪnʌf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡʊdli][dɪʃ] .
The cut of kings and chieftains , enough for a goodly dish .
这 切 的 国王 和 酋长们 , 足够的 为了 一个 很好 盘子 .
这是国王和酋长的肉块, 足够做一道美味佳肴。

[ðɪs] [hiː; hi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] , [set][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [kʊk]
This he wrapped in a leaf , set on the fire to cook
这 他 包装 在 一个 叶子 , 放 在 这 火 到 厨师

他用一片叶子包好，放在火上烤。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] ; [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [ˈmɑːrd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪbjʊːt][hiː; hi] [tʊk] ,
And buried ; and next the marred remains of the tribute he took ,
和 埋葬 ; 和 下一个 这 受损 遗迹 的 这 贡 他 采取 ,
然后被埋葬；紧接着是他所取贡品残破的遗骸。

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈbæskɪt] [kloʊz]
And doubled and packed them well , and covered the basket close
和 双倍 和 包装 他们 出色地 , 和 涵盖 这 篮子 关闭
然后把它们叠好，包装好，盖好篮子。

— “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] , [maɪ] [kɪŋ] , “ [kwɒʊθ][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔːjəs] [ˈdoʊs] ! ” —
— “ **There is a buffet , my king , “ quoth he , “ and a nauseous dose ! ” —**
— “ 那里 是 一个 自助餐 , 我的 国王 , “ 引用 他 , “ 和 一个 恶心 剂量 ! ” —
“陛下，这里有自助餐，”他说道，“还有令人作呕的剂量！”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈbæskɪt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈflaɪz]
And hung the basket again in the shade , in a cloud of flies
和 悬挂 这 篮子 再次 在 这 阴影 , 在 一个 云 的 苍蝇
于是，他又把篮子挂在了阴凉处，那里聚集着一群苍蝇。

— “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkræftɪ] [aɪz] !
— “ **And there is a sauce to your dinner , king of the crafty eyes !**
— “ 和 那里 是 一个 酱 到 你的 晚餐 , 国王 的 这 狡猾 眼睛 !
“狡猾的眼睛之王，你的晚餐还有酱汁呢！”

” [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈsmelt] [ˈeksələnt] [gʊd] .
” **Soon as the oven was open , the fish smelt excellent good .**
” 很快 作为 这 烤箱 曾是 打开 , 这 鱼 冶炼 出色的 好的 .
“烤箱一打开，鱼就散发出诱人的香味。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [daʊn] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] ,
In the shade , by the house of Rahéro , down they sat to their food ,
在 这 阴影 , 经过 这 房子 的 - , 向下 他们 卫星 到 他们的 食物 ,
在拉赫罗家的树荫下，他们坐下来吃饭。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [liːvz] [-] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ɔːr] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] [læft] ,
And cleared the leaves [14] in silence , or uttered a jest and laughed ,
和 已清除 这 树叶 [-] 在 沉默 , 或者 说出 一个 笑话 和 笑了 ,
然后默默地清理落叶[14]，或者开个玩笑，哈哈大笑，

[piː] . -
p . 15
p . -

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] [ˈboʊlz] , [ˈberɪd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [kwɒft] .
And raising the cocoanut bowls , buried their faces and quaffed .
和 提高 这 椰子 碗 , 埋葬 他们的 面孔 和 畅饮 .
他们举起椰子碗，埋头大口地喝着。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ˈsaɪləns] [ðeɪ] [eɪt] ; [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
But chiefly in silence they ate ; and soon as the meal was done ,
但 主要 在 沉默 他们 吃 ; 和 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完毕 ,
但他们大多时候都是默默地吃着；饭菜一结束，

- [feɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ðə; ði][ˈaʊər][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Rahéro feigned to remember and measured the hour by the sun ,
- 假装 到 记住 和 测量 这 小时 经过 这 太阳 ,
拉赫罗假装记得，并以太阳为参照物来估算时间。

[ænd; ənd] “ - , ” [kwoʊθ][hi:; hi] , “ [aɪˈti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɑ:ɡɪŋ] , [maɪ][læd] .
And “ Támatéa , ” quoth he , “ it is time to be jogging , my lad .
和 “ - , ” 引用 他 , “ 它 是 时间 到 是 慢跑 , 我的 小伙子 .
“塔马蒂亚,”他说,“孩子,该跑步了。”

” [soʊ] - [əˈrouz] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈevər][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [beɪd] ,
” **So Támatéa arose , doing ever the thing he was bade ,**
” 所以 - 出现 , 正在做 曾经 这 事物 他 曾是 巴德 ,
于是塔玛提亚起身,照着吩咐去做,

[ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈʃouldərd] [ðə; ði][ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [səˈlu:tid] [hɪz; ɪz][hoʊst] ;
And carelessly shouldered the basket , and kindly saluted his host ;
和 粗心大意 肩部 这 篮子 , 和 亲切地 敬礼 他的 主持人 ;
他漫不经心地扛起篮子,友好地向主人致意;

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [koʊst] .
And again the way of his going was round by the roaring coast .
和 再次 这 方式 的 他的 去 曾是 圆形的 经过 这 咆哮 海岸 .
他再次沿着咆哮的海岸线行进。

[lɔ:ŋ] [hi:; hi] [went] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡri:n] ,
Long he went ; and at length was aware of a pleasant green ,
长的 他 去 ; 和 在 长度 曾是 意识到的 的 一个 令人愉快的 绿色的 ,
他走了很远;最后,他看到了一片宜人的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊz] [ʌv; əv][pɑ:əmz] , [ænd; ənd] [ru:fz] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪz] [brɪˈtwi:n]
And the stems and shadows of palms , and roofs of lodges between
和 这 茎 和 阴影 的 棕榈树 , 和 屋顶 的 旅馆 之间
还有棕榈树的枝干和树影,以及小屋的屋顶

[ðer; ðər] [seɪt] , [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [si:t] ,
There sate , in the door of his palace , the king on a kingly seat ,
那里 沙特 , 在 这 门 的 他的 宫殿 , 这 国王 在 一个 王者 座位 ,
国王坐在宫殿门口的王座上,

[pi:] . -
p . 16
p . -

[ænd; ənd][aɪ:toʊz] [stʊd] [ɑ:ɹmd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [-] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
And aitos stood armed around , and the yottowas [16] sat at his feet .
和 艾托斯 站立 武装 大约 , 和 这 - [-] 卫星 在 他的 脚 .
艾托斯全副武装地站在他周围,约托瓦斯[16]坐在他的脚边。

[bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : [fɪr] [ˈdɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
But fear was a worm in his heart : fear darted his eyes ;
但 害怕 曾是 一个 蠕虫 在 他的 心 : 害怕 飞镖 他的 眼睛 ;
但恐惧像一条虫子钻进了他的心里:恐惧让他眼中闪过一丝恐惧;

[ænd; ənd][hi:; hi] [proʊbd] [menz] [ˈfeɪsɪz][fɔ:r; fər] [ˈtri:zəns] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər]
And he probed men's faces for treasons and pondered their speech for
和 他 探测 男士 面孔 为了 叛国罪 和 沉思 他们的 演讲 为了
[laɪz] .
lies .
谎言 .
他仔细观察人们的面容,寻找叛国的迹象;仔细聆听他们的言语,寻找谎言。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] - , [ðə; ði][ˈbæskɪt] [slʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
To him came Támatéa , the basket slung in his hand ,
到 他 来了 - , 这 篮子 吊着 在 他的 手 ,
塔玛提亚走了过来,手里挎着篮子。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [du:] [oʊ'bi:s(ə)ns] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['væsl] [stænd] .
And paid him the due obeisance standing as vassals stand .
和 有薪酬的 他 这 到期的 服从 常设 作为 附庸 站立 .

他们像封臣一样，向他行了应有的礼节。

[ɪn]['saɪləns] ['hɑ:kənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In silence hearkened the king , and closed the eyes in his face ,
在 沉默 听见了 这 国王 , 和 关闭 这 眼睛 在 他的 脸 ,
国王静静地听着，闭上了双眼。

['hɑ:rbərɪŋ] ['oʊdiəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsləs] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ;
Harbouring odious thoughts and the baseless fears of the base ;
窝藏 令人厌恶的 想法 和 这 无根据的 恐惧 的 这 根据 ;
怀有卑劣的想法和毫无根据的恐惧；

[ɪn]['saɪləns] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd][sent][ðə; ði]['ɡɪvər] [ə'weɪ] .
In silence accepted the gift and sent the giver away .
在 沉默 公认 这 礼物 和 发送 这 赠予者 离开 .
他默默地收下了礼物，并送别了送礼人。

[soʊ] - [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] .
So Támatéa departed , turning his back on the day .
所以 - 已离开 , 转弯 他的 后退 在 这 天 .
于是塔玛提亚离开了，转身离去。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['bru:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['ru:mər] [rouz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
as the king sat brooding , a rumour rose in the crowd ;
作为 这 国王 卫星 沉思 , 一个 谣言 玫瑰 在 这 人群 ;
国王坐在那里沉思时，人群中开始流传谣言；

[ðə; ði] - [nʌdʒd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['mɜ:mɜ-d] [ə'laʊd] ;
The yottowas nudged and whispered , the commons murmured aloud ;
这 - 轻推 和 低声说道 , 这 公共领域 低声说道 大声 ;
约托瓦人轻声细语，平民百姓大声低语；

['tɪtərɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ,
Tittering fell upon all at sight of the impudent thing ,
窃笑 跌倒 之上 全部 在 视线 的 这 厚颜无耻 事物 ,
看到这件厚颜无耻的事，所有人都哄堂大笑。

[pi:] . -
p . 17
p . -

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] [ʌn'rɔɪəl] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
At the sight of a gift unroyal flung in the face of a king .
在 这 视线 的 一个 礼物 非皇室 扔 在 这 脸 的 一个 国王 .
看到有失身份的礼物被扔到国王面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd] [[eɪm]
And the face of the king turned white and red with anger and shame
和 这 脸 的 这 国王 转向 白色的 和 红色的 和 愤怒 和 耻辱
国王的脸因愤怒和羞愧而变得又白又红。

[ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]
In their midst ; and the heart in his body was water and then was
在 他们的 中间 ; 和 这 心 在 他的 身体 曾是 水 和 然后 曾是
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ;

在他们中间；他体内的心脏先是水，然后变成火；

[tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] , [ˈtʃ:rnɪŋ] , [hi; hi] [gript] [æn; ən][ˈaɪtəʊ][hɑ:rd] ,
Till of a sudden , turning , he gripped an aito hard ,
直到 的 一个 突然 , 转弯 , 他 紧握 一个 爱藤 难的 ,
突然间，他转身，紧紧抓住一把剑。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [-] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈderli] [gɑ:rd] ,
A youth that stood with his ómare , [17] one of the daily guard ,
一个 青年 那 站立 和 他的 - , [-] 一 的 这 日常的 警卫 ,
一个与他的 ómare 站在一起的年轻人，[17] 是日常守卫之一，

[ænd; ənd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
And spat in his ear a command , and pointed and uttered a name ,
和 争吵 在 他的 耳朵 一个 命令 , 和 尖 和 说出 一个 姓名 ,
然后朝他耳朵里吐了口唾沫，命令道，并指着他念出一个名字。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
And hid in the shade of the house his impotent anger and shame .
和 隐藏 在 这 阴影 的 这 房子 他的 阳痿 愤怒 和 耻辱 .
他将无能为力的愤怒和羞耻藏在了房子的阴凉处。

[naʊ] - [ðə; ði] [fu:l] [wʌz; wəz][fa:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhooɪmwərd] [wei] ,
Now Támatéa the fool was far on the homeward way ,
现在 - 这 傻子 曾是 远的 在 这 回家 方式 ,
愚人塔玛提亚当时已经走在回家的路上了，

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
The rising night in his face , behind him the dying day .
这 上升 夜晚 在 他的 脸 , 在后面 他 这 垂死 天 .
他脸上是冉冉升起夜色，身后是即将消逝的白昼。

- [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][glæd] ,
Rahéro saw him go by , and the heart of Rahéro was glad ,
- 锯 他 去 经过 , 和 这 心 的 - 曾是 高兴的 ,
拉赫罗看见他走过，心中感到高兴。

[dɪˈvaɪzɪŋ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊwaɪz][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [læd] ;
Devising shame to the king and nowise harm to the lad ;
设计 耻辱 到 这 国王 和 现在 伤害 到 这 小伙子 ;
既要羞辱国王，又不能伤害这孩子；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [sɔ:] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
And all that dwelt by the way saw and saluted him well ,
和 全部 那 居住 经过 这 方式 锯 和 敬礼 他 出色地 ,
沿途所有居民都看见了他，并向他致以问候。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə]
For he had the face of a friend and the news of the town to
为了 他 有 这 脸 的 一个 朋友 和 这 消息 的 这 镇 到
[tel] ;
tell ;
告诉 ;
因为他长着一张朋友的脸，而且还有镇上的新闻要告诉大家；

[pi:] . -
p . 18
p . -

[ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][foʊk] , [ænd; ənd] [pli:zd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz]
And pleased with the notice of folk , and pleased that his journey was
和 高兴 和 这 注意 的 民间 , 和 高兴 那 他的 旅行 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他很高兴得到人们的关注，也很高兴自己的旅程已经结束。

- [dru:] [ˈhoʊmwərd] , [ˈtɜ:rniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
Támatéa drew homeward , turning his back to the sun .
- 画 回家 , 转弯 他的 后退 到 这 太阳 .

塔玛提亚背对着太阳，向家的方向走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪn] - : [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]
And now was the hour of the bath in Taiárapu : far and near
和 现在 曾是 这 小时 的 这 洗澡 在 - : 远的 和 靠近

现在正是泰亚拉普沐浴的时刻：远近皆是

[ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈbeɪðərz] [roʊz][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
The lovely laughter of bathers rose and delighted his ear .
这 迷人的 笑声 的 沐浴者 玫瑰 和 高兴极了 他的 耳朵 :

沐浴者们悦耳的笑声传来，令他心旷神怡。

[naɪt] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] ; [ðə; ði][sʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [koʊst]
Night massed in the valleys ; the sun on the mountain coast
夜晚 大量 在 这 山谷 ; 这 太阳 在 这 山 海岸

夜幕笼罩着山谷；太阳照耀着山峦海岸。

[strʌk] , [end] - [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪmˈbætɪd] [ðer; ðər][hoʊst] ,
Struck , end - long ; and above the clouds embattled their host ,
击中 , 结尾 - 长的 ; 和 多于 这 云 陷入困境的 他们的 主持人 ,

猛烈攻击，一端延伸；在云层之上，他们的军队浴血奋战，

[ænd; ənd] [gləʊd] [ænd; ənd] [glu:md] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mz]
And glowed and gloomed on the heights ; and the heads of the palms
和 发光 和 阴郁 在 这 高度 ; 和 这 头部 的 这 棕榈树
[wɜ:r; wər][ˈdʒɛmz] ,
were gems ,
是 宝石 ,

山巅时而闪耀，时而黯淡；棕榈树的顶端如同宝石。

[ænd; ənd][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [i:v] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][stemz] ;
And far to the rising eve extended the shade of their stems ;
和 远的 到 这 上升 前夕 扩展 这 阴影 的 他们的 茎 ;

它们的枝干投下的阴影一直延伸到冉冉升起的暮色之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] - [ˈhɔvəd] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][hoʊm] .
And the shadow of Támatéa hovered already at home .
和 这 阴影 的 - 悬停 已经 在 家 .

塔玛提亚的阴影已经笼罩了她的家。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][foʊm]
And sudden the sound of one coming and running light as the foam
和 突然 这 声音 的 一 未来 和 跑步 光 作为 这 泡沫

突然，传来一个人轻盈如泡沫般奔跑的声音。

[strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][loʊ] !
Struck on his ear ; and he turned , and lo !
击中 在 他的 耳朵 ; 和 他 转向 , 和 洛 !
打中了他的耳朵; 他转过身, 瞧!

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] ,
a man on his track ,
一个 男人 在 他的 追踪 ;
一个正在追赶的人,

[pi:] . -
p . 19
p . -

[ˈgɜ:rdɪd][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - , [ˈfɑ:louɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Girded and armed with an ómare , following hard at his back .
加固 和 武装 和 一个 - , 下列的 难的 在 他的 后退 .
腰间束着腰带, 手持奥玛雷, 紧随其后。

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; — [ænd; ənd] , [ɔ:r][ˈevər][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]
At a bound the man was upon him ; — and , or ever a word was
在 一个 边界 这 男人 曾是 之上 他 ; — 和 , 或者 曾经 一个 单词 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,
那人一跃就扑到了他身上; ——而且, 两人甚至还没来得及说一句话。

[ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - [fel] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [ded] .
The loaded end of the ómare fell and laid him dead .
这 已加载 结尾 的 这 - 跌倒 和 铺设 他 死的 .
奥马雷船的载重一端掉落, 把他压死了。

[pi:] . -
p . 20
p . -

[i:] .
II .
二 .

[ðə; ði] [ˈvendʒɪŋ] [ʌv; əv] -
THE VENGING OF TÁMATÉA
这 复仇 的 -

[ðʌs] [wʌz; wəz] - [ˈtri:z(ə)n] ; [ðʌs] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [aɪˈti:] [sped]
Thus was Rahéro's treason ; thus and no further it sped
因此 曾是 - 叛国罪 ; 因此 和 不 更远 它 加速
这就是拉赫罗的叛国行为; 事情就此结束, 不再进一步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [fu:l] [wʌz; wəz] [ded] .
The king sat safe in his place and a kindly fool was dead .
这 国王 卫星 安全的 在 他的 地方 和 一个 亲切地 傻子 曾是 死的 .
国王安然无恙地坐在他的宝座上, 而一个善良的傻瓜却死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - [əˈrouz][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
But the mother of Támatéa arose with death in her eyes .
但 这 母亲 的 - 出现 和 死亡 在 她 眼睛 .
但塔玛提亚的母亲起身时, 眼中却充满了死亡的气息。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , - [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kraɪz] .
All night long , and the next , Taiárapu rang with her cries .
全部 夜晚 长的 , 和 这 下一个 , - 响铃 和 她 哭泣 :
整夜, 以及第二天, 泰亚拉普的哭声此起彼伏。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [berb] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt]
As when a babe in the wood turns with a chill of doubt
作为 什么时候 一个 宝贝 在 这 木头 转弯 和 一个 寒意 的 怀疑
就像林中孩童转身时, 心中涌起一阵疑虑的寒意。

[ænd; ənd] [pə'si:vz] [nɔ:r][hoʊm] , [nɔ:r] [frendz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv][kloʊzd][hɜ:r; hər][ə'baʊt] ,
And perceives nor home , nor friends , for the trees have closed her about ,
和 感知 也不 家 , 也不 朋友们 , 为了 这 树木 有 关闭 她 关于 ,
她既看不见家, 也看不见朋友, 因为树木将她包围起来了。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brɛst] [ɪz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :
The mountain rings and her breast is torn with the voice of despair :
这 山 戒指 和 她 胸部 是 撕裂 和 这 嗓音 的 绝望 :
山峦发出隆隆声, 她的胸膛因绝望的呼喊而撕裂:

[soʊ][ðə; ði]['laɪən] - [laɪk] ['wʊmən]['aɪdli] ['wɪrɪd] [ðə; ði] [er]
So the lion - like woman idly wearied the air
所以 这 狮子 - 喜欢 女士 闲散地 疲惫 这 空气
于是, 那狮子般的女人漫不经心地厌倦了空气。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [pɪrst] [menz] ['hɪrɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
For awhile , and pierced men's hearing in vain , and wounded their hearts .
为了 一会儿 , 和 穿孔 男士 听力 在 徒劳 , 和 受伤 他们的 心 :
一阵喧闹, 刺痛了人们的耳朵, 却徒劳无功; 刺痛了人们的心。

[pi:] . -
p . 21
p . -
第21页

[bʌt; bət][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] ['tʃeɪndʒɪz][æt; ət] [si:] , [ɪn]['deɪndʒərəs][pɑ:rts] ,
But as when the weather changes at sea , in dangerous parts ,
但 作为 什么时候 这 天气 变化 在 海 , 在 危险的 部分 ,
但就像海上危险海域天气变化时一样,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ræk] [ʌn'rəʊlz][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And sudden the hurricane wrack unrolls up the front of the sky ,
和 突然 这 飓风 残骸 展开 向上 这 正面 的 这 天空 ,
突然间, 飓风的狂风巨浪席卷了天空。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪp] [laɪz]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði][seɪlz] [hæŋ] ['saɪlənt][ɑ:n] [haɪ] ,
At once the ship lies idle , the sails hang silent on high ,
在 一次 这 船 谎言 闲置的 , 这 帆 悬挂 沉默的 在 高的 ,
船立刻停了下来, 船帆静静地悬挂在高处。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blu:] [ɪz] [bloʊn] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] ,
The breath of the wind that blew is blown out like the flame of a lamp ,
这 气息 的 这 风 那 吹 是 吹 出去 喜欢 这 火焰 的 一个 灯 ,
那吹过的风的气息, 如同灯火般熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [deθ] [drɔ:] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ɔ:dəbl] [træmp] :
And the silent armies of death draw near with inaudible tramp :
和 这 沉默的 军队 的 死亡 画 靠近 和 听不清 流浪汉 :
死神的无声大军正悄无声息地逼近:

[soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] ['si:st] ; [ɪn]['saɪləns][ʃi: ʃi][roʊz]
So sudden , the voice of her weeping ceased ; in silence she rose
所以 突然 , 这 嗓音 的 她 哭泣 停止 ; 在 沉默 她 玫瑰
她的哭声突然停止了; 她静静地站了起来。

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:rou] , [ə; ei]['wʊmən] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]
And passed from the house of her sorrow , a woman clothed with
和 通过了 从 这 房子 的 她 悲哀 , 一个 女士 穿着衣服 和
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,

她离开了悲伤的家，取而代之的是一位身披安宁的女子。

[ˈkæriŋ] [deθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:pəniŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] .
Carrying death in her breast and sharpening death with her hand .
携带 死亡 在 她 胸部 和 磨利 死亡 和 她 手 .
她胸中怀着死亡，手中握着死亡的利刃。

[ˈhɪðər] [ʃiː; ji] [went] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
Hither she went and thither in all the coasts of the land .
这里 她 去 和 那里 在 全部 这 海岸 的 这 土地 .
她走遍了这片土地的各个海岸。

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [ʃiː; ji] [fɪrd] [nɑ:t][tuː; tə] ['slʌmbər] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
They tell that she feared not to slumber alone , in the dead of night ,
他们 告诉 那 她 害怕 不是 到 睡眠 独自的 , 在 这 死的 的 夜晚 ,
他们说她害怕在深夜独自入睡。

[ɪn] [ə'kɜ:rsɪd] ['pleɪsɪz] ; [bɪ'held] , [ʌn'blentʃt] , [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] [-]
In accursed places ; beheld , unblenched , the ribbon of light [21]
在 被诅咒的 地方 ; 观看 , 未漂白的 , 这 丝带 的 光 [-]
在被诅咒的地方；看见了，没有褪色的，光带[21]

[piː] . -
p . 22
p . -
第22页

[spɪn][frʌm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə]['temp(ə)l] ; ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['perələs] [skɪf] ,
Spin from temple to temple ; guided the perilous skiff ,
旋转 从 寺庙 到 寺庙 ; 引导 这 危险的 小艇 ,
从一座寺庙旋转到另一座寺庙；引导着危险的小船，

[əb'hɔː] [nɑ:t][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][trɑ:d][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
Abhorred not the paths of the mountain and trod the verge of the cliff ;
令人厌恶 不是 这 路径 的 这 山 和 践踏 这 边缘 的 这 悬崖 ;
他不厌恶山路，反而踏过悬崖边缘；

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [θɔ:t] [nɑ:t][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔ:ŋ] ,
From end to end of the island , thought not the distance long ,
从 结尾 到 结尾 的 这 岛 , 想法 不是 这 距离 长的 ,
从岛的一端到另一端，虽然距离并不长，

[bʌt; bət] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɔ:ŋ] .
But forth from king to king carried the tale of her wrong .
但 前进 从 国王 到 国王 携带 这 故事 的 她 错误的 .
但是，她所受的冤屈却从一位国王传到了另一位国王那里。

[tuː; tə] [kɪŋ] ['æftər] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] , [ʃiː; ji] [keɪm] ,
To king after king , as they sat in the palace door , she came ,
到 国王 后 国王 , 作为 他们 卫星 在 这 宫殿 门 , 她 来了 ,
她来到一位又一位坐在宫门口的国王面前，

['kleɪmɪŋ] ['kɪŋʃɪp] , [dɪ'kleɪmɪŋ] [və:sɪz] , ['neɪmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm]
Claiming kinship , declaiming verses , naming her name
声称 亲属关系 , 朗诵 诗句 , 命名 她 姓名
声称亲属关系，吟诵诗句，念诵她的名字

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] ; [ænd; ənd] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n]
And the names of all of her fathers ; and still , with a heart on
和 这 姓名 的 全部 的 她 父亲们 ; 和 仍然 , 和 一个 心 在
[ðə; ði] [ræk] ,
the rack ,
这 架子 ,

还有她所有父亲的名字；而她依然心如刀绞，

[dʒestɪd][tu:; tə] [ˈkæptʃər][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ðeɪ] [dʒestɪd] [bæk] :
Jested to capture a hearing and laughed when they jested back :
玩笑 到 捕获 一个 听力 和 笑了 什么时候 他们 玩笑 后退 :
开玩笑地想拍一场听证会，当他们也开玩笑回应时，他哈哈大笑：

[soʊ] [wʊd] [dɪˈsi:v] [ðem; ðəm] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
So would deceive them awhile , and change and return in a breath ,
所以 会 欺骗 他们 一会儿 , 和 改变 和 返回 在 一个 气息 ;
所以他会暂时欺骗他们，然后瞬间改变主意，重新出现。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ˈɪmprɪ,kert] [ˈɪnstənt] [deθ] ;
And on all the men of Vaiau imprecate instant death ;
和 在 全部 这 男人 的 - 诅 立即的 死亡 ;
诅咒瓦伊奥所有男子立即处死；

[ænd; ənd] [tempt] [hɜ:r; həɹ] [kɪŋz] — [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] [lænd] ,
And tempt her kings — for Vaiau was a rich and prosperous land ,
和 诱惑 她 国王 — 为了 - 曾是 一个 富有的 和 繁荣 土地 ,
去试探她的君王吧——因为瓦伊奥是一个富饶繁荣的土地，

[ænd; ənd] [ˈflætər] — [fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [əˈtempt] [aɪˈti:][bʌt; bət] [ˈwɒrɪrz] [ˈmaɪti] [ʌv; əv][hænd] ?
And flatter — for who would attempt it but warriors mighty of hand ?
和 奉承 — 为了 WHO 会 试图 它 但 战士 强大的 的 手 ?
而且，除了身强力壮的战士，谁会尝试这样做呢？

[pi:] . -
p . 23
p . -

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [əˈɡen] [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
And change in a breath again and rise in a strain of song ,
和 改变 在 一个 气息 再次 和 上升 在 一个 拉紧 的 歌曲 ,
然后一口气再次改变，唱起歌来，

[ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [drʌmz] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
Invoking the beaten drums , beholding the fall of the strong ,
调用 这 被打败 鼓 , 凝视 这 落下 的 这 强的 ,
鼓声隆隆，目睹强者的陨落，

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] .
Calling the fowls of the air to come and feast on the dead .
呼叫 这 家禽 的 这 空气 到 来 和 盛宴 在 这 死的 .
呼唤空中的飞鸟来享用死者的尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] ;
And they held the chin in silence , and heard her , and shook the head ;
和 他们 握住 这 下巴 在 沉默 , 和 听到 她 , 和 摇晃 这 头 ;
他们默默地托着她的下巴，听着她的话，摇了摇头；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [fi:st] ,
For they knew the men of Taiárapu famous in battle and feast ,
为了 他们 知道 这 男人 的 - 著名的 在 战斗 和 盛宴 ,
因为他们知道泰亚拉普的男人们在战场和宴会上都赫赫有名。

[ˈmɑːrvələs] [ˈiːtər] [ænd; ənd][ˈsmaitərz] : [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [nɑːt] [liːst] .
Marvellous eaters and smiters : the men of Vaiau not least .
奇妙 食客 和 重击者 : 这 男人的 不是 至少 .

瓦伊奥的男人们是绝佳的食客和打击者。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - - - , [23a] [tuː; tə][ˈpɑːiːə] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ji] [keɪm] ,
To the land of the Námunu - úra , [23a] to Paea , at length she came ,
到 这 土地 的 这 - - - , [23a] 到 帕亚 , 在 长度 她 来了 ,
她最终来到了纳穆努拉的土地[23a], 来到了帕埃亚,

[tuː; tə][men] [huː] [wɜːr; wər][foʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːvəz] [ænd; ənd] [heitid] [ðer; ðər] [reis] [ænd; ənd] [neɪm] .
To men who were foes to the Tevas and hated their race and name .
到 男人 WHO 是 敌人 到 这 特瓦斯凉鞋 和 憎恨 他们的 种族 和 姓名 .
致那些与特瓦斯人为敌, 憎恨他们的种族和名字的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [wel] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wið; wiθ] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
There was she well received , and spoke with Hiopa the king .
那里 曾是 她 出色地 已收到 , 和 辐 和 - 这 国王 .
她受到了热烈欢迎, 并与国王希奥帕进行了交谈。

[23b]
[23b]
[23b]

[23b]

[ænd; ənd] - [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [weɪd] , [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
And Hiopa listened , and weighed , and wisely considered the thing .
和 - 听着 , 和 称重 , 和 明智地 经过考虑的 这 事物 .
希奥帕听了, 权衡了, 明智地考虑了这件事。

“ [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wiː; wi] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [pleɪs] ,
“ **Here in the back of the isle we dwell in a sheltered place ,**
” 这里 在 这 后退 的 这 小岛 我们 住 在 一个 避难所 地方 ,
“我们居住在这座岛屿的后方, 一个僻静的地方,

” [piː] . -
” **p . 24**
” p . -

第24页

[kwʊθ][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊmən] , “ [ɪn][ˈkwaɪət] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [reis] .
Quoth he to the woman , “ in quiet , a weak and peaceable race .
引用 他 到 这 女士 , “ 在 安静的 , 一个 虚弱的 和 和平的 种族 .
他对那女人说:“安静, 弱小而爱好和平的种族。”

[bʌt; bət][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˈlɔːftɪ] - [laɪz] ;
But far in the teeth of the wind lofty Taiárapu lies ;
但 远的 在 这 牙齿 的 这 风 高远 - 谎言 ;
但高耸的泰亚拉普山却远在狂风之中;

[strɔːŋ] [blʌʊz] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈsiːwərd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪz]
Strong blows the wind of the trade on its seaward face , and cries
强的 打击 这 风 的 这 贸易 在 它是 向海 脸 , 和 哭泣
强劲的贸易风吹拂着它面向大海的一侧, 发出呼喊声

[əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈɑːrdʒuəs] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌtəz] [ɪts] [sɔːŋ]
Aloud in the top of arduous mountains , and utters its song
大声 在 这 顶部 的 艰巨 山脉 , 和 说话 它是 歌曲
在险峻的山巅, 它高声歌唱。

[ɪn] [ɡriːn] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfɒrɪsts] .
In green continuous forests .
在 绿色的 连续的 森林 .

在绿意盎然的连绵森林中。

[strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Strong is the wind , and strong
强的 是 这 风 , 和 强的

风力很大，而且很强

[ænd; ənd][ˈfru:t(ə)l][ænd; ənd][ˈhɑ:rdɪ][ðə; ði] [reɪs] , [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [fi:st] ,
And fruitful and hardy the race , famous in battle and feast ,
和 卓有成效 和 耐寒的 这 种族 , 著名的 在 战斗 和 盛宴 ,
这个民族多产而强壮，在战场和宴会上都享有盛名。

[ˈma:rvləs] [ˈi:tər] [ænd; ənd][ˈsmɑ:tərz] : [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [nɑ:t] [li:st] .
Marvellous eaters and smiters : the men of Vaiau not least .
奇妙 食客 和 重击者 : 这 男人 的 - 不是 至少 .

瓦伊奥的男人们是绝佳的食客和打击者。

[naʊ] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][,em ˈi:] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] :
Now hearken to me , my daughter , and hear a word of the wise :
现在 倾听 到 我 , 我的 女儿 , 和 听到 一个 单词 的 这 明智的 :

现在听我说，我的女儿，听听智者的忠告：

[haʊ] [ə; eɪ] [streŋθ] [gəʊz] [ɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] , [tu:] [baɪ] [tu:] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] .
How a strength goes linked with a weakness , two by two , like the eyes .
如何 一个 力量 去 链接 和 一个 弱点 , 二 经过 二 , 喜欢 这 眼睛 .

优势与劣势总是成双成对地联系在一起，就像眼睛一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wi:ld] [ðə; ði] - [wel] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði][ˈdʒævlɪn][fɑ:r] ;
They can wield the ómare well and cast the javelin far ;
他们 能 挥 这 - 出色地 和 投掷 这 标枪 远的 ;

他们能熟练地使用奥玛雷，并将标枪投掷得很远；

[jet] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgri:di] [ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] .
Yet are they greedy and weak as the swine and the children are .
然而 是 他们 贪婪的 和 虚弱的 作为 这 猪 和 这 孩子们 是 .

然而，他们却像猪和孩子一样贪婪软弱。

[plænt][wi:; wi] , [ðen] , [hɪr] [æt; ət][ˈpɑ:i:ə] , [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [fru:ts] ;
Plant we , then , here at Paea , a garden of excellent fruits ;
植物 我们 , 然后 , 这里 在 帕亚 , 一个 花园 的 出色的 水果 ;

那么，我们就在帕埃亚这里种植一个盛产优质水果的花园吧；

[plænt][wi:; wi][bəˈnæneɪz][ænd; ənd][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] [ænd; ənd][ˈtærəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ru:ts] ;
Plant we bananas and kava and taro , the king of roots ;
植物 我们 香蕉 和 卡瓦 和 芋头 , 这 国王 的 根 ;

我们种植香蕉、卡瓦胡椒和芋头，芋头是根茎类蔬菜之王；

[pi:] . -
p . 25
p . -

第25页

[let] [ðə; ði][pɪgz][ɪn][ˈpɑ:i:ə][bi:; bi][təˈpu:]
Let the pigs in Paea be tapu
让 这 猪 在 帕亚 是 塔普

让帕埃亚的猪保持神圣

[-] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [fɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
[25] and no man fish for a year ;
[-] 和 不 男人 鱼 为了 一个 年 ;

[25] 一年内无人捕鱼；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [ɪn] [təˈhɪti] [ˈgæðər] [wi:; wi] [ˈθri:foʊld] [hɪr] .
And of all the meat in Tahiti gather we threefold here .
和 的 全部 这 肉 在 塔希提岛 收集 我们 三重 这里 .

塔希提岛上所有的肉类，我们在这里汇集了三倍。

[soʊ][jæl; jəl][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplenti] [fɪl] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][soʊ] ,
So shall the fame of our plenty fill the island , and so ,
所以 将 这 名声 的 我们的 很多 充满 这 岛 , 和 所以 ,
如此, 我们富饶的名声必将传遍全岛, 如此,

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈruːməɹ] , [goʊ] [wer] [wiː; wi] [wɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ] .
At last , on the tongue of rumour , go where we wish it to go .
在 最后的 , 在 这 舌头 的 谣言 , 去 在哪里 我们 希望 它 到 去 .
最后, 谣言可以随心所欲地传播。

[ðen] [jæl; jəl][ðə; ði][pɪgz][ʌv; əv] - [reɪz] [ðer; ðər] [snaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
Then shall the pigs of Taiárapu raise their snouts in the air ;
然后 将 这 猪 的 - 增加 他们的 鼻子 在 这 空气 ;
那时, 泰亚拉普的猪就会把鼻子高高举起;

[bʌt; bət][wiː; wi][sɪt][ˈkwaɪət][ænd; ənd][weɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊlər] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [sner] ,
But we sit quiet and wait , as the fowler sits by the snare ,
但 我们 坐 安静的 和 等待 , 作为 这 福勒 坐着 经过 这 圈套 ,
但我们静静地坐着等待, 就像捕鸟人坐在陷阱旁一样。

[ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪli] [foʊld][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [tɪl] [ðə; ði][pɪgz] [kʌm] [ˈnoʊzɪŋ][ðə; ði] [fuːd] :
And tranquilly fold our hands , till the pigs come nosing the food :
和 平静地 折叠 我们的 双手 , 直到 这 猪 来 嗅探 这 食物 :
我们平静地双手合十, 直到猪群过来嗅食食物:

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [bɪld] [juː ˈes][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈstʌbəɹn] [wʊd] ,
But meanwhile build us a house of Trotéa , the stubborn wood ,
但 同时 建造 我们 一个 房子 的 - , 这 固执的 木头 ,
但与此同时, 请用特罗特亚这种顽固的木材为我们建造一座房子。

[baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnkəmˈbʌstəbəl] [θɔːŋz] , [set][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Bind it with incombustible thongs , set a roof to the room ,
绑定 它 和 不可燃 丁字裤 , 放 一个 屋顶 到 这 房间 ,
用不可燃的皮条捆扎, 给房间搭上屋顶,

[tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪˈsevər] [ɔːr][ˈfaɪər][tuː; tə] [kənˈsuːm] ;
Too strong for the hands of a man to dissever or fire to consume ;
也 强的 为了 这 双手 的 一个 男人 到 分离 或者 火 到 消耗 ;
太过强大, 人手无法将其斩断, 烈火也无法将其焚毁;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði][pɪgz] [kʌm] [trɒtɪŋ] , [ðer; ðər][jæl; jəl][ðə; ði] [fɪːst] [biː; bi] [sprɛd] ,
And there , when the pigs come trotting , there shall the feast be spread ,
和 那里 , 什么时候 这 猪 来 小跑 , 那里 将 这 盛宴 是 传播 ,
当猪群奔跑而来时, 盛宴也将在那里摆开。

[ðer; ðər][jæl; jəl][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfiːstəɹz] [ded] .
There shall the eye of the morn enlighten the feasters dead .
那里 将 这 眼睛 的 这 早晨 开导 这 盛宴 死的 .
晨曦之眼将照亮逝去的宴饮者。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈpɪtiz] [jʊɹ; jər] [steɪt] ,
So be it done ; for I have a heart that pities your state ,
所以 是 它 完毕 ; 为了 我 有 一个 心 那 可惜 你的 状态 ,
就这么办吧; 因为我同情你们的处境。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - - [ɑːr; ər][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [heɪt] .
And Nateva and Námunu - úra are fire and water for hate .
和 - 和 - - - 是 火 和 水 为了 恨 .
Nateva 和 Námunu-úra 是仇恨之火和水。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ga:dnz] ['prɒspəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] All was done as he said , and the gardens prospered ; and now
全部 曾是 完毕 作为 他 说 , 和 这 花园 繁荣昌盛 ; 和 现在
一切都如他所说, 花园欣欣向荣; 而现在

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['plenti] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] - .
The fame of their plenty went out , and word of it came to Vaiau .
这 名声 的 他们的 很多 去 出去 , 和 单词 的 它 来了 到 - .
他们家境富裕的名声传开了, 消息也传到了瓦伊奥。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - - - [seɪld] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['windwərd] [fɑ:r] ,
For the men of Námunu - úra sailed , to the windward far ,
为了 这 男人 的 - - - 航行 , 到 这 迎风 远的 ,
因为纳穆努乌拉的人们航行到了迎风的远方,

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [baɪ] [saʊθ] [wer] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:vəz] [ɑ:r; ər] ,
Lay in the offing by south where the towns of the Tevas are ,
莱 在 这 离岸 经过 南 在哪里 这 城镇 的 这 特瓦斯凉鞋 是 ,
在南方的远海, 也就是特瓦斯镇所在的位置,

[ænd; ənd] [kæst] ['oʊvərbɔ:rd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['plenti] ; [ænd; ənd] [loʊ] ! [æt; ət] [ðə; ði] ['ti:vəz] [fi:t]
And cast overboard of their plenty ; and lo ! at the Tevas feet
和 投掷 落水 的 他们的 很多 ; 和 洛 ! 在 这 特瓦斯凉鞋 脚
并将他们的财富抛入大海; 瞧! 就在特瓦斯脚下。

[ðə; ði] [sɜ:rf] [ɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ['tʌmbld] ['treʒərz] [ʌv; əv] [mi:t] .
The surf on all of the beaches tumbled treasures of meat .
这 冲浪 在 全部 的 这 海滩 翻滚 宝藏 的 肉 .
所有海滩上的海浪都冲刷出大量的肉类。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] ['hɑ:rvi:t] [tɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reflʊənt] [foʊm] ;
In the salt of the sea , a harvest tossed with the refluxent foam ;
在 这 盐 的 这 海 , 一个 收成 抛掷 和 这 回流液 泡沫 ;
在海水的咸涩中, 收获的作物与回流的泡沫混杂在一起;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gli:nd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [hoʊm] ;
And the children gleaned it in playing , and ate and carried it home ;
和 这 孩子们 收集 它 在 玩耍 , 和 吃 和 携带 它 家 ;
孩子们在玩耍中捡到了这些树叶, 吃掉后带回家;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] [stɛərd] [ænd; ənd] [di'beɪtɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [dʒest]
And the elders stared and debated , and wondered and passed the jest
和 这 长者 凝视 和 辩论 , 和 想知道 和 通过了 这 笑话
,
:
,
长者们凝视着, 争论着, 疑惑着, 并互相开着玩笑。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ə; eɪ] [gest] [keɪm] [baɪ] ['i:gərli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gest] ;
But whenever a guest came by eagerly questioned the guest ;
但 每当 一个 客人 来了 经过 急切地 被质问 这 客人 ;
但每当有客人来访时, 他都会热情地询问客人;

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] , [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [wɜ:rd] [went] [raʊnd] :
And little by little , from one to another , the word went round :
和 小的 经过 小的 , 从 一 到 其他 , 这 单词 去 圆形的 :
于是, 消息就这样一点一点地从一个人传到另一个人:

[pi:] . -
p . 27
p . -

“ [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈpɑ:i:ə][ðə; ði] [ˈvɪtl] [rɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] ,
“ In all the borders of Paea the victual rots on the ground ,
“ 在全部 这 边界 的 帕亚 这 食物 腐烂 在 这 地面 ,
“ 在帕埃亚的所有边界，食物都腐烂在地上，

[ænd; ənd][swaɪn][ɑ:r; ər][ˈplenti] [æz; əz][ræts] .
And swine are plenty as rats :
和 猪 是 很多 作为 老鼠 :
猪和老鼠一样多。

[ænd; ənd][naʊ] , [wen] [ðeɪ] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
And now, when they fare to the sea ,
和 现在 , 什么时候 他们 票价 到 这 海 ,
而现在，当他们出海的时候，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [gli:n] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] [tri:]
The men of the Námunu - úra glean from under the tree
这 男人 的 这 - - - 收集 从 在下面 这 树
纳穆努乌拉 (Námunu-ura) 的人们从树下拾取麦穗

[ænd; ənd][loʊd][ðə; ði][kəˈnu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt][ɪz] [ˈtu:θsəm] [tu:; tə] [i:t] ;
And load the canoe to the gunwale with all that is toothsome to eat ;
和 加载 这 独木舟 到 这 舷缘 和 全部 那 是 美味的 到 吃 ;
将独木舟装满所有美味可口的食物；

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ðə; ði][dʒɔ:z][ɑ:r; ər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] ,
And all day long on the sea the jaws are crushing the meat ,
和 全部 天 长的 在 这 海 这 下颚 是 压碎 这 肉 ,
整天在海上，巨颚都在撕咬着血肉。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] [i:ts] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [mʌntɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] ,
The steersman eats at the helm , the rowers munch at the oar ,
这 舵手 吃 在 这 舵 , 这 划船者 咀嚼 在 这 桨 ,
舵手在舵边吃东西，划桨手在桨边嚼东西。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðer; ðər] [ˈbelɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] , [ˈoʊvərbɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:r] !
And at length , when their bellies are full , overboard with the store !
和 在 长度 , 什么时候 他们的 肚子 是 满的 , 落水 和 这 店铺 !
最后，当他们吃饱喝足后，便把商店里的东西都搬空了！

“ [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [meɪd] [tru:] , [ænd; ənd] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] [ber] ,
“ Now was the word made true , and soon as the bait was bare ,
“ 现在 曾是 这 单词 制成 真的 , 和 很快 作为 这 饵 曾是 裸 ,
“如今预言成真，诱饵一露出来，

[ɔ:l][ðə; ði][pɪgz][ʌv; əv] - [reɪzd] [ðer; ðər] [snaʊt] [ɪn][ðə; ði][er] .
All the pigs of Taiárapu raised their snouts in the air .
全部 这 猪 的 - 提高 他们的 鼻子 在 这 空气 .
泰亚拉普的所有猪都把鼻子高高翘起。

[ˈsɔŋz] [wɜ:r; wər][riˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɪnʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] , [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wɜ:r; wər][təʊld]
Songs were recited , and kinship was counted , and tales were told
歌曲 是 背诵 , 和 亲属关系 曾是 计数 , 和 故事 是 讲述
人们吟唱歌谣，清点亲属关系，讲述故事。

[haʊ] [wɔ:r][hæd; həd] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [leɪt] [bʌt; bət] [pi:s] [hæd; həd] [si'mentɪd] [ʌv; əv][oʊld]
How war had severed of late but peace had cemented of old
如何 战争 有 切断 的 晚的 但 和平 有 水泥 的 老的
近来战火纷飞，但昔日的和平却已稳固。

[pi:] . -
p . 28
p . -

[ðə; ði][klænz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] .
The clans of the island .
这 氏族 的 这 岛 .

岛上的各个氏族。

“ [tu:; tə][wɔ:r] , ” [sed] [ðei] , “ [naʊ] [set][wi:; wi][æn; ən][end] ,
“ **To war** , ” **said they** , “ **now set we an end** ,

” 到 战争 , ” 说 他们 , ” 现在 放 我们 一个 结尾 ,

“开战吧,”他们说,“现在我们结束这一切。”

[ænd; ənd][haɪ][tu:; tə][ðə; ði] - - - [i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
And hie to the Námunu - úra even as a friend to a friend .
和 嗨 到 这 - - 甚至 作为 一个 朋友 到 一个 朋友 .

甚至像朋友一样追随纳穆努拉。

“ [soʊ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ; [ænd; ənd] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [broʊk] ,
“ **So judged** , **and a day was named** ; **and soon as the morning broke** ,

” 所以 评判 , 和 一个 天 曾是 命名 ; 和 很快 作为 这 早晨 打破 ,

“就这样, 审判完毕, 日子也定好了; 天刚破晓,

[kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [θɹʌst] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['emptɪd] [ʌv; əv][foʊk] .
Canoes were thrust in the sea and the houses emptied of folk .
独木舟 是 推力 在 这 海 和 这 房屋 清空 的 民间 .

独木舟被扔进海里, 房屋里的人们都被清空了。

[strɔ:ŋ] [blu:] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['gæðərz] [ðə; ði][klæn] ;
Strong blew the wind of the south , the wind that gathers the clan ;
强的 吹 这 风 的 这 南 , 这 风 那 聚集 这 氏族 ;

南风劲吹, 这风聚集了整个氏族;

[ə'ɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ðə; ði] ['klæməərəs] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz][ræn] ;
Along all the line of the reef the clamorous surges ran ;
沿着 全部 这 线 的 这 礁 这 喧闹的 涌动 跑 ;

沿着礁石的整条线, 喧闹的海浪奔涌而来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [paɪld][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] ,
And the clouds were piled on the top of the island mountain - high ,
和 这 云 是 堆积 在 这 顶部 的 这 岛 山 - 高的 ,

云层堆积在岛屿山顶, 高耸入云。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [θround] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
A mountain throned on a mountain .
一个 山 登基 在 一个 山 .

一座山峰, 高踞山巅。

[ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [swept] [baɪ]
The fleet of canoes swept by
这 舰队 的 独木舟 扫荡 经过

一队队独木舟呼啸而过

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [lə'gu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ker] ,
In the midst , on the green lagoon , with a crew released from care ,
在 这 中间 , 在 这 绿色的 泻湖 , 和 一个 全体人员 发布 从 关心 ,

在碧绿的泻湖中央, 一群获释的船员,

['seɪlɪŋ] [æn; ən] ['i:v(ə)n][wɔ:tər] , ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [er] ,
Sailing an even water , breathing a summer air ,
帆船 一个 甚至 水 , 呼吸 一个 夏天 空气 ,

在平静的水面上航行, 呼吸着夏日的空气,

[tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['evər][tu:; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
Cheered by a cloudless sun ; and ever to left and right ,
欢呼 经过 一个 无云 太阳 ; 和 曾经 到 左边 和 正确的 ,

阳光灿烂, 万里无云; 左右摇摆,

[pi:] . -
p . 29
p . -

[ˈbɜːrstɪŋ] [sɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ri:f] , [ˈdrentʃɪŋ] [ˈstɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːt] .
Bursting surge on the reef , drenching storms on the height .
爆发 涌 在 这 礁 , 浸透 暴风雨 在 这 高度 .
礁石上涌起滔天巨浪，山顶上暴雨倾盆。

[soʊ][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] - [seɪld] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][ɔːl] [deɪ] ,
So the folk of Vaiau sailed and were glad all day ,
所以 这 民间 的 - 航行 和 是 高兴的 全部 天 ,
于是瓦伊奥的居民们扬帆起航，整天都非常高兴。

[ˈkoʊstɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [tri:] [keɪp] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [beɪ]
Coasting the palm - tree cape and crossing the populous bay
滑行 这 棕榈 - 树 岬 和 过境 这 人口众多 湾
沿着棕榈树环绕的海岬航行，穿过人口稠密的海湾

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːvəz] ; [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈboʊld] [əˈboʊŋ] ,
By all the towns of the Tevas ; and still as they bowled along ,
经过全部 这 城镇 的 这 特瓦斯凉鞋 ; 和 仍然 作为 他们 保龄球 沿着 ,
经过特瓦斯河沿岸的所有城镇；他们依然疾驰而过，

[boʊt] [wʊd] [ˈænsər] [tuː; tə][boʊt][wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
Boat would answer to boat with jest and laughter and song ,
船 会 回答 到 船 和 笑话 和 笑声 和 歌曲 ,
船会用玩笑、欢笑和歌声回应船。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ˈtruːpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
And the people of all the towns trooped to the sides of the sea
和 这 人们 的 全部 这 城镇 成群结队 到 这 侧面 的 这 海
各城镇的居民都涌向海边。

[ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][hænd][ɔːr] [spræŋ] [əˈbɔːft][ɑːn][ðə; ði] [tri:] ,
And gazed from under the hand or sprang aloft on the tree ,
和 凝视 从 在下面 这 手 或者 弹簧 高空 在 这 树 ,
然后从手下凝视，或者跃上树梢，

[heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
Hailing and cheering .
欢呼 和 欢呼 .

欢呼喝彩。

[taɪm] [feɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ;
Time failed them for more to do ;
时间 失败的 他们 为了 更多的 到 做 ;
时间不够用，他们没能完成更多的事情；

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kəˈriːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː]
The holiday village careened to the wind , and was gone from view
这 假期 村庄 倾斜 到 这 风 , 和 曾是 已消失 从 看法
度假村随风摇曳，消失在了视线中。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [bɜːrd] ; [ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][ˈɑːnwərd][,aɪ ˈtiː] [bɔːr] ,
Swift as a passing bird ; and ever as onward it bore ,
迅速 作为 一个 通过 鸟 ; 和 曾经 作为 向前 它 钻孔 ,
迅如飞鸟；一路向前，

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [bɜːrd] , [brɪˈkwiːðd] [ɪts] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] —
Like the cry of the passing bird , bequeathed its song to the shore —
喜欢 这 哭 的 这 通过 鸟 , 遗赠 它是 歌曲 到 这 支撑 —
如同飞鸟的鸣叫，将它的歌声留给了岸边——

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈlæftər] [ʌv; əv][meɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Desirable laughter of maids and the cry of delight of the child .
理想 笑声 的 女佣 和 这 哭 的 喜 的 这 孩子 .

女仆们令人愉悦的笑声和孩子的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgeɪzər] , [left][bɪˈhaɪnd] , [stɛərd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [weɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
And the gazer , left behind , stared at the wake and smiled .
和 这 凝视者 , 左边 在后面 , 凝视 在 这 唤醒 和 微笑 .

而留下的凝视者，凝视着亡灵，露出了微笑。

[pi:] . -
p . **30**
p . -

第30页

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:vəz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] - [læst] ,
By all the towns of the Tevas they went , and Pápara last ,
经过 全部 这 城镇 的 这 特瓦斯凉鞋 他们 去 , 和 - 最后的 ,

他们途经特瓦斯河沿岸的所有城镇，最后到达帕帕拉。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌstər] [ɪn][wɔ:r] ; [ænd; ənd] [pæst]
The home of the chief , the place of muster in war ; and passed
这 家 的 这 首席 , 这 地方 的 鼓起 在 战争 ; 和 通过了

首领的住所，战时集结的地方；并经过

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [tu:; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][ˈfoʊk] .
The march of the lands of the clan , to the lands of an alien folk .
这 行进 的 这 土地 的 这 氏族 , 到 这 土地 的 一个 外星人 民间 .

氏族的领地向异族的领地进军。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:said] [pɑ:mz] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk]
And there , from the dusk of the shoreside palms , a column of smoke
和 那里 , 从 这 黄昏 的 这 岸边 棕榈树 , 一个 柱子 的 抽烟

暮色中，岸边棕榈树下升起一缕烟雾。

[ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
Mounted and wavered and died in the gold of the setting sun ,
安装 和 犹豫不决 和 死亡 在 这 金子 的 这 环境 太阳 ,

在落日余晖中，他奋力攀登，最终陨落。

“ [ˈpɑ:i:ə] !
“ **Paea** !
” 帕亚 !

“帕亚！

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they cried** .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpɑ:i:ə] .
” **It is Paea** .
” 它 是 帕亚 .

“它是帕埃亚。”

” [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [dʌn] .
” **And so was the voyage done** .
” 和 所以 曾是 这 航程 完毕 .

航程就此结束。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
In the early fall of the night , Hiopa came to the shore ,
在 这 早期的 落下 的 这 夜晚 , - 来了 到 这 支撑 ,

夜幕初降之时，希奥帕来到了岸边。

[ænd; ənd] [br'held] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kləmər] , [ænd; ənd][lou] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['fɔ:rti] [skɔ:r] :
And beheld and counted the comers , and lo , they were forty score :
和 观看 和 计数 这 来者 , 和 洛 , 他们 是 四十 分数 :

他们观看并数了数来的人, 看哪, 共有四十人:

[ðə; ði] ['peltɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berbz] [ðæt] [ræn] ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
The pelting feet of the babes that ran already and played ,
这 投掷 脚 的 这 宝贝们 那 跑 已经 和 玩 ,

那些奔跑玩耍的婴儿们的脚步声,

[ðə; ði] [kli:n] - [lɪpt] [smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['slendər] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ,
The clean - lipped smile of the boy , the slender breasts of the maid ,
这 干净的 - 嘴唇 微笑 的 这 男生 , 这 苗条 乳房 的 这 女佣 ,

男孩干净的笑容, 女仆纤细的胸部,

[ænd; ənd] ['maɪti] [lɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['stɔ:lwərt] ['mʌðərz] [ʌv; əv][men] .
And mighty limbs of women , stalwart mothers of men .
和 强大的 四肢 的 女性 , 坚定的 母亲们 的 男人 :

还有女性强健的四肢, 男性的坚强母亲。

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[ðə; ði][saɪəz] [stʊd] [fɔ:rθ] [ʌnə'bæft] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ken]
The sires stood forth unabashed ; but a little back from his ken
这 种公牛 站立 前进 毫不掩饰 ; 但 一个 小的 后退 从 他的 肯

父亲们毫不羞愧地站在那里; 但离他的视线稍远了一些。

['klʌstərd] [ðə; ði] ['skersli] ['nu:b(ə)l] , [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][meɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Clustered the scarcely nubile , the lads and maids , in a ring ,
聚类 这 几乎 妙龄 , 这 小伙子们 和 女佣 , 在 一个 戒指 ,

一群稚气未脱的少年少女围成一圈,

[feɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Fain of each other , afraid of themselves , aware of the king
欣然的 每个 其他 , 害怕的 的 他们自己 , 意识到的 的 这 国王

彼此倾慕, 又惧怕自己, 同时又意识到国王的存在。

[ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [br'heɪvjər] , [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ,
And aping behaviour , but clinging together with hands and eyes ,
和 模仿 行为 , 但 依恋 一起 和 双手 和 眼睛 ,

模仿行为, 却用手和眼睛紧紧依偎在一起。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər][kaɪnd][laɪk] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['læftər] ['tendər][æz; əz] [saɪz] .
With looks that were kind like kisses , and laughter tender as sighs .
和 看起来 那 是 种类 喜欢 吻 , 和 笑声 投标 作为 叹息 .

眼神温柔如吻, 笑声轻柔如叹息。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði]['grænd,sair] [stʊd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [krest] ,
There , too , the grandsire stood , raising his silver crest ,
那里 , 也 , 这 祖父 站立 , 提高 他的 银 波峰 ,

那里, 祖父也站着, 高举着他的银色冠羽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [grəʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bærən] [breɪst] .
And the impotent hands of a suckling groped in his barren breast .
和 这 阳痿 双手 的 一个 乳 摸索 在 他的 荒芜 胸部 :

婴儿无力的小手在他贫瘠的胸膛里摸索。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [pər] [wel] ['mærid] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bru:d] ,
The childhood of love , the pair well married , the innocent brood ,
这 童年 的 爱 , 这 一对 出色地 已婚 , 这 清白的 幼虫 ,

充满爱意的童年, 恩爱夫妻, 天真无邪的孩子们,

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenɜː'eɪʃənz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd][ˈevər] [rɪ'nu:d] —
The tale of the generations repeated and ever renewed —
这 故事 的 这 几代人 重复 和 曾经 更新 —

世代相传的故事，不断重演——

- [bɪ'held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] ,
Hiopa beheld them together , all the ages of man ,
- 观看 他们 一起 , 全部 这 年龄 的 男人 ,

希奥帕看见他们在一起，那是人类所有时代的人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [[ʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
And a moment shook in his purpose .
和 一个 片刻 摇晃 在 他的 目的 .

他的决心瞬间动摇了。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,
But these were the foes of his clan ,
但 这些 是 这 敌人 的 他的 氏族 ,

但这些人是他家族的敌人。

[ænd; ənd][hi:; hi][tra:d][ə'pɑ:n][ˈpɪti] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sɪvəli] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And he trod upon pity , and came , and civilly greeted the king ,
和 他 践踏 之上 遗憾 , 和 来了 , 和 文明地 问候 这 国王 ,

他践踏了怜悯之心，前来恭敬地向国王行礼。

[pi:] . -
p . 32
p . -

第32页

[ænd; ənd] ['greɪvli] [en'tri:tɪd] - ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɔ:r] [sɪŋ] ,
And gravely entreated Rahéro ; and for all that could fight or sing ,
和 严重地 恳求 - ; 和 为了 全部 那 可以 斗争 或者 唱歌 ,

并郑重恳求拉赫罗；为了所有能战斗或歌唱的人，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [hæd; həd] ['fɪtɪŋ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [preɪz] ;
And claimed a name in the land , had fitting phrases of praise ;
和 声称 一个 姓名 在 这 土地 , 有 配件 短语 的 称赞 ;

并在当地赢得了声誉，获得了恰当的赞美之词；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel] - [dɪ'sendɪd] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
But with all who were well - descended he spoke of the ancient days .
但 和 全部 WHO 是 出色地 - 下降 他 辐 的 这 古老的 天 .

但他对所有出身高贵的人都谈论古代的往事。

[ænd; ənd] “
And “
和 ”

和 ”

- [tɪz] [tru:] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ɪn][ˈpɑ:ɪə][ðə; ði] [ˈvɪtl] [rɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
'Tis true , said he , that in Paea the victual rots on the ground ;
- 的 真的 , “ 说 他 , “ 那 在 帕亚 这 食物 腐烂 在 这 地面 ;

“没错,”他说,“在帕亚，食物都烂在地上了；

[bʌt; bət] , [frendz] , [jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [ɪz] ['meni] ; [ænd; ənd][pɪgz][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd]
But , friends , your number is many ; and pigs must be hunted and
但 , 朋友们 , 你的 数字 是 许多 ; 和 猪 必须 是 猎杀 和

[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

但是，朋友们，你们人数众多；猪需要被猎杀和发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [tru:p] [tu;; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [daʊn] ,
And the lads troop to the mountains to bring the féis down ,
和 这 小伙子们 部队 到 这 山脉 到 带来 这 - 向下 ,
于是, 小伙子们成群结队地前往山区, 把节日庆典带下来。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:və; 'kɑ:vɑ:] ['klʌstər][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
And around the bowls of the kava cluster the maids of the town .
和 大约 这 碗 的 这 卡瓦 簇 这 女佣 的 这 镇 .
镇上的姑娘们围坐在卡瓦酒碗周围。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][tu;; tə] - [naɪt] , [sli:p] [hɪr] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] , ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] [pri:st]
So , for to - night , sleep here ; but king , common , and priest
所以 , 为了 到 - 夜晚 , 睡觉 这里 ; 但 国王 , 常见的 , 和 牧师
所以, 今晚你们就睡在这里吧; 无论是国王、平民还是祭司。

[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [du:] , [jæl; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fi:st] .
To - morrow , in order due , shall sit with me in the feast .
到 - 明天 , 在 命令 到期的 , 将 坐 和 我 在 这 盛宴 .
明天, 按惯例, 她将与我一同赴宴。

" ['sli:pləs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [naɪt] , - ['fɔ:ləʊəz] ['tɔɪld] .
" **Sleepless the live - long night , Hiopa's followers toiled .**
" 失眠 这 居住 - 长的 夜晚 , - 追随者 辛勤劳作 .
“希奥帕的追随者们彻夜不眠地辛勤劳作。”

[ðə; ði][pɪgz] [skri:md] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] ; [ðə; ði][s'pɑ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] - [haʊs]
The pigs screamed and were slaughtered ; the spars of the guest - house
这 猪 尖叫 和 是 屠杀 ; 这 桅杆 的 这 客人 - 房子
[ɔɪld] ,
oiled ,
涂油 ,
猪群发出嘶鸣, 然后被宰杀; 客栈的桁架被涂上了油。

[ðə; ði] [li:vz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The leaves spread on the floor .
这 树叶 传播 在 这 地面 .
树叶散落在地上。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ɡlen]
In many a mountain glen
在 许多 一个 山 格伦
在许多山谷

[pi:] . -
p . 33
p . -
第33页

[ðə; ði] [mu:n] [dru:] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɑ:dɪz][ʌv; əv][men]
The moon drew shadows of trees on the naked bodies of men
这 月亮 画 阴影 的 树木 在 这 裸 身体 的 男人
月光在男人的裸体上投下树木的影子。

['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [fru:ts] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Plucking and bearing fruits ; and in all the bounds of the town
拔毛 和 轴承 水果 ; 和 在 全部 这 界限 的 这 镇
采摘和结果; 以及城镇的所有边界。

[red] [ɡləʊd] [ðə; ði]['kəʊkə,nʌt][fairz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['berɪd] [ænd; ənd] ['trɑ:dn] [daʊn] .
Red glowed the cocoanut fires , and were buried and trodden down .
红色的 发光 这 椰子 火灾 , 和 是 埋葬 和 践踏 向下 .
椰子火堆泛着红光, 被掩埋、被践踏。

[ðʌs] [dɪd][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [tɔɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
Thus did seven of the yottowas toil with their tale of the clan ,
因此 做过 七 的 这 - 辛劳 和 他们的 故事 的 这 氏族 ,
就这样, 七个约托瓦人辛勤地讲述着他们的氏族故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪtθ] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lædz] , [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] .
But the eighth wrought with his lads , hid from the sight of man .
但 这 第八 锻 和 他的 小伙子们 , 隐藏 从 这 视线 的 男人 .
但第八个却和他的伙伴们一起躲藏起来, 不让任何人看到。

[ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði][ˈfju:əl] [haɪ]
In the deeps of the woods they laboured , piling the fuel high
在 这 深水 的 这 树林 他们 辛勤劳作 , 桩 这 燃料 高的
在密林深处, 他们辛勤劳作, 将燃料堆得高高的。

[ɪn][ˈfægəts] , [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈfju:əl] [ˈsi:znd] [ænd; ənd][draɪ] ,
In fagots , the load of a man , fuel seasoned and dry ,
在 柴捆 , 这 加载 的 一个 男人 , 燃料 经验丰富的 和 干燥 ,
捆成柴捆, 相当于一个人的负重, 燃料经过干燥和调味。

[ˈθɜ:rsti] [tu:; tə] [si:z] [əˈpɑ:n][ˈfaɪər][ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [blɜ:rt] [ˈɪntu:] [fleɪm] .
Thirsty to seize upon fire and apt to blurt into flame .
渴 到 抢占 之上 火 和 易于 到 脱口而出 进入 火焰 .
渴望抓住火焰, 却又容易脱口而出, 最终化为灰烬。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] .
And now was the day of the feast .
和 现在 曾是 这 天 的 这 盛宴 .
今天就是宴席的日子。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [æz; əz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] ,
The forests , as morning came ,
这 森林 , 作为 早晨 来了 ,
清晨来临, 森林.....

[tɔ:st] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:ks] [kweɪkt] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Tossed in the wind , and the peaks quaked in the blaze of the day
抛掷 在 这 风 , 和 这 高峰 震动 在 这 火焰 的 这 天
随风摇曳, 山峰在白昼的烈焰中颤抖

[pi:] . -
p . 34
p . -

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] [ˈʃaʊə] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] :
And the cocoanuts showered on the ground , rebounding and rolling away :
和 这 椰子 淋浴 在 这 地面 , 反弹 和 滚动 离开 :
椰子如雨般落在地上, 反弹滚落:

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [mɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [wɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
A glorious morn for a feast , a famous wind for a fire .
一个 辉煌 早晨 为了 一个 盛宴 , 一个 著名的 风 为了 一个 火 .
清晨阳光灿烂, 正是举办盛宴的好时机; 一阵清风吹拂, 正是燃起篝火的好时机。

[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfi:stɪŋ] - [led][ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsaɪər]
To the hall of feasting Hiopa led them , mother and sire
到 这 大厅 的 盛宴 - 引领 他们 , 母亲 和 父系
希奥帕领着他们, 还有他们的父亲和母亲, 来到宴会厅。

[ænd; ənd][meɪd][ænd; ənd] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [θrɔ:ŋ] .
And maid and babe in a tale , the whole of the holiday throng .
和 女佣 和 宝贝 在 一个 故事 , 这 所有的 的 这 假期 人群 .
故事里的少女和婴儿, 以及整个节日的人群。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈɡɑːləndɪd] [ɡriːn] , [na:t] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ;
Smiling they came , garlanded green , not dreaming of wrong ;
微笑 他们 来了 , 挂满花环 绿色的 , 不是 做梦 的 错误的 ;

他们面带微笑地来了，身上戴着绿色的花环，没有丝毫的邪恶念头；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [θriː] , [ə; eɪ][pɪɡ] , [ˈtendərli] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And for every three , a pig , tenderly cooked in the ground ,
和 为了 每一个 三 , 一个 猪 , 温柔地 煮熟 在 这 地面 ,
每三头猪，就配一头在土里慢炖的猪。

[ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd]
Waited , and féi , the staff of life , heaped in a mound
等待 , 和 - , 这 职员 的 生活 , 堆积如山 在 一个 冢
等待着，而生命之粮，堆积成山。

[fɔːr; fər] [i:t] [wer] [hiː; hi][sæt] ; — [fɔːr; fər] [i:t] , [bəˈnæənəz] [ˈroustɪd] [ænd; ənd] [rɔː]
For each where he sat ; — for each , bananas roasted and raw
为了 每个 在哪里 他 卫星 ; — 为了 每个 , 香蕉 烤 和 生的
他坐在每个地方；——每个地方都有烤香蕉和生香蕉。

[paɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l][hænd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː]
Piled with a bountiful hand , as for horses hay and straw
堆积 和 一个 丰富 手 , 作为 为了 马匹 干草 和 稻草
像给马匹准备的干草和稻草一样，用大量手堆放起来。

[ɑːr; ər] [stækt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] , [-]
Are stacked in a stable ; and fish , the food of desire , [34]
是 堆叠 在 一个 稳定的 ; 和 鱼 , 这 食物 的 欲望 , [-]
堆放在马厩里；还有鱼，是令人渴望的食物，[34]

[ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l][ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ˈbredfruːt] [ɡɪlt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ; —
And plentiful vessels of sauce , and breadfruit gilt in the fire ; —
和 丰富 船只 的 酱 , 和 面包果 镀金 在 这 火 ; —
还有大量的酱汁，以及在火中烤至金黄的面包果；——

[ænd; ənd][ˈkɑːvə; ˈkɑː; vɑː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [æz; əz][ˈwɔːtər] .
And kava was common as water .
和 卡瓦 曾是 常见的 作为 水 .
卡瓦酒就像水一样常见。

[fiːsts] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [er] [naʊ] ,
Feasts have there been ere now ,
盛宴 有 那里 到过 埃雷 现在 ,
那里以前就举办过宴会。

[ænd; ənd] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [ˈnevər][ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊk][ʌv; əv] - .
And many , but never a feast like that of the folk of Vaiau .
和 许多 , 但 绝不 一个 盛宴 喜欢 那 的 这 民间 的 - .
还有很多，但从来没有像瓦伊奥人民那样盛大的宴会。

[piː] . -
p . 35
p . -

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezələːt] [ɡriːd] [ʌv; əv] [bruːts] ,
All day long they ate with the resolute greed of brutes ,
全部 天 长的 他们 吃 和 这 坚决 贪婪 的 野蛮人 ,
他们整天像野兽一样贪婪地吃东西，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪgz][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ]
And turned from the pigs to the fish , and again from the fish
和 转向 从 这 猪 到 这 鱼 , 和 再次 从 这 鱼
[tu:; tə][ðə; ði] [fru:ts] ,
to the fruits ,
到 这 水果 ;

于是他们不再吃猪，转而吃鱼；又不再吃鱼，转而吃果子。

[ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)lɜ][ʌv; əv] [sɔ:s] , [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] [di:p] ;
And emptied the vessels of sauce , and drank of the kava deep ;
和 清空 这 船只 的 酱 , 和 喝 的 这 卡瓦 深的 ;
把盛着酱汁的器皿倒空，喝光了卡瓦酒。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] [ˈstu:pɪd][æz; əz] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə]
Till the young lay stupid as stones , and the strongest nodded to
直到 这 年轻的 躺 愚蠢的 作为 石头 , 和 这 最强 点头 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

直到年轻人像石头一样呆立不动，最强壮的人也打起了瞌睡。

[sli:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmu:nləs] [naɪt]
Sleep that was mighty as death and blind as a moonless night
睡觉 那 曾是 强大的 作为 死亡 和 瞎的 作为 一个 无月 夜晚
睡眠如同死亡般强大，如同无月之夜般盲目。

[ˈteðəd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [səʊlɜ][wɜ:r; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd]
Tethered them hand and foot ; and their souls were drowned , and
系绳 他们 手 和 脚 ; 和 他们的 灵魂 是 溺水 , 和
[ðə; ði] [laɪt]
the light
这 光

他们的手脚被束缚；他们的灵魂被淹没，光芒也随之消逝。

[wʌz; wəz] [kləʊkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
Was cloaked from their eyes .
曾是 隐蔽的 从 他们的 眼睛 .
被遮蔽了双眼。

[ˈsensləs] [tə'geðər] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Senseless together , the old and the young ,
无意义的 一起 , 这 老的 和 这 年轻的 ;
老人和年轻人，都无辜地聚集在一起。

[ðə; ði] [ˈfaɪtər] [ˈdedli] [tu:; tə] [smɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpreɪtər] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
The fighter deadly to smite and the prater cunning of tongue ,
这 战斗机 致命 到 惩戒 和 这 普拉特 狡猾 的 舌头 ,
能击倒的战士和巧舌如簧的吟游诗人

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwedɪd] [ænd; ənd][ˈfru:t(ə)l] , [ˈɪnjɜrd] [tu:; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,
The woman wedded and fruitful , injured to the pangs of birth ,
这 女士 已婚 和 卓有成效 , 受伤 到 这 疼痛 的 出生 ,
已婚且生育子女的女子，早已习惯了分娩的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] , [ˈblaɪndli] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
And the maid that knew not of kisses , blindly sprawled on the earth .
和 这 女佣 那 知道 不是 的 吻 , 盲目地 蔓延 在 这 地球 .
而那位不谙亲吻之道的少女，茫然地躺在了地上。

[pi:] . -
p . 36
p . -

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] - [ðə; ði][kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [keɪm] ['stelθɪli] [fɔ:rθ] .
From the hall Hiopa the king and his chiefs came stealthily forth .
从 这 大厅 - 这 国王 和 他的 酋长们 来了 悄悄地 前进 .

国王希奥帕和他的首领们悄悄地从大厅里走了出来。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][sʌŋ] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'lait(ə)nd] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
Already the sun hung low and enlightened the peaks of the north ;
已经 这 太阳 悬挂 低的 和 开明 这 高峰 的 这 北 ;
太阳已经低垂，照亮了北方的山峰；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [tu;; tə][daɪ][ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [blouz] [æt; ət][mɔ:rn] ,
But the wind was stubborn to die and blew as it blows at morn ,
但 这 风 曾是 固执的 到 死 和 吹 作为 它 打击 在 早晨 ,
但是风不肯停歇，依然像早晨那样吹着。

['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði][nʌts] [ɪn][ðə; ði][dʌsk] , [ænd; ənd] [i:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bænər] [ɪz][tɔ:rn] ,
Showering the nuts in the dusk , and e'en as a banner is torn ,
淋浴 这 坚果 在 这 黄昏 , 和 e'en 作为 一个 横幅 是 撕裂 ,
黄昏时分，坚果如雨般落下，即便旗帜撕裂，

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['ætərd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [klaʊd] .
High on the peaks of the island , shattered the mountain cloud .
高的 在 这 高峰 的 这 岛 , 破碎 这 山 云 .
岛屿高耸的山峰上，山间云雾消散。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , [emjələs] [kraʊd]
And now at once , at a signal , a silent , emulous crowd
和 现在 在 一次 , 在 一个 信号 , 一个 沉默的 , 模仿 人群
突然，随着一声信号，一群沉默而充满竞争精神的人群涌了出来。

[set][hændz][tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [deθ] , ['hʌrɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Set hands to the work of death , hurrying to and fro ,
放 双手 到 这 工作 的 死亡 , 匆忙 到 和 弗 ,
投身于死亡的事业，匆匆来回奔波，

[laɪk] [ænts] , [tu;; tə] ['fɜ:rni] [ðə; ði]['fægəts] , ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [brɔ:d] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Like ants , to furnish the fagots , building them broad and low ,
喜欢 蚂蚁 , 到 提供 这 柴捆 , 建筑 他们 广阔 和 低的 ,
像蚂蚁一样，为了提供柴垛，将它们堆成宽而低矮的垛。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
And piling them high and higher around the walls of the hall .
和 桩 他们 高的 和 更高 大约 这 墙壁 的 这 大厅 .
然后把它们堆得越来越高，环绕着大厅的墙壁。

['saɪləns] [pə'sistɪd] [wɪ'ðɪn] , [fɔ:r; fər] [sli:p] [leɪ] ['hevi] [ɑ:n][ɔ:l] ;
Silence persisted within , for sleep lay heavy on all ;
沉默 持续 之内 , 为了 睡觉 躺 重的 在 全部 ;
屋内一片寂静，所有人都困意袭来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [stʊd] [æt; ət] - [saɪd] ,
But the mother of Támatéa stood at Hiopa's side ,
但 这 母亲 的 - 站立 在 - 边 ,
但塔玛提亚的母亲却站在希奥帕身边。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [fɔ:r; fər] ['terər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][braɪd] .
And shook for terror and joy like a girl that is a bride .
和 摇晃 为了 恐怖 和 喜悦 喜欢 一个 女孩 那 是 一个 新娘 .
她像即将成为新娘的少女一样，既恐惧又喜悦地颤抖着。

[pi:] . -
p . 37
p . -

[naɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɔɪlərz] , [ænd; ənd][fɜ:rst] - [ðə; ði][waɪz]

Night fell on the toilers , and first Hiopa the wise
夜晚 跌倒 在 这 辛勤劳作者 , 和 第一的 - 这 明智的

夜幕降临在辛勤劳作的人们身上，首先是智者希欧帕。

[meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Made the round of the house , visiting all with his eyes ;
制成 这 圆形的 的 这 房子 , 访问 全部 和 他的 眼睛 ;

他绕着房子走了一圈，目光扫过每一个人；

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][paɪld][tu:; tə][ðə; ði] [i:vz] , [ænd; ənd]['fju:əl] [blɔ'keɪdɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

And all was piled to the eaves , and fuel blockaded the door ;
和 全部 曾是 堆积 到 这 檐 , 和 燃料 封锁 这 门 ;

所有东西都堆到了屋檐下，燃料堵住了大门；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣(Ballads)

第2/4页

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'li:gərd] , ['slʌmbərd] [ðə; ði]['fɔ:rti] [skɔ:r] .
And within , in the house beleaguered , slumbered the forty score .
和 之内 , 在 这 房子 饱受围困的 , 沉睡 这 四十 分数 .

而在这座被围困的房子里，沉睡着四十人。

[ðen] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəʊ] [dɪ'spætʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then was an aito dispatched and came with fire in his hand ,
然后 曾是 一个 爱藤 已派出 和 来了 和 火 在 他的 手 ,
然后，一个艾托被派去，手里拿着火。

[ænd; ənd] - [tʊk] [aɪ 'ti:] . — “ [wɪ'ðɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] ;
And Hiopa took it : — “ Within , ” said he , “ is the life of a land ;
和 - 采取 它 : — “ 之内 , ” 说 他 , “ 是 这 生活 的 一个 土地 ;
希奥帕接过它。——“里面,”他说,“是土地的生命;

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[aɪ] [bri:ð] [ɑ:n][ðə; ði][koʊl] , [aɪ] [bri:ð] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
I breathe on the coal , I breathe on the dales of the east ,
我 呼吸 在 这 煤炭 , 我 呼吸 在 这 戴尔斯 的 这 东方 ,
我呼吸着煤炭，我呼吸着东方的山谷，

[ænd; ənd]['saɪləns] [fɔ:lɪz] [ɑ:n]['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st]
And silence falls on forest and shore ; the voice of the feast
和 沉默 瀑布 在 森林 和 支撑 ; 这 噪音 的 这 盛宴
寂静笼罩着森林和海岸；宴会的喧嚣也随之消散。

[ɪz] [kwentʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ; [ðə; ði] ['ru:ftɹi:] [di'keɪz] [ænd; ənd] [fɔ:lɪz]
Is quenched , and the smoke of cooking ; the rooftree decays and falls
是 淬火 , 和 这 抽烟 的 烹饪 ; 这 屋顶树 衰变 和 瀑布
水熄灭了，烹饪的烟雾也消失了；屋顶的树木腐朽倒塌。

[ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][səb'vɜ:rt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɔ:lɪz] .
On the empty lodge , and the winds subvert deserted walls .
在 这 空的 小屋 , 和 这 风 颠覆 荒凉的 墙壁 .
空荡荡的小屋，狂风吹倒了荒废的墙壁。

“ [ðerwɪθɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði]['fju:əl] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [koʊl] ;
” **Therewithal , to the fuel , he laid the glowing coal ;**
” 于是 , 到 这 燃料 , 他 铺设 这 发光 煤炭 ;
于是，他把烧红的煤炭放在燃料旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [ræn][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['bʌrəʊd] [wɪ'ðɪn] [laɪk][ə; eɪ][moʊl] ,
And the redness ran in the mass and burrowed within like a mole ,
和 这 发红 跑 在 这 大量的 和 掘穴 之内 喜欢 一个 痣 ,
红色在肿块中蔓延，像鼯鼠一样钻入其中。

[pi:] . -
p . 38
p . -

[ænd; ənd][ˈkɒʊpiəs] [smʊk] [wʌz; wəz] [kənˈsi:vd] .
And copious smoke was conceived .
和 丰富 抽烟 曾是 构思 .

于是，浓烟滚滚而来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wen] [ə; ei][dæm][ɪz][tu:; tə][bɜ:rst] ,
But , as when a dam is to burst ,
但 , 作为 什么时候 一个 坝 是 到 爆裂 ,

但是，就像大坝即将决堤一样，

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][lɪps][,ai ˈti:][ænd; ənd] [krɔsɪz] [ɪn][ˈsɪlvər] [ˈtrɪklɪz] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The water lips it and crosses in silver trickles at first ,
这 水 嘴唇 它 和 十字架 在 银 涓涓细流 在 第一的 ,

水流轻柔地拂过，起初只是银色的涓涓细流。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; ei][ˈsʌd(ə)n] , [hweɪlmz] [ænd; ənd] [berz] [,ai ˈti:][əˈweɪ] [ˈfɔ:rθraɪt] :
And then , of a sudden , whelms and bears it away forthright :
和 然后 , 的 一个 突然 , 令人震惊 和 熊 它 离开 直率 :

然后，突然间，它势不可挡，径直把它带走了：

[soʊ] [naʊ] , [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [fleɪm] [spræŋ] [ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
So now , in a moment , the flame sprang and towered in the night ,
所以 现在 , 在 一个 片刻 , 这 火焰 弹簧 和 高耸 在 这 夜晚 ,

刹那间，火焰骤然燃起，在夜空中高耸入云。

[ænd; ənd] [ˈresld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˈoʊvər] [haʊs] [ænd; ənd] [tri:] ,
And wrestled and roared in the wind , and high over house and tree ,
和 摔跤 和 咆哮 在 这 风 , 和 高的 超过 房子 和 树 ,

它在风中搏斗咆哮，高高地飞过房屋和树木，

[stʊd] , [laɪk][ə; ei] [ˈstri:mɪŋ] [tɔ:rtʃ] , [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [lənd][ænd; ənd] [si:] .
Stood , like a streaming torch , enlightening land and sea .
站立 , 喜欢 一个 流媒体 火炬 , 启发性的 土地 和 海 .

像一根闪耀的火炬，照亮了陆地和海洋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbrɔ:d] ,
But the mother of Támatéa threw her arms abroad ,
但 这 母亲 的 - 扔 她 武器 国外 ,

但塔玛蒂亚的母亲张开双臂，

“ [ˈpaɪər][ʌv; əv][maɪ][sʌn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˈdɛbɪtɪd] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
“ **Pyre of my son , she shouted , debited vengeance of God** ,
“ 火葬堆 的 我的 儿子 , “ 她 喊叫 , “ 已借记 复仇 的 上帝 ,

“我儿子的火葬堆,”她喊道，“这是上帝的复仇！ ”

[leɪt] , [leɪt] , [aɪ][brˈhoʊld][ju:; jʊ] , [jet] [aɪ][brˈhoʊld][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] ,
Late , late , I behold you , yet I behold you at last ,
晚的 , 晚的 , 我 看哪 你 , 然而 我 看哪 你 在 最后的 ,

迟了，迟了，我终于见到你了，但我终究还是见到了你。

[ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] , [brˈhoʊldɪŋ] !
And glory , beholding !
和 荣耀 , 凝视 !

荣耀归于你！

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈægəni][pæst] ,
For now are the days of my agony past ,
为了 现在 是 这 天 的 我的 痛苦 过去的 ,

如今，我痛苦的日子已经过去了。

[ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ˈfæmɪʃt] [maɪ][soʊl] [naʊ] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪts][dɪˈzaɪər] ,
The lust that famished my soul now eats and drinks its desire ,
这 欲望 那 饥饿 我的 灵魂 现在 吃 和 饮料 它是 欲望 ,

曾经令我灵魂饥渴的欲望，如今正吞噬并汲取着它的渴望。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [maɪ][sʌn] [ˈfrɪv(ə)] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
And they that encompassed my son shrivel alive in the fire .
和 他们 那 包括 我的 儿子 萎缩 活 在 这 火 .

那些包围着我儿子的人，在烈火中活活烧死。

[pi:] . -
p . 39
p . -

[ˈtenfoʊld] [ˈpreʃəs] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ðæt] [kʌmz] [ˈæftər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈjɪrz] !
Tenfold precious the vengeance that comes after lingering years !
十倍 宝贵的 这 复仇 那 来 后 挥之不去的 年 !

多年之后，复仇的滋味格外珍贵！

[ʃiː; ji] [kwent[t] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; ʌv][maɪ] [ˈsɪŋər] ? — [hɑːrk] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈdaɪŋ] [ɪrz] ,
Ye quenched the voice of my singer ? — hark , in your dying ears ,
叶 淬火 这 嗓音 的 我的 歌手 ? — 听着 , 在 你的 垂死 耳朵 ,
你们竟扼杀了我歌者的歌声? ——听啊，在你们垂死的耳畔。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n] !
The song of the conflagration !
这 歌曲 的 这 大火 !

烈火之歌！

[ʃiː; ji] [left] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [əˈloʊn] ?
Ye left me a widow alone ?
叶 左边 我 一个 寡妇 独自的 ?

你把我一个人留下，让我成了寡妇？

— [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; ʌv][jʊr; jər] [reɪs] [kənˈsjuːmz] , [ˈsɪnjuː][ænd; ʌnd][boʊn]
— **Behold , the whole of your race consumes , sinew and bone**
— 看哪 , 这 所有的 的 你的 种族 消耗 , 腱子 和 骨

看哪，你们全族都在消耗，筋骨都在消耗。

[ænd; ʌnd] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [fleʃ] [təˈɡeðər] : [mæn] , [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd][meɪd]
And torturing flesh together : man , mother , and maid
和 酷刑 肉 一起 : 男人 , 母亲 , 和 女佣

共同折磨血肉之躯：男人、母亲和女仆

[hiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfæmblz] ; [ænd; ʌnd] [ɔːlˈredi] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] ,
Heaped in a common shambles ; and already , borne by the trade ,
堆积如山 在 一个 常见的 一片混乱 ; 和 已经 , 出生 经过 这 贸易 ,

堆积如山，一片狼藉；而且，早已被贸易所承载，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; ʌv][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈdɑːkənz] [ðə; ði][stɑːrɪz][ʌv; ʌv] [naɪt] .
The smoke of your dissolution darkens the stars of night .
这 抽烟 的 你的 溶解 变暗 这 明星 的 夜晚 .

你消亡的烟雾遮蔽了夜空中的繁星。

” [ðʌs] [ʃiː; ji] [spoʊk] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈstætʃər] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [saɪt] .
” **Thus she spoke , and her stature grew in the people's sight .**
” 因此 她 辐 , 和 她 身材 生长 在 这 人们的 视线 .

“她这样说，在人们眼中声名鹊起。”

[pi:] . -
p . 40
p . -

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III :
三、 :

RAHÉRO

拉赫罗

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ə'sli:p] : [br'saɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Rahéro was there in the hall asleep : beside him his wife ;
- 曾是 那里 在 这 大厅 睡着了 : 旁 他 他的 妻子 ;

拉赫罗当时正在大厅里睡觉，他的妻子就睡在他身边。

[ˈkʌmli] , [ə; eɪ][ˈmə:θʊfʊl] [ˈwʊmən] , [wʌn][ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][laɪf] ;
Comely , a mirthful woman , one that delighted in life ;
漂亮 , 一个 欢乐的 女士 ; 一 那 高兴极了 在 生活 ;

她容貌姣好，性格开朗，热爱生活；

[ænd; ænd][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər] [ˈmæɪɪdʒ] , [ʃaɪ] [ænd; ænd][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;
And a girl that was ripe for marriage , shy and sly as a mouse ;
和 一个 女孩 那 曾是 成熟 为了 婚姻 , 害羞的 和 狡猾 作为 一个 老鼠 ;

还有一位到了适婚年龄的姑娘，她害羞又狡猾，像只小老鼠；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ][ˈklaɪmər][ʌv; əv] [tri:z] : [ɔ:l][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
And a boy , a climber of trees : all the hopes of his house .
和 一个 男生 , 一个 登山者 的 树木 : 全部 这 希望 的 他的 房子 .

还有一个男孩，一个爬树的男孩：全家人的希望都寄托在他身上。

[ʌn'werɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][hændz] , [hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊk] ,
Unwary , with open hands , he slept in the midst of his folk ;
粗心大意 , 和 打开 双手 , 他 睡着了 在 这 中间 的 他的 民间 ,

他毫无防备，双手张开，睡在了族人中间。

[ænd; ænd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ænd][ə'woʊk] ,
And dreamed that he heard a voice crying without , and awoke ,
和 梦见 那 他 听到 一个 噪音 哭泣 没有 , 和 醒来 ,

他梦见听到外面有哭声，然后醒了过来。

[ˈli:pɪŋ] [ˈblaɪndli] [ə'fʊt] [laɪk][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəz] .
Leaping blindly afoot like one from a dream that he fears .
跳跃 盲目地 步行 喜欢 一 从 一个 梦 那 他 恐惧 .

他像从自己所恐惧的梦境中挣脱出来一样，盲目地跳跃着。

[ə; eɪ] [ˈhelɪʃ] [ɡloʊ] [ænd; ænd] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; 一 [aɪˈti:] [rɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]
A hellish glow and clouds were about him ; — it roared in his ears
一个 地狱般的 辉光 和 云 是 关于 他 ; 一 它 咆哮 在 他的 耳朵

他周围笼罩着地狱般的光芒和乌云；——那声音在他耳边咆哮。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt][fɔ:l] [ðæt] [plʌndʒz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [sti:p] ;
Like the sound of the cataract fall that plunges sudden and steep ;
喜欢 这 声音 的 这 白内障 落下 那 暴跌 突然 和 陡 ;

就像瀑布突然陡峭倾泻而下的声音；

[pi:] . -
p . 41
p . -

第41页

[ænd; ænd] - [swei] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n][wʌz; wəz] [stiɪ] [ə'sli:p] .
And Rahéro swayed as he stood , and his reason was still asleep .
和 - 摇摆 作为 他 站立 , 和 他的 原因 曾是 仍然 睡着了 .

拉赫罗站着，身子摇晃，理智仍然沉睡着。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [strʌk] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] , [wɪnd] - [wi:ldɪd] , [ə; eɪ] [ˈfræktʃərɪŋ] [bloʊ] ,
Now the flame struck hard on the house , wind - wielded , a fracturing blow ,
现在 这 火焰 击 难的 在 这 房子 , 风 - 挥舞 , 一个 断裂 吹 ,

现在，火焰在风的吹拂下猛烈地冲击着房屋，造成了严重的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ru:f][wʌz; wəz][bɜ:rst][ænd; ənd][fel][ɑ:n][ðə; ði][ˈsli:pə-z][br'loʊ] ；
And the end of the roof was burst and fell on the sleepers below ；
和 这 结尾 的 这 屋顶 曾是 爆裂 和 跌倒 在 这 卧铺 以下 ；
屋顶末端破裂，坍塌下来砸在下面的枕木上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔ:fti][hʌ:l] ， [ænd; ənd][ðə; ði][fi:st] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:streɪt][ˈbɑ:dɪz][ʌv; əv][foʊk] ，
And the lofty hall , and the feast , and the prostrate bodies of folk ；
和 这 高远 大厅 ， 和 这 盛宴 ， 和 这 前列腺 身体 的 民间 ，
还有高耸的大厅，盛宴，以及匍匐在地的人们，

[foʊn][red][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， [ænd; ənd][ðen][wɜ:r; wər][ˈswɑ:ləʊd][ʌv; əv][smoʊk] ．
Shone red in his eyes a moment , and then were swallowed of smoke ．
肖恩 红色的 在 他的 眼睛 一个 片刻 ， 和 然后 是 吞咽 的 抽烟 ．
他的眼睛瞬间闪过一丝红光，然后被烟雾吞噬。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [ˈklɪrnəs][keɪm] ； [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][θroʊt] ；
In the mind of Rahéro clearness came ; and he opened his throat ;
在 这 头脑 的 - 清晰度 来了 ； 和 他 打开 他的 喉 ；
拉赫罗的脑海中一片清明；他张开了喉咙；

[ænd; ənd][æz; əz][wen][ə; eɪ][skwɑ:l] [kʌmz][ˈsʌd(ə)n] ， [ðə; ði][ˈstreɪnɪŋ][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]
And as when a squall comes sudden , the straining sail of a boat
和 作为 什么时候 一个 暴风雨 来 突然 ， 这 紧张 帆 的 一个 船
就像暴风雨突然来袭时，船帆绷紧一样。

[ˈθʌndərz][əˈlaʊd][ænd; ənd][bə:sts] ， [soʊ][ˈθʌndəd][ðə; ði][ˈvɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ．
Thunders aloud and bursts , so thundered the voice of the man ．
雷声 大声 和 爆发 ， 所以 雷鸣 这 噪音 的 这 男人 ．
那人的声音如同雷鸣般响亮而震撼。

— “ [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ！
— “ The wind and the rain ！
— “ 这 风 和 这 雨 ！
——“风和雨！

” [hi:; hi][ˈʃaʊtɪd] ， [ðə; ði][ˈmʌstərɪŋ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ， [-]
” he shouted , the mustering word of the clan , [41]
” 他 喊叫 ， 这 集结 单词 的 这 氏族 ， [-]
“他喊道，这是氏族集结的口号，[41]

[ænd; ənd] “ [ʌp] ！
And “ up ！
和 “ 向上 ！
还有“向上！

” [ænd; ənd] “ [tu:; tə][ɑ:rmz][men][ʌv; əv] - ！
” and “ to arms men of Vaiau ！
” 和 “ 到 武器 男人 的 - ！
“还有“武装瓦伊奥的战士们！

” [bʌt; bət][ˈsaɪləns][rɪˈplaɪd] ，
” But silence replied ，
” 但 沉默 回复 ，
但沉默回应道：

[pi:] ． -
p . 42
p ． -
第42页

[ɔ:r][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈvɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gʌsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ， [ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][brɪˈsaɪd] ．
Or only the voice of the gusts of the fire , and nothing beside ．
或者 仅有的 这 噪音 的 这 阵风 的 这 火 ， 和 没有什么 旁 ．
或者只有火焰翻腾的呼啸声，除此之外什么也没有。

- [stu:pt] [ænd; ənd] [grəʊpt] .
Rahéro stooped and groped .
- 弯腰 和 摸索 .

拉赫罗弯下腰，摸索着。

[hi:; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz][ˈwʊmənkaɪnd] ,
He handled his womankind ,
他 处理 他的 女性 ,

他对待女性的方式，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:][hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði][laɪf]
But the fumes of the fire and the kava had quenched the life
但 这 烟雾 的 这 火 和 这 卡瓦 有 淬火 这 生活
[ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] ,
of their mind ,
的 他们的 头脑 ,

但是，火的烟雾和卡瓦酒的酒精麻痹了他们的心智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [ˈpɪləs] [ˈprəʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And they lay like pillars prone ; and his hand encountered the boy ,
和 他们 躺 喜欢 柱子 易于 ; 和 他的 手 遭遇 这 男生 ,

他们像柱子一样横卧在地；他的手碰到了那个男孩，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
And there sprang in the gloom of his soul a sudden lightning of joy .
和 那里 弹簧 在 这 愁云 的 他的 灵魂 一个 突然 闪电 的 喜悦 .

他的灵魂深处突然迸发出一道喜悦的闪电。

“ [hɪm; ɪm][kæn; kən][aɪ] [seɪv] !
“ Him can I save !
“ 他 能 我 节省 !

“我能救他吗！ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈspi:di] [ɪˈnʌf] .
“ he thought , “ if I were speedy enough .
“ 他 想法 , “ 如果 我 是 迅速 足够的 .

他心想：“如果我的速度足够快的话。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [ˈswɒldɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]
“ And he loosened the cloth from his loins , and swaddled the child in
“ 和 他 松动 这 布 从 他的 腰肉 , 和 襁褓 这 孩子 在
[ðə; ði] [stʌf] ;
the stuff ;
这 东西 ;

于是他解开腰间的布，把孩子裹在里面；

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi] [ˈnɑ:tɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wel] .
And about the strength of his neck he knotted the burden well .
和 关于 这 力量 的 他的 脖子 他 打结的 这 负担 出色地 .

至于他脖子上的重担，他牢牢地系在了脖子上。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][ru:f] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] , [aɪ ˈti: [rɔ:rd] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] .
There where the roof had fallen , it roared like the mouth of hell .
那里 在哪里 这 屋顶 有 倒下 , 它 咆哮 喜欢 这 嘴 的 地狱 .

屋顶坍塌的地方，发出如同地狱之门般的咆哮声。

[ˈðɪðər] - [went] , [ˈstʌmbliŋ] [ɑ:n] [ˈsensləs] [fəʊk] ,
Thither Rahéro went , stumbling on senseless folk ,
那里 - 去 , 踉跄 在 无意义的 民间 ,

拉赫罗一路跌跌撞撞地来到那里，遇到了许多茫然无知的人们。

[pi:] . -
p . 43
p . -

[ænd; ənd] ['græpəld] [ə; eɪ][poust][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][br'gæn][tu;; tə][klaɪm][ɪn][ðə; ði][smoʊk] :
And grappled a post of the house , and began to climb in the smoke :
和 缠斗 一个 邮政 的 这 房子 , 和 开始 到 爬 在 这 抽烟 :
他抓住房子的一根柱子, 开始在烟雾中向上攀爬:

[ðə; ði][læst][ə'laɪv][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]['saɪər] .
The last alive of Vaiau ; and the son borne by the sire .
这 最后的 活 的 - ; 和 这 儿子 出生 经过 这 父系 :
瓦伊奥家族最后一位在世的成员; 以及其父所生的儿子。

[ðə; ði][poust] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][greɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌlsə-z] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['faɪər] ,
The post glowed in the grain with ulcers of eating fire ,
这 邮政 发光 在 这 粮食 和 溃疡 的 吃 火 ,
那帖子在谷物中闪耀着光芒, 仿佛被吞噬的火焰灼烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][bɪt][tu;; tə][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæŋɡld] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θaɪz] ;
And the fire bit to the blood and mangled his hands and thighs ;
和 这 火 少量 到 这 血 和 残缺不全 他的 双手 和 大腿 ;
火焰灼烧着他的鲜血, 烧得他的手和大腿血肉模糊;

[ænd; ənd][ðə; ði][fju:mz] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [waɪn][ænd; ənd] [stʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And the fumes sang in his head like wine and stung in his eyes ;
和 这 烟雾 唱 在 他的 头 喜欢 葡萄酒 和 被蜇了 在 他的 眼睛 ;
烟雾在他脑海中像美酒般萦绕, 刺痛着他的眼睛;

[ænd; ənd] [stɪl] [hi;; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pru:f] ,
And still he climbed , and came to the top , the place of proof ,
和 仍然 他 攀登 , 和 来了 到 这 顶部 , 这 地方 的 证明 ,
他继续攀登, 最终到达了顶峰, 也就是证明一切的地方。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [θru:] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
And thrust a hand through the flame , and clambered alive on the roof .
和 推力 一个 手 通过 这 火焰 , 和 攀爬 活 在 这 屋顶 :
他将一只手伸入火焰中, 然后活着爬上了屋顶。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][waɪnd] , [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd][peɪn] ,
But even as he did so , the wind , in a garment of flames and pain ,
但 甚至 作为 他 做过 所以 , 这 风 , 在 一个 服装 的 火焰 和 疼痛 ,
但就在他这样做的时候, 风, 身披火焰与痛苦的衣裳,

[ræpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [hi:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪst,klɔ:θ] ['pɑ:rtɪd][ɪn] [twɛɪn] ;
Wrapped him from head to heel ; and the waistcloth parted in twain ;
包装 他 从 头 到 脚跟 ; 和 这 腰布 分手了 在 马克·吐温 ;
从头到脚把他裹了起来; 腰带分成了两半;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləɪnz] [drɔ:pt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [br'loʊ] .
And the living fruit of his loins dropped in the fire below .
和 这 活的 水果 的 他的 腰肉 掉落 在 这 火 以下 :
他腹中的胎儿坠入了下方的烈火之中。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fi:st] - [haʊs] ['klʌstərd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
About the blazing feast - house clustered the eyes of the foe ,
关于 这 炽烈 盛宴 - 房子 聚类 这 眼睛 的 这 敌人 ,
敌人的目光聚集在熊熊燃烧的宴席周围,

['wʌtʃɪŋ] , [hænd][ə'pɑ:n] ['wepən] , [lest]['evər][ə; eɪ][soʊl][ʃʊd; ʃəd] [fli:] ,
Watching , hand upon weapon , lest ever a soul should flee ,
观看 , 手 之上 武器 , 免得 曾经 一个 灵魂 应该 逃跑 ,
紧盯不放, 手握武器, 以防有人逃脱。

[ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [nek] [tu:; tə] [si:]
Shading the brow from the glare , straining the neck to see
阴影 这 眉头 从 这 强光 , 紧张 这 脖子 到 看

用手遮挡眉头免受强光照射，伸长脖子去看。

[ˈoʊnli] , [tu:; tə] [ˈli:wərd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [swept] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,
Only , to leeward , the flames in the wind swept far and wide ,
仅有的 , 到 背风面 , 这 火焰 在 这 风 扫荡 远的 和 宽的 ,

只是在背风面，火焰随风蔓延至四面八方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ˈspʌtəd] [ɑ:n][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [noʊ][mæn][əˈbaɪd] .
And the forest sputtered on fire ; and there might no man abide .
和 这 森林 溅射 在 火 ; 和 那里 可能 不 男人 遵守 .

森林燃起熊熊大火，恐怕无人能够幸免。

[ˈðɪðər] - [krept] , [ænd; ənd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [i:vz] ,
Thither Rahéro crept , and dropped from the burning eaves ,
那里 - 悄悄地爬 , 和 掉落 从 这 燃烧 檐 ,

拉赫罗悄悄地爬了过去，从燃烧的屋檐上跳了下来。

[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrebl] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [li:vz]
And crouching low to the ground , in a treble covert of leaves
和 蹲伏 低的 到 这 地面 , 在 一个 高音 隐蔽 的 树叶

它低伏在地上，藏身于三层树叶交错的掩体中。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈvɒlɪŋ] [smoʊk] , [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
And fire and volleying smoke , ran for the life of his soul
和 火 和 截击 抽烟 , 跑 为了 这 生活 的 他的 灵魂

烈火与滚滚浓烟，夺走了他灵魂的生命。

[ʌnˈsi:n] ; [ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt] [koʊl] ,
Unseen ; and behind him under a furnace of ardent coal ,
看不见 ; 和 在后面 他 在下面 一个 炉 的 热心 煤炭 ,

看不见；在他身后，在炽热煤炭的熔炉之下，

[kærnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ˈblɒtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
Cairned with a wonder of flame , and blotting the night with smoke ,
堆石 和 一个 想知道 的 火焰 , 和 印迹法 这 夜晚 和 抽烟 ,

被火焰奇迹般地堆砌起来，烟雾弥漫夜空，

[bleɪzd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsmeltɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [foʊk] .
Blazed and were smelted together the bones of all his folk .
燃烧的 和 是 冶炼 一起 这 骨头 的 全部 他的 民间 .

将所有族人的骨头烧成灰烬，熔化在一起。

[hi:; hi] [fled] [ʌnˈɡaɪdɪd] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [rɔ:r] ,
He fled unguided at first ; but hearing the breakers roar ,
他 逃亡 缺乏指导 在 第一的 ; 但 听力 这 断路器 吼 ,

他起初漫无目的地逃窜；但听到海浪咆哮，

[ˈðɪðərwərd] [ˈeɪpt] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˈlenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
Thitherward shaped his way , and came at length to the shore .
向那边 形状 他的 方式 , 和 来了 在 长度 到 这 支撑 .

他朝着那个方向走去，最终到达了岸边。

[saʊnd] - [lɪmd] [hi:; hi][wʌz; wəz] : [draɪ] - [aɪd] ; [bʌt; bət] [smɑ:tɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] ;
Sound - limbed he was : dry - eyed ; but smarted in every part ;
声音 - 有肢的 他 曾是 : 干燥 - 眼睛 ; 但 聪明 在 每一个 部分 ;

他四肢健全，双眼干涩，但全身都感到疼痛；

[pi:] . -
p . 45
p . -

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ti] [keɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] [hi:vð] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [hɑ:rt]
And the mighty cage of his ribs heaved on his straining heart
和 这 强大的 笼 的 他的 肋骨 喘息 在 他的 紧张 心
他那沉重的肋骨如同牢笼般压在他那颗饱受煎熬的心脏上。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
With sorrow and rage .
和 悲哀 和 愤怒 .
带着悲伤和愤怒。

[ænd; ənd] “ [fu:lz] !
And “ Fools !
和 “ 傻瓜 !
还有“傻瓜！

“ [hi:; hi][kraɪd] , “ [fu:lz] [ʌv; əv] - ,
“ he cried , “ fools of Vaiau ,
“ 他 哭 , “ 傻瓜 的 - ,
他喊道：“瓦伊奥的傻瓜们！ ”

['hedz] [ʌv; əv][swaɪn] — ['glʌtnz] — [ə'læs] !
Heads of swine — gluttons — Alas !
头部 的 猪 — 贪食者 — 唉 !
猪头——贪吃鬼——唉！

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
and where are they now ?
和 在哪里 是 他们 现在 ?
他们现在在哪里？

[ðoʊz] [ðæt][aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊz] [ðæt] [nə:st] [em 'i:] , [ðoʊz] [ðæt][aɪ] [nə:st] ?
Those that I played with , those that nursed me , those that I nursed ?
那些 那 我 玩 和 , 那些 那 护理 我 , 那些 那 我 护理 ?
我曾一起玩耍的，照顾过我的，我照顾过的？

[gɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [aʊt'li:vɪŋ] [ðem; ðəm] !
God , and I outliving them !
上帝 , 和 我 活得更久 他们 !
天哪，我竟然比他们都活得长！

[aɪ] , [ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] —
I , the least and the worst —
我 , 这 至少 和 这 最差 —
我，最卑微、最糟糕——

[aɪ] , [ðæt] [θɔ:t] [maɪ'self]['kræftɪ] , [snerd] [baɪ] [ðɪs] [hɜ:rd][ʌv; əv][swaɪn] ,
I , that thought myself crafty , snares by this herd of swine ,
我 , 那 想法 我 狡猾 , 被困 经过 这 一群 的 猪 ,
我，自以为机敏，却被这群猪困住了。

[ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['desələt] , [stript] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] :
In the tortures of hell and desolate , stripped of all that was mine :
在 这 酷刑 的 地狱 和 荒凉 , 脱衣舞 的 全部 那 曾是 矿 :
在地狱般的酷刑和荒凉中，我失去了所有属于我的东西：

[ɔ:l] ! — [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðəz] — [ðə; ði]['sɪlvər] ['hedz] [ʌv; əv] [jɔ:r]
All ! — my friends and my fathers — the silver heads of yore
全部 ! — 我的 朋友们 和 我的 父亲们 — 这 银 头部 的 昔时
所有人！ ——我的朋友们，我的父辈们——昔日的银发长者们

[ðæt] [ˈtruːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr]
That trooped to the council , the children that ran to the open door
那 成群结队 到 这 理事会 , 这 孩子们 那 跑 到 这 打开 门

孩子们蜂拥而至，奔向敞开的大门。

[ˈkraɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [niːz] !
Crying with innocent voices and clasping a father's knees !
哭泣 和 清白的 声音 和 紧握 一个 父亲的 膝盖 !

用纯真的声音哭泣，紧紧抱着父亲的膝盖！

[ænd; ənd][maɪn] , [maɪ][waɪf] — [maɪ] [ˈdɔːtər] — [maɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈklaɪmər] [ʌv; əv] [triːz]
And mine , my wife — my daughter — my sturdy climber of trees
和 矿 , 我的 妻子 — 我的 女儿 — 我的 结实的 登山者 的 树木

还有我的，我的妻子——我的女儿——我那能爬树的强壮女孩

[ɑː] , [ˈnevər][tuː; tə][klaɪm] [əˈgen] !
Ah , never to climb again !
啊 , 绝不 到 爬 再次 !

啊，再也不爬山了！

” [piː] . -
” **p . 46**
” p . -

第46页

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Thus in the dusk of the night ,
因此 在 这 黄昏 的 这 夜晚 ,

因此，在夜幕降临之际，

([fɔːr; fər] [klaʊdz] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,)
(**For clouds rolled in the sky and the moon was swallowed from sight ,**)
(为了 云 滚动 在 这 天空 和 这 月亮 曾是 吞咽 从 视线 ,)
(因为乌云密布，月亮隐没在天空中，)

[ˈpeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , - [reɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Pacing and gnawing his fists , Rahéro raged by the shore .
踱步 和 啃咬 他的 拳头 , - 愤怒 经过 这 支撑 .

拉赫罗在岸边踱来踱去，咬着拳头，怒气冲冲。

[ˈvendʒəns] : [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .
Vengeance : that must be his .
复仇 : 那 必须 是 他的 .

复仇：那一定是他的。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] ;
But much was to do before ;
但 很多 曾是 到 做 前 ;

但在此之前还有很多事情要做；

[ænd; ənd][fɜːrst][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdedli] [pleɪs] ,
And first a single life to be snatched from a deadly place ,
和 第一的 一个 单身的 生活 到 是 抢夺 从 一个 致命 地方 ,

首先，要从危机四伏的地方夺回一条生命。

[ə; eɪ][laɪf] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [sərˈvaɪvɪŋ] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] :
A life , the root of revenge , surviving plant of the race :
一个 生活 , 这 根 的 复仇 , 幸存 植物 的 这 种族 :

生命，复仇的根源，种族中幸存的植物：

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [əˈnuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][klæn]
And next the race to be raised anew , and the lands of the clan
和 下一个 这 种族 到 是 提高 重新 , 和 这 土地 的 这 氏族

接下来，种族将重新崛起，氏族的土地也将易主。

[ri:'pi:pəld] .
Repeopled .
重新 .

重新造人。

[soʊ] - [dr'zaɪnd] , [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][mən]
So Rahéro designed , a prudent man
所以 - 设计 , 一个 谨慎 男人

所以拉赫罗设计了一个谨慎的人

[i:v(ə)n][ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] :
Even in wrath , and turned for the means of revenge and escape :
甚至 在 愤怒 , 和 转向 为了 这 方法 的 复仇 和 逃脱 :

即使在愤怒之中, 也转向了复仇和逃脱的手段:

[ə; eɪ][boʊt][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [baɪ] [stelθ] , [ə; eɪ][waɪf][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ] [reɪp] .
A boat to be seized by stealth , a wife to be taken by rape .
一个 船 到 是 查获 经过 隐身 , 一个 妻子 到 是 已采取 经过 强奸 .

偷偷夺取一艘船, 强奸夺走一个妻子。

[sti:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [lə'gu:n] ; [brɪ'ɑ:nd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [wɔ:l] ,
Still was the dark lagoon ; beyond on the coral wall ,
仍然 曾是 这 黑暗的 泻湖 ; 超过 在 这 珊瑚 墙 ,

幽暗的泻湖依旧静谧; 远处是珊瑚礁壁,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ʃaɪn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [ˈbeloʊ] [ænd; ənd][fɔ:l] .
He saw the breakers shine , he heard them bellow and fall .
他 锯 这 断路器 闪耀 , 他 听到 他们 下面 和 落下 .

他看到海浪闪耀, 听到海浪咆哮着落下。

[ə'loʊn] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [ə; eɪ][mən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd]
Alone , on the top of the reef , a man with a flaming brand
独自的 , 在 这 顶部 的 这 礁 , 一个 男人 和 一个 炽盛 品牌

独自一人, 在礁石顶端, 一个男人手持燃烧的烙铁

[wɔ:kt] , [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] - [spɪr] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Walked , gazing and pausing , a fish - spear poised in his hand .
步行 , 凝视 和 暂停 , 一个 鱼 - 矛 准备 在 他的 手 .

他边走边凝视, 不时停顿, 手中握着一根鱼叉。

[pi:] . -
p : 47
p . -

第47页

[ðə; ði][foʊm] [bɔɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæf] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti:ɜ:] [ˈbreɪkəz] [keɪm] ,
The foam boiled to his calf when the mightier breakers came ,
这 泡沫 煮沸 到 他的 小牛 什么时候 这 更强大的 断路器 来了 ,

当更猛烈的巨浪袭来时, 泡沫沸腾到了他的小腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rt] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ˈskætərɪŋ] [tʌfts] [ʌv; əv] [fleɪm] .
And the torch shed in the wind scattering tufts of flame .
和 这 火炬 棚 在 这 风 散射 簇绒 的 火焰 .

火炬随风飘落, 火焰四溅。

[ə'fa:r][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [lə'gu:n] [ə; eɪ] [kə'nu:] [leɪ] [ˈaɪdli][æt; ət][weɪt] :
Afar on the dark lagoon a canoe lay idly at wait :
远方 在 这 黑暗的 泻湖 一个 独木舟 躺 闲散地 在 等待 :

远处幽暗的泻湖上, 一艘独木舟静静地停泊着:

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈdɪmli] [ˈgaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] : [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [meɪt] .
A figure dimly guiding it : surely the fisherman's mate .
一个 数字 依稀 指导 它 : 一定 这 渔民的 伴侣 .

一个模糊的身影在引导它: 肯定是渔夫的助手。

- [sɔ:] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .
Rahéro saw and he smiled .
- 锯 和 他 微笑 .

拉赫罗看到了，他笑了。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [θju:z] :
He straightened his mighty thews :
他 拉直 他的 强大的 那些 :

他挺直了强壮的双腿:

[ˈneɪkɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [bru:z] ,
Naked , with never a weapon , and covered with scorch and bruise ,
裸 , 和 绝不 一个 武器 , 和 涵盖 和 烧焦 和 挫伤 ,
赤身裸体，身上没有任何武器，遍体鳞伤，烧伤遍布。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [breθ] ,
He straightened his arms , he filled the void of his body with breath ,
他 拉直 他的 武器 , 他 已填 这 空白 的 他的 身体 和 气息 ,
他伸直双臂，深深吸了一口气，填满了身体的空虚。

[ænd; ənd] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] , [du:md] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [tu:; tə] [deθ] .
And , strong as the wind in his manhood , doomed the fisher to death .
和 , 强的 作为 这 风 在 他的 男子气概 , 注定失败 这 渔夫 到 死亡 .
而他体内那股如同狂风般强劲的力量，注定了渔夫的死亡。

[ˈsaɪlənt][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][swæm] , [ænd; ənd] [keɪm]
Silent he entered the water , and silently swam , and came
沉默的 他 进入 这 水 , 和 默默 游泳 , 和 来了
他默默地进入水中，默默地游着，然后游了过来。

[ðər; ðər] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [wɔ:kt] , [ˈhoʊldɪŋ][ɑ:n] [haɪ] [ðə; ði] [fleɪm] .
There where the fisher walked , holding on high the flame .
那里 在哪里 这 渔夫 步行 , 保持 在 高的 这 火焰 .
渔夫走在那儿，高举着火焰。

[laʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ˈvɒlɪd] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
Loud on the pier of the reef volleyed the breach of the sea ;
大声 在 这 码头 的 这 礁 凌空抽射 这 违反 的 这 海 ;
礁石码头上响起巨响，海水冲破堤岸，发出阵阵轰鸣；

[ænd; ənd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , - [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:]
And hard at the back of the man , Rahéro crept to his knee
和 难的 在 这 后退 的 这 男人 , - 悄悄地爬 到 他的 膝盖
拉赫罗悄悄地跪在了那人的背后。

[pi:] . -
p . 48
p . -

第48页

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈeldər][hænd]
On the coral , and suddenly sprang and seized him , the elder hand
在 这 珊瑚 , 和 突然 弹簧 和 查获 他 , 这 长老 手
在珊瑚上，突然跃起抓住他，那只老手

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][brænd]
Clutching the joint of his throat , the other snatching the brand
紧握 这 联合的 的 他的 喉 , 这 其他 抢夺 这 品牌
一人掐住喉咙，另一人抢走烙印

[er] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈstedi] [ænd; ənd] [haɪ] .
Ere it had time to fall , and holding it steady and high .
埃雷 它 有 时间 到 落下 , 和 保持 它 稳定的 和 高的 .
趁它还没来得及掉下来，就把它稳稳地举高。

[strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiʃər] , [breɪv] , [ænd; ənd][swɪft][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪ] —
Strong was the fisher , brave , and swift of mind and of eye —
强的 曾是 这 渔夫 , 勇敢的 , 和 迅速 的 头脑 和 的 眼睛 —
这位渔夫身强体壮, 勇敢机敏, 目光敏锐——

[ˈstrɔːŋli] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klatʃ] ; [bʌt; bət] - [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [streɪn] ,
Strongly he threw in the clutch ; but Rahéro resisted the strain ,
强烈 他 扔 在 这 离合器 ; 但 - 抵抗 这 拉紧 ,
他强力出手, 但拉赫罗顶住了压力。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪn][ʌv; əv][laɪf] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [tweɪn] ,
And jerked , and the spine of life snapped with a crack in twain ,
和 猛地一抖 , 和 这 脊柱 的 生活 啪啪 和 一个 裂缝 在 马克·吐温 ,
猛地一震, 生命的脊梁骨断成两截。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ə; eɪ] [lʌmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And the man came slack in his hands and tumbled a lump at his feet .
和 这 男人 来了 松弛 在 他的 双手 和 翻滚 一个 块 在 他的 脚 .
那人双手无力地垂了下来, 跌倒在地, 摔成一团。

[wʌn][ˈmoʊmənt] : [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [wer] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd]
One moment : and there , on the reef , where the breakers whitened and
— 片刻 : 和 那里 , 在 这 礁 , 在哪里 这 断路器 漂白 和
[biːt] ,
beat ,
打 ,
片刻之后: 就在那里, 在礁石上, 浪花翻滚拍打着海岸, 泛起白光。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ber] ,
Rahéro was standing alone , glowing and scorched and bare ,
- 曾是 常设 独自的 , 发光 和 烧焦的 和 裸 ,
拉赫罗孤零零地站在那里, 浑身灼热, 光秃秃的。

[ə; eɪ] [ˈvɪktər] [ʌnˈnoʊn] [ʌv; əv] [ˈeni] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A victor unknown of any , raising the torch in the air .
一个 胜利者 未知 的 任何 , 提高 这 火炬 在 这 空气 .
一位身份不明的胜利者, 高举火炬。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪʃ]
But once he drank of his breath , and instantly set him to fish
但 一次 他 喝 的 他的 气息 , 和 即刻 放 他 到 鱼
但他一吸了口气, 就立刻让他去钓鱼。

[piː] . -
p . 49
p . -

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪnˈtɛnt][əˈpɑːn] [ˈsʌpər] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [dɪʃ] .
Like a man intent upon supper at home and a savoury dish .
喜欢 一个 男人 意图 之上 晚餐 在 家 和 一个 咸味的 盘子 .
就像一个男人一心想在家享用美味晚餐一样。

[fɔːr; fər] [wʌt] [[ʊd; əd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæv; həv] [siːn] ? [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] — [ænd; ənd]
For what should the woman have seen ? A man with a torch — and
为了 什么 应该 这 女士 有 已见 ? 一个 男人 和 一个 火炬 — 和
[ðen]
then
然后

那女人究竟看到了什么? 一个拿着火把的男人——然后

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][blɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [əˈɡen] .
A moment's blur of the eyes — and a man with a torch again .
一个 瞬间 模糊 的 这 眼睛 — 和 一个 男人 和 一个 火炬 再次 .
眼前一黑——又出现了一个拿着手电筒的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['feɪkən] .
And the torch had scarcely been shaken .
和 这 火炬 有 几乎 到过 摇晃 .
火炬几乎没有摇晃过。

“ [ɑː] , ['ʊrli] , ” - [sed] ,
“ **Ah , surely , ” Rahéro said ,**
” 啊 , 一定 , ” - 说 ,
“啊，当然，”拉赫罗说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [diːm] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈfænsi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [hed] ;
“ **She will deem it a trick of the eyes , a fancy born in the head ;**
” 她 将要 认为 它 一个 诡计 的 这 眼睛 , 一个 想要 出生 在 这 头 ;
“她会认为这是视觉错觉，是头脑中产生的幻想；

[bʌt; bət][taɪm][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] ['nɜːrɪ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [brɪ'liːf] .
But time must be given the fool to nourish a fool's belief .
但 时间 必须 是 给定 这 傻子 到 滋养 一个 傻瓜 信仰 .
但必须给愚人时间来滋养愚人的信念。

” [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['sedʒələs] ['fɪʃər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [riːf] ,
” **So for a while , a sedulous fisher , he walked the reef ,**
” 所以 为了 一个 尽管 , 一个 勤奋的 渔夫 , 他 步行 这 礁 ,
“所以有一段时间，他像个勤劳的渔夫一样，在礁石上行走。”

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][taɪmz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] :
Pausing at times and gazing , striking at times with the spear :
暂停 在 时代 和 凝视 , 引人注目 在 时代 和 这 矛 :
他时而停顿凝视，时而挥舞长矛：

— ['læstli] , ['ʌtəd] [ðə; ði][kɔːl] ; [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [nɪr] ,
— **Lastly , uttered the call ; and even as the boat drew near ,**
— 最后 , 说出 这 称呼 ; 和 甚至 作为 这 船 画 靠近 ,
最后，他喊道；就在船靠近的时候，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts][juːz] , [tɔːst] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Like a man that was done with its use , tossed the torch in the sea .
喜欢 一个 男人 那 曾是 完毕 和 它是 使用 , 抛掷 这 火炬 在 这 海 .
就像一个用尽了火炬的人，把它扔进了大海。

['laɪtli] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Lightly he leaped on the boat beside the woman ; and she
轻轻 他 跳跃 在 这 船 旁 这 女士 ; 和 她
他轻盈地跳上船，来到女人身边；而她

['laɪtli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] ;
Lightly addressed him , and yielded the paddle and place to sit ;
轻轻 已解决 他 , 和 产生 这 桨 和 地方 到 坐 ;
他轻松地和他打了个招呼，然后把桨让给了他，并让他坐下；

[piː] . -
p . 50
p . -

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɪt]
For now the torch was extinguished the night was black as the pit
为了 现在 这 火炬 曾是 熄灭 这 夜晚 曾是 黑色的 作为 这 坑
此刻火炬熄灭，夜色漆黑如深渊

- [set][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʊʃ] , ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][spʊk] ,
Rahéro set him to row , never a word he spoke ,
- 放 他 到 排 , 绝不 一个 单词 他 辐 ,
拉赫罗让他划船, 他一句话也没说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][boʊt] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['ʒːdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] [stroʊk] .
And the boat sang in the water urged by his vigorous stroke .
和 这 船 唱 在 这 水 敦促 经过 他的 蓬勃 中风 .
船在他有力的划桨下, 在水中发出轻快的鸣叫。

— “ [wʌt] [eɪlʒ][juː; jʊ] ?
— “ **What ails you ?**
— “ 什么 疾病 你 ?

“你有什么不舒服? ”

” [ðə; ði]['wʊmən] [æskt] , “ [ænd; ʌnd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][drɔːp][ðə; ði][brænd] ?
” **the woman asked , “ and why did you drop the brand ?**
” 这 女士 问 , “ 和 为什么 做过 你 降低 这 品牌 ?
“那你为什么放弃这个品牌呢? ”女人问道。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ə'nʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][lænd] .
We have only to kindle another as soon as we come to land .
我们 有 仅有的 到 点燃 其他 作为 很快 作为 我们 来 到 土地 .
我们只需一上岸就再点燃另一堆柴火即可。

” ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] - [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət]['ʒːdʒd][ðə; ði][kə'nuː] .
” **Never a word Rahéro replied , but urged the canoe .**
” 绝不 一个 单词 - 回复 , 但 敦促 这 独木舟 .
“拉赫罗一言不发, 只是催促着独木舟。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['wʊmən] . — “ ['ætə] ! [spiːk] !
And a chill fell on the woman . — “ Atta ! speak !
和 一个 寒意 跌倒 在 这 女士 . — “ 阿塔 ! 说话 !
女人感到一阵寒意袭来。“阿塔! 说话! ”

[ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
is it you ?
是 它 你 ?

是你吗?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['saɪlənt] ?
Why are you silent ?
为什么 是 你 沉默的 ?

你为什么保持沉默?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][bend][ə'saɪd] ?
Why do you bend aside ?
为什么 做 你 弯曲 旁边 ?

你为什么侧身?

[ˈwerfɔːr] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwərd] ?
Wherefore steer to the seaward ?
因此 转向 到 这 向海 ?

为何要驶向大海?

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] [ænd; ʌnd][kraɪd] .
” **thus she panted and cried .**
” 因此 她 喘息 和 哭 .

于是她气喘吁吁, 哭了起来。

[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rmən] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
Never a word from the oarsman , toiling there in the dark ;
绝不 一个 单词 从 这 划桨手 , 辛勤劳作 那里 在 这 黑暗的 ;
划桨手一言不发, 独自在黑暗中奋力划桨;

[bʌt; bət] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [hi:; hi][ˈsaɪləntli] [ˈhedɪd] [ðə; ði][bɑ:rk] ,
But right for a gate of the reef he silently headed the bark ,
但 正确的 为了 一个 门 的 这 礁 他 默默 标题 这 吠 ,
但他径直走向礁石入口, 默默地驾着小船驶去。

[ænd; ənd] [wi:ldɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpæd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [swi:p] [ɑ:n] [swi:p] ,
And wielding the single paddle with passionate sweep on sweep ,
和 挥舞 这 单身的 桨 和 热情的 扫 在 扫 ,
他挥舞着单桨, 激情澎湃地一划又一划,
[droʊv] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪtɪd] , [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [di:p] .
Drove her , the little fitted , forth on the open deep .
驾驶 她 , 这 小的 适配 , 前进 在 这 打开 深的 .
驱赶着她, 那艘小船, 驶向开阔的深海。

[pi:] . -
p . 51
p . -
第51页

[ænd; ənd] [fɪr] , [ðer; ðər] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] , [frouz][ðə; ði][ˈwʊmən] [tu:; tə] [stoʊn] :
And fear , there where she sat , froze the woman to stone :
和 害怕 , 那里 在哪里 她 卫星 , 冻住了 这 女士 到 石头 :
恐惧, 在她坐着的地方, 将她冻成了石头:

[nɑ:t] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweltərɪŋ] [di:p] [əˈloʊn] ;
Not fear of the crazy boat and the weltering deep alone ;
不是 害怕 的 这 疯狂的 船 和 这 缝合 深的 独自的 ;
并非仅仅害怕疯狂的船只和汹涌的深海;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈki:nər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈaʊər] ,
But a keener fear of the night , the dark , and the ghostly hour ,
但 一个 更敏锐 害怕 的 这 夜晚 , 这 黑暗的 , 和 这 幽灵般的 小时 ,
但对夜晚、黑暗和鬼魅时刻的恐惧却更加强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [kəˈnu:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈmɔ:rtəlz] [ˈpaʊər]
And the thing that drove the canoe with more than a mortal's power
和 这 事物 那 驾驶 这 独木舟 和 更多的 比 一个 凡人的 力量
而驱动独木舟的, 是超越凡人力量的事物。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈmɔ:rtəlz] [ˈboʊldnəs] .
And more than a mortal's boldness .
和 更多的 比 一个 凡人的 大胆 .
远超凡人的胆量。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
For much she knew of the dead
为了 很多 她 知道 的 这 死的
她对死者了解甚多。

[ðæt] [hɔ:nt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [əˈpɑ:n] [ri:fs] , [ˈtɔɪlɪŋ] , [laɪk] [men] , [fɔ:r; fər] [bred] ,
That haunt and fish upon reefs , toiling , like men , for bread ,
那 出没 和 鱼 之上 珊瑚礁 , 辛勤劳作 , 喜欢 男人 , 为了 面包 ,
那些在礁石上出没捕鱼的动物, 像人一样辛勤劳作, 为了面包而活。

[ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈfɪʃz] , [ɔ:r] [sleɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [wer] ,
And traffic with human fishers , or slay them and take their ware ,
和 交通 和 人类 渔民 , 或者 杀戮 他们 和 拿 他们的 仓库 ,
与人类渔民进行交易, 或者杀害他们并夺取他们的渔获。

[tɪl] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [51a] [goʊz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ]
Till the hour when the star of the dead [51a] goes down , and the morning
直到 这 小时 什么时候 这 星星 的 这 死的 [51a] 去 向下 , 和 这 早晨
[er]
air
空气

直到亡灵之星[51a]落下，晨风吹拂之时

[bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
Blows , and the cocks are singing on shore .
打击 , 和 这 公鸡 是 歌唱 在 支撑 .

海风吹拂，岸边的公鸡鸣叫起来。

[ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ʃi; ʃi] [nu:]
And surely she knew
和 一定 她 知道

她当然知道

[ðə; ði] [ˈspi:tʃləs] [θɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
The speechless thing at her side belonged to the grave .
这 无言 事物 在 她 边 属于 到 这 严重 .

她身边那个沉默不语的东西，属于坟墓。

[51b]
[51b]
[51b]

[51b]

[pi:] . -
p . 52
p . -

第52页

[aɪ ˈti:] [blu:]
It blew
它 吹

它吹走了

[ɔ:l] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ɔ:l] [naɪt] , - [kənˈtendɪd] [ænd; ənd] [kept]
All night from the south ; all night , Rahéro contended and kept
全部 夜晚 从 这 南 ; 全部 夜晚 , - 有争议 和 保留

整夜，拉赫罗从南方发起进攻；整夜，他都在抵抗和抵抗。

[ðə; ði] [praʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrestɪŋ] [si:] ; [ænd; ənd] , [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [slept] ,
The prow to the cresting sea ; and , silent as though she slept ,
这 船首 到 这 波峰 海 ; 和 , 沉默的 作为 尽管 她 睡着了 ,

船首指向波涛汹涌的大海；而她，静默无声，仿佛沉睡一般。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhʌdlɪd] [ænd; ənd] [kweɪkt] .
The woman huddled and quaked .
这 女士 蜷缩着 和 震动 .

女人蜷缩着身子，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] .
And now was the peep of day .
和 现在 曾是 这 窥视 的 天 .

现在是白天的窥视时间。

[haɪ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][left][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈaɪlənd] [leɪ] ;
High and long on their left the mountainous island lay ;
高的 和 长的 在 他们的 左边 这 多山 岛 躺 ;

在他们左侧高而远的地方，是一座山峦叠嶂的岛屿；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] - [ˈærəʊs][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [strʌk] .
And over the peaks of Taiárapu arrows of sunlight struck .
和 超过 这 高峰 的 - 箭头 的 阳光 击 .

阳光如箭矢般划过泰亚拉普山的峰顶。

[ɑ:n] [ɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] : [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [rʌk]
On shore the birds were beginning to sing : the ghostly ruck
在 支撑 这 鸟类 是 开始 到 唱歌 : 这 幽灵般的 背包

岸边的鸟儿开始鸣叫：幽灵般的喧闹声

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ɡreɪv] ;
Of the buried had long ago returned to the covered grave ;
的 这 埋葬 有 长的 前 返回 到 这 涵盖 严重 ;

埋葬的人早已回到了被掩埋的坟墓里；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][ˈwʊmən] , [ˈwæksɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪv] ,
And here on the sea , the woman , waxing suddenly brave ,
和 这里 在 这 海 , 这 女士 , 打蜡 突然 勇敢的 ,

而在这片大海上，那个女人突然变得勇敢起来，

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈswɪftli] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Turned her swiftly about and looked in the face of the man .
转向 她 迅速地 关于 和 看起来 在 这 脸 的 这 男人 .

她迅速转身，直视着那个男人的脸。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt][ʃi:; ji] [nu:] , [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [ɔ:r][klæn] :
And sure he was none that she knew , none of her country or clan :
和 当然 他 曾是 没有任何 那 她 知道 , 没有任何 的 她 国家 或者 氏族 :

而且他肯定不是她认识的任何人，也不是她的同胞或族人：

[pi:] . -
p . 53
p . -

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈmʌðər] - [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
A stranger , mother - naked , and marred with the marks of fire ,
一个 陌生人 , 母亲 - 裸 , 和 受损 和 这 标记 的 火 ,

一个陌生人，赤身裸体，身上满是火烧的痕迹，

[bʌt; bət] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][əˈbeɪ][ænd; ənd][ədˈmaɪər] .
But comely and great of stature , a man to obey and admire .
但 漂亮 和 伟大的 的 身材 , 一个 男人 到 服从 和 钦佩 .

但他相貌英俊，身材高大，是一位值得服从和敬仰的人。

[ænd; ənd] - [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lsou] , [fɪkst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] ,
And Rahéro regarded her also , fixed , with a frowning face ,
和 - 认为 她 还 , 固定的 , 和 一个 皱眉 脸 ,

拉赫罗也紧盯着她，眉头紧锁。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɪtnəs] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈwɔ:rlaɪk] [reɪs] .
Judging the woman's fitness to mother a warlike race .
评判 这 女性的 健康 到 母亲 一个 好战 种族 .

判断女性是否适合孕育一个好战的种族。

[brɔ:d] [ʌv; əv] [ˈʃouldər] , [ˈæmp(ə)] [ʌv; əv][ˈɡɜ:rdl] , [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,
Broad of shoulder , ample of girdle , long in the thigh ,
广阔 的 肩膀 , 充足 的 腰带 , 长的 在 这 大腿 ,

肩宽，腰部丰满，大腿长，

[di:p] [ʌv; əv][ˈbʊzəm][ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Deep of bosom she was , and bravely supported his eye .
深的 的 怀 她 曾是 , 和 勇敢地 有 他的 眼睛 .

她胸膛宽阔，勇敢地托住了他的眼睛。

“ [ˈwʊmən] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [læst] [naɪt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][jɔː; jər][foʊk] —
“ Woman , “ said he , “ last night the men of your folk —
“ 女士 , “ 说 他 , “ 最后的 夜晚 这 男人 的 你的 民间 —
“ 女人 , “ 他说 , “ 昨晚你们族里的男人—— ”

[mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][meɪd] , [ˈsmʌðəd] [maɪ][reɪs][ɪn][smoʊk] .
Man , woman , and maid , smothered my race in smoke .
男人 , 女士 , 和 女佣 , 窒息 我的 种族 在 抽烟 .
男人、女人和女仆, 用烟雾吞噬了我的种族。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [laɪk] [ˈkaʊədz] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæn][ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
It was done like cowards ; and I , a mighty man of my hands ,
它 曾是 完毕 喜欢 懦夫 ; 和 我 , 一个 强大的 男人 的 我的 双手 ;
这事儿是懦夫干的; 而我, 一个力大无穷的人,

[ɪˈskeɪpt] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [lændz]
Escaped , a single life ; and now to the empty lands
逃脱 , 一个 单身的 生活 ; 和 现在 到 这 空的 土地
逃离, 孤身一人; 如今奔赴荒芜之地

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkləs] [hɑːθs] [ʌv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)] , [seɪl] , [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , [əˈloʊn] .
And smokeless hearths of my people , sail , with yourself , alone .
和 无烟 壁炉 的 我的 人们 , 帆 , 和 你自己 , 独自的 .
我族人无烟的炉火, 独自扬帆远航吧。

[brɪˈfɔːr] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði][daɪ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][wʌz; wəz] [θroʊn]
Before your mother was born , the die of to - day was thrown
前 你的 母亲 曾是 出生 , 这 死 的 到 - 天 曾是 抛掷
在你母亲出生之前, 今天的命运就已经注定了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] : — [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] , [tuː; tə][fɔːl]
And you selected : — your husband , vainly striving , to fall
和 你 已选 : — 你的 丈夫 , 徒劳地 努力 , 到 落下
而你选择了: ——你的丈夫, 徒劳地努力, 最终倒下

[piː] . -
p . 54
p . -

[ˈbroʊkən] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [hændz] : — [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ɔːl] ,
Broken between these hands : — yourself to be severed from all ,
破碎的 之间 这些 双手 : — 你自己 到 是 切断 从 全部 ,
破碎于这两只手之间: ——你将与一切隔绝,

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [juː; jʊ] [ʌv] — [hoʊm] , [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd][klæn] —
The places , the people , you love — home , kindred , and clan —
这 地方 , 这 人们 , 你 爱 — 家 , 亲属 , 和 氏族 —
你所爱的地方, 你所爱的人——家乡、亲人和氏族——

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][ˈdezərt][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði][ˈbeɪbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪnləs] [mæn] .
And to dwell in a desert and bear the babes of a kinless man .
和 到 住 在 一个 沙漠 和 熊 这 宝贝们 的 一个 无亲属 男人 .
住在沙漠里, 生下无亲之人的孩子。

“ [piː] . -
“ p . 55
” p . -

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] -
NOTES TO THE SONG OF RAHÉRO
笔记 到 这 歌曲 的 -

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . — [ðɪs] [teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
Introduction . — **This tale , of which I have not consciously changed a single**
介绍 . — 这 故事 , 的 哪个 我 有 不是 有意识地 已更改 一个 单身的
[ˈfi:tʃər] , [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][trəˈdɪʃ(ə)n] .
feature , I received from tradition .
特征 , 我 已收到 从 传统 .

引言——这个故事，我从传统中听来，没有丝毫改动。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈhaʊli] [ˈpɑ:pjələr] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['ti:vəz] ,
It is highly popular through all the country of the eight Tevas ,
它 是 高度 受欢迎的 通过 全部 这 国家 的 这 八 特瓦斯凉鞋 ,
它在八个Teva品牌的全国范围内都非常受欢迎，

[ðə; ði][klæn][tu:; tə] [wɪtʃ] - [brɪˈb:ŋd] ; [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] - , [ðə; ði] ['wɪndwərd]
the clan to which Rahéro belonged ; and particularly in Taiárapu , the windward
这 氏族 到 哪个 - 属于 ; 和 特别 在 - , 这 迎风
[pɪˈnɪnsələɹ] [ʌv; əv] [təˈhɪti] ,
peninsula of Tahiti ,
半岛 的 塔希提岛 ,

拉赫罗所属的氏族；尤其是在塔希提岛迎风半岛泰亚拉普。

[wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
where he lived .
在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] [tu:] ['vɜ:rʒ(ə)nz] ;
I have heard from end to end two versions ;
我 有 听到 从 结尾 到 结尾 二 版本 ;
我听过两种截然不同的版本；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [helpt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] .
and as many as five different persons have helped me with details .
和 作为 许多 作为 五 不同的 人 有 帮助 我 和 细节 .
多达五位不同的人帮助我处理了细节问题。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
There seems no reason why the tale should not be true .
那里 似乎 不 原因 为什么 这 故事 应该 不是 是 真的 .
似乎没有任何理由证明这个故事不是真的。

[[faɪv]] [noʊt] [wʌn] , [peɪdʒ][faɪv] . “ [ðə; ði] ['aɪtoʊ] , ” ['kweɪzəɪ , 'kweɪsəɪ , 'kwɑ:zi] ['tʃæmpiən] , [ɔ:r] [breɪv] .
[5] Note 1 , page 5 : “ The aito , “ quasi champion , or brave .
[5] 笔记 1 , 页 5 : “ 这 爱藤 , “ 准 冠军 , 或者 勇敢的 .
[5] 注1，第5页。“aito”，准冠军或勇士。

[wʌn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wepən] ,
One skilled in the use of some weapon ,
一 熟练 在 这 使用 的 一些 武器 ,
精通某种武器使用的人

[hu:] ['wɒndəd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃælɪndʒɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ˈloʊk(ə)]
who wandered the country challenging distinguished rivals and taking part in local
WHO 漫步 这 国家 具有挑战性的 杰出的 竞争对手 和 采取 部分 在 当地的
[ˈkwɔrəlz] .
quarrels .
争吵 .

他们游历全国，挑战杰出的对手，并参与地方争端。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][læst]
It was in the natural course of his advancement to be at last
它 曾是 在 这 自然的 课程 的 他的 进步 到 是 在 最后的
[ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
employed by a chief ,
受雇 经过 一个 首席 ,
在他的晋升过程中，最终被一位首领雇用是自然而然的结果。

[ɔːr] [kɪŋ] ;
or king ;
或者 国王 ;
或国王；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [pərˈveɪ] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][fɔːr; fər]
and it would then be a part of his duties to purvey the victim for
和 它 会 然后 是 一个 部分 的 他的 职责 到 普维 这 受害者 为了
[ˈsækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .
而他的职责之一就是提供祭品供人献祭。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ˈfæməliz][wʌz; wəz][ˈɪndɪkətɪd] ; [ðə; ði][ˈaɪtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd]
One of the doomed families was indicated ; the aito took his weapon and
一 的 这 注定失败 家庭 曾是 表明的 ; 这 爱藤 采取 他的 武器 和
[went] [fɔːrθ] [əˈloʊn] ;
went forth alone ;
去 前进 独自的 ;
其中一户注定灭亡的家族被指认出来；凶手拿起武器，独自上前；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈberərz] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ˈbæskɪt] .
a little behind him bearers followed with the sacrificial basket .
一个 小的 在后面 他 持有者 随后 和 这 献祭 篮子 .
在他身后不远处，抬着祭祀篮的人跟了上来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [[ʊd] [faɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [priˈveɪld] ; [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
Sometimes the victim showed fight , sometimes prevailed ; more often , without doubt ,
有时 这 受害者 显示 斗争 , 有时 最终获胜 ; 更多的 经常 , 没有 怀疑 ,
[hiː; hi] [fel] .
he fell .
他 跌倒 .
有时受害者会反抗，有时会获胜；但更多时候，毫无疑问，他会倒下。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [ˈberərz] [ɪnˈdɪfrəntli] [tʊk] [ʌp] .
But whatever body was found , the bearers indifferently took up .
但 任何 身体 曾是 成立 , 这 持有者 漠不关心 采取 向上 .
但无论找到的是哪具尸体，抬尸者都漠然地将其抬走。

[ˈsɛvən] [noʊt] [tuːˈtuː] , [peɪdʒ][ˈsɛvən] . “ [paɪ] , ”
[7] Note 2 , page 7 : “ Pai , ”
[7] 笔记 2 , 页 7 : “ 派 , ”
[7] 注2，第7页。“Pai，”，
“ - , ” [ænd; ənd] “ - .
“ Honoura , ” and “ Ahupu .
“ - , ” 和 “ - .
“Honoura”和“Ahupu”。

” [ˈledʒənderi]
” Legendary
” 传奇
“传奇”

[pi:] . -
p . 56
p . -

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [təˈhiti] , [ɔ:l] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] - .
persons of Tahiti , all natives of Taiárapu .
人 的 塔希提岛 , 全部 本地人 的 - .

塔希提岛人，都是泰亚拉普岛的原住民。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tu:] , [aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ˈsɪŋɡjələr] [ɔ:lˈðoʊ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈledʒəndz] ,
Of the first two , I have collected singular although imperfect legends ,
的 这 第一的 二 , 我 有 集 单数 虽然 不完善 传说 ,

前两者中，我收集了一些虽不完美但却独一无二的传说。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [su:n] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
which I hope soon to lay before the public in another place .
哪个 我 希望 很快 到 躺 前 这 民众 在 其他 地方 .

我希望不久后能在别处向公众展示这些内容。

[ʌv; əv] - , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeməri] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər] .
Of Ahupu , except in snatches of song , little memory appears to linger .
的 - , 除了 在 抢夺 的 歌曲 , 小的 记忆 出现 到 萦绕 .

除了零星的歌声，人们对阿胡普几乎没有留下什么记忆。

[ʃiː; ji] [dwelt] [æt; ət] [liːst] [əˈbaʊt] , — “ [ðə; ði] [siː] - [klɪfs] , ” — [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv]
She dwelt at least about Tepari , — “ the sea - cliffs , ” — the eastern fastness of
她 居住 在 至少 关于 特帕里 , — “ 这 海 - 悬崖 , ” — 这 东 快速 的
[ðə; ði] [aɪl] ;
the isle ;
这 小岛 ;

她至少居住在特帕里附近——“海崖”——岛屿东部的要塞；

[wɔːkt] [baɪ] [pæðz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
walked by paths known only to herself upon the mountains ;
步行 经过 路径 已知 仅有的 到 她自己 之上 这 山脉 ;

她沿着只有她自己知道的山间小径行走；

[wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [baɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈsuːtəz] [huː] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [frʌm; frəm][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈaɪləndz] ,
was courted by dangerous suitors who came swimming from adjacent islands ,
曾是 求爱 经过 危险的 求婚者 WHO 来了 游泳 从 邻近的 岛屿 ,

她曾受到来自邻近岛屿的危险追求者的追求，这些追求者都是游过来的。

[ænd; ænd] [dɪˈfendɪd] [ænd; ænd][ˈreskjʊːd] ([æz; əz][aɪ][ˈgæðər]) [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [fɪʃ] .
and defended and rescued (as I gather) by the loyalty of native fish .
和 辩护 和 获救 (作为 我 收集) 经过 这 忠诚 的 本国的 鱼 .

据我所知，它得到了本地鱼类的忠诚保护和拯救。

[maɪ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] “ - - ” [brˈkeɪm] ([ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] -)
My anxiety to learn more of “ Ahupu Vehine ” became (during my stay in Taiárapu)
我的 焦虑 到 学习 更多的 的 “ - - ” 成为 (期间 我的 停留在 -)

[ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈmæːθfʊl] [ˈpiːp(ə)l] ,
a cause of some diversion to that mirthful people ,
一个 原因 的 一些 导流 到 那 欢乐的 人们 ,

我对“Ahupu Vehine”的渴望（在我居住在泰阿拉普期间）给那些快乐的人带来了一些消遣。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] .
the inhabitants .
这 居民 .

居民们。

[10a] [noʊt] [θri:] , [peɪdʒ] - .
[10a] **Note 3 , page 10 .**
[10a] 笔记 3 , 页 - .

[10a] 注 3, 第 10 页。

“ [ˈkʌvəd] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
“ **Covered an oven .**
“ 涵盖 一个 烤箱 .

“盖住了烤箱。”

“ [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪər][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ˈberɪd] .
“ **The cooking fire is made in a hole in the ground , and is then buried .**
“ 这 烹饪 火 是 制成 在 一个 洞 在 这 地面 , 和 是 然后 埋葬 .
“烹饪用的火是在地上挖的洞里生起来的, 然后把洞埋起来。”

[10b] [noʊt] [fɔ:r] , [peɪdʒ] - .
[10b] **Note 4 , page 10 .**
[10b] 笔记 4 , 页 - .

[10b] 注 4, 第 10 页。

“ [flaɪz] .
“ **Flies .**
“ 苍蝇 .

“苍蝇。”

“ [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] .
“ **This is perhaps an anachronism .**
“ 这 是 也许 一个 时代错置 .

“这或许是一种时代错置。”

[ˈi:v(ə)n] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [təˈhɪti] ,
Even speaking of to - day in Tahiti ,
甚至 请讲 的 到 - 天 在 塔希提岛 ,

即使说的是今天在塔希提岛的情况,

[ðə; ði] [freɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [ˈmeɪnli] [tu:; tə] [məˈski:tʊz] ,
the phrase would have to be understood as referring mainly to mosquitoes ,
这 短语 会 有 到 是 理解 作为 指 主要 到 蚊子 ,

这句话应该理解为主要指蚊子。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈwɔ:tərd] [ˈvæliz] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [wʊdz] ,
and these only in watered valleys with close woods ,
和 这些 仅有的 在 浇水 山谷 和 关闭 树林 ,

而且这些只存在于水源充足、树木茂密的山谷中。

[sʌt] [æz; əz][aɪ] [səˈpouz] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] - [ˈhoʊmsted] .
such as I suppose to form the surroundings of Rahéro's homestead .
这样的 作为 我 认为 到 形式 这 周围环境 的 - 家园 .

我想, 这大概就是拉赫罗故居周围的环境吧。

[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [wer] [ðə; ði] [er] [mu:vz] [ˈfri:li] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər]
Quarter of a mile away , where the air moves freely , you shall look in vain for
四分之一 的 一个 英里 离开 , 在哪里 这 空气 移动 自由 , 你 将 看 在 徒劳 为了
[wʌn] .
one .
— .

在四分之一英里之外, 空气自由流通的地方, 你也找不到一个。

[-] [noʊt] [faɪv] , [peɪdʒ] - . “ [hʊk] “ [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] .
[13] **Note 5 , page 13 . “ Hook ” of mother - of - pearl .**
[-] 笔记 5 , 页 - . “ 钩 ” 的 母亲 - 的 - 珍珠 .

[13] 注 5, 第 13 页。“钩子”由珍珠母制成。

[brɑɪt] - [hʊk] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] , [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]

Bright - hook fishing , and that with the spear , appear to be the favourite

明亮的 - 钩 钓鱼 , 和 那 和 这 矛 , 出现 到 是 这 最喜欢的

[ˈneɪtɪv] [ˈmeθədz] .

native methods .

本国的 方法 .

使用亮钩捕鱼和使用鱼叉捕鱼似乎是当地人最喜欢的捕鱼方法。

[-] [noʊt] [sɪks] , [peɪdʒ] - .

[14] Note 6 , page 14 .

[-] 笔记 6 , 页 - .

[14] 注 6，第 14 页。

“ [liːvz] , ” [ðə; ði] [ˈplets] [ʌv; əv] [təˈhɪti] .

“ Leaves , “ the plates of Tahiti .

“ 树叶 , “ 这 盘子 的 塔希提岛 .

“树叶”，塔希提岛的盘子。

[-] [noʊt] [ˈseɪvən] , [peɪdʒ] - .

[16] Note 7 , page 16 .

[-] 笔记 7 , 页 - .

[16] 注 7，第 16 页。

“ - , ” [soʊ] [spelt] [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [ˈkweɪzɑɪˈkweɪsɑɪˈkwɑːzi]

“ Yottowas , “ so spelt for convenience of pronunciation , quasi

“ - , “ 所以 拼写 为了 方便 的 发音 , 准

[ˈtæksməŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈhaɪləndz] .

Tacksmen in the Scottish Highlands .

佃农 在 这 苏格兰 高地 .

“Yottowas”，为了方便发音而这样拼写，指的是苏格兰高地的准佃农。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ert] [ˈslʌb.dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ert] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈvɪz(ə)n] , [wɪtʃ]

The organisation of eight subdistricts and eight yottowas to a division , which

这 组织 的 八 分区 和 八 - 到 一个 分配 , 哪个

[wʌz; wəz]

was

曾是

将八个分区和八个村镇组织成一个区，即

[piː] . -

p . 57

p . -

第57页

[ɪn] [juːz] ([ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ]) [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtiːvəz] , [aɪ] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]

in use (until yesterday) among the Tevas , I have attributed without authority to

在 使用 (直到 昨天) 之中 这 特瓦斯凉鞋 , 我 有 归因于 没有 权威 到

[ðə; ði] [nekst] [klæn] :

the next clan :

这 下一个 氏族 :

直到昨天，特瓦斯人还在使用这个词，我未经授权就将其归于下一个氏族：

[siː] [peɪdʒ] - .

see page 33 .

看 页 - .

参见第33页。

[-] [noʊt] [ert] , [peɪdʒ] - .

[17] Note 8 , page 17 .

[-] 笔记 8 , 页 - .

[17] 注 8，第 17 页。

“ [oʊmɛ:ri] , ” [prəˈnaʊns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdæktɪl] .
“ **Omare** , ” **pronounce as a dactyl** .
“ 奥马雷 , ” 发音 作为 一个 指节 .

“Omare” 发音为指音。

[ə; eɪ][ˈloʊdɪd] [ˈkwɔ:rtər] - [stɑ:f] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A loaded quarter - staff , one of the two favourite weapons of the
一个 已加载 四分之一 - 职员 , 一 的 这 二 最喜欢的 武器 的 这
[tɑ:ˈhi:jən; tə-; -tiən] [breɪv] ;
Tahitian brave ;
塔希提岛 勇敢的 ;

一根装满子弹的短棍，是塔希提勇士最喜欢的两种武器之一；

[ðə; ði][ˈdʒævlɪn] , [ɔ:r] [ˈkæstɪŋ] [spɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the javelin , or casting spear , was the other .
这 标枪 , 或者 铸件 矛 , 曾是 这 其他 .

另一种武器是标枪，或者说投掷长矛。

[-] [noʊt] [naɪn] , [peɪdʒ] - .
[**21**] **Note 9 , page 21** .
[-] 笔记 9 , 页 - .

[21] 注 9，第 21 页。

“ [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] .
“ **The ribbon of light** .
“ 这 丝带 的 光 .

“光之丝带。”

“ [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ([ænd; ənd] [hɜ:rd]) [ˈspɪnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [məˈraɪ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɑ:n]
“ **Still to be seen (and heard) spinning from one marae to another on**
“ 仍然 到 是 已见 (和 听到) 旋转 从 一 毛利会堂 到 其他 在
[təˈhiti] ;
Tahiti ;
塔希提岛 ;

“在塔希提岛，人们仍然可以看到（和听到）旋转着从一个毛利会堂到另一个毛利会堂；

[ɔ:r][soʊ][aɪ][hæv; həv][,aɪ ˈti:][əˈpɑ:n] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wʊd] [rɪˈdʒʊɪs][ðə; ði] [ˈsaɪkɪkəl] [səˈsaɪətɪ] .
or so I have it upon evidence that would rejoice the Psychical Society .
或者 所以 我 有 它 之上 证据 那 会 魔 这 心理 社会 .

据我所知，有证据足以让心灵协会感到欣喜。

[23a] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
[**23a**] **Note 10 , page 23** .
[23a] 笔记 - , 页 - .

[23a] 注 10，第 23 页。

“ - - - .
“ **Námunu - úra** .
“ - - - .

“Námunu-úra。

“ [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [neɪm] [ɪz] - - [ˈʃʊərə][ti:] .
“ **The complete name is Namunu - ura te aropa** .
“ 这 完全的 姓名 是 - - 乌拉 te 阿罗帕 .

“全名是Namunu-ura te aropa。

[waɪ] [,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prəˈnaʊnst] - , - , [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ]
Why it should be pronounced Námunu , dactyllically , I cannot see , but so I
为什么 它 应该 是 发音 - , - , 我 不能 看 , 但 所以 我
[hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [,aɪ ˈti:] .
have always heard it .
有 总是 听到 它 .

我无法理解为什么它应该用抑扬格发音为 Námunu，但我一直听到的就是这个发音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][klæn] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] ['ti:vəz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
This was the clan immediately beyond the Tevas on the south coast of the
这 曾是 这 氏族 立即地 超过 这 特瓦斯凉鞋 在 这 南 海岸 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

这是位于岛屿南岸特瓦斯部落对面的氏族。

[æt; ət][ðə; ði] [dɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði][klæn] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wi:k] .
At the date of the tale the clan organisation must have been very weak .
在 这 日期 的 这 故事 这 氏族 组织 必须 有 到过 非常 虚弱的 .

故事发生的年代，该氏族的组织一定非常薄弱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['mʌðər] ['gouɪŋ][tu:; tə] - ,
There is no particular mention of Támatéa's mother going to Papara ,
那里 是 不 特别的 提到 的 - 母亲 去 到 - ,

文中并没有特别提及塔玛蒂亚的母亲去过帕帕拉。

[tu:; tə][ðə; ði] [hed] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæn] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl]
to the head chief of her own clan , which would appear her natural
到 这 头 首席 的 她 自己的 氏族 , 哪个 会 出现 她 自然的
[ˈri:kɔ:rs] .
recourse .
追索权 .

她向自己氏族的首领求助，这似乎是她最自然的选择。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['veriəs] ['lesər] [tʃi:fs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
On the other hand , she seems to have visited various lesser chiefs among the
在 这 其他 手 , 她 似乎 到 有 到访 各种各样的 较少 酋长们 之中 这
['ti:vəz] ,
Tevas ,
特瓦斯凉鞋 ,

另一方面，她似乎拜访过特瓦部落中的一些级别较低的酋长。

[ænd; ænd] [ði:z] [tu:; tə][hæv; həv][ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] ['soʊlli] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
and these to have excused themselves solely on the danger of the
和 这些 到 有 已原谅 他们自己 仅 在 这 危险 的 这
[ˈentərpraɪz] .
enterprise .
企业 .

这些人仅仅以任务危险为由为自己开脱。

[ðə; ði] [brɔ:d] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] [drɔ:n] [brɪ'twi:n] - [ænd; ænd] - - - [ɪz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]
The broad distinction here drawn between Nateva and Námunu - úra is therefore not
这 广阔 区别 这里 绘制 之间 - 和 - - - 是 所以 不是
[ɪm'pɑ:səbli] [ə,nækrə'nɪstɪk] .
impossibly anachronistic .
不可能 不合时宜的 .

因此，这里对纳特瓦和纳穆努乌拉所做的广泛区分并非完全不合时宜。

[23b] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
[23b] Note 11 , page 23 .
[23b] 笔记 - , 页 - .

[23b] 注 11，第 23 页。

“ - [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Hiopa the king .
“ - 这 国王 .

“希奥帕王。”

“ - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([tʃiːf]) [ʌv; əv] - ;
“ **Hiopa was really the name of the king (chief) of Vaiau** ;
“ - 曾是 真的 这 姓名 的 这 国王 (首席) 的 - ;

“Hiopa 实际上是 Vaiau 国王（酋长）的名字；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [lɜːrn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːiːə] — [prəˈnaʊns] [tuː; tə] [raɪm]
but I could never learn that of the king of Paea — pronounce to rhyme
但 我 可以 绝不 学习 那 的 这 国王 的 帕亚 — 发音 到 韵
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈaɪə] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈniːdɪd] .
with the Indian ayah — and I gave the name where it was most needed .
和 这 印度 亚亚 — 和 我 给予 这 姓名 在哪里 它 曾是 最多 需要 .

但我始终无法得知帕亚国王的名字——发音与印度语的“ayah”押韵——于是我把这个名字用在了最需要的地方。

[ðɪs] [noʊt][məst; məst] [əˈpɪr] [ˈoʊʃioʊs] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
This note must appear otiose indeed to readers who have never heard of
这 笔记 必须 出现 叮叮 的确 到 读者 WHO 有 绝不 听到 的
[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
either of these two gentlemen ;
任何一个 的 这些 二 先生们 ;

对于从未听说过这两位先生的读者来说，这段文字无疑显得多余；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈkeɪpəb(ə)] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]
and perhaps there is only one person in the world capable at once of
和 也许 那里 是 仅有的 一 人 在 这 世界 有能力的 在 一次 的
[ˈriːdɪŋ] [maɪ] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [ˈspɑɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈækjərəsi] .
reading my verses and spying the inaccuracy .
阅读 我的 诗句 和 间谍活动 这 不准确 .

或许世界上只有一个人能够一眼读懂我的诗句，并立刻发现其中的错误。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
For him , for
为了 他 , 为了

对他来说，为了

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[ˈmɪstər] . [ˈtɑːti] [ˈsæmən] , [həˈredɪteri] [haɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːvəz] , [ðə; ði][noʊt][ɪz] [ˈsoʊlli] [ˈrɪt(ə)n] :
Mr . Tati Salmon , hereditary high chief of the Tevas , the note is solely written :
先生 . 塔蒂 三文鱼 , 遗传 高的 首席 的 这 特瓦斯凉鞋 , 这 笔记 是 仅 书面 :

特瓦斯世袭酋长塔蒂·萨尔蒙先生，这份笔记仅由他一人撰写：

[ə; eɪ] [smɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈklænzməŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
a small attention from a clansman to his chief .
一个 小的 注意力 从 一个 族人 到 他的 首席 .

族人对族长的一点小小关注。

[-] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
[**25**] **Note 12 , page 25** .
[-] 笔记 - , 页 - .

[25] 注12，第25页。

“ [let] [ðə; ði][pɪgz][biː; bi][təˈpuː] .
“ **Let the pigs be tapu** .
“ 让 这 猪 是 塔普 .

“让猪保持禁忌。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][təˈpuː][ɪn][ə; eɪ][noʊt] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]
“ It is impossible to explain tapu in a note ; we have it as an
” 它是 不可能的 到 解释 塔普 在 一个 笔记 ; 我们 有 它 作为 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [wɜːrd] , [təˈbuː] .
English word , taboo .
英语 单词 , 忌讳 .

“tapu 无法用文字解释；我们用英语单词 taboo 来指代它。”

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][təˈpuː][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [tʌtʃt] ,
Suffice it , that a thing which was tapu must not be touched ,
足够了 它 , 那 一个 事物 哪个 曾是 塔普 必须 不是 是 感动 ,
总之，凡是被视为禁忌之物，都不可触碰。

[nɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][təˈpuː] [ˈvɪzɪtɪd] .
nor a place that was tapu visited .
也不 一个 地方 那 曾是 塔普 到访 .
也不是被禁忌生物造访过的地方。

[-] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
[34] Note 13 , page 34 .
[-] 笔记 - , 页 - .
[34] 注 13，第 34 页。

” [fɪʃ] , [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
“ Fish , the food of desire .
” 鱼 , 这 食物 的 欲望 .
“鱼，令人垂涎的食物。”

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][taːˈhiːjən; tə-; -tiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈhʌŋɡɜːɪŋ]
“ There is a special word in the Tahitian language to signify hungering
” 那里 是 一个 特别的 单词 在 这 塔希提岛 语言 到 表示 饥饿
[ˈæftər] [fɪʃ] .
after fish .
后 鱼 .
“塔希提语中有一个专门的词来表示对鱼的渴望。”

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hɪr] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [tʃɪːf] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
I may remark that here is one of my chief difficulties about the whole story .
我 可能 评论 那 这里 是 一 的 我的 首席 困难 关于 这 所有的 故事 .
我想指出，这是我对整个故事的主要疑惑之一。

[haʊ] [dɪd] [kɪŋ] , [ˈkɑːmənz] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðɪs] [fiːst] ?
How did king , commons , women , and all come to eat together at this feast ?
如何 做过 国王 , 公共领域 , 女性 , 和 全部 来 到 吃 一起 在 这 盛宴 ?
国王、平民、妇女以及所有人是如何齐聚一堂，共进这顿盛宴的呢？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnuːməɾəs] [əˈθɔːrətɪz] ; [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli]
But it troubled none of my numerous authorities ; so there must certainly
但 它 麻烦 没有任何 的 我的 很多的 当局 ; 所以 那里 必须 当然
[biː; bi][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
be some natural explanation .
是 一些 自然的 解释 .
但我的众多权威人士对此都毫不疑惑；因此，肯定存在某种合理的解释。

[-] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
[41] Note 14 , page 41 .
[-] 笔记 - , 页 - .
[41] 注 14，第 41 页。

” [ðə; ði] [ˈmʌstərɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
“ The mustering word of the clan .
” 这 集结 单词 的 这 氏族 .
“氏族集结的命令。”

” [ˈtɛrvə][tiː][juːˈeɪ] ,
” Teva te ua ,
” 梯瓦 te ua ,

“Teva te ua,

[ˈtɛrvə][tiː][ˈmɑːtaɪ] !
Teva te matai !
梯瓦 te 马泰 ！

Teva te matai!

[ˈtɛrvə][ðə; ði][waɪnd] ,
Teva the wind ,
梯瓦 这 风 ,

特瓦风，

[ˈtɛrvə][ðə; ði][reɪn] !
Teva the rain !
梯瓦 这 雨 ！

雨中漫步！

[51a] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
[51a] Note 15 , page 51 .
[51a] 笔记 - , 页 - .

[51a] 注 15，第 51 页。

” [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
” The star of the dead .
” 这 星星 的 这 死的 .

“亡灵之星。”

” [ˈviːnəs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
” Venus as a morning star .
” 金星 作为 一个 早晨 星星 .

“金星是晨星。”

[aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [mʌtʃ] [ˈkjʊəriəs] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈliːf] .
I have collected much curious evidence as to this belief .
我 有 集 很多 好奇的 证据 作为 到 这 信仰 .

我收集到了许多支持这种观点的有趣证据。

[ðə; ði] [ded] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈdaɪət] , [ˈentər][ˈɪntuː][ˈkoʊ.pɑːrtənəri][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ]
The dead retain their taste for a fish diet , enter into copartnery with living
这 死的 保持 他们的 品尝 为了 一个 鱼 饮食 , 进入 进入 合伙关系 和 活的
[ˈfɪʃəz] ,
fishers ,
渔民 ,

死者保留了对鱼类的喜好，与活着的渔民建立了合作关系。

[ænd; ænd] [hɑːnt] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ænd][ðə; ði] [ləˈguːn] .
and haunt the reef and the lagoon .
和 出没 这 礁 和 这 泻湖 .

它们出没于珊瑚礁和泻湖。

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt]
The conclusion attributed to the nameless lady of the legend would be reached
这 结论 归因于 到 这 无名 女士 的 这 传奇 会 是 达到
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

今天，人们将会得出传说中那位无名女士所作结论的结论。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈniːʒənz] : [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
under the like circumstances , by ninety per cent of Polynesians : and here I
在下面 这 喜欢 情况 , 经过 九十 每 中心 的 波利尼西亚人 : 和 这里 我
[ˈprɑːbəbli] [ˌʌndərˈsteɪt] [baɪ] [wʌn] - [tenθ] .
probably understate by one - tenth .
大概 低调 经过 一 - 第十 .
在类似情况下，90%的波利尼西亚人会这样做：而我在这里可能低估了十分之一。

[51b] [noʊt] - , [peɪdʒ] - .
[**51b**] **Note 16** , **page 51** :
[51b] 笔记 - , 页 - .

[51b] 注 16，第 51 页。

[siː] [noʊt] - [əˈbʌv] .
See note 15 above .
看 笔记 - 多于 .

参见上文注释 15。

[piː] . -
p . **59**
p . -

第59页

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn]
THE FEAST OF FAMINE
这 盛宴 的 饥荒

饥荒盛宴

[mɑːˈkeɪzn, -ˈkeɪsn] [ˈmænərz]
MARQUESAN MANNERS
马尔凯萨斯 礼仪

马尔凯萨斯礼仪

[piː] . -
p . **61**
p . -

第61页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈvɪdʒɪl]
I . THE PRIEST'S VIGIL
我 . 这 牧师的 守夜

一、神父的守夜

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [fɪ] [nɔːr] [fruːt] ,
In all the land of the tribe was neither fish nor fruit ,
在 全部 这 土地 的 这 部落 曾是 两者都不 鱼 也不 水果 ,
整个部落的土地上既没有鱼也没有水果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [pɪt] [ʌv; əv] - [stʊd] [ˈempti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] . [-]
And the deepest pit of popoi stood empty to the foot . [61]
和 这 最深处 坑 的 - 站立 空的 到 这 脚 . [-]

而最深的波波伊坑空空如也，只剩下脚。[61]

[ðə; ði] [klænz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klænz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [raɪt]
The clans upon the left and the clans upon the right
这 氏族 之上 这 左边 和 这 氏族 之上 这 正确的

左边的氏族和右边的氏族

[naʊ] [ɔɪld] [ðer; ðər] [ˈkɑːvən] [ˈmeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈskauəd] [ðer; ðər] [ˈdægəz] [braɪt] ;
Now oiled their carven maces and scoured their daggers bright ;
现在 涂油 他们的 卡文 权杖 和 彻底清洗 他们的 匕首 明亮的 ;

现在，他们给雕刻精美的权杖涂上油，把匕首擦得锃亮；

[ðeɪ] [gæt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪd] ,
They gat them to the thicket , to the deepest of the shade ,
他们 们 他们 到 这 灌木丛 , 到 这 最深处 的 这 阴影 ,
他们把他们赶到灌木丛里, 赶到最阴凉的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['sli:pləs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [æmbəs'keɪd] .
And lay with sleepless eyes in the deadly ambushade .
和 躺 和 失眠 眼睛 在 这 致命 伏击 .
彻夜难眠地躺在致命的伏击之中。

[ænd; ənd][ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [rouz] ,
And oft in the starry even the song of morning rose ,
和 经常 在 这 繁星 甚至 这 歌曲 的 早晨 玫瑰 ,
甚至在繁星点点的夜空中, 也常常响起晨曦之歌。

[wʌt] [taɪm][ðə; ði][ʌv(ə)n] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ;
What time the oven smoked in the country of their foes ;
什么 时间 这 烤箱 熏制 在 这 国家 的 他们的 敌人 ;
敌国的烤箱何时冒出浓烟?

[fɔ:r; fər][ɔ:ft][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [saɪt] ,
For oft to loving hearts , and waiting ears and sight ,
为了 经常 到 爱 心 , 和 等待 耳朵 和 视线 ,
常常献给充满爱意的心灵, 以及翘首以盼的耳朵和目光,

[ðə; ði] [lædz] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['fɔ:ɾɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .
The lads that went to forage returned not with the night .
这 小伙子们 那 去 到 饲料 返回 不是 和 这 夜晚 .
出去觅食的小伙子们没有在夜里回来。

[naʊ] [fɜ:rst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪkənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪld] ,
Now first the children sickened , and then the women paled ,
现在 第一的 这 孩子们 恶心 , 和 然后 这 女性 苍白 ,
先是孩子们生病了, 然后妇女们脸色苍白。

[pi:] . -
p . 62
p . -

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [ə'veɪld] .
And the great arms of the warrior no more for war availed .
和 这 伟大的 武器 的 这 战士 不 更多的 为了 战争 已利用 .
战士的强壮臂膀再也无法用于战争。

[hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] [drʌm] , [dɪ'skɑ:ɾɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] ;
Hushed was the deep drum , discarded was the dance ;
静静地 曾是 这 深的 鼓 , 丢弃 曾是 这 舞蹈 ;
深沉的鼓声渐渐消失, 舞蹈也随之停止。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [met][ðə; ði] [pri:st] [naʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] .
And those that met the priest now glanced at him askance .
和 那些 那 遇见 这 牧师 现在 瞥了一眼 在 他 斜视 .
那些见到牧师的人都斜眼打量他。

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ru:bi] - [red] , [62a]
The priest was a man of years , his eyes were ruby - red , [62a]
这 牧师 曾是 一个 男人 的 年 , 他的 眼睛 是 红宝石 - 红色的 , [62a]
这位牧师年纪很大了, 他的眼睛是红宝石般的红色, [62a]

[hiː; hi] ['ni:ðər] [fɪrd] [ðə; ði][dɑ:rk][nɔ:r][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
He neither feared the dark nor the terrors of the dead ,
他 两者都不 害怕 这 黑暗的 也不 这 恐怖 的 这 死的 ,
他既不惧怕黑暗, 也不惧怕死者的恐怖。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʒənt] [deɪt] ;
He knew the songs of races , the names of ancient date ;
他 知道 这 歌曲 的 种族 , 这 姓名 的 古老的 日期 ;
他知道各个民族的歌谣, 知道古老的名字;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ɪˈsteɪt] .
And the beard upon his bosom would have bought the chief's estate .
和 这 胡须 之上 他的 怀 会 有 买 这 酋长的 财产 .
他胸前的胡须足以买下酋长的庄园。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bɪlt] [lɑːdʒ] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʃɔːr] ,
He dwelt in a high - built lodge , hard by the roaring shore ,
他 居住 在 一个 高的 - 建造 小屋 , 难的 经过 这 咆哮 支撑 ,
他住在紧邻咆哮海岸的一座高大木屋里,

[reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈterəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈtiːkɪz] [62b] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Raised on a noble terrace and with tikis [62b] at the door .
提高 在 一个 高贵 阳台 和 和 提基 [62b] 在 这 门 .
建于高贵的露台上, 门口有提基雕像[62b]。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] [wel] ,
Within it was full of riches , for he served his nation well ,
之内 它 曾是 满的 的 财富 , 为了 他 服务 他的 国家 出色地 ,
里面装满了财富, 因为他为国家做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
And full of the sound of breakers , like the hollow of a shell .
和 满的 的 这 声音 的 断路器 , 喜欢 这 空洞的 的 一个 壳 .
里面充满了海浪拍打的声音, 就像空心的贝壳一样。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][let][ðəm; ðəm] [ˈperɪʃ] , [geɪv] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [saɪn] ,
For weeks he let them perish , gave never a helping sign ,
为了 周 他 让 他们 沦 , 给予 绝不 一个 帮助 符号 ,
数周以来, 他任由他们死去, 没有发出任何救助的信号。

[bʌt; bət][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔɪld] [ˈplætˌfɔːrm][tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
But sat on his oiled platform to commune with the divine ,
但 卫星 在 他的 涂油 平台 到 公社 和 这 神圣的 ,
但他却坐在涂满油的平台上与神灵交流,

[bʌt; bət][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈterəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtiːkɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
But sat on his high terrace , with the tikis by his side ,
但 卫星 在 他的 高的 阳台 , 和 这 提基 经过 他的 边 ,
但他坐在高高的露台上, 身旁摆放着提基雕像,

[ænd; ənd][stəəd][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈoʊʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpærət] , [ˈruːbi] - [aɪd] .
And stared on the blue ocean , like a parrot , ruby - eyed .
和 凝视 在 这 蓝色的 海洋 , 喜欢 一个 鹦鹉 , 红宝石 - 眼睛 .
她凝视着蔚蓝的大海, 像一只鹦鹉, 有着红宝石般的眼睛。

[piː] . -
p . 63
p . -

[daːn] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈsʌlfər] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [haɪt] :
Dawn as yellow as sulphur leaped on the mountain height :
黎明 作为 黄色的 作为 硫 跳跃 在 这 山 高度 :
黎明时分, 硫磺般的黄色光芒跃上山顶:

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ,
Out on the round of the sea the gems of the morning light ,
出去 在 这 圆形的 的 这 海 这 宝石 的 这 早晨 光 ,
晨光洒在海面上, 宛如宝石般璀璨。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['stri:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ； —
Up from the round of the sea the streamers of the sun ; —
向上 从 这 圆形的 的 这 海 这 主播 的 这 太阳 ； —
太阳的光芒从海面升起；

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [br'gʌn] .
But down in the depths of the valley the day was not begun .
但 向下 在 这 深度 的 这 谷 这 天 曾是 不是 开始 .
但在山谷深处，新的一天还没有开始。

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] ['twɑɪlɑt] [bə:nd] [red] [ðə; ði]['kʊʊkʊʊ] - [hʌsk] ,
In the blue of the woody twilight burned red the cocoa - husk ,
在 这 蓝色的 的 这 木质的 暮 烧伤 红色的 这 可可 - 外壳 ；
在林木葱郁的暮色中，可可豆壳燃烧成红色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][men][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [went] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [berð] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
And the women and men of the clan went forth to bathe in the dusk ,
和 这 女性 和 男人 的 这 氏族 去 前进 到 洗澡 在 这 黄昏 ；
于是，族里的男女老少都出去在黄昏时分沐浴了。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [br'gæn][tu;; tə][gʊʊ] [raʊnd] , [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə; eɪ][stɑ:rt] :
A word that began to go round , a word , a whisper , a start :
一个 单词 那 开始 到 去 圆形的 , 一个 单词 , 一个 耳语 , 一个 开始 :
一个词开始流传开来，一个词，一声低语，一个开始：

[hoʊp] [ðæt] [li:pt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] , [fɪr] [ðæt] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] :
Hope that leaped in the bosom , fear that knocked on the heart :
希望 那 跳跃 在 这 怀 , 害怕 那 敲门 在 这 心 :
心中燃起的希望，敲响心头的恐惧：

“ [si:] , [ðə; ði] [pri:st] [ɪz][nɑ:t] ['rɪzn] — [lʊk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪz][fæst] !
“ **See , the priest is not risen — look , for his door is fast !**
“ 看 , 这 牧师 是 不是 升起 — 看 , 为了 他的 门 是 快速地 !
“看哪，祭司还没有复活——看哪，他的门关着！ ”

[hi;; hi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði]['vɪktəms] ; [hi;; hi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [help] [ju: 'es][æt; ət][ləest] .
He is going to name the victims ; he is going to help us at last .
他 是 去 到 姓名 这 受害者 ; 他 是 去 到 帮助 我们 在 最后的 .
他会公布受害者的姓名；他最终会帮助我们。

“ [θraɪs] [roʊz][ðə; ði] [sʌn] [tu;; tə] [nu:n] ; [ænd; ʌnd]['evər] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
“ **Thrice rose the sun to noon ; and ever , like one of the dead ,**
“ 三次 玫瑰 这 太阳 到 中午 ; 和 曾经 , 喜欢 一 的 这 死的 ,
“太阳三次升至正午；而永远，如同死者一般，

[pi:] . -
p . 64
p . -

[ðə; ði] [pri:st] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
The priest lay still in his house with the roar of the sea in his head ;
这 牧师 躺 仍然 在 他的 房子 和 这 吼 的 这 海 在 他的 头 ;
牧师静静地躺在屋里，耳边回荡着大海的咆哮声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv]
There was never a foot on the floor , there was never a whisper of
那里 曾是 绝不 一个 脚 在 这 地面 , 那里 曾是 绝不 一个 耳语 的
[spi:tʃ] ;
speech ;
演讲 ;
房间里一个人也没有脚踩在地上，也没有人说一句话；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [lɪərɪŋ] [ˈti:kiz][stɛəd][ɑ:n][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ] [bi:t] .
Only the leering tikis stared on the blinding beach .
仅有的 这 色眯眯的 提基 凝视 在 这 失明 海滩 ；

只有那些色眯眯的提基雕像凝视着刺眼的沙滩。

[əˈgen] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈfaɪərd] , [əˈgen][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [broʊk] ;
Again were the mountains fired , again the morning broke ;
再次 是 这 山脉 被解雇 , 再次 这 早晨 打破 ；

山峦再次燃起熊熊烈火，晨曦再次降临。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [əˈwoʊk] .
And all the houses lay still , but the house of the priest awoke .
和 全部 这 房屋 躺 仍然 , 但 这 房子 的 这 牧师 醒来 ；

所有的房屋都静悄悄的，只有祭司的房子醒了过来。

[kloʊz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ru:fs] [leɪ][ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ðə; ði][klæn] ,
Close in their covering roofs lay and trembled the clan ,
关闭 在 他们的 覆盖 屋顶 躺 和 颤抖 这 氏族 ；

族人们蜷缩在遮风挡雨的屋顶下，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] , [red] - [aɪd] [pri:st] [ræn] [fɔ:rθ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][mæn] ;
But the agèd , red - eyed priest ran forth like a lunatic man ;
但 这 老年 , 红色的 - 眼睛 牧师 跑 前进 喜欢 一个 疯子 男人 ；

但那位年迈红眼的牧师却像疯了一样冲了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pæntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [deθ] [əˈgen] ,
And the village panted to see him in the jewels of death again ,
和 这 村庄 喘息 到 看 他 在 这 珠宝 的 死亡 再次 ；

村民们屏息凝神，再次见到他身披死亡的珠宝。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [biədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [sleɪn] .
In the silver beards of the old and the hair of women slain .
在 这 银 胡须 的 这 老的 和 这 头发 的 女性 被杀 ；

在老人的银须和被杀害妇女的头发里。

[ˈfrenzi] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ˈfrenzi] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Frenzy shook in his limbs , frenzy shone in his eyes ,
狂热 摇晃 在 他的 四肢 , 狂热 闪耀 在 他的 眼睛 ,

他四肢颤抖，眼中闪烁着疯狂的光芒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [ðə; ði] [ˈvæli] [ræn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪz] .
And still and again as he ran , the valley rang with his cries .
和 仍然 和 再次 作为 他 跑 , 这 谷 响铃 和 他的 哭泣 ；

他奔跑时，山谷里一次又一次地回荡着他的呼喊声。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [baɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][den] ,
All day long in the land , by cliff and thicket and den ,
全部 天 长的 在 这 土地 , 经过 悬崖 和 灌木丛 和 丹 ,

整日在陆地上，在悬崖边、灌木丛中、洞穴里，

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈlu:nətɪk] [raʊndz] , [ænd; ənd] [haʊld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][men] ;
He ran his lunatic rounds , and howled for the flesh of men ;
他 跑 他的 疯子 回合 , 和 嚎叫 为了 这 肉 的 男人 ；

他疯疯癫癫地四处游荡，嚎叫着要吃人的肉；

[pi:] . -
p . 65
p . -

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ert] [nɑ:t] , [nɔ:r][ˈevər][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;
All day long he ate not , nor ever drank of the brook ;
全部 天 长的 他 吃 不是 , 也不 曾经 喝 的 这 溪 ；

他整天既没吃东西，也没喝溪水；

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] —
And all day long in their houses the people listened and shook —
和 全部 天 长的 在 他们的 房屋 这 人们 听着 和 摇晃 —

人们整天待在家里，听着，浑身颤抖——

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['bertɪd] [breθ] ,
All day long in their houses they listened with bated breath ,
全部 天 长的 在 他们的 房屋 他们 听着 和 被 气息 ,

他们整天待在家里，屏息凝神地倾听。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][soʊl] [went] [fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [deθ] .
And never a soul went forth , for the sight of the priest was death .
和 绝不 一个 灵魂 去 前进 , 为了 这 视线 的 这 牧师 曾是 死亡 .

没有人敢出去，因为见到祭司就如同死亡。

[θri:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Three were the days of his running , as the gods appointed of yore ,
三 是 这 天 的 他的 跑步 , 作为 这 神 任命 的 昔时 ,

他奔跑了三天，如同古时的神明所命定的那样。

[tu:] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡɔ:r] :
Two the nights of his sleeping alone in the place of gore :
二 这 夜晚 的 他的 睡眠 独自的 在 这 地方 的 血块 :

他独自一人在血腥之地睡了两个夜晚：

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['slʌmbər] [ʌv; əv] ['frenzi] [twɑɪs] [hi:; hi][dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [li:z] ,
The drunken slumber of frenzy twice he drank to the lees ,
这 醉 睡眠 的 狂热 两次 他 喝 到 这 李子 ,

他两次喝到酒渣，陷入了狂喜的醉眠之中。

[ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] [ʌndər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tri:z] ;
On the sacred stones of the High - place under the sacred trees ;
在 这 神圣 石头 的 这 高的 - 地方 在下面 这 神圣 树木 ;

在高处的圣石上，在圣树下；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləmp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['æf(ə)n] [hed] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,
With a lamp at his ashen head he lay in the place of the feast ,
和 一个 灯 在 他的 铁青 头 他 躺 在 这 地方 的 这 盛宴 ,

他面色苍白，头顶一盏灯，躺在宴席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] ['rʌslɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pri:st] .
And the sacred leaves of the banyan rustled around the priest .
和 这 神圣 树叶 的 这 榕树 沙沙作响 大约 这 牧师 .

菩提树神圣的树叶在祭司周围沙沙作响。

[læst] , [wen] [ðə; ði]['stertɪd]['i:v(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n] ['terəs] [ænd; ənd] [tri:] ,
Last , when the stated even fell upon terrace and tree ,
最后的 , 什么时候 这 声明 甚至 跌倒 之上 阳台 和 树 ,

最后，当上述情况甚至发生在露台和树上时，

[pi:] . -
p . 66
p . -

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:ftɪ]['aɪlənd] [leɪ] [li:gz] [ə'weɪ][tu:; tə] [si:] ,
And the shade of the lofty island lay leagues away to sea ,
和 这 阴影 的 这 高远 岛 躺 联赛 离开 到 海 ,

高耸岛屿的阴影笼罩着遥远的大海，远在数里之外。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒər][wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mænə] [ænd; ənd] [mʌsk] ,
And all the valleys of verdure were heavy with manna and musk ,
和 全部 这 山谷 的 绿意盎然 是 重的 和 吗哪 和 麝香 ,

所有的青翠山谷都弥漫着吗哪和麝香的香气。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] [pri:st] [keɪm] ['gæspɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
The wreck of the red - eyed priest came gasping home in the dusk .
这 破坏 的 这 红色的 - 眼睛 牧师 来了 喘息 家 在 这 黄昏 .
暮色降临，红眼神父气喘吁吁地回到了家。

[hi:; hi] [ri:ld] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hi:; hi] ['stægərd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
He reeled across the village , he staggered along the shore ,
他 卷曲 穿过 这 村庄 , 他 交错 沿着 这 支撑 ,
他踉跄着穿过村庄，沿着海岸蹒跚而行。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [liərəɪŋ] ['ti:kiz] [krept] ['groʊpɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
And between the leering tikis crept groping through his door .
和 之间 这 色眯眯的 提基 悄悄地爬 摸索 通过 他的 门 .
在那些色眯眯的提基雕像之间，一个鬼鬼祟祟的家伙悄悄摸进了他的门。

[ðer; ðər][went][ə; eɪ][stɜ:r] [θru:] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ə'woʊk] ;
There went a stir through the lodges , the voice of speech awoke ;
那里 去 一个 搅拌 通过 这 旅馆 , 这 嗓音 的 演讲 醒来 ;
营房里一阵骚动，说话声响起；

[wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪd] [p'lætʃɔ:mz] [ə'roʊz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [smoʊk] .
Once more from the builded platforms arose the evening smoke .
一次 更多的 从 这 已建成 平台 出现 这 晚上 抽烟 .
傍晚的烟雾再次从高架平台上升起。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [ɪn][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ɑ:rt]
And those who were mighty in war , and those renowned for an art
和 那些 WHO 是 强大的 在 战争 , 和 那些 著名 为了 一个 艺术
那些在战争中强大的人，以及那些以艺术闻名的人。

[sæt] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtɪd] [si:ts] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ə'pɑ:rt] .
Sat in their stated seats and talked of the morrow apart .
星期六 在 他们的 声明 座位 和 谈话 的 这 明天 除 .
他们各自坐在自己的座位上，私下谈论着明天的事情。

[pi:] . -
p . 67
p . -

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] ['lʌvəz]
THE LOVERS
这 恋人

恋人们

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] —
away in the woods — for the ears of love are sharp —
离开 在 这 树林 — 为了 这 耳朵 的 爱 是 锋利的 —
远在树林深处——因为爱情的耳朵很敏锐——

['stelθɪli] , ['kwaiətli] [tʌtʃt] , [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [strɪŋd] [hɑ:rp] . [-]
Stealthily , quietly touched , the note of the one - stringed harp . [67]
悄悄地 , 悄悄 感动 , 这 笔记 的 这 — - 弦 竖琴 . [-]

悄无声息地，轻轻地，拨动着单弦竖琴的琴弦。[67]

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [həʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [stɑ:rt] ?
In the lighted house of her father , why should Taheia start ?
在这 照明 房子 的 她 父亲 , 为什么 应该 - 开始 ?
在父亲灯火通明的房子里, 塔赫娅为什么要开始呢?

- ['hevi] [ʌv; əv] [her] , - ['tendər][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Taheia heavy of hair , Taheia tender of heart ,
- 重的 的 头发 , - 投标 的 心 ,
头发浓密的塔赫亚, 心地温柔的塔赫亚

- [ðə; ði] [wel] - [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] ['di:lər] [ɪn] [ʌv] ,
Taheia the well - descended , a bountiful dealer in love ,
- 这 出色地 - 下降 , 一个 丰富 经销商 在 爱 ,
出身高贵的塔赫亚, 一位慷慨的爱情贩子,

[ˈnɪmb(ə)l][ʌv; əv] [fʊt] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [aɪ] [laɪk][ðə; ði] [dʌv] ?
Nimble of foot like the deer , and kind of eye like the dove ?
灵活 的 脚 喜欢 这 鹿 , 和 种类 的 眼睛 喜欢 这 鸽子 ?
身姿如鹿般轻盈, 眼神如鸽子般迷人?

[slai][ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪs] ,
Sly and shy as a cat , with never a change of face ,
狡猾 和 害羞的 作为 一个 猫 , 和 绝不 一个 改变 的 脸 ,
狡猾又害羞, 像猫一样, 从不改变表情。

- [slɪps][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [laɪk][wʌn] [ðæt] [wʊd] [bri:ð] [ə; eɪ] [speɪs] ;
Taheia slips to the door , like one that would breathe a space ;
- 滑倒 到 这 门 , 喜欢 一 那 会 呼吸 一个 空间 ;
塔赫亚悄悄走到门口, 就像一个能呼吸的空间;

[ˈsɔ:ntəz] [ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][lɪsts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:z] ;
Saunters and pauses , and looks at the stars , and lists to the seas ;
闲逛 和 停顿 , 和 看起来 在 这 明星 , 和 列表 到 这 海域 ;
他踱步、驻足, 仰望星空, 聆听大海的声音;

[pi:] . -
p . 68
p . -

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ʃi:; ʃi] [plʌndʒz] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] .
Then sudden and swift as a cat , she plunges under the trees .
然后 突然 和 迅速 作为 一个 猫 , 她 暴跌 在下面 这 树木 .
然后她像猫一样突然而迅速地钻到树下。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ʃi:; ʃi] [rʌnz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:rmənt] [ˈgæðərd] [haɪ] ,
Swift as a cat she runs , with her garment gathered high ,
迅速 作为 一个 猫 她 跑步 , 和 她 服装 聚集 高的 ,
她奔跑得像猫一样快, 衣襟高高撩起。

['li:pɪŋ] , [ˈnɪmb(ə)l][ʌv; əv] [fʊt] , ['rʌnɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [aɪ] ;
Leaping , nimble of foot , running , certain of eye ;
跳跃 , 灵活 的 脚 , 跑步 , 肯定 的 眼睛 ;
跳跃, 脚步轻盈, 奔跑, 目光坚定;

[ænd; ənd][ˈevər][tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
And ever to guide her way over the smooth and the sharp ,
和 曾经 到 指导 她 方式 超过 这 光滑的 和 这 锋利的 ,
并始终引导她穿越平坦与崎岖的道路,

[ˈevər] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [strɪŋd] [hɑ:rp] ;
Ever nearer and nearer the note of the one - stringed harp ;
曾经 更近 和 更近 这 笔记 的 这 一 - 弦 竖琴 ;
越来越接近单弦竖琴的音符;

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [glɛ̃ɪd] [λ̃v; ə̃v][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪkɪd][ˈmaʊ̃nt(ə)n] [əˈbλ̃v] ,
Till at length , in a glade of the wood , with a naked mountain above ,
直到 在 长度 , 在 一个 林间空地 的 这 木头 , 和 一个 裸 山 多于 ,
最后, 在一片林间空地上, 上方是一座光秃秃的山峰,

[ðə; ði] [saʊ̃nd] [λ̃v; ə̃v][ðə; ði][hɑ:rp] [θroʊ̃n] [daʊ̃n] , [ænd; ə̃nd][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][λ̃v; ə̃v][hɜ:; hɜ:ɹ] [lλ̃v] .
The sound of the harp thrown down , and she in the arms of her love .
这 声音 的 这 竖琴 抛掷 向下 , 和 她 在 这 武器 的 她 爱 .
竖琴被扔在地上的声音, 以及她投入爱人怀抱的场景。

“ [ˈru:ə] , ” — “ - , ” [ðeɪ] [kraɪ] — “ [maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [soʊ̃l] , [ænd; ə̃nd][maɪ] [aɪz] ,
“ **Rua , ” — “ Taheia , ” they cry — “ my heart , my soul , and my eyes ,**
“ 鲁阿 , ” — “ - , ” 他们 哭 — “ 我的 心 , 我的 灵魂 , 和 我的 眼睛 ,
“Rua,”——“Taheia,”他们喊道——“我的心, 我的灵魂, 我的眼睛,

“ [ænd; ə̃nd][klæsp][ænd; ə̃nd] [ˈsʌ̃ndər] [ænd; ə̃nd] [kɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌ̃vli] [ˈlæftər] [ænd; ə̃nd] [saɪz] ,
“ **And clasp and sunder and kiss , with lovely laughter and sighs ,**
“ 和 搭扣 和 桑德 和 吻 , 和 迷人的 笑声 和 叹息 ,
“然后紧紧相拥, 又分离, 再亲吻, 伴随着甜美的笑声和叹息,

“ [ˈru:ə] ! ” — “ - , [maɪ] [lʌ̃v] , ” — “ [ˈru:ə] , [stɑ:; r][λ̃v; ə̃v][maɪ] [naɪt] ,
“ **Rua ! ” — “ Taheia , my love , ” — “ Rua , star of my night ,**
“ 鲁阿 ! ” — “ - , 我的 爱 , ” — “ 鲁阿 , 星星 的 我的 夜晚 ,
“Rua! ”——“Taheia, 我的爱人,”——“Rua, 我夜里的星星,

[klæsp][em ˈi:; , [hoʊ̃ld][em ˈi:; , [ænd; ə̃nd] [lʌ̃v] [em ˈi:; , [ˈsɪŋg(ə)l] [sprɪŋ] [λ̃v; ə̃v] [dɪˈlaɪt] .
Clasp me , hold me , and love me , single spring of delight .
搭扣 我 , 抓住 我 , 和 爱 我 , 单身的 春天 的 喜 .
拥抱我, 抱紧我, 爱我, 我这唯一的快乐源泉。

“ [ænd; ə̃nd][ˈru:ə][ˈfoʊ̃ldɪd][hɜ:; hɜ:ɹ][kloʊ̃z] , [hi:; hi][ˈfoʊ̃ldɪd][hɜ:; hɜ:ɹ] [nɪr] [ænd; ə̃nd] [lɔ:ŋ] ,
“ **And Rua folded her close , he folded her near and long ,**
“ 和 鲁阿 折叠 她 关闭 , 他 折叠 她 靠近 和 长的 ,
“鲁阿将她紧紧拥入怀中, 将她拥得又近又长。”

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [nɪt] [tu:; tə̃][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ə̃nd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈlʌ̃vɜ:z] [sɔ:ŋ] :
The living knit to the living , and sang the lover's song :
这 活的 针织 到 这 活的 , 和 唱 这 恋人的 歌曲 :
生者与生者相连, 唱起了恋人的歌:

[pi:] . -
p . 69
p . -
第69页

[naɪt] , [naɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [naɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:mz] .
Night , night it is , night upon the palms .
夜晚 , 夜晚 它 是 , 夜晚 之上 这 棕榈树 .
夜幕降临, 棕榈树下已是夜色。

[naɪt] , [naɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðə; ði][lænd][wɪnd][hæz; həz] [bloʊ̃n] .
Night , night it is , the land wind has blown .
夜晚 , 夜晚 它 是 , 这 土地 风 有 吹 .
夜幕降临, 陆风吹拂。

[ˈstɑ:ri] , [ˈstɑ:ri] [naɪt] , [ˈoʊ̃vər] [di:p] [ænd; ə̃nd] [haɪt] ;
Starry , starry night , over deep and height ;
星空 , 繁星 夜晚 , 超过 深的 和 高度 ;
繁星点点的夜晚, 在深邃的高处;

[lʌ̃v] , [lʌ̃v] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [lʌ̃v] [ɔ:l][əˈloʊ̃n] .
Love , love in the valley , love all alone .
爱 , 爱 在 这 谷 , 爱 全部 独自的 .
山谷里的爱情, 孤独的爱情。

“ - , [ˈhevi] [ʌv; əv] [her] , [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌŋ] ,
“ **Taheia** , **heavy of hair** , **a foolish thing have we done** ,
“ - , 重的 的 头发 , 一个 愚蠢 事物 有 我们 完毕 ,
“塔希娅, 你头发浓密, 我们做了件蠢事吧? ”

[tu:; tə][baɪnd] [wʌt] [ɡɔdz] [hæv; həv] [ˈsʌndərd] [ʌŋˈkaɪndli][ˈɪntu:][wʌŋ] .
To bind what gods have sundered unkindly into one .
到 绑定 什么 神 有 分离 不友善的 进入 一 .
将诸神无情拆散的一切重新融合为一体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈloʊli] [ˈlʌvər] [hæv; həv] [tʌtʃt] - [skɜ:rt] ,
Why should a lowly lover have touched Taheia's skirt ,
为什么 应该 一个 卑微的 情人 有 感动 - 裙子 ,
一个卑微的情人为何要触碰塔赫娅的裙子?
- [ðə; ði] [wel] - [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][ˈru:ə][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt] ? “
Taheia the well - descended , and Rua child of the dirt ? ”
- 这 出色地 - 下降 , 和 鲁阿 孩子 的 这 污垢 ? ”
出身高贵的塔赫亚, 和出身卑微的鲁阿?

“ — [ɑ:n] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑ:kə] - - [maɪ][ˈfɑ:ðər] [sɪts][ɪn] [stert] ,
“ — **On high with the haka - ikis my father sits in state** ,
“ — 在 高的 和 这 哈卡舞 - - 我的 父亲 坐着 在 状态 ,
“——我的父亲安息在高处, 与战舞者们一同高高在上,

[ten] [taɪmz] [ˈfɪfti] [ˈkɪnzməŋ] [səˈlu:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡert] ;
Ten times fifty kinsmen salute him in the gate ;
十 时代 五十 亲属 礼炮 他 在 这 门 ;
五十名亲属在门口向他致敬;

[raʊnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:r(ə)] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][ɪn][ˈbændz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Round all his martial body , and in bands across his face ,
圆形的 全部 他的 武术 身体 , 和 在 乐队 穿过 他的 脸 ,
他全身各处都布满了伤痕, 脸上也布满了伤痕。

[ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈtu:ə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fti] [pleɪs] .
The marks of the tattooer proclaim his lofty place .
这 标记 的 这 纹身师 宣布 他的 高远 地方 .
纹身师的印记彰显了他的崇高地位。

[aɪ] [tu:] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈkæbɪn][ʌv; əv][pɑ:m] , [-]
I too , in the hands of the cunning , in the sacred cabin of palm , [69]
我 也 , 在 这 双手 的 这 狡猾 , 在 这 神圣 舱 的 棕榈 , [-]
我也落入了狡猾之人的手中, 在神圣的棕榈小屋里, [69]

[hæv; həv] [ʃrʌŋk] [laɪk][ðə; ði][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] , [ænd; ənd] [bli:tɪd] [laɪk][ðə; ði] [læm] ;
Have shrunk like the mimosa , and bleated like the lamb ;
有 缩小 喜欢 这 含羞草 , 和 咩咩叫 喜欢 这 羊肉 ;
像含羞草一样萎缩, 像羔羊一样咩咩叫;

[raʊnd] [hæf][maɪ] [ˈtendər] [ˈbɑ:di] , [ðæt] [nʌŋ] [ʃæl; ʃəl][klæsp][bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
Round half my tender body , that none shall clasp but you ,
圆形的 一半 我的 投标 身体 , 那 没有任何 将 搭扣 但 你 ,
我娇嫩的身体, 除了你, 无人能拥抱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [əˈdɔ:rnmənt] [ɡoʊ] [ˈdeɪnti] [laɪnz][ʌv; əv] [blu:] .
For a crest and a fair adornment go dainty lines of blue .
为了 一个 波峰 和 一个 公平的 装饰 去 纤巧 线条 的 蓝色的 .
徽章上点缀着精致的蓝色线条。

[pi:] . -
p . 70
p . -

[lʌv] , [lʌv] , [brɪ'lʌvɪd] ['ru:ə] , [lʌv] ['levɪz] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] ,
Love , love , beloved Rua , love levels all degrees ,

爱 , 爱 , 心爱 鲁阿 , 爱 级别 全部 学位 ,

爱 , 爱 , 我亲爱的Rua , 爱 , 所有程度的爱 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wel] - [tæ'tu:d] - [kliŋz] ['pæntɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ni:z] . “
And the well - tattooed Taheia clings panting to your knees . ”

和 这 出色地 - 纹身 - 黏附 喘息 到 你的 膝盖 . ”

而 浑身纹身的塔希娅 气喘吁吁地 紧紧抱住你的膝盖 .

“ — - , [sɔ:ŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [lʌv] ?
“ — Taheia , song of the morning , how long is the longest love ?

” — - , 歌曲 的 这 早晨 , 如何 长的 是 这 最长 爱 ?

“——塔赫亚, 晨曦之歌, 最长的爱有多长? ”

[ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][klæsp][ʌv; ʌv][ðə; ði][hændz] , [ə; eɪ][stɑ:r] [ðæt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] !
A cry , a clasp of the hands , a star that falls from above !

一个 哭 , 一个 搭扣 的 这 双手 , 一个 星星 那 瀑布 从 多于 !

一声呼喊 , 一次紧握 , 一颗流星 从天而降 !

[ˈevər][æt; ət][mɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [blu:] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔ:l][ɪz] [blæk] ,
Ever at morn in the blue , and at night when all is black ,

曾经 在 早晨 在 这 蓝色的 , 和 在 夜晚 什么时候 全部 是 黑色的 ,

每当清晨的蓝天 , 每当夜晚的漆黑 ,

[ˈevər][aɪ ˈti:] [skʌlks] [ænd; ʌnd] [ˈtremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [deθ] , [ɑ:n][ɪts] [træk] .
Ever it skulks and trembles with the hunter , Death , on its track .

曾经 它 潜伏者 和 颤抖 和 这 猎人 , 死亡 , 在 它是 追踪 .

它总是 潜伏着 , 战战兢兢地 躲避着死神的追捕 .

[hɪr] [em ˈi:] , - , [deθ] !
Hear me , Taheia , death !

听到 我 , - , 死亡 !

听我说 , 塔希娅 , 死神 !

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] [pri:st] [jæl; jəl] [ə'weɪk] ,
For to - morrow the priest shall awake ,

为了 到 - 明天 这 牧师 将 醒 ,

明天祭司 就要醒来了 .

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪmz] [bi:; bi] [neɪmd] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['vɪktəms][tu:; tə] [bli:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neiʃənz] [seɪk] ;
And the names be named of the victims to bleed for the nation's sake ;

和 这 姓名 是 命名 的 这 受害者 到 流血 为了 这 国家的 清酒 ;

必须公布 那些为国家流血牺牲者的姓名 ;

[ænd; ʌnd][fɜ:rst][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['meni] [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi] [sleɪn] [er] [nu:n] ,
And first of the numbered many that shall be slain ere noon ,

和 第一的 的 这 编号 许多 那 将 是 被杀 埃雷 中午 ,

首先 , 在中午之前 将被杀戮的众多 被列入名单的人中 ,

['ru:ə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; ʌv][ðə; ði][dɜ:rt] , ['ru:ə][ðə; ði] ['kɪnləs] [lu:n] .
Rua the child of the dirt , Rua the kinless loon .

鲁阿 这 孩子 的 这 污垢 , 鲁阿 这 无亲属 潜鸟 .

尘土之子鲁阿 , 无亲无亲的疯子鲁阿 .

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][jæl; jəl][ðə; ði] [drʌm] [bi:; bi] [bi:t] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bi:; bi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
For him shall the drum be beat , for him be raised the song ,

为了 他 将 这 鼓 是 打 , 为了 他 是 提高 这 歌曲 ,

要为他击鼓 , 要为他歌唱 .

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [haɪ] - [pleɪs] [ðə; ði] [tʃɔ:nt] ['pi:p(ə)l] [θrɔ:ŋ] ,
For him to the sacred High - place the chaunting people throng ,

为了 他 到 这 神圣 高的 - 地方 这 萦绕不去 人们 人群 ,

人们蜂拥而至 , 前往神圣的高地 , 朝拜他 .

[pi:] . -
p . 71
p . -

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [smoʊk] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spi:tʃləs] [bi:st] ,
For him the oven smoke as for a speechless beast ,
为了 他 这 烤箱 抽烟 作为 为了 一个 无言 兽 ,
对他来说, 烤箱的烟雾就像一头哑巴野兽的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][maɪ] - [kʌm] ['gri:di] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:st] . "
And the sire of my Taheia come greedy to the feast . "
和 这 父系 的 我的 - 来 贪婪的 到 这 盛宴 . "
我女儿塔希亚的父亲贪婪地前来赴宴。

" ['ru:ə] , [bi;; bi][ˈsaɪlənt] , [sper] [ˌem 'i:] .
" Rua , be silent , spare me .
" 鲁阿 , 是 沉默的 , 空闲的 我 .
"鲁阿, 安静点, 饶了我吧。"

- [kləuziz][hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] .
Taheia closes her ears .
- 关闭 她 耳朵 .
塔希娅捂住了耳朵。

['pɪti][maɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] , ['pɪti][maɪ] ['gɜ:rlɪ] ['jɪɹz] !
Pity my yearning heart , pity my girlish years !
遗憾 我的 渴望 心 , 遗憾 我的 少女 年 !
可怜我那颗渴望的心, 可怜我那青涩的少女时代!

[fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:əl][hændz] , [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][koʊl] ,
Flee from the cruel hands , flee from the knife and coal ,
逃跑 从 这 残忍的 双手 , 逃跑 从 这 刀 和 煤炭 ,
逃离残暴之手, 逃离刀剑和煤炭!

[laɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['ru:ə] , ['saɪər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ! "
Lie hid in the deeps of the woods , Rua , sire of my soul ! "
说谎 隐藏 在 这 深水 的 这 树林 , 鲁阿 , 父系 的 我的 灵魂 ! "
鲁阿, 我灵魂的养父, 请你隐匿于森林深处吧!

" ['wɪðər] [tu;; tə] [fli:] , - , ['wɪðər] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
" Whither to flee , Taheia , whither in all of the land ?
" 往哪里去 到 逃跑 , - , 往哪里去 在 全部 的 这 土地 ?
"塔希娅, 你该逃往何处? 在这片土地上, 你该逃往何处? "

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɪtʃɪn] [ɑ:r; ər] ['kɪndld] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ;
The fires of the bloody kitchen are kindled on every hand ;
这 火灾 的 这 血腥 厨房 是 点燃 在 每一个 手 ;
血腥厨房的火焰在四面八方熊熊燃烧;

[ɑ:n] ['evri] [hænd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hwetɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ,
On every hand in the isle a hungry whetting of teeth ,
在 每一个 手 在 这 小岛 一个 饥饿的 磨面 的 牙齿 ,
岛上每只手上都挂着饥肠辘辘的牙齿,

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [əˈbʌv] , [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [br'ni:θ] .
Eyes in the trees above , arms in the brush beneath .
眼睛 在 这 树木 多于 , 武器 在 这 刷子 下面 .
树上藏着眼睛, 灌木丛里藏着手臂。

['peɪf(ə)ns] [tu;; tə][laɪ][ɪn][weɪt] , ['kʌnɪŋ] [tu;; tə]['fɑ:lʊʃ][ðə; ði] [slu:θ] ,
Patience to lie in wait , cunning to follow the sleuth ,
耐心 到 说谎 在 等待 , 狡猾 到 跟随 这 侦探 ,
耐心潜伏, 狡猾跟踪侦探

[ə'brɔ:d] [ðə; ði][fəʊz][aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] . " **Abroad the foes I have fought , and at home the friends of my youth .** "
国外 这 敌人 我 有 战斗 , 和 在 家 这 朋友们 的 我的 青年 . "

在国外，我与敌人作战；在国内，我与年轻时的朋友相聚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣(Ballads)

第3/4页

“ [lʌv] , [lʌv] , [bɪ'lʌvɪd] [ˈruːə] , [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ] ,
“ Love , love , beloved Rua , love has a clearer eye ,
“ 爱 , 爱 , 心爱 鲁阿 , 爱 有 一个 更清晰 眼睛 ,

“爱，爱，亲爱的Rua，爱有更清晰的目光，

[hens] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][lʌv; əv] [lʌv] [juː; jʊ][gou][nɑːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] .
Hence from the arms of love you go not forth to die .
因此 从 这 武器 的 爱 你 去 不是 前进 到 死 .

因此，你不会从爱的怀抱中走向死亡。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈmaʊnt(ə)n][draːps] [[ɪr] ['ɪntuː]][ðə; ði][glen] ,
There , where the broken mountain drops sheer into the glen ,
那里 , 在哪里 这 破碎的 山 滴 透明 进入 这 格伦 ,

在那里，断裂的山峰陡然坠入山谷，

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ðer; ðər][jæl; jəl][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊldɪst] ['hʌntər] [lʌv; əv][men] ;
There shall you find a hold from the boldest hunter of men ;
那里 将 你 寻找 一个 抓住 从 这 最勇敢的 猎人 的 男人 ;

在那里，你将找到最勇敢的猎人的藏身之处；

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['riːses] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [fɔːlz] ['oʊnli][æt; ət] [nuːn] ,
There , in the deep recess , where the sun falls only at noon ,
那里 , 在 这 深的 凹陷处 , 在哪里 这 太阳 瀑布 仅有的 在 中午 ,

在那里，在幽深的山洞里，太阳只有在正午才会落到地面上，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['entərz][ðə; ði] [laɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
And only once in the night enters the light of the moon ,
和 仅有的 一次 在 这 夜晚 进入 这 光 的 这 月亮 ,

夜里只有一次，它会进入月光下。

[nɔːr][ˈevər][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][lʌv; əv][bɜːrdz] , [ɔːr][ðə; ði][reɪn] [wen] [aɪ 'tiː] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
Nor ever a sound but of birds , or the rain when it falls with a shout ;
也不 曾经 一个 声音 但 的 鸟类 , 或者 这 雨 什么时候 它 瀑布 和 一个 喊 ;

除了鸟鸣声，或是雨声，再无其他声音；

[fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [lʌv; əv] [deθ] [bɪ'liːgər; bɪ'liːgər][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] .
For death and the fear of death beleaguer the valley about .
为了 死亡 和 这 害怕 的 死亡 围攻者 这 谷 关于 .

死亡和对死亡的恐惧笼罩着周围的山谷。

[tə'puː][aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɔd z] [wɪl] ['ʃɜrli] ['pɑːrd(ə)n] [dɪ'sper] ;
Tapu it is , but the gods will surely pardon despair ;
塔普 它 是 , 但 这 神 将要 一定 赦免 绝望 ;

没错，这就是塔普，但神明一定会宽恕绝望；

[tə'puː] , [bʌt; bət] [wʌt] [lʌv; əv] [ðæt] ?
Tapu , but what of that ?
塔普 , 但 什么 的 那 ?

塔普，但是那又怎样呢？

[ɪf] ['ru:ə][kæn; kən]['oʊnli] [der] .
If Rua can only dare .
如果 鲁阿 能 仅有的 敢 .

如果鲁阿敢于尝试的话。

[tə'pu:][ænd; ənd][tə'pu:][ænd; ənd][tə'pu:] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evri] [wʌn] [raɪt] ;
Tapu and tapu and tapu , I know they are every one right ;
塔普 和 塔普 和 塔普 , 我 知道 他们 是 每一个 一 正确的 ;
Tapu 和 tapu 和 tapu, 我知道他们每个人都是对的 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['evri] [tə'pu:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [smaɪt] .
But the god of every tapu is not always quick to smite .
但 这 上帝 的 每一个 塔普 是 不是 总是 快的 到 惩戒 .
但是, 每个守护神的神灵并非总是会迅速降下惩罚。

[laɪ] ['si:krət][ðer; ðər] , [maɪ]['ru:ə] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['ɔ:f(ə)l][gɔdz] ,
Lie secret there , my Rua , in the arms of awful gods ,
说谎 秘密 那里 , 我的 鲁阿 , 在 这 武器 的 可怕 神 ,
就隐秘地躺在那里吧, 我的鲁阿, 在可怕的神灵怀抱中。

[sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [sɑ:d] ,
Sleep in the shade of the trees on the couch of the kindly sods ,
睡觉 在 这 阴影 的 这 树木 在 这 长椅 的 这 亲切地 草皮 ,
在树荫下, 睡在好心草人的沙发上,

[sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] - , - [wɪl] [weɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Sleep and dream of Taheia , Taheia will wake for you ;
睡觉 和 梦 的 - , - 将要 唤醒 为了 你 ;
沉睡吧, 梦见塔赫亚, 塔赫亚会为你醒来 ;

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][lənd][wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
And whenever the land wind blows and the woods are heavy with dew ,
和 每当 这 土地 风 打击 和 这 树林 是 重的 和 露 ,
每当陆风吹拂, 林间挂满露水,

[ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [naɪt] , [-] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Alone through the horror of night , [72] with food for the soul of her
独自的 通过 这 恐怖 的 夜晚 , [-] 和 食物 为了 这 灵魂 的 她
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
独自一人度过漫漫长夜的恐怖, [72] 用食物滋养她挚爱的灵魂,

- [ðə; ði] [wɪl] ['hɜ:ri] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] .
Taheia the undissuaded will hurry true as the dove .
- 这 毫不气馁 将要 匆忙 真的 作为 这 鸽子 .
坚定不移的塔赫亚将像鸽子一样飞翔。

" [pi:] . -
" **p** . **73**
" p . -

" - , [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [krɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [θɪŋz] ,
" **Taheia , the pit of the night crawls with treacherous things** ,
" - , 这 坑 的 这 夜晚 爬行 和 奸诈 事物 ,
“塔赫亚, 夜之深渊里爬满了奸诈之物,

[ˈspɪrɪts][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][soʊlz][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
Spirits of ultimate air and the evil souls of things ;
烈酒 的 最终的 空气 和 这 邪恶的 灵魂 的 事物 ;
极致空气之灵和万物之邪灵 ;

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['stræŋglər] , [ðæt] [pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The souls of the dead , the stranglers , that perch in the trees of the wood ,
这 灵魂 的 这 死的 , 这 绞杀者 , 那 栖息 在 这 树木 的 这 木头 ,
死者的灵魂, 那些扼杀者, 栖息在树林里的树上,

[ˈweɪtəz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈhju:mən], [ˈheɪtəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ænd; ənd] [gʊd] . "
Waiters for all things human , haters of evil and good ."
服务员 为了 全部 事物 人类 , 仇恨者 的 邪恶的 和 好的 . "
侍奉一切人类事物, 憎恶邪恶与善良。

" [ˈru:ə] , [br'hoʊld][em 'i:] , [kɪs] [em 'i:] , [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ri:d] ;
" **Rua , behold me , kiss me , look in my eyes and read ;**
" 鲁阿 , 看哪 我 , 吻 我 , 看 在 我的 眼睛 和 读 ;
"Rua, 看着我, 吻我, 看着我的眼睛, 读我的话;

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][ˈlʌvər][ɪn] [ni:d] ?
Are these the eyes of a maid that would leave her lover in need ?
是 这些 这 眼睛 的 一个 女佣 那 会 离开 她 情人 在 需要 ?
这是那种会抛弃爱人的女仆的眼神吗?

[breɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][deɪ] , [maɪ][ˈfɑ:ðər] [ru:ld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
Brave in the eye of day , my father ruled in the fight ;
勇敢的 在 这 眼睛 的 天 , 我的 父亲 裁决 在 这 斗争 ;
在白日之下, 我的父亲英勇无畏, 在战斗中称霸一方;

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , - , [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The child of his loins , Taheia , will play the man in the night .
这 孩子 的 他的 腰肉 , - , 将要 玩 这 男人 在 这 夜晚 .
他的女儿塔赫亚将扮演夜行者。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈspʊkən] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] - [ə'rouz]
" **So it was spoken , and so agreed , and Taheia arose**
" 所以 它 曾是 说 , 和 所以 同意 , 和 - 出现
于是, 双方商定, 塔赫亚起身了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [gəʊz] ;
And smiled in the stars and was gone , swift as the swallow goes ;
和 微笑 在 这 明星 和 曾是 已消失 , 迅速 作为 这 吞 去 ;
她对着星空微笑, 然后像燕子一样迅速地消失了;

[ænd; ənd][ˈru:ə] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [flaɪt] ,
And Rua stood on the hill , and sighed , and followed her flight ,
和 鲁阿 站立 在 这 爬坡道 , 和 叹了口气 , 和 随后 她 航班 ,
鲁阿站在山坡上, 叹了口气, 望着她的背影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪz] [br'ləʊ] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔ:r] [ə'laɪt] ;
And there were the lodges below , each with its door alight ;
和 那里 是 这 旅馆 以下 , 每个 和 它是 门 点燃 ;
下面还有一间间小屋, 每间小屋的门口都亮着灯;

[pi:] . -
p . 74
p . -

[frʌm; frəm][foʊk] [ðæt] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [lɔ:n]
From folk that sat on the terrace and drew out the even long
从 民间 那 卫星 在 这 阳台 和 画 出去 这 甚至 长的
从那些坐在露台上, 拉长了琴键的人们那里,

[ˈsʌd(ə)n] [ˈkroʊɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [mə'na:tənəs] [droun][ʌv; əv] [sɔ:n] ;
Sudden crowings of laughter , monotonous drone of song ;
突然 啼叫 的 笑声 , 单调 无人机 的 歌曲 ;
突然爆发出阵阵笑声, 伴随着单调的歌声;

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈpæsiðʒ] [ʌv; əv][soʊlz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ；[-]
The quiet passage of souls over his head in the trees ; [74]
这 安静的 通道 的 灵魂 超过 他的 头 在 这 树木 ；[-]

灵魂在他头顶的树林间静静穿行；[74]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈsiːz] .
And from all around the haven the crumbling thunder of seas .
和 从 全部 大约 这 避风港 这 摇摇欲坠 雷 的 海域 ；

港湾四周传来阵阵海浪拍岸的轰鸣声。

“ [ferˈwel] ，[maɪ][hoʊm] ， ” [sed] [ˈruːə] . “ [ferˈwel] ，[oʊ][ˈkwaɪət] [siːt] ！
“ **Farewell ， my home ，** ” **said Rua . “ Farewell ， O quiet seat ！**
” 告别 ， 我的 家 ， ” 说 鲁阿 ； ” 告别 ， 哦 安静的 座位 ！

“再见了，我的家，”鲁阿说道。“再见了，安静的座位！”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈvæliːz] [ðə; ði][drʌm] [ʌv; əv] [deθ] [jæl; jəl] [biːt] .
To - morrow in all your valleys the drum of death shall beat .
到 - 明天 在 全部 你的 山谷 这 鼓 的 死亡 将 打 ；

明日，死亡的战鼓将在你们所有的山谷中响起。

” [piː] . -
” **p . 75**
” p . -

第75页

[ˌɑːˈɑːˈɑː] .
III ；
三、 ；

三、

[ðə; ði] [fiːst]
THE FEAST
这 盛宴

盛宴

[daːn] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈsʌlfər] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [piːk] ，
Dawn as yellow as sulphur leaped on the naked peak ，
黎明 作为 黄色的 作为 硫 跳跃 在 这 裸 顶峰 ；

黎明时分，硫磺般的黄色光芒跃然于裸露的山峰之上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] ， [fɔːr; fər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [spiːk] .
And all the village was stirring ， for now was the priest to speak .
和 全部 这 村庄 曾是 搅拌 ， 为了 现在 曾是 这 牧师 到 说话 ；

全村人都沸腾了，因为现在轮到牧师讲话了。

[fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈterəs] [hiː; hi] [keɪm] ， [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [tɔːk] ；
Forth on his terrace he came ， and sat with the chief in talk ；
第四 在 他的 阳台 他 来了 ， 和 卫星 和 这 首席 在 讲话 ；

他走到露台上，和首领坐在一起交谈；

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] ， [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən]
His lips were blackened with fever ， his cheeks were whiter than
他的 嘴唇 是 变黑 和 发烧 ， 他的 脸颊 是 更白 比
[tʃɔːk] ；
chalk ；
粉笔 ；

他的嘴唇因发烧而发黑，脸颊比粉笔还白；

[ˈfiːvər] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ， [ˈfiːvər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ，
Fever clutched at his hands ， fever nodded his head ，
发烧 紧握 在 他的 双手 ， 发烧 点头 他的 头 ，

发烧紧紧抓住他的双手，发烧点了点头。

[bʌt; bət] , ['kwaiət][ænd; ənd] ['stedɪ] [ænd; ənd]['kru:əl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['ru:bi] - [red] .
But , quiet and steady and cruel , his eyes shone ruby - red .
但 , 安静的 和 稳定的 和 残忍的 , 他的 眼睛 闪耀 红宝石 - 红色的 .

但是, 他平静、沉稳而残酷地, 双眼闪烁着红宝石般的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] [tʃi:f] [roʊz][ʌp]['kɑ:ntent] ;
In the earliest rays of the sun the chief rose up content ;
在 这 最早 射线 的 这 太阳 这 首席 玫瑰 向上 内容 ;

在晨曦初露之际, 首领心满意足地起身了;

[breɪvz] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] ['drʌməz] ; ['mesɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
Braves were summoned , and drummers ; messengers came and went ;
勇士队 是 被召唤 , 和 鼓手 ; 信使 来了 和 去 ;

勇士们被召集起来, 鼓手们也来了; 信使们来来往往;

[breɪvz] [ræn][tu:; tə][ðer; ðər]['lɑ:dʒɪz] , ['wepənz] [wɜ:r; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ;
Braves ran to their lodges , weapons were snatched from the wall ;
勇士队 跑 到 他们的 旅馆 , 武器 是 抢夺 从 这 墙 ;

勇士们奔向各自的营房, 从墙上取下武器;

[pi:] . -
p . 76
p . -

第76页

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [hə:did] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [fɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The commons herded together , and fear was over them all .
这 公共领域 放牧 一起 , 和 害怕 曾是 超过 他们 全部 .

平民百姓聚集在一起, 恐惧笼罩着他们所有人。

['festɪv; 'festəvəl] ['dresɪz] [ðeɪ] [wɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][draɪ][ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] ,
Festival dresses they wore , but the tongue was dry in their mouth ,
节日 连衣裙 他们 穿着 , 但 这 舌头 曾是 干燥 在 他们的 嘴 ,

她们穿着节日盛装, 但口干舌燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]['skɜ:rtɪd][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] .
And the blinking eyes in their faces skirted from north to south .
和 这 眨眼 眼睛 在 他们的 面孔 裙摆 从 北 到 南 .

他们眨动的眼睛从北向南扫视着。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊzər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [li:st] ,
Now to the sacred enclosure gathered the greatest and least ,
现在 到 这 神圣 外壳 聚集 这 最 和 至少 ,

现在, 无论地位高低, 人们都聚集到这神圣的围场中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən][ə'roʊz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,
And from under the shade of the banyan arose the voice of the feast ,
和 从 在下面 这 阴影 的 这 榕树 出现 这 嗓音 的 这 盛宴 ,

从榕树荫下传来宴饮的声音。

[ðə; ði] ['frenzɪd] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][swɪft] , [mə'nɑ:tənəs] [sɔ:ŋ] .
The frenzied roll of the drum , and a swift , monotonous song .
这 丧心病狂 卷 的 这 鼓 , 和 一个 迅速 , 单调 歌曲 .

急促的鼓声, 以及一首快速而单调的歌曲。

['haɪər] [ðə; ði][sʌn][swæm][ʌp] ; [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd]['lev(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Higher the sun swam up ; the trade wind level and strong
更高 这 太阳 游泳 向上 ; 这 贸易 风 等级 和 强的

太阳越升越高; 信风平浪静, 强劲有力。

[ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mz][ænd; ənd] ['rætɪd] [ðə; ði][fænz][ə'laʊd] ,
Awoke in the tops of the palms and rattled the fans aloud ,
醒来 在 这 最高额 的 这 棕榈树 和 摇晃 这 粉丝 大声 ,

醒来时, 我正站在棕榈树的顶端, 大声摇晃着扇子。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑ:ləndɪd] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
And over the garlanded heads and shining robes of the crowd
和 超过 这 挂满花环 头部 和 灼灼 长袍 的 这 人群

在人群头戴花环、身着闪亮长袍的上方

[tɔ:st] [ðə; ði][ˈspaɪdər][ʌv; əv] [ˈjædou] , [ˈskætərd] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [sʌn] .
Tossed the spiders of shadow , scattered the jewels of sun .
抛掷 这 蜘蛛 的 阴影 , 疏散 这 珠宝 的 太阳 .
抛掷阴影中的蜘蛛，散落阳光中的宝石。

[ˈfɔ:rti] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [θrɒbd] [laɪk][wʌn] ;
Forty the tale of the drums , and the forty throbbed like one ;
四十 这 故事 的 这 鼓 , 和 这 四十 悸动 喜欢 一 ;
四十，鼓声的故事，四十，如同一个整体般跳动；

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
A thousand hearts in the crowd , and the even chorus of song ,
一个 千 心 在 这 人群 , 和 这 甚至 合唱 的 歌曲 ,
人群中千颗心，以及均匀的歌声，

[pi:] . -
p : 77
p : -

第77页

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnər] , [ˈtræmpld] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] .
Swift as the feet of a runner , trampled a thousand strong .
迅速 作为 这 脚 的 一个 跑步者 , 践踏 一个 千 强的 .
迅如疾跑者，践踏千军万马。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌvnz] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðer; ðər][lɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d]
And the old men leered at the ovens and licked their lips for the food
和 这 老的 男人 斜视 在 这 烤箱 和 舔过 他们的 嘴唇 为了 这 食物
;
;
;
;

老人们盯着烤炉，舔着嘴唇，渴望着食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˌsteərd][æt; ət][ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]
And the women stared at the lads , and laughed and looked to the
和 这 女性 凝视 在 这 小伙子们 , 和 笑了 和 看起来 到 这
[wʊd] .
wood .
木头 .
女人们盯着小伙子们，笑着看向树林。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [ˈbeɪkər] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈsɪti] [ɪz] [ded] ,
As when the sweltering baker , at night , when the city is dead ,
作为 什么时候 这 酷热 面包师 , 在 夜晚 , 什么时候 这 城市 是 死的 ,
就像夜晚，当城市一片死寂，闷热的面包师.....

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [tredz] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] [ðə; ði] [bred] ;
Alone in the trough of labour treads and fashions the bread ;
独自的 在 这 槽 的 劳动 踏板 和 时尚 这 面包 ;
独自在辛勤劳作的槽中踩踏、塑造面包；

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][mæn] ,
So in the heat , and the reek , and the touch of woman and man ,
所以 在 这 热 , 和 这 臭 , 和 这 触碰 的 女士 和 男人 ,
所以，在酷热、污浊的气味以及男女的接触中，

[ðə; ði][ˈneɪkɪd][ˈspɪrɪt][ˈlʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈni:daɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:rts] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
The naked spirit of evil kneaded the hearts of the clan .
这 裸 精神 的 邪恶的 揉捏 这 心 的 这 氏族 .

邪恶的赤裸之灵揉捏着族人的心。

[naʊ] [kəʊld][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [si:t] ;
Now cold was at many a heart , and shaking in many a seat ;
现在 寒冷的 曾是 在 许多 一个 心 , 和 摇晃 在 许多 一个 座位 ;
现在许多人感到心寒, 许多人瑟瑟发抖;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskəts] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [mi:t] ?
For there were the empty baskets , but who was to furnish the meat ?
为了 那里 是 这 空的 篮子 , 但 WHO 曾是 到 提供 这 肉 ?
因为有空篮子, 但谁来提供肉呢?

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [əˈseɪmblɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈʌvɪz] [æˈnaɪ] ,
For here was the nation assembled , and there were the ovens anigh ,
为了 这里 曾是 这 国家 组装 , 和 那里 是 这 烤箱 近 ,
因为全国人民都聚集在这里, 而焚尸炉就在附近。

[ænd; ənd][aʊt][ˈlʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪŋərz] [naɪn][wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərd] [tu:; tə][daɪ] .
And out of a thousand singers nine were numbered to die .
和 出去 的 一个 千 歌手 九 是 编号 到 死 .
一千名歌手中, 有九名被列入死亡名单。

[tɪl] , [ˈlʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈɑ:k] , [ə; eɪ] [meɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [jel] ,
Till , of a sudden , a shock , a mace in the air , a yell ,
直到 , 的 一个 突然 , 一个 震惊 , 一个 锤 在 这 空气 , 一个 叫喊 ,
突然, 一阵惊吓, 一根狼牙棒挥舞在空中, 一声怒吼,

[pi:] . -
p . 78
p . -

[ænd; ənd] , [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] [fel] . [-]
And , struck in the edge of the crowd , the first of the victims fell . [78]
和 , 击 在 这 边缘 的 这 人群 , 这 第一的 的 这 受害者 跌倒 . [-]
第一个受害者倒在了人群边缘。[78]

[ˈterər] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)] [gli:] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [klæn] ,
Terror and horrible glee divided the shrinking clan ,
恐怖 和 可怕 高兴 分割 这 收缩 氏族 ,
恐惧和可怕的狂喜使这个日渐萎缩的家族分崩离析。

[ˈterər] [ˈlʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] , [gli:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdaɪət][ˈlʌv; əv][mæn] .
Terror of what was to follow , glee for a diet of man .
恐怖 的 什么 曾是 到 跟随 , 高兴 为了 一个 饮食 的 男人 .
对即将发生的事情感到恐惧, 对以人为食感到欣喜。

[ˈfrenzi] [ˈhɜ:ɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] , [ˈfrenzi] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [drʌmz] ;
Frenzy hurried the chaunt , frenzy rattled the drums ;
狂热 慌忙 这 钱特 , 狂热 摇晃 这 鼓 ;
狂热催促着歌声, 狂热使鼓声震天;

[ðə; ði][ˈnəʊblz] , [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈɡri:dɪli] [ˈmaʊðd] [ðer; ðər] [θʌmz] ;
The nobles , high on the terrace , greedily mouthed their thumbs ;
这 贵族 , 高的 在 这 阳台 , 贪婪地 嘴巴 他们的 拇指 ;
站在高台上的贵族们贪婪地竖起大拇指;

[ænd; ənd][wʌns][ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [kraʊd] [brɪˈlʊʃ] ,
And once and again and again , in the ignorant crowd below ,
和 一次 和 再次 和 再次 , 在 这 无知 人群 以下 ,
而一遍又一遍, 在下面那些无知的群众中,

[wʌns][ænd; ənd][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdəəs] [bloʊ] .
Once and again and again descended the murderous blow .
一次 和 再次 和 再次 下降 这 杀人犯 吹 .

致命的一击一次又一次地落下。

[naʊ] [smoʊkt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
Now smoked the oven , and now , with the cutting lip of a shell ,
现在 熏制 这 烤箱 , 和 现在 , 和 这 切割 唇 的 一个 壳 ,
现在烤箱里冒出了烟, 现在, 用贝壳的切割边缘,

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['wɪntɜ:z] ['dʒɔɪntɪd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wel] .
A butcher of ninety winters jointed the bodies well .
一个 屠夫 的 九十 冬天 关节 这 身体 出色地 .

一位九十岁高龄的屠夫将尸体拼接得很好。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['kɑ:vən] [lɑ:dʒ] , ['saɪlənt] , [ɪn]['ɔ:rdər] [du:] ,
Unto the carved lodge , silent , in order due ,
到 这 卡文 小屋 , 沉默的 , 在 命令 到期的 ,

静静地, 按部就班地走向雕刻的小屋,

[ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪ(ə)n][wʌn]['æftər][wʌn] [wɪð'dru:] ;
The grandees of the nation one after one withdrew ;
这 贵族 的 这 国家 一 后 一 退出 ;

国家要员们一个接一个地退下了家;

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['leɪdn] ['berərz] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['terəs] [fʊt] ,
And a line of laden bearers brought to the terrace foot ,
和 一个 线 的 满载 持有者 带来 到 这 阳台 脚 ,

一队满载货物的搬运工被抬到露台脚下,

[ɑ:n][poʊlz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][ləst] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][fru:t] .
On poles across their shoulders , the last reserve of fruit .
在 杆子 穿过 他们的 肩膀 , 这 最后的 预订 的 水果 .

他们肩扛长杆, 上面挂着最后储备的水果。

[ðə; ði]['vɪktəms][bled][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nəʊblz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ə'pɔɪntɪd] [wei] ;
The victims bled for the nobles in the old appointed way ;
这 受害者 出血 为了 这 贵族 在 这 老的 任命 方式 ;

受害者按照旧有的方式为贵族们流血;

[ðə; ði][fru:t][wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʊd; jəd] [i:t] [tu;; tə] - [deɪ] .
The fruit was spread for the commons , for all should eat to - day .
这 水果 曾是 传播 为了 这 公共领域 , 为了 全部 应该 吃 到 - 天 .

这些水果被分发给所有人, 今天所有人都可以吃。

[pi:] . -
p . 79
p . -

第79页

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:və; 'kɑ:va:] [bru:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kɒʊkɒʊ][ræn] ,
And now was the kava brewed , and now the cocoa ran ,
和 现在 曾是 这 卡瓦 酿造 , 和 现在 这 可可 跑 ,

现在卡瓦酒已经煮好了, 可可粉也流出来了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [fɔ:r; fər][tʃaɪld][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][mæn] ;
Now was the hour of the dance for child and woman and man ;
现在 曾是 这 小时 的 这 舞蹈 为了 孩子 和 女士 和 男人 ;

现在正是男女老少跳舞的时候;

[ænd; ənd][mɜ:rθ][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ɑ:n] ['evri] [hed] ,
And mirth was in every heart , and a garland on every head ,
和 欢笑 曾是 在 每一个 心 , 和 一个 花环 在 每一个 头 ,

每个人心中都洋溢着欢乐, 每个人头上都戴着花环。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [hu:] [wɜ:r; wər]
And all was well with the living and well with the eight who were
和 全部 曾是 出色地 和 这 活的 和 出色地 和 这 八 WHO 是
[ded] .
dead .
死的 :

活着的人一切都好，死去的八个人也都安然无恙。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə'waɪl] :
Only the chiefs and the priest talked and consulted awhile :
仅有的 这 酋长们 和 这 牧师 谈话 和 咨询 一会儿 :
只有酋长和祭司交谈商议了一会儿:

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] “ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]
“ To - morrow , ” they said , and “ To - morrow , ” and nodded and
“ 到 - 明天 , ” 他们 说 , 和 “ 到 - 明天 , ” 和 点头 和
[si:md] [tu:; tə][smaɪl] :
seemed to smile :
似乎 到 微笑 :

“明天,”他们说,“明天,”然后点点头,似乎露出了微笑:

“ [ˈru:ə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][dɜ:rt] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kleɪ] ,
“ Rua the child of dirt , the creature of common clay ,
“ 鲁阿 这 孩子 的 污垢 , 这 生物 的 常见的 黏土 ,
“Rua, 泥土之子, 普通黏土造物,

[ˈru:ə][mʌst; məst][daɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sɪns] [ˈru:ə][ɪz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] .
Rua must die to - morrow , since Rua is gone to - day .
鲁阿 必须 死 到 - 明天 , 自从 鲁阿 是 已消失 到 - 天 :
Rua今天已经不在了,所以他明天就必须死。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wer] [klɪr] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [sæŋ] .
“ Out of the groves of the valley , where clear the blackbirds sang .
“ 出去 的 这 小树林 的 这 谷 , 在哪里 清除 这 黑鸟 唱 .
“山谷的树林里, 黑鸟在清澈的树林中歌唱。”

[ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [spræŋ] ;
Sheer from the trees of the valley the face of the mountain sprang ;
透明 从 这 树木 的 这 谷 这 脸 的 这 山 弹簧 ;
山体从山谷的树木间拔地而起;

[ʃɪr] [ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:][roʊz] , [ʌn'skeɪləbl] ['bærɪkeɪd] ,
Sheer and bare it rose , unscalable barricade ,
透明 和 裸 它 玫瑰 , 不可扩展 路障 ,
它巍然耸立, 光秃秃的, 像一道无法逾越的屏障。

['bi:tn] [ænd; ənd] [bloʊn] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
Beaten and blown against by the generous draught of the trade .
被打败 和 吹 反对 经过 这 慷慨的 草稿 的 这 贸易 :
被贸易的巨浪拍打和吹拂。

[pi:] . -
p . 80
p . -

[da:n] [ɑ:n][ɪts][ˈflu:tɪd] [braʊ] ['peɪntɪd] ['reɪnbəʊ] [laɪt] ,
Dawn on its fluted brow painted rainbow light ,
黎明 在 它是 凹槽 眉头 绘 彩虹 光 ,
黎明时分, 彩虹般的光芒洒在它棱角分明的额头上,

[kloʊz] [ɑ:n] [ɪts] [pɪnəkld] [kraʊn] [ˈtremblɪd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [æt; ət] [naɪt] .
Close on its pinnacled crown trembled the stars at night .
关闭 在 它是 巅峰 王冠 颤抖 这 明星 在 夜晚 .

夜空中的繁星在它尖顶的冠冕上颤动。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ˈklʌstərd] [kənˈtɔ:rtɪd] [tri:z] ,
Here and there in a cleft clustered contorted trees ,
这里 和 那里 在 一个 裂 聚类 扭曲的 树木 ,

裂缝间零星散落着一些扭曲的树木，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɪrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] [hʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] .
Or the silver beard of a stream hung and swung in the breeze .
或者 这 银 胡须 的 一个 溪流 悬挂 和 摇摆 在 这 微风 .

或者，溪流的银色胡须微风中摇曳摆动。

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ðə; ði] [ˈtɔrənts] [li:pt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪn] ,
High overhead , with a cry , the torrents leaped for the main ,
高的 开销 , 和 一个 哭 , 这 种子 跳跃 为了 这 主要的 ,

高耸入云的河面上，伴随着一声怒吼，奔腾的洪流向主河道奔涌而去。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈsprɪŋkld] [bɪˈloʊ] [ɪn] [θɪn] [pəˈreniəl] [reɪn] .
And silently sprinkled below in thin perennial rain .
和 默默 撒上 以下 在 薄的 多年生 雨 .

细雨静静地洒落在下方，绵延不绝。

[dɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [nu:n] , [dɑ:rk] [wʌz; wəz] - [rəˈvi:n] ,
Dark in the staring noon , dark was Rua's ravine ,
黑暗的 在 这 凝视 中午 , 黑暗的 曾是 - 峡谷 ,

正午时分，鲁阿的峡谷一片漆黑。

[dæmp] [ænd; ənd] [kould] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz] [ɡri:n] .
Damp and cold was the air , and the face of the cliffs was green .
潮湿 和 寒冷的 曾是 这 空气 , 和 这 脸 的 这 悬崖 曾是 绿色的 .

空气潮湿寒冷，悬崖峭壁呈绿色。

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [pɪt] , [əˈkɜ:rsɪd] [ɔ:lˈredi] [ʌv; əv] [ould] ,
Here , in the rocky pit , accursed already of old ,
这里 , 在 这 岩石 坑 , 被诅咒的 已经 的 老的 ,

这里，在这片自古以来就被诅咒的岩石坑里，

[ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ˈru:ə] [sæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kould] .
On a stone in the midst of a river , Rua sat and was cold .
在 一个 石头 在 这 中间 的 一个 河 , 鲁阿 卫星 和 曾是 寒冷的 .

鲁阿坐在河中央的一块石头上，感到寒冷。

“ [ˈvæli] [ʌv; əv] [mɪd] - [deɪ] [ˈjæ,doʊz] , [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [fɔ:lz] ,
“ **Valley of mid - day shadows , valley of silent falls ,**
“ 谷 的 中 - 天 阴影 , 谷 的 沉默的 瀑布 ,

“正午阴影笼罩的山谷，寂静瀑布的山谷，

“ [ˈru:ə] [sæŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ˈhɑ:loʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
“ **Rua sang , and his voice went hollow about the walls ,**
“ 鲁阿 唱 , 和 他的 嗓音 去 空洞的 关于 这 墙壁 ,

“鲁阿唱着歌，他的声音在墙壁间空洞回荡，

“ [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈjædoʊ] [ænd; ənd] [rɑ:k] , [ə; eɪ] [ˈdoʊlf(ə)] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
“ **Valley of shadow and rock , a doleful prison to me ,**
“ 谷 的 阴影 和 岩石 , 一个 悲伤的 监狱 到 我 ,

“阴影与岩石交织的山谷，对我来说是一座令人悲伤的牢笼。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] ?
What is the life you can give to a child of the sun and the sea ?
什么 是 这 生活 你 能 给 到 一个 孩子 的 这 太阳 和 这 海 ?

你能给予一个来自阳光和大海的孩子怎样的生活？

” [pi:] . -
” p . 81
” p . -

[ænd; ənd][ˈru:ə][əˈrouz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡlen] ,
And Rua arose and came to the open mouth of the glen ,
和 鲁阿 出现 和 来了 到 这 打开 嘴 的 这 格伦 ,
于是鲁阿起身，来到山谷的入口处。

[wens] [hi:; hi] [brˈheld] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][men] .
Whence he beheld the woods , and the sea , and houses of men .
何处 他 观看 这 树林 , 和 这 海 , 和 房屋 的 男人 .
他由此看到了树林、大海和人类的房屋。

[waɪd] [blu:] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [treɪd] , [ænd; ənd] [smelt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnəʊstrəlz] [ɡʊd] ;
Wide blew the riotous trade , and smelt in his nostrils good ;
宽的 吹 这 暴乱的 贸易 , 和 冶炼 在 他的 鼻孔 好的 ;
宽阔的空气吹拂着喧闹的交易，鼻孔里弥漫着诱人的香气；

[aɪ ˈti:] [bəʊd] [ðə; ði][ˈbəʊts][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [tɔ:ɹ] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [wʊd] ;
It bowed the boats on the bay , and tore and divided the wood ;
它 鞠躬 这 船 在 这 湾 , 和 撕裂 和 分割 这 木头 ;
它使海湾上的船只倾斜，撕裂并分割了木材；

[aɪ ˈti:] [smoʊt] [ænd; ənd] [ˈsʌndəd] [ðə; ði][ɡroʊvz] [æz; əz][ˈmoʊzəs] [smoʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] ,
It smote and sundered the groves as Moses smote with the rod ,
它 猛击 和 分离 这 小树林 作为 摩西 猛击 和 这 杆 ,
它击碎了树林，就像摩西用杖击打一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstri:məz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [blu:] [laɪk] [ˈbænərz] [əˈbrɔ:d] ;
And the streamers of all the trees blew like banners abroad ;
和 这 主播 的 全部 这 树木 吹 喜欢 横幅 国外 ;
所有树木的枝条都像旗帜一样飘扬；

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] , [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ]
And ever and on , in a lull , the trade wind brought him along
和 曾经 和 在 , 在 一个 麻痹 , 这 贸易 风 带来 他 沿着
于是，每当风势减弱时，信风便会带着他一路吹拂。

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈpætər] [ʌv; əv] [dɾʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
A far - off patter of drums and a far - off whisper of song .
一个 远的 - 离开 语调 的 鼓 和 一个 远的 - 离开 耳语 的 歌曲 .
远处传来一阵轻快的鼓声和一阵低语的歌声。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswɑ:louz] [wɪŋz] , [ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [dɾʌm]
Swift as the swallow's wings , the diligent hands on the drum
迅速 作为 这 燕子的 翅膀 , 这 勤奋 双手 在 这 鼓
迅如燕翼，勤奋之手敲击着鼓面

[ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɹɪd] [ænd; ənd] [θɹɔbd] .
Fluttered and hurried and throbbed .
飘动 和 慌忙 和 悸动 .
飘动、匆忙、悸动。

“ [ɑ:] , [wʊʊ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] ,
“ Ah , woe that I hear you come ,
” 啊 , 悲哀 那 我 听到 你 来 ,
“啊，听到你来的消息，真是祸哉！ ”

” [ˈru:ə][kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:f] , “ [ə; eɪ] [ˈsɑ:roufl] [saʊnd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
” Rua cried in his grief , “ a sorrowful sound to me ,
” 鲁阿 哭 在 他的 悲伤 , “ 一个 悲伤 声音 到 我 ,
鲁阿悲痛地哭了起来，“对我来说，那是一种悲伤的声音。”

[ˈmaʊntɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][feɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezənənt] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ！
Mounting far and faint from the resonant shore of the sea ！
安装 远的 和 头晕的 从 这 共振 支撑 的 这 海 ！

从远处回荡着回响的海边传来微弱而高远的声音！

[wʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ！
Woe in the song ！
悲哀 在 这 歌曲 ！

歌声中的哀叹！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [briːðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] - [breθ] ，
for the grave breathes in the singers ' breath ；
为了 这 严重 呼吸 在 这 歌手 - 气息 ；

因为坟墓的气息也融入了歌者的呼吸之中。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [deθ] .
And I hear in the tramp of the drums the beat of the heart of death .
和 我 听到 在 这 流浪汉 的 这 鼓 这 打 的 这 心 的 死亡 ；

我从鼓声中听见了死亡的心跳。

[hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ！
Home of my youth ！
家 的 我的 青年 ！

我青春的故乡！

[noʊ] [mɔːr] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ，
no more , through all the length of the years ；
不 更多的 ， 通过 全部 这 长度 的 这 年 ；

不再有，在漫长的岁月中，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] ，
No more to the place of the echoes of early laughter and tears ；
不 更多的 到 这 地方 的 这 回声 的 早期的 笑声 和 眼泪 ；

昔日欢笑与泪水的回响已不复存在。

[noʊ] [mɔːr] [jæl; jəl][ˈruːə] [rɪˈtɜːrn] ； [noʊ] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈɛndz] ，
No more shall Rua return ； no more as the evening ends ；
不 更多的 将 鲁阿 返回 ； 不 更多的 作为 这 晚上 结束 ；

Rua将不再归来；夜幕降临之时，一切也将不复存在。

[tuː; tə] [ˈkraʊdɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [riːtɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [frendz] .
To crowded eyes of welcome , to the reaching hands of friends .
到 挤 眼睛 的 欢迎 ， 到 这 到达 双手 的 朋友们 ；

迎接四面八方的目光，迎接朋友们伸出的双手。

” [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [keɪm] ，
” **All day long from the High - place the drums and the singing came ；**
” 全部 天 长的 从 这 高的 - 地方 这 鼓 和 这 歌唱 来了 ；

“整日从高处传来鼓声和歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [fleɪm] ；
And the even fell , and the sun went down , a wheel of flame ；
和 这 甚至 跌倒 ， 和 这 太阳 去 向下 ， 一个 车轮 的 火焰 ；

夜幕降临，太阳落山，如同一个燃烧的轮子；

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ˈgliːniŋ] [ðə; ði] [ˈjæˌdʊʊz] [ænd; ənd] [ˈhʌʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ；
And night came gleaning the shadows and hushing the sounds of the wood ；
和 夜晚 来了 拾穗 这 阴影 和 嘘 这 声音 的 这 木头 ；

夜幕降临，阴影笼罩大地，树林里的声音也随之消失；

[ænd; ənd][ˈsaɪləns] [slept][ɑ:n][ɔ:l] , [wer] [ˈru:ə] [ˈsɔ:roʊd] [ænd; ənd] [stʊd] .
And silence slept on all , where Rua sorrowed and stood .
和 沉默 睡着了 在 全部 , 在哪里 鲁阿 悲伤的 和 站立 .

寂静笼罩着一切，鲁阿悲伤地站在那里。

[bʌt; bət] [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ræŋ] ,
But still from the shore of the bay the sound of the festival rang ,
但 仍然 从 这 支撑 的 这 湾 这 声音 的 这 节日 响铃 ,
但从海湾岸边仍然能听到节日的喧闹声。

[pi:] . -
p . 83
p . -

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .
And still the crowd in the High - place danced and shouted and sang .
和 仍然 这 人群 在 这 高的 - 地方 跳舞 和 喊叫 和 唱 .
高台上的人群依然载歌载舞，欢呼雀跃。

[naʊ] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [aɪl] [ˈterər] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [əˈbrɔ:d]
Now over all the isle terror was breathed abroad
现在 超过 全部 这 小岛 恐怖 曾是 呼吸 国外

如今，整个岛屿都笼罩在恐怖的阴影之下。

[ʌv; əv] [ˈʃædɔʊi] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊi] [sneəz] [ɪn][ðə; ði][sɑ:d] ;
Of shadowy hands from the trees and shadowy snares in the sod ;
的 阴暗的 双手 从 这 树木 和 阴暗的 陷阱 在 这 草皮 ;

树林中伸出的阴影之手，草地上布下的阴影陷阱；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][men]
And before the nostrils of night , the shuddering hunter of men
和 前 这 鼻孔 的 夜晚 , 这 颤抖 猎人 的 男人

在夜幕的鼻孔前，颤抖的猎人

[ˈhɜ:rid] , [wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ɑ:n] [ˈfoʊldər] , [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtɪd] [den] .
Hurried , with beard on shoulder , back to his lighted den .
慌忙 , 和 胡须 在 肩膀 , 后退 到 他的 照明 丹 .

他匆匆走回灯火通明的巢穴，胡须搭在肩上。

“ - , [hɪr] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ! ” — “ [ˈru:ə] , [maɪ][ˈru:ə] , [ju:; jʊ] !
“ **Taheia , here to my side !** ” — “ **Rua , my Rua , you !**
“ - , 这里 到 我的 边 ! ” — “ 鲁阿 , 我的 鲁阿 , 你 !

“塔赫亚，到我身边来！ ”——“鲁阿，我的鲁阿，是你！ ”

” [ænd; ənd][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌt] [ʌv; əv] [ˈterər] , [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [du:]
” **And cold from the clutch of terror , cold with the damp of the dew**
” 和 寒冷的 从 这 离合器 的 恐怖 , 寒冷的 和 这 潮湿 的 这 露
,
,
,
,

“恐惧的魔爪使我感到寒冷，露水的湿冷也让我感到寒冷，

- , [ˈhevi] [ʌv; əv] [her] , [li:pt] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
Taheia , heavy of hair , leaped through the dark to his arms ;
- , 重的 的 头发 , 跳跃 通过 这 黑暗的 到 他的 武器 ;

塔赫亚，一头浓密的头发，在黑暗中跃入他的怀抱；

- [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klæsp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ɪn][frʌm; frəm] [əˈlɑ:mz] .
Taheia leaped to his clasp , and was folded in from alarms .
- 跳跃 到 他的 搭扣 , 和 曾是 折叠 在 从 警报 .

塔赫亚扑向他的怀抱，被警报声吓得蜷缩起来。

“ [ˈruːə] , [bɪˈlʌvɪd] , [hɪr] , [siː] [wʌt] [jɜː; jər] [lʌv] [hæz; həz] [brɔːt] ;
“ **Rua** , **beloved** , **here** , **see what your love has brought** ;
“ 鲁阿 , 心爱 , 这里 , 看 什么 你的 爱 有 带来 ;
“亲爱的露娅, 看, 你的爱带来了什么;

[ˈkʌmɪŋ] — [əˈlæs] !
Coming — **alas** !
未来 — 唉 !

来了——唉!

[rɪˈtʃːrɪŋ] — [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
returning — **swift as the shuttle of thought** ;
返回 — 迅速 作为 这 穿梭 的 想法 ;
返回——速度如思维穿梭般迅捷;

[rɪˈtʃːrɪŋ] , [əˈlæs] !
Returning , **alas** !
返回 , 唉 !

唉, 又回来了!

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːtn] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ,
for to - night , with the beaten drum and the voice ,
为了 到 - 夜晚 , 和 这 被打败 鼓 和 这 嗓音 ,
今晚, 伴着鼓声和歌声,

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tɔːtʃɪz] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈsliːpləs] [klæn][rɪˈdʒɔɪs] ;
In the shine of many torches must the sleepless clan rejoice ;
在 这 闪耀 的 许多 火炬 必须 这 失眠 氏族 摩 ;
在众多火炬的照耀下, 不眠的族人必将欢欣鼓舞;

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wel] - [dɪˈsendɪd] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ænd; ənd] [priːst] ,
And Taheia the well - descended , the daughter of chief and priest ,
和 - 这 出色地 - 下降 , 这 女儿 的 首席 和 牧师 ,
还有出身高贵的塔希娅, 她是酋长兼祭司的女儿,

- [mʌst; məst][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
Taheia must sit in her place in the crowded bench of the feast .
- 必须 坐 在 她 地方 在 这 挤 长椅 的 这 盛宴 .
塔赫亚必须在宴会拥挤的长凳上坐好自己的位置。

“ [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] ; [ænd; ənd][fiː; ji] , [gɜːrd] [hɜːr; hər][ˈgɑːrmənt] [haɪ] ,
“ **So it was spoken ; and she , girding her garment high** ,
“ 所以 它 曾是 说 ; 和 她 , 格栅 她 服装 高的 ,
“话一出口, 她就束紧衣带,

[fled] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌv; əv] [wʊdʒ] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
Fled and was swallowed of woods , swift as the sight of an eye .
逃亡 和 曾是 吞咽 的 树林 , 迅速 作为 这 视线 的 一个 眼睛 .
逃窜, 消失在森林深处, 迅如闪电。

[naɪt] [ˈoʊvər] [aɪl] [ænd; ənd] [siː] [roʊld] [hɜːr; hər][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][stɑːrʒ] ,
Night over isle and sea rolled her curtain of stars ,
夜晚 超过 小岛 和 海 滚动 她 窗帘 的 明星 ,
夜幕降临岛屿和大海, 繁星如帘。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈwəʊk][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ˈbændɪd][wɪð; wɪθ][baːz] ;
Then a trouble awoke in the air , the east was banded with bars ;
然后 一个 麻烦 醒来 在 这 空气 , 这 东方 曾是 带状 和 酒吧 ;
随后, 一股骚动笼罩了东方, 到处都布满了栅栏;

[dɑ:n] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈsʌlfə] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] ；
Dawn as yellow as sulphur leaped on the mountain height ；
黎明 作为 黄色的 作为 硫 跳跃 在 这 山 高度 ；

黎明时分，硫磺般的黄色光芒跃上山顶；

[dɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [glen] , [fel] [ə; eɪ] [ˈwʌndə] [ʌv; əv] [laɪt] ；
Dawn , in the deepest glen , fell a wonder of light ；
黎明 ， 在 这 最深处 格伦 ， 跌倒 一个 想知道 的 光 ；

黎明时分，在最幽深的山谷中，洒下一道奇妙的光芒；

[haɪ] [ænd; ənd] [klaɪ] [stʊd] [ðə; ði][pɑ:mz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [i:st] ,
High and clear stood the palms in the eye of the brightening east ,
高的 和 清除 站立 这 棕榈树 在 这 眼睛 的 这 提亮 东方 ；

在东方渐亮的阳光下，棕榈树高耸挺拔，清晰可见。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] !
And lo ! from the sides of the sea the broken sound of the feast !
和 洛 ! 从 这 侧面 的 这 海 这 破碎的 声音 的 这 盛宴 !

看哪！从海的两岸传来筵席破碎的声音！

[æz; əz] , [wen] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [θru:] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði][flaɪ]
As , when in days of summer , through open windows , the fly
作为 ， 什么时候 在 天 的 夏天 ， 通过 打开 视窗 ， 这 飞

就像在夏日里，苍蝇透过敞开的窗户飞进来一样。

[pi:] . -
p . 85
p . -

第85页

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [bri:z] [ænd; ənd][laʊd][æz; əz][ə; eɪ] [trʌmp] [ɡoʊz][baɪ] ,
Swift as a breeze and loud as a trump goes by ,
迅速 作为 一个 微风 和 大声 作为 一个 王牌 去 经过 ,

迅如微风，响如号角。

[bʌt; bət] [wen] [frɒsts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hæv; həv] [pɪntft] [ðə; ði] [ˈwɪntərɪŋ] [maʊs] ,
But when frosts in the field have pinched the wintering mouse ,
但 什么时候 霜冻 在 这 场地 有 捏 这 越冬 老鼠 ,

但是，当田野里的霜冻冻死了越冬的老鼠时，

[ˈblaɪndli][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər,ɪt] [haʊs] :
Blindly noses and buzzes and hums in the firelit house :
盲目地 鼻子 和 嗡嗡声 和 嗡嗡声 在 这 篝火 房子 :

屋内火光映照下，传来一阵阵盲目的嗅觉、嗡嗡声和低沉的鸣叫：

[soʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ˈɡæləntli] [ˈtræmptd] [æt; ət] [naɪt] ,
So the sound of the feast gallantly trampled at night ,
所以 这 声音 的 这 盛宴 英勇地 践踏 在 夜晚 ,

于是，夜里，宴会的喧闹声响起，人们英勇地践踏着它。

[soʊ][,aɪ ˈti:] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [dru:pt] , [ænd; ənd][drəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
So it staggered and drooped , and droned in the morning light .
所以 它 交错 和 下垂 , 和 无人机 在 这 早晨 光 .

于是，它在晨光中摇摇晃晃、耷拉着身子，发出嗡嗡的低吟。

[pi:] . -
p . 86
p . -

第86页

[,aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] [reɪd]
THE RAID
这 袭击

突袭

[aɪ 'ti:] [tʃænst] [ðæt] [æz; əz][ru:ə][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [fɔ:lz] ,
It chanced that as Rua sat in the valley of silent falls ,
它 偶然 那 作为 鲁阿 卫星 在 这 谷 的 沉默的 瀑布 ,
恰巧, 当鲁阿坐在寂静瀑布谷中时,

[hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklɪfi] [wɔ:lz] .
He heard a calling of doves from high on the cliffy walls .
他 听到 一个 呼叫 的 鸽子 从 高的 在 这 陡峭 墙壁 .
他听到悬崖峭壁高处传来鸽子的鸣叫声。

[ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈfæɪnd] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [ænd; ənd][taɪm][hæd; həd][ˈbrʊkən] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ;
Fire had fashioned of yore , and time had broken , the rocks ;
火 有 造型 的 昔时 , 和 时间 有 破碎的 , 这 岩石 ;
火曾塑造了远古的岩石, 而时间也曾摧毁了它们;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈru:tɪŋ] [ˈkræɪnɪz] [fɔ:r; fər] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈnestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər] [ˈflɑ:ks] ;
There were rooting crannies for trees and nesting - places for flocks ;
那里 是 根 缝隙 为了 树木 和 嵌套 - 地方 为了 羊群 ;
树木有拱土的缝隙, 鸟群有筑巢的地方;

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
And he saw on the top of the cliffs , looking up from the pit of the
和 他 锯 在 这 顶部 的 这 悬崖 , 寻找 向上 从 这 坑 的 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
他从悬崖顶上的阴凉处向上望去, 看见了

[ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [tri:z] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
A flicker of wings and sunshine , and trees that swung in the trade .
一个 闪烁 的 翅膀 和 阳光 , 和 树木 那 摇摆 在 这 贸易 .
翅膀的轻拂, 阳光的摇曳, 还有在贸易中摇摆的树木。

" [ðə; ði] [tri:z] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] , " [kwʊθθ][ˈru:ə] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
" **The trees swing in the trade , " quoth Rua , doubtful of words ,**
" 这 树木 摇摆 在 这 贸易 , " 引用 鲁阿 , 疑 的 字 ,
"树木在交易中摇曳,"鲁阿喃喃自语, 语气中带着一丝犹豫。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌŋ] [stɛəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][bɜ:rdz] ?
" **And the sun stares from the sky , but what should trouble the birds ?**
" 和 这 太阳 凝视 从 这 天空 , 但 什么 应该 麻烦 这 鸟类 ?
"太阳高悬于天, 但有什么能困扰鸟儿呢? "

" [pi:] . -
" **p . 87**
" p . -

第 87 页

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [hi;; hi] [geɪzd] , [wer] [haɪ] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] [ʃoʊn] ,
Up from the shade he gazed , where high the parapet shone ,
向上 从 这 阴影 他 凝视 , 在哪里 高的 这 栏杆 闪耀 ,
他从阴凉处抬起头, 望向高高的城垛, 城垛在阳光下闪耀。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mu:vd] [ˌðerˈɑ:n] .
And he was aware of a ledge and of things that moved thereon .
和 他 曾是 意识到的 的 一个 壁架 和 的 事物 那 已搬 其上 .
他注意到了一条悬崖边, 以及悬崖上移动的物体。

“ [wʌt] ['mænə] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ðɪ:z] ？
“ What manner of things are these ？
“ 什么 方式 的 事物 是 这些 ？
“这些是什么东西？ ”

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['spɪrɪts] [ə'brɔ:d] [baɪ] [deɪ] ？
Are they spirits abroad by day ？
是 他们 烈酒 国外 经过 天 ？
他们是白天在外游荡的幽灵吗？

[ɔ:r][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][maɪ][klæn] [ðæt] [ɑ:r; ə] [kʌm] ， ['brɪŋɪŋ] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['perələs] [wei] ？
Or the foes of my clan that are come , bringing death by a perilous way ？
或者 这 敌人 的 我的 氏族 那 是 来 ， 带来 死亡 经过 一个 危险的 方式 ？
还是那些前来袭、以险恶方式带来死亡的我族敌人？

“ [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [gaʊdʒd] [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['vesəlz] [lɪp] ,
“ The valley was gouged like a vessel , and round like the vessel's lip ,
“ 这 谷 曾是 被挖空 喜欢 一个 血管 ， 和 圆形的 喜欢 这 船的 唇 ，
“山谷被凿成一个器皿的形状，形状又像器皿的边缘一样圆润。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [θrʌst] [fɔ:rθ] [laɪk][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]
With a cape of the side of the hill thrust forth like the bows of a
和 一个 岬 的 这 边 的 这 爬坡道 推力 前进 喜欢 这 弓 的 一个
[ɪp] .
ship .
船 .
山坡上的披风像船头一样向前伸展。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv][sʌn] [strʌk] [fer] ,
On the top of the face of the cape a volley of sun struck fair ,
在 这 顶部 的 这 脸 的 这 岬 一个 截击 的 太阳 击 公平的 ,
阳光洒在海岬顶端，映照美丽的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ˌoʊvər'hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪn] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [ʌv; əv] ['sʌnləs] [er] .
And the cape overhung like a chin a gulph of sunless air .
和 这 岬 悬垂 喜欢 一个 下巴 一个 海湾 的 无日光 空气 .
披风像下巴一样垂在一片不见天日的空气中。

“ ['saɪləns] , [hɑ:rt] ！
“ Silence , heart ！
“ 沉默 ， 心 ！
“安静，我的心！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ？ — [ðæt] , [ðæt] ['flɪkəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
What is that ？ — that , that flickered and shone ,
什么 是 那 ？ — 那 ， 那 闪烁 和 闪耀 ，
那是什么？ ——那闪烁发光的东西，

['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɡɔ:n] ？
Into the sun for an instant , and in an instant gone ？
进入 这 太阳 为了 一个 立即的 ， 和 在 一个 立即的 已消失 ？
沐浴阳光片刻，转瞬即逝？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [plu:m] , [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] ['gɜ:rdl][ʌv; əv] [her] ？
Was it a warrior's plume , a warrior's girdle of hair ？
曾是 它 一个 战士们 羽 ， 一个 战士们 腰带 的 头发 ？
那是战士的羽饰，还是战士的发带？

[pi:] . -
p . 88
p . -
第88页

[ˈswʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [ɪz][hi:; hi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?
Swung in the loop of a rope , is he making a bridge of the air ?
摇摆 在 这 环形 的 一个 绳索 , 是 他 制作 一个 桥 的 这 空气 ?
他荡着绳圈, 是在空中搭起一座桥吗?

” [wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈru:ə] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃənt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
” **Once and again Rua saw , in the trenchant edge of the sky ,**
” 一次 和 再次 鲁阿 锯 , 在 这 尖锐的 边缘 的 这 天空 ,
“鲁阿一次又一次地在天空的尖锐边缘看到,

[ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [dʌn] .
The giddy conjuring done .
这 头晕 魔法 完毕 .
令人眼花缭乱的魔法仪式结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
And then , in the blink of an eye ,
和 然后 , 在 这 眨 的 一个 眼睛 ,
然后, 就在一眨眼的功夫,

[ə; eɪ] [skri:m] [kɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] , [ə; eɪ][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [lɪmz] ,
A scream caught in with the breath , a whirling packet of limbs ,
一个 尖叫 捕捉 在 和 这 气息 , 一个 旋转 包 的 四肢 ,
一声尖叫夹杂着喘息, 四肢飞舞,

[ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [daɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] , [mɔ:r] [swɪft] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɑ:lfɪn] [swɪmz] ;
A lump that dived in the gulph , more swift than a dolphin swims ;
一个 块 那 潜水 在 这 海湾 , 更多的 迅速 比 一个 海豚 游泳 ;
一个沉入海湾的物体, 比海豚游得还快;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði]
And there was the lump at his feet , and eyes were alive in the
和 那里 曾是 这 块 在 他的 脚 , 和 眼睛 是 活 在 这
[lʌmp] .
lump .
块 .
他脚边有个肿块, 肿块里有眼睛。

[sɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ˈru:ə] , [ˈæmbʊʃt] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] ;
Sick was the soul of Rua , ambushed close in a clump ;
生病的 曾是 这 灵魂 的 鲁阿 , 遭到伏击 关闭 在 一个 丛 ;
鲁阿的灵魂病入膏肓, 被困在一团乱麻中;

[sɪk] [ʌv; əv] [səʊl] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [staʊt] ;
Sick of soul he drew near , making his courage stout ;
生病的 的 灵魂 他 画 靠近 , 制作 他的 勇气 肥硕 ;
他心灰意冷, 鼓起勇气走近;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
And he looked in the face of the thing , and the life of the thing
和 他 看起来 在 这 脸 的 这 事物 , 和 这 生活 的 这 事物
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
他看了那东西一眼, 那东西的生命就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [tæˈtu:d] [lɪmz] , [ænd; ənd] , [brɪˈhoʊld] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [mæn] :
And he gazed on the tattooed limbs , and , behold , he knew the man :
和 他 凝视 在 这 纹身 四肢 , 和 , 看哪 , 他 知道 这 男人 :
他凝视着那纹满纹身的四肢, 突然, 他认出了这个人:

[ˈhoukə] , [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪz] , [ðə; ði][ˈtrʌkjələnt] [foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] :
Hoka , a chief of the Vais , the truculent foe of his clan :
霍卡 , 一个 首席 的 这 瓦伊斯 , 这 好斗的 敌人 的 他的 氏族 :
霍卡, 瓦伊斯部落的首领, 是他所在部落的凶残敌人:

[pi:] . -
p . 89
p . -

[ˈhoukə][ə; eɪ][ˈmoumənt] [sɪns] [ðæt] [stept] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
Hoka a moment since that stepped in the loop of the rope ,
霍卡 一个 片刻 自从 那 步 在 这 环形 的 这 绳索 ,
霍卡过了一会, 才踏进绳圈里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] .
Filled with the lust of war , and alive with courage and hope .
已填 和 这 欲望 的 战争 , 和 活 和 勇气 和 希望 :
充满了战争的欲望, 也充满了勇气 and 希望。

[əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪdi] ['kɔ:rnɪs] ['ru:ə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Again to the giddy cornice Rua lifted his eyes ,
再次 到 这 头晕 檐口 鲁阿 抬起 他的 眼睛 ,
鲁阿再次抬起头, 看向那令人眩晕的屋檐。

[ænd; ənd][əˈgen] [br'held] [men] ['pæsiŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mpɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
And again beheld men passing in the armpit of the skies .
和 再次 观看 男人 通过 在 这 腋窝 的 这 天空 :
又一次, 我看到有人在天空的腋窝里穿行。

“ [foʊz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ! ” [kraɪd]['ru:ə] , “ [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['ru:ə][ɪz] [tru:] :
“ Foes of my race ! ” cried Rua , “ the mouth of Rua is true :
“ 敌人 的 我的 种族 ! ” 哭 鲁阿 , “ 这 嘴 的 鲁阿 是 真的 :
“我的族人之敌! ”鲁阿喊道, “鲁阿之口所言皆为真:

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɪz]['noʊblɜ:] [ʌv; əv][soʊl][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
Never a shark in the deep is nobler of soul than you .
绝不 一个 鲨鱼 在 这 深的 是 更高贵 的 灵魂 比 你 :
深海中的鲨鱼也比不上你高尚的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜ:] ['fɔ:reɪ] , [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈboʊldər][plæn] ;
There was never a nobler foray , never a bolder plan ;
那里 曾是 绝不 一个 更高贵 突袭 , 绝不 一个 更大胆 计划 ;
从未有过比这更高尚的远征, 也从未有过比这更大胆的计划;

[ˈnevər] [ə; eɪ] ['dɪziə] [pæθ] [wʌz; wəz][tra:d][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mæn] ;
Never a dizzier path was trod by the children of man ;
绝不 一个 更晕眩 小路 曾是 践踏 经过 这 孩子们 的 男人 ;
人类的子孙从未走过如此令人眩晕的道路;

[ænd; ənd]['ru:ə] , [jɔr; jər]['i:v(ə)l] - [di:lər] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
And Rua , your evil - dealer through all the days of his years ,
和 鲁阿 , 你的 邪恶的 - 经销商 通过 全部 这 天 的 他的 年 ,
还有鲁阿, 你那些作恶多端的恶棍, 他一生都在作恶。

“ [kaʊnts] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ] , ['ɑ:nər] [tu:; tə][fɔ:l][baɪ][jɔr; jər] [spiə] .
“ Counts it honour to hate you , honour to fall by your spears .
“ 计数 它 荣誉 到 恨 你 , 荣誉 到 落下 经过 你的 长矛 :
“恨你为荣, 倒在你的长矛下为荣。”

“ [ænd; ənd]['ru:ə] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ And Rua straightened his back .
“ 和 鲁阿 拉直 他的 后退 :
“鲁阿挺直了腰背。”

“ [oʊ][veɪz] , [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ski:m] ！
“ O Vais , a scheme for a scheme !
“ 哦 瓦伊斯，一个 方案 为了 一个 方案 ！

“O Vais, 一个计划中的计划！ ”

“ [kraɪd][ˈru:ə][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ˈtɜ:rbjələnt] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
“ Cried Rua and turned and descended the turbulent stair of the stream ,
“ 哭 鲁阿 和 转向 和 下降 这 湍流 楼梯 的 这 溪流 ,
“鲁阿喊了一声，转身沿着湍急的溪流阶梯往下走去。”

[ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈwægteɪl][æt; ət][hoʊm]
Leaping from rock to rock as the water - wagtail at home
跳跃 从 岩石 到 岩石 作为 这 水 - 鹳鸽 在 家
像家里的水鹳鸽一样，在岩石间跳跃

[flɪts] [θru:] [ˈrezənənt] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [skimz] [baɪ][ˈboʊldər][ænd; ənd][foʊm] .
Flits through resonant valleys and skims by boulder and foam .
飞掠 通过 共振 山谷 和 撇油 经过 巨石 和 泡沫 .
掠过回响的山谷，掠过巨石和泡沫。

[pi:] . -
p . 90
p . -
第90页

[ænd; ənd][ˈru:ə][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡlen][ænd; ənd] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
And Rua burst from the glen and leaped on the shore of the brook ,
和 鲁阿 爆裂 从 这 格伦 和 跳跃 在 这 支撑 的 这 溪 ,
于是，鲁阿从山谷中冲了出来，跃上了小溪岸边。

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [wei] [hi:; hi] [tʊk] .
And straight for the roofs of the clan his vigorous way he took .
和 直的 为了 这 屋顶 的 这 氏族 他的 蓬勃 方式 他 采取 .
他以迅雷不及掩耳之势，径直冲向了家族的屋顶。

[swɪft] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd][laʊd][bɪ'haɪnd][æz; əz][hi:; hi] [went]
Swift were the heels of his flight , and loud behind as he went
迅速 是 这 高跟鞋 的 他的 航班 , 和 大声 在后面 作为 他 去
他飞奔时，身后传来一阵急促的声响。

[ˈrætld] [ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] .
Rattled the leaping stones on the line of his long descent .
摇晃 这 跳跃 石头 在 这 线 的 他的 长的 下降 .
他一路向下，震得跳跃的石头嘎吱作响。

[ænd; ənd][ˈevər][hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡæspɪŋ] [breθ] ,
And ever he thought as he ran , and caught at his gasping breath ,
和 曾经 他 想法 作为 他 跑 , 和 捕捉 在 他的 喘息 气息 ,
他一边奔跑一边想着，气喘吁吁。

“ [oʊ][ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈru:ə] , [ˈru:ə] [ðæt] [rʌnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ！
“ O the fool of a Rua , Rua that runs to his death !
“ 哦 这 傻子 的 一个 鲁阿 , 鲁阿 那 跑步 到 他的 死亡 ！
“哦，鲁阿的傻瓜，鲁阿奔向死亡！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] , “ [θɔ:t] [ˈru:ə] , [ænd; ənd][ræn][laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
But the right is the right , ” thought Rua , and ran like the wind on the
但 这 正确的 是 这 正确的 , “ 想法 鲁阿 , 和 跑 喜欢 这 风 在 这
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,
“但是，正义就是正义，”鲁阿心想，然后像风一样在泡沫上奔跑起来。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][hoʊm][fɔːr; fər][ˈevər] [hoʊm] .
“ The right is the right for ever , and home for ever home .
“ 这 正确的 是 这 正确的 为了 曾经 , 和 家 为了 曾经 家 .

“正义永远是正义，家园永远是家园。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [smoʊk] ? [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [aɪ][daɪ] [er] [mɔːrn] ?
For what though the oven smoke ? And what though I die ere morn ?
为了 什么 尽管 这 烤箱 抽烟 ? 和 什么 尽管 我 死 埃雷 早晨 ?

即便烤箱冒烟又如何？即便我在黎明前死去又如何？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [tendɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [bɔːrn] .
There was I nourished and tended , and there was Taheia born .
那里 曾是 我 营养 和 倾向于 , 和 那里 曾是 - 出生 .

我在那里养育和照料，塔赫亚就此诞生。

“ [nuːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [pleɪs] , [ðə; ði][ˈsekənd] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;
“ Noon was high on the High - place , the second noon of the feast ;
“ 中午 曾是 高的 在 这 高的 - 地方 , 这 第二 中午 的 这 盛宴 ;

“正午时分，高处高高在上，这是筵席的第二个正午；

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈfeɪmfl] [ˈslʌmbər] [weɪd] [ɑːn][ˈpiːp(ə)][ænd; ənd] [priːst] ;
And heat and shameful slumber weighed on people and priest ;
和 热 和 可耻 睡眠 称重 在 人们 和 牧师 ;

酷热难耐，加上令人羞愧的沉睡，压得人们和祭司们喘不过气来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [drʌdʒ] [sləʊ] [ɪn] [ˈbɑːdɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːnstrəs] [miːlz] ;
And the heart drudged slow in bodies heavy with monstrous meals ;
和 这 心 苦役 慢的 在 身体 重的 和 滔天 餐 ;

而心脏在饱餐巨物后沉重的身体里缓慢地跳动着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensləs] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbrɔːd] [laɪk] [spəʊks] [ʌv; əv] [wiːlz] ;
And the senseless limbs were scattered abroad like spokes of wheels ;
和 这 无意义的 四肢 是 疏散 国外 喜欢 发言人 的 车轮 ;

无知的肢体散落在各处，如同车轮的辐条；

[ænd; ənd] [ˈkræpjʊləs] [ˈwɪmɪn] [sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] [æˈnaɪ]
And crapulous women sat and stared at the stones anigh
和 糟糕透了 女性 卫星 和 凝视 在 这 石头 近

而那些愚蠢的女人则坐着，盯着附近的石头发呆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbestʃəl] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswaɪnɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
With a bestial droop of the lip and a swinish rheum in the eye .
和 一个 兽性 下垂 的 这 唇 和 一个 猪 感冒 在 这 眼睛 .

嘴唇像野兽般耷拉着，眼睛里流着猪眼般的泪水。

[æz; əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [droʊnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
As about the dome of the bees in the time for the drones to fall ,
作为 关于 这 穹顶 的 这 蜜蜂 在 这 时间 为了 这 无人机 到 落下 ,

至于雄蜂落下时蜂巢周围的情况，

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [ˈstægər] , [ænd; ənd]
The dead and the maimed are scattered , and lie , and stagger , and
这 死的 和 这 残废 是 疏散 , 和 说谎 , 和 错开 , 和
[krɔːl] ;
crawl ;
爬行 ;

死者和伤者四散奔逃，有的躺着，有的踉跄着，有的爬行着；

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
So on the grades of the terrace , in the ardent eye of the day ,
所以在 这 成绩 的 这 阳台 , 在 这 热心 眼睛 的 这 天 ,
所以, 在露台的坡道上, 在白昼炽热的阳光下,

[ðə; ði][hæf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pə-z] ['klʌstərd] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ænd; ənd] [leɪ] ;
The half - awake and the sleepers clustered and crawled and lay ;
这 一半 - 醒 和 这 卧铺 聚类 和 爬行 和 躺 ;
半睡半醒的人和睡着的人聚在一起, 爬来爬去, 躺着;

[ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] [hɔ:rd] ,
And loud as the dome of the bees , in the time of a swarming horde ,
和 大声 作为 这 穹顶 的 这 蜜蜂 , 在 这 时间 的 一个 蜂拥而至 部落 ,
如同蜂群蜂拥而至时, 发出如同蜂巢般响亮的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnsektz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɔ:rd] .
A horror of many insects hung in the air and roared .
一个 恐怖 的 许多 昆虫 悬挂 在 这 空气 和 咆哮 .
无数昆虫在空中盘旋咆哮, 令人毛骨悚然。

[pi:] . -
p . 92
p . -

['ru:ə] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] ; [hi; hi] [sed] [tu; tə][hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :
Rua looked and wondered ; he said to himself in his heart :
鲁阿 看起来 和 想知道 ; 他 说 到 他自己 在 他的 心 :
鲁阿看了看, 心中疑惑, 心想:

" [pʊr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] .
" Poor are the pleasures of life , and death is the better part .
" 贫穷的 是 这 快乐 的 生活 , 和 死亡 是 这 更好的 部分 .
"人生乐趣匮乏, 死亡才是更好的选择。"

" [bʌt; bət][loʊ] !
" But lo !
" 但 洛 !

"但是, 瞧!

[ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [bentʃɪz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl][ˈfoʊk]
on the higher benches a cluster of tranquil folk
在 这 更高 长椅 一个 簇 的 宁静 民间
在较高的长凳上, 一群安静的人们

[sæt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [nɔ:r] [reɪzd] [ðer; ðər] ['sɪriəs] [aɪz] , [nɔ:r] [spoʊk] :
Sat by themselves , nor raised their serious eyes , nor spoke :
星期六 经过 他们自己 , 也不 提高 他们的 严肃的 眼睛 , 也不 辐 :
他们独自坐着, 既没有抬起头, 也没有抬起严肃的眼神, 更没有说话。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] ['du:li] [ə'reɪndʒd] ,
Women with robes unruffled and garlands duly arranged ,
女性 和 长袍 镇定自若 和 花环 正式地 安排 ,
身着笔挺长袍、头戴整齐花环的女子们,

[geɪzɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:st] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪ'streɪndʒd] ;
Gazing far from the feast with faces of people estranged ;
凝视 远的 从 这 盛宴 和 面孔 的 人们 疏远的 ;
目光远离宴席, 望向远处人们陌生的面容;

[ænd; ənd]['kwaiət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kwaiət] , [ænd; ənd] ['ferɜ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [fer] ,
And quiet amongst the quiet , and fairer than all the fair ,
和 安静的 在 这 安静的 , 和 更公平 比 全部 这 公平的 ,
在寂静之中, 一片宁静; 比所有美丽的事物都更美丽。

- , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'sendɪd] , - , ['hevi] [ʌv; əv] [her] .
Taheia , the well - descended , Taheia , heavy of hair .
- , 这 出色地 - 下降 , - , 重的 的 头发 .

塔赫亚，出身高贵；塔赫亚，头发浓密。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈru:ə][ə'woʊk] , ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And the soul of Rua awoke , courage enlightened his eyes ,
和 这 灵魂 的 鲁阿 醒来 , 勇气 开明 他的 眼睛 ,
鲁阿的灵魂苏醒了，勇气照亮了他的双眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ] [ˈʃaʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][klæn][tu:; tə][raɪz] .
And he uttered a summoning shout and called on the clan to rise .
和 他 说出 一个 召唤 喊 和 称为 在 这 氏族 到 上升 .
他发出召唤的呼喊，号召族人起来。

[ˈoʊvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['spɔ:tɪd] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
Over against him at once , in the spotted shade of the trees ,
超过 反对 他 在 一次 , 在 这 斑 阴影 的 这 树木 ,
就在他正对面，在树荫斑驳的地方，

[ˈaʊli] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['kri:tʃərz] ['skræmbld] [tu:; tə][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ;
Owlsh and blinking creatures scrambled to hands and knees ;
猫头鹰般的 和 眨眼 生物 打乱 到 双手 和 膝盖 ;
那些眼神呆滞、眨着眼睛的生物慌忙爬了起来；

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['terəs] , [ðə; ði] ['drɪvələr] [woʊk] [tu:; tə] [fɪr] ,
On the grades of the sacred terrace , the driveller woke to fear ,
在 这 成绩 的 这 神圣 阳台 , 这 司机 觉醒 到 害怕 ,
在神圣露台的坡道上，赶车人被恐惧惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][hæm] - [dru:pt] ['wɔ:riər] ['brændɪft] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [spɪr] .
And the hand of the ham - drooped warrior brandished a wavering spear .
和 这 手 的 这 火腿 - 下垂 战士 挥舞 一个 摇摆不定 矛 .
那位腿脚不便的战士挥舞着摇晃晃晃的长矛。

[ænd; ənd][ˈru:ə]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][skɔ:rn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
And Rua folded his arms , and scorn discovered his teeth ;
和 鲁阿 折叠 他的 武器 , 和 轻蔑 发现 他的 牙齿 ;
鲁阿抱起双臂，露出满脸鄙夷的笑容；

[pi:] . -
p . 93
p . -

第93页

[ə'boʌv] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraʊd] ['dʒɪbəd] , [ænd; ənd][ˈru:ə] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] [br'ni:θ] .
Above the war - crowd gibbered , and Rua stood smiling beneath .
多于 这 战争 - 人群 胡言乱语 , 和 鲁阿 站立 微笑 下面 .
上方是喧闹的人群，而鲁阿则站在下方微笑。

[θɪk] , [laɪk] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈb:təm] , [feɪnt] , [laɪk]['eɪprəl] [sli:t] ,
Thick , like leaves in the autumn , faint , like April sleet ,
厚的 , 喜欢 树叶 在 这 秋天 , 头晕的 , 喜欢 四月 霰 ,
浓密如秋叶，稀薄如四月雨夹雪。

['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] ['tremjələs] [hændz] ['kwɪvəd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Missiles from tremulous hands quivered around his feet ;
导弹 从 颤抖的 双手 颤抖 大约 他的 脚 ;
颤抖的双手抛出的导弹在他脚边摇曳；

[ænd; ənd] - [li:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði][ˈru:bi] - [aɪd] ,
And Taheia leaped from her place ; and the priest , the ruby - eyed ,
和 - 跳跃 从 她 地方 ; 和 这 牧师 , 这 红宝石 - 眼睛 ,
于是塔赫亚从原地跳了起来；而那位祭司，那位红宝石般眼睛的，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəs] , [ænd; ənd][ˈbrændɪʃt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][kraɪd] :
Ran to the front of the terrace , and brandished his arms , and cried :
兰 到 这 正面 的 这 阳台 , 和 挥舞 他的 武器 , 和 哭 :

他跑到露台前面，挥舞着手臂，喊道：

“ [hoʊld] , [oʊ][fu:lz] , [hi:; hi][brɪŋz][ˈtaɪdɪŋz] !
“ **Hold , O fools , he brings tidings !**
“ 抓住 , 哦 傻瓜 , 他 带来 消息 !
“ 愚人们，站住！ 他带来了消息！ ”

“ [ænd; ənd] “ [hoʊld] , - [tɪz][ðə; ði][lʌv][ʌv; əv][maɪ][hɑ:rt] !
“ **and “ Hold , ' tis the love of my heart !**
“ 和 “ 抓住 , - 的 这 爱 的 我的 心 !
“ 等等，这是我心中的挚爱！ ”

“ [tɪl][lɒʊ] !
“ **Till lo !**
“ 直到 洛 !
“ 直到你！ ”

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəs] , [ˈru:ə][pɪrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rt] .
in front of the terrace , Rua pierced with a dart .
在 正面 的 这 阳台 , 鲁阿 穿孔 和 一个 镖 .
在露台前，鲁阿用飞镖刺穿了。

- [ˈtʃerɪʃt][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][pri:st][stʊd][baɪ] ,
Taheia cherished his head , and the aged priest stood by ,
- 珍爱 他的 头 , 和 这 老年人 牧师 站立 经过 ,
塔赫亚珍爱着他的头颅，年迈的祭司站在一旁。

[ænd; ənd][geɪzd][wɪð; wɪθ][aɪz][ʌv; əv][ˈru:bi][æt; ət] - [ˈdɑ:rkənɪŋ][aɪ] .
And gazed with eyes of ruby at Rua's darkening eye .
和 凝视 和 眼睛 的 红宝石 在 - 变暗 眼睛 .
她用红宝石般的眼睛凝视着鲁阿逐渐黯淡的眼神。

“ - , [hɪr][ɪz][ðə; ði][end] , [aɪ][daɪ][ə; eɪ][deθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
“ **Taheia , here is the end , I die a death for a man .**
“ - , 这里 是 这 结尾 , 我 死 一个 死亡 为了 一个 男人 .
“塔赫亚，一切都结束了，我为了一个男人而死。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][soʊl][tu:; tə][seɪv][æn; ən][ʌnˈseɪvəbl][klæn] .
I have given the life of my soul to save an unsavable clan .
我 有 给定 这 生活 的 我的 灵魂 到 节省 一个 无法挽救 氏族 .
我献出了我的灵魂，去拯救一个无可救药的族群。

[si:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈdru:pɪŋ][ʌv; əv][hæmz] !
See them , the drooping of hams !
看 他们 , 这 下垂 的 火腿 !
瞧瞧它们，耷拉着的火腿！

[bɪˈhoʊld][em ˈi:][ðə; ði][ˈblɪŋkɪŋ][kru:] :
behold me the blinking crew :
看哪 我 这 眨眼 全体人员 :
瞧瞧这群眨着眼睛的船员：

[ˈfɪfti][spiə][ðeɪ][kæst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈfɪfti][tru:] !
Fifty spears they cast , and one of fifty true !
五十 长矛 他们 投掷 , 和 一 的 五十 真的 !
他们投掷了五十支矛，其中只有一支是真的！

[pi:] . -
p . 94
p . -

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ] [priːst] , [ðə; ði] [fɔːr'telər] , [fɔːr'tel] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
And you , O priest , the foreteller , foretell for yourself if you can ,
和 你 , 哦 牧师 , 这 预言家 , 预言 为了 你自己 如果 你 能 ,
而你, 祭司, 预言者, 如果可以, 请为自己预言吧。

[fɔːr'tel] [ðə; ði][ʼaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][veɪz][jæl; jəl][bɜːrst][ɑːn][jʊr; jər][klæn] !
Foretell the hour of the day when the Vais shall burst on your clan !
预言 这 小时 的 这 天 什么时候 这 瓦伊斯 将 爆裂 在 你的 氏族 !
预言瓦伊斯人何时会袭击你的族人！

[baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'puː] [kleft] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][ʼfaɪər][ɪn][ðer; ðər][hænd] ,
By the head of the tapu cleft , with death and fire in their hand ,
经过 这 头 的 这 塔普 裂 , 和 死亡 和 火 在 他们的 手 ,
在塔普裂隙的顶端, 他们手中握着死亡和火焰,

[θɪk] [ænd; ənd][ʼsaɪlənt][laɪk][ænts] , [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [swɔːrm][ɪn][ðə; ði][lənd] .
Thick and silent like ants , the warriors swarm in the land .
厚的 和 沉默的 喜欢 蚂蚁 , 这 战士 蜂群 在 这 土地 :
战士们像蚂蚁一样密密麻麻、悄无声息地遍布大地。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðæt] [wen] [nekst][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [skaɪz] ,
” **And they tell that when next the sun had climbed to the noonday skies ,**
” 和 他们 告诉 那 什么时候 下一个 这 太阳 有 攀登 到 这 午 天空 ,
“他们说, 当太阳再次升到正午的天空时,

[aɪ'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪz] .
It shone on the smoke of feasting in the country of the Vais .
它 闪耀 在 这 抽烟 的 盛宴 在 这 国家 的 这 瓦伊斯 .
它照耀着瓦伊斯国宴的烟雾。

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn]
NOTES TO THE FEAST OF FAMINE
笔记 到 这 盛宴 的 饥荒
饥荒盛宴的笔记

[ɪn] [ðɪs] [ˈbæləd] , [aɪ][hæv; həv] [strʌŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [pəˌtɪkjuˈlærɪtɪz]
In this ballad , I have strung together some of the more striking particularities
在 这 民谣 , 我 有 串 一起 一些 的 这 更多的 引人注目 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] .
of the Marquesas .
的 这 马尔凯萨斯群岛 .
在这首民谣中, 我将马尔凯萨斯群岛的一些比较引人注目的特点串联起来。

[aɪ'tiː] [rests] [ə'pɑːn][noʊ] [ə'θɔːrəti] ; [aɪ'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] , [laɪk] “ - , ” [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈstɔːri] ;
It rests upon no authority ; it is in no sense , like “ Rahéro , ” a native story ;
它 休息 之上 不 权威 ; 它 是 在 不 感觉 , 喜欢 “ - , ” 一个 本国的 故事 ;
它没有任何权威依据; 从某种意义上说, 它不像《拉赫罗》那样是一个本土故事;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːrk] [ʌv; əv][ˈdiːteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈmænərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but a patchwork of details of manners and the impressions of a
但 一个 拼布 的 细节 的 礼仪 和 这 印象 的 一个
[ˈtrævələr] .
traveller .
游客 .
但其中穿插着旅行者的礼仪细节和印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] , [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈaɪləndz] ,
It may seem strange , when the scene is laid upon these profligate islands ,
它 可能 似乎 奇怪的 , 什么时候 这 场景 是 铺设 之上 这些 挥霍无度 岛屿 ,
当把这番景象置于这些放荡不羁的岛屿上时, 或许会显得有些奇怪。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈstoːri] [hɪndʒ][ɑːn] [lʌv] .
to make the story hinge on love .
到 制作 这 故事 合页 在 爱 .
让故事围绕爱情展开。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [les] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrˈkeɪzəs] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] ;
But love is not less known in the Marquesas than elsewhere ;
但 爱 是 不是 较少的 已知 在 这 马尔凯萨斯群岛 比 别处 ;
但马尔凯萨斯群岛的爱情并不比其他地方逊色;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
nor is there any cause of suicide more common in the islands .
也不 是 那里 任何 原因 的 自杀 更多的 常见的 在 这 岛屿 .
岛上也没有其他更常见的自杀原因。

[-] [noʊt] [wʌn] , [peɪdʒ] - .
[61] Note 1 , page 61 .
[-] 笔记 1 , 页 - .
[61] 注 1, 第 61 页。

“ [pɪt][ʌv; əv] - .
“ Pit of Popoi .
“ 坑 的 - .
“波波伊之坑。”

“ [wer] [ðə; ði] [ˈbredfruːt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [fɔːr; fər][ˌprezərˈveɪ(ə)n] .
“ Where the breadfruit was stored for preservation .
“ 在哪里 这 面包果 曾是 存储 为了 保存 .
“面包果被存放保存的地方。”

[62a]
[62a]
[62a]
[62a]

[noʊt] [ˌtuːˈtuː] , [peɪdʒ] - .
Note 2 , page 62 .
笔记 2 , 页 - .
注2, 第62页。

“ [ˈruːbi] - [red] .
“ Ruby - red .
“ 红宝石 - 红色的 .
“宝石红。”

“ [ðə; ði] [ˈpriːsts] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈprɑːbəbli] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] .
“ The priest's eyes were probably red from the abuse of kava .
“ 这 牧师的 眼睛 是 大概 红色的 从 这 虐待 的 卡瓦 .
“这位神父的眼睛可能因为滥用卡瓦酒而发红。”

[hɪz; ɪz] [bɪrd] ([ˌaɪ ˈbiː] .) [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] ;
His beard (ib .) is said to be worth an estate ;
他的 胡须 (ib .) 是 说 到 是 值得 一个 财产 ;
据说他的胡子（同上）价值连城;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biədʒ] [ʌv; əv][oʊld][men][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hed] [əˈdɔːrnmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
for the beards of old men are the favourite head adornment of the
为了 这 胡须 的 老的 男人 是 这 最喜欢的 头 装饰 的 这
[maːˈkeizən] ,
Marquesans ,
马尔凯萨斯群岛 ,

马尔凯萨斯群岛的居民最喜爱的头部装饰就是老年人的胡须。

[æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔːrmd] [ðer; ðər][moʊst][ˈkɔːstli] [ˈgɜːrdl] .
as the hair of women formed their most costly girdle .
作为 这 头发 的 女性 形成 他们的 最多 昂贵 腰带 .

就像女人的头发构成了她们最昂贵的腰带一样。

[ðə; ði][fɔːrmər] , [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbiədliːs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˈpiːp(ə)l] , [fetʃ] [tuː; tə] -
The former , among this generally beardless and short - lived people , fetch to -
这 以前的 , 之中 这 一般来说 无胡须 和 短的 - 居住地 人们 , 拿来 到 -
[deɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .
day considerable sums .
天 大量 总和 .

前者，在这个普遍不留胡须且寿命较短的人群中，如今能卖到相当可观的价格。

[62b] [noʊt] [θriː] , [peɪdʒ] - .
[62b] Note 3 , page 62 .
[62b] 笔记 3 , 页 - .

[62b] 注 3，第 62 页。

“ [ˈtiːkɪz] .
“ Tikis .
” 提基 .
“提基斯。

” [ðə; ði][ˈtɪki] [ɪz] [æŋ; əŋ] [ˈʌɡli] [ˈɪmɪdʒ] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] . [-]
“ The tiki is an ugly image hewn out of wood or stone . [67]
” 这 提基 是 一个 丑陋的 图像 凿 出去 的 木头 或者 石头 . [-]
“提基像是一种用木头或石头雕刻而成的丑陋的雕像。 [67]

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[noʊt] [fɔːr] , [peɪdʒ] - .
Note 4 , page 67 .
笔记 4 , 页 - .

注4，第67页。

“ [ðə; ði][wʌŋ] - [strɪŋd] [hɑːrp] .
“ The one - stringed harp .
” 这 一 - 弦 竖琴 .

“单弦竖琴。”

” [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˌserəˈneɪdʒ] .
“ Usually employed for serenades .
” 通常 受雇 为了 小夜曲 .

“通常用于小夜曲。”

[-] [noʊt] [faɪv] , [peɪdʒ] - .
[69] Note 5 , page 69 .
[-] 笔记 5 , 页 - .

[69] 注 5，第 69 页。

“ [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈkæbɪn][ʌv; əv][pɑ:m] .
“ The sacred cabin of palm .
“ 这 神圣 舱 的 棕榈 ；

“神圣的棕榈小屋。”

“ [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [noʊ][ˈwʊmən][kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] .
“ Which , however , no woman could approach .
“ 哪个 , 然而 , 不 女士 可以 方法 ；

然而，没有哪个女人能够靠近它。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [tæˈtu:d] ; [ˈpraɪˌbæbli][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [haʊs] ,
I do not know where women were tattooed ; probably in the common house ,
我 做 不是 知道 在哪里 女性 是 纹身 ； 大概 在 这 常见的 房子 ；
我不知道女性在哪里纹身；可能是在公共房屋里。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][smɔ:l] [əˈkaʊnt] .
or in the bush , for a woman was a creature of small account .
或者 在 这 衬套 , 为了 一个 女士 曾是 一个 生物 的 小的 帐户 ；

或者在丛林里，因为女人在当时是微不足道的存在。

[aɪ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈri:dər] [əˈgenst] [səˈpoʊzɪŋ] - [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [dɪsˈfɪɡəd] ;
I must guard the reader against supposing Taheia was at all disfigured ;
我 必须 警卫 这 读者 反对 假如 - 曾是 在 全部 毁容 ；

我必须提醒读者不要以为塔赫亚容貌有任何缺陷；

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:ˈkeɪzn, -ˈkeɪsn] [təˈtu:ə] [ɪz] [ɪkˈstri:m] ;
the art of the Marquesan tattooer is extreme ;
这 艺术 的 这 马尔凯萨斯群岛 纹身师 是 极端 ；

马尔凯萨斯群岛纹身师的技艺极其精湛；

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [leɪs] , [ɪˈnɪmɪtəbli] [ˈdelɪkət] ,
and she would appear to be clothed in a web of lace , inimitably delicate ,
和 她 会 出现 到 是 穿着衣服 在 一个 网站 的 蕾丝 , 独一无二的 精美的 ,
[ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ˈpætərn] ,
exquisite in pattern ,
精美的 在 图案 ,

她仿佛身披一张蕾丝网，精致无比，图案精美绝伦。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [hju:] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ˈkɒntræsts] [ænd; ænd] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and of a bluish hue that at once contrasts and harmonises with the
和 的 一个 蓝蓝色 色调 那 在 一次 对比 和 协调 和 这

[wɔ:rm] [ˈpɪgmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [skɪn] .
warm pigment of the native skin .
温暖的 颜料 的 这 本国的 皮肤 ；

并带有蓝色色调，既与天然皮肤的暖色调形成对比，又与之和谐共存。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [mɔ:r] [bɪˈkʌmɪŋli] [əˈdɔ:rnd] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [wel]
It would be hard to find a woman more becomingly adorned than “ a well
它 会 是 难的 到 寻找 一个 女士 更多的 合适地 装饰 比 “ 一个 出色地
- [tæˈtu:d] “ [mɑ:ˈkeɪzn, -ˈkeɪsn] .
- tattooed “ Marquesan .
- 纹身 “ 马尔凯萨斯群岛 ；

很难找到比“纹身精美”的马奎萨斯女子更打扮得漂漂亮亮的女人了。

[-] [noʊt] [sɪks] , [peɪdʒ] - .
[**72**] **Note 6 , page 72** .
[-] 笔记 6 , 页 - .

[72] 注 6，第 72 页。

“ [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [naɪt] .
“ The horror of night .
“ 这 恐怖 的 夜晚 ；

“夜晚的恐怖。”

“ [ðə; ði][ˌpɑːləˈniːzən] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd]
“ The Polynesian fear of ghosts and of the dark has been already referred
“ 这 波利尼西亚人 害怕 的 鬼魂 和 的 这 黑暗的 有 到过 已经 指
[tuː; tə] .
to :
到 :

“波利尼西亚人对鬼魂和黑暗的恐惧前面已经提到过了。”

[ðer; ðər][laɪf][ɪz] [bɪˈliːɡərd] [baɪ][ðə; ði] [ded] .
Their life is beleaguered by the dead .
他们的 生活 是 饱受围困的 经过 这 死的 :

他们的生活被死者所困扰。

[-] [noʊt] [ˈsevn] , [peɪdʒ] - .
[74] Note 7 , page 74 .
[-] 笔记 7 , 页 - :

[74] 注 7，第 74 页。

“ [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][səʊlz] .
“ The quiet passage of souls .
“ 这 安静的 通道 的 灵魂 :

“灵魂的静谧通道。”

“ [soʊ] , [aɪ][eɪˈem][toʊld] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪnd] [ˈpæsɪŋ]
“ So , I am told , the natives explain the sound of a little wind passing
“ 所以 , 我 是 讲述 , 这 本地人 解释 这 声音 的 一个 小的 风 通过
[oʊvərˈhed] [ʌnˈfelt] .
overhead unfelt .
开销 无感觉的 :

“据我所知，当地人是这样解释微风从头顶掠过却感觉不到的声音的。”

[-] [noʊt] [ert] , [peɪdʒ] - .
[78] Note 8 , page 78 .
[-] 笔记 8 , 页 - :

[78] 注 8，第 78 页。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] [fel] .
“ The first of the victims fell .
“ 这 第一的 的 这 受害者 跌倒 :

“第一个遇难者倒下了。”

“ [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ðɪs] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][fækt] .
“ Without doubt , this whole scene is untrue to fact .
“ 没有 怀疑 , 这 所有的 场景 是 不属实 到 事实 :

毫无疑问，整个场景与事实不符。

[ðə; ði][ˈvɪktəms][wɜːr; wər][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] [ˈpraɪvətli] [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
The victims were disposed of privately and some time before .
这 受害者 是 处置 的 私下 和 一些 时间 前 :

受害者的遗体已于一段时间前被秘密处理掉。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem][faːr][frʌm; frəm] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ˈeni] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
And indeed I am far from claiming the credit of any high degree of
和 的确 我 是 远的 从 声称 这 信用 的 任何 高的 程度 的
[ˈækjərəsi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbæləd] .
accuracy for this ballad .
准确性 为了 这 民谣 :

事实上，我远不敢说这首民谣的准确性很高。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] ,
Even in a time of famine ,
甚至 在 一个 时间 的 饥荒 ,

即使在饥荒时期，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɑːˈkeɪzn, -ˈkeɪsn][laɪf] [went] [fɑːr] [mɔːr] [ˈgeɪli] [ðæn; ðən][ɪz] [hɪr]
it is probable that Marquesan life went far more gaily than is here
它 是 可能 那 马尔凯萨斯群岛 生活 去 远的 更多的 兴高采烈地 比 是 这里
[ˌreprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 .

马尔凯萨斯人的生活很可能比这里所描述的要快乐得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [maɪnd] .
But the melancholy of to - day lies on the writer's mind .
但 这 忧郁 的 到 - 天 谎言 在 这 作家的 头脑 .

但今日的忧郁情绪却萦绕在作家心头。

[piː] . -
p . **97**
p . -

第97页

[taɪ,kɑːndɜːˈoʊɡə]
TICONDEROGA
提康德罗加

提康德罗加

[ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz]
A LEGEND OF THE WEST HIGHLANDS
一个 传奇 的 这 西方 高地

西高地的传说

[piː] . -
p . **99**
p . -

第99页

[taɪ,kɑːndɜːˈoʊɡə]
TICONDEROGA
提康德罗加

提康德罗加

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
This is the tale of the man
这 是 这 故事 的 这 男人

这是关于这个人的故事

[huː] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Who heard a word in the night
WHO 听到 一个 单词 在 这 夜晚

谁在夜里听到了一句话

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðəri] [hɪlz] ,
In the land of the heathery hills ,
在 这 土地 的 这 石楠 丘陵 ,

在长满石楠花的山丘之地,

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ænd][ðə; ði] [faɪt] .
In the days of the feud and the fight .
在 这 天 的 这 世仇 和 这 斗争 .

在仇恨和争斗的年代。

[baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪni] [siː] ,
By the sides of the rainy sea ,
经过 这 侧面 的 这 下雨 海 ,

在雨水充沛的海边,

[wer] [ˈnevər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [keɪm] ,
Where never a stranger came ,
在哪里 绝不 一个 陌生人 来了 ,

这里从未有陌生人来过，

[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
On the awful lips of the dead ,
在 这 可怕 嘴唇 的 这 死的 ,

在死者可怕的嘴唇上，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪm] .
He heard the outlandish name .
他 听到 这 古怪的 姓名 .

他听到了这个古怪的名字。

[,aɪˈtiː] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪrz] ,
It sang in his sleeping ears ,
它 唱 在 他的 睡眠 耳朵 ,

它在他熟睡的耳朵里歌唱，

[,aɪˈtiː] [hʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [hed] :
It hummed in his waking head :
它 哼唱 在 他的 醒来 头 :

它在他清醒的脑海中嗡嗡作响：

[ðə; ði] [neɪm] — [taɪ,kɑːndʒ-ˈoʊgə] ,
The name — Ticonderoga ,
这 姓名 — 蒂康德罗加 ,

名字——提康德罗加

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The utterance of the dead .
这 发声 的 这 死的 .

死者的话语。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
I . THE SAYING OF THE NAME
我 . 这 说 的 这 姓名

一、念诵圣名

[ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] - [saɪdʒ][ʌv; əv] [ˈæpɪn] ,
On the loch - sides of Appin ,
在 这 湖 - 侧面 的 阿平 ,

在阿平湖的两岸，

[wen] [ðə; ði][mɪst] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
When the mist blew from the sea ,
什么时候 这 薄雾 吹 从 这 海 ,

当海面上的薄雾吹来时，

[ə; eɪ][ˈstjuːət; ˈstju-] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæməɾən] :
A Stewart stood with a Cameron :
一个 斯图尔特 站立 和 一个 卡梅伦 :

斯图尔特和卡梅伦站在一起：

[æn; ən][ˈæŋɡrɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] .
An angry man was he .
一个 生气的 男人 曾是 他 .

他当时怒气冲冲。

[ðə; ði] [blʌd] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The blood beat in his ears ,
这 血 打 在 他的 耳朵 ,

血液在他耳边怦怦直跳,

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][hɑ:t][tu:: tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
The blood ran hot to his head ,
这 血 跑 热的 到 他的 头 ,

他感到血液沸腾,涌上头顶。

[ðə; ði][mɪst] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
The mist blew from the sea ,
这 薄雾 吹 从 这 海 ,

雾气从海上吹来,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæməɾən] [ded] .
And there was the Cameron dead .
和 那里 曾是 这 卡梅伦 死的 .

卡梅伦死了。

“ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:: tə][maɪ] [frend] ,
“ **O , what have I done to my friend** ,
” 哦 , 什么 有 我 完毕 到 我的 朋友 ,

“哦,我对我的朋友做了什么?”

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:: tə][maɪˈsel] - ,
O , what have I done to myself ' ,
哦 , 什么 有 我 完毕 到 我 - ,

哦,我究竟对自己做了什么?

[ðæt] [hi:: hi][ʊd; ʃəd][bi:: bi][kould][ænd; ʌnd] [ded] ,
That he should be cold and dead ,
那 他 应该 是 寒冷的 和 死的 ,

他应该已经冰冷死去。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɔ:l] ?
And I in the danger of all ?
和 我 在 这 危险 的 全部 ?

而我,又身处险境之中呢?

[pi:] . -
p . 101
p . -

第101页

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdeɪndʒər][əˈbaʊt][,em ˈi:] ,
Nothing but danger about me ,
没有什么 但 危险 关于 我 ,

我身上只有危险。

[ˈdeɪndʒər][brˈhaɪnd][ænd; ʌnd] [brɪˈɔ:r] ,
Danger behind and before ,
危险 在后面 和 前 ,

危险潜伏在前后。

[deθ] [æt; ət][weɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈheðər]
Death at wait in the heather
死亡 在 等待 在 这 希瑟

死亡在石楠丛中等待

[ɪn] [ˈæpɪn] [ænd; ʌnd][mɑ:ˈmɔ:ri] ,
In Appin and Mamore ,
在 阿平 和 马莫雷 ,

在阿平和马莫雷,

[heɪt] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪz]
Hate at all of the ferries
恨 在 全部 的 这 渡轮

讨厌所有渡轮

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] ,
And death at each of the fords ,
和 死亡 在 每个 的 这 福特 ,

每个渡口都有死亡，

[ˈkæmɜ-ənz] [ˈpraɪmɪŋ] [ˈɡʌŋ,lɔ:k]
Camerons priming gunlocks
卡梅伦斯 底漆 枪锁

卡梅隆枪锁

[ænd; ənd] [ˈkæmɜ-ənz] [ˈʃɑ:pəniŋ] [swɔ:dz] .
And Camerons sharpening swords .
和 卡梅伦斯 磨利 剑 .

还有卡梅伦在磨刀。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] ,
" **But this was a man of counsel** ,
" 但 这 曾是 一个 男人 的 法律顾问 ,

但这人是一位有谋略的人，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] ,
This was a man of a score ,
这 曾是 一个 男人 的 一个 分数 ,

这是一个劣迹斑斑的人，

[ðer; ðər] [dwelt] [noʊ] [ˈpɔ:kiər] [ˈstju:ət; 'stju-]
There dwelt no pawkier Stewart
那里 居住 不 更笨拙 斯图尔特

那里住着一个比斯图尔特更笨拙的人

[ɪn] [ˈæpɪn] [ɔ:r][ma:ˈmɔ:ri] .
In Appin or Mamore .
在 阿平 或者 马莫雷 .

在阿平或马莫雷。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [mɪst] ,
He looked on the blowing mist ,
他 看起来 在 这 吹 薄雾 ,

他望着飘散的薄雾，

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ded] ,
He looked on the awful dead ,
他 看起来 在 这 可怕 死的 ,

他凝视着那些可怕的死者，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
And there came a smile on his face
和 那里 来了 一个 微笑 在 他的 脸

他脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
And there slipped a thought in his head .
和 那里 滑倒了 一个 想法 在 他的 头 .

他脑海中突然闪过一个念头。

[aʊt] [ˈoʊvər] [kɜrn] [ænd; ənd] [mɔ:s] ,
Out over cairn and moss ,
出去 超过 石堆 和 苔藓 ,

越过石堆和苔藓，

[aʊt] ['oʊvər] [skrɔ^] [ænd; ənd][ska:, skɔ:] ,
Out over scrog and scaur ,
出去 超过 灌木 和 惊吓 ,

越过灌木丛和斯考尔，

[pi:] . -
p . **102**
p . -

[hi:; hi][ræn][æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði]['klænzməŋ]
He ran as runs the clansman
他 跑 作为 跑步 这 族人

他像族人一样奔跑。

[ðæt] [berz] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][wɔ:r] .
That bears the cross of war .
那 熊 这 叉 的 战争 .

那上面刻着战争的十字架。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
His heart beat in his body ,
他的 心 打 在 他的 身体 ,

他的心脏在他体内跳动，

[hɪz; ɪz] [her] [kloʊv][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His hair clove to his face ,
他的 头发 丁香 到 他的 脸 ,

他的头发垂到脸上，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]
When he came at last in the gloaming
什么时候 他 来了 在 最后的 在 这 黄昏

当他终于在暮色中到来时

[tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['brʌðəz] [pleɪs] .
To the dead man's brother's place .
到 这 死的 男人的 兄弟 地方 .

去死者兄弟的住处。

[ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] ,
The east was white with the moon ,
这 东方 曾是 白色的 和 这 月亮 ,

东方月光皎洁，一片银白。

[ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn][wʌz; wəz] [red] ,
The west with the sun was red ,
这 西方 和 这 太阳 曾是 红色的 ,

西方的太阳是红色的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - ['dɔ:rweɪ] ,
And there , in the house - doorway ,
和 那里 , 在 这 房子 - 门口 ,

就在那里，在房子门口，

[stʊd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Stood the brother of the dead .
站立 这 兄弟 的 这 死的 .

站在那里的是死者的兄弟。

“ [aɪ][hæv; həv][sleɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][maɪ]['deɪndʒər] ,
“ **I have slain a man to my danger** ,
” 我 有 被杀 一个 男人 到 我的 危险 ,

“我杀了一个人，让自己身处险境，

[aɪ][hæv; həv][sleɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] [deθ] .
I have slain a man to my death .
我 有 被杀 一个 男人 到 我的 死亡 .

我杀了一个人，自己也因此丧命。

[aɪ][pʊt][maɪ][soʊl][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
I put my soul in your hands ,
我 放 我的 灵魂 在 你的 双手 ,

我将我的灵魂交在你手中，

" [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['stjuːət; 'stju-] [seθ] .
" The panting Stewart saith .
" 这 喘息 斯图尔特 赛斯说 .

“气喘吁吁的斯图尔特说道。”

" [aɪ][leɪ][,aɪ 'ti:] [ber] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
" I lay it bare in your hands ,
" 我 躺 它 裸 在 你的 双手 ,

“我把它赤裸裸地交在你手中，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [li:l] ;
For I know your hands are leal ;
为了 我 知道 你的 双手 是 利尔 ;

因为我知道你的双手是忠诚的；

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ][maɪ]['tɑːrdʒ][ænd; ənd]['bʊlwɜːrk]
And be you my targe and bulwark
和 是 你 我的 目标 和 堡垒

做我的靶子和堡垒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] .
From the bullet and the steel .
从 这 子弹 和 这 钢 .

源自子弹和钢铁。

" [piː] . -
" p . 103
" p . -

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][spəʊk][ðə; ði]['kæməɾən] ,
Then up and spoke the Cameron ,
然后 向上 和 辐 这 卡梅伦 ,

然后卡梅伦站起来开口说话了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] :
And gave him his hand again :
和 给予 他 他的 手 再次 :

然后又把手伸向他：

" [ðer; ðər][jæl; jəl]['nevər][ə; eɪ][mæn][ɪn]['skɔːtlənd]
" There shall never a man in Scotland
" 那里 将 绝不 一个 男人 在 苏格兰

“苏格兰永远不会有男人”

[set] [feɪθ] [ɪn][,em 'iː][ɪn][veɪn] ;
Set faith in me in vain ;
放 信仰 在 我 在 徒劳 ;

你们信我，是徒劳的；

[ænd; ənd] [wət'evər] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] ['slɔːtəd] ,
And whatever man you have slaughtered ,
和 任何 男人 你 有 屠杀 ,

无论你屠杀了谁，

[ʌv; əv] [wət'evər] [neɪm] [ɔ:r][laɪn] ,
Of whatever name or line ,
的 任何 姓名 或者 线 ,

无论什么名字或行，

[baɪ][maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ˈjɑ:ndər][ˈmaʊnt(ə)n] ,
By my sword and yonder mountain ,
经过 我的 剑 和 远处 山 ,

以我的剑和那座山起誓，

[aɪ] [meɪk] [jʊr; jər][ˈkwɑ:rəl] [maɪn] . [-]
I make your quarrel mine . [**103**]
我 制作 你的 争吵 矿 . [-]

你的争吵就是我的争吵。[103]

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə][maɪ][ˈfaɪərsaɪd] ,
I bid you in to my fireside ,
我 出价 你 在 到 我的 炉边 ,

我邀请你到我的炉火旁来，

[aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [haʊs] [ænd; ənd][hɔ:l] ;
I share with you house and hall ;
我 分享 和 你 房子 和 大厅 ;

我和你共用房子和大厅；

[,aɪ ˈti:][stændz][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər]
It stands upon my honour
它 站立 之上 我的 荣誉

它以我的荣誉为依据。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l] .
To see you safe from all .
到 看 你 安全的 从 全部 .

为了确保你平安无事。

" [,aɪ ˈti:] [fel] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪdnait] ,
" **It fell in the time of midnight** ,
" 它 跌倒 在 这 时间 的 午夜 ,

“它发生在午夜时分，

[wen] [ðə; ði][fɑ:ks] [bɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][den]
When the fox barked in the den
什么时候 这 狐狸 吠叫 在 这 丹

当狐狸在洞穴里吠叫时

[ænd; ənd][ðə; ði][plædz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
And the plaids were over the faces
和 这 格子图案 是 超过 这 面孔

格子呢披肩盖在脸上。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][men] ,
In all the houses of men ,
在 全部 这 房屋 的 男人 ,

在所有人的家中，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkæməɾən]
That as the living Cameron
那 作为 这 活的 卡梅伦

那就是活着的卡梅隆

[leɪ] [ˈsli:pləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
Lay sleepless on his bed ,
莱 失眠 在 他的 床 ,

他躺在床上辗转难眠。

[pi:] . -
p . 104
p . -

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [wɜːrld] ,
Out of the night and the other world ,
出去 的 这 夜晚 和 这 其他 世界 ,
来自黑夜和另一个世界,

[keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded] .
Came in to him the dead .
来 在 到 他 这 死的 .
死人来到他面前。

“ [maɪ] [blʌd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] ,
“ My blood is on the heather ,
” 我的 血 是 在 这 希瑟 ,
“我的血染红了石楠花,

[maɪ] [boʊnz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
My bones are on the hill ;
我的 骨头 是 在 这 爬坡道 ;
我的骸骨在山上 ;

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊm][ʌv; əv][ˈrævənz]
There is joy in the home of ravens
那里 是 喜悦 在 这 家 的 渡鸦
乌鸦的家园充满欢乐

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [jæl; ʃəl] [iːt] [ðer; ðər] [fɪl] .
That the young shall eat their fill .
那 这 年轻的 将 吃 他们的 充满 .
让年轻人吃饱喝足。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
My blood is poured in the dust ,
我的 血 是 倾倒 在 这 灰尘 ,
我的鲜血洒在了尘埃里,

[maɪ][soʊl][ɪz] [spɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
My soul is spilled in the air ;
我的 灵魂 是 洒了 在 这 空气 ;
我的灵魂已散落一地 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ʌnˈdʌn] [em ˈiː]
And the man that has undone me
和 这 男人 那 有 未完成 我
而那个毁了我的人

[sliːps] [ɪn][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ker] . “
Sleeps in my brother's care . ”
睡觉 在 我的 兄弟 关心 . ”
晚上由我哥哥照顾。

“ [aɪm] [weɪ] [fɔːr; fər][jɔr; jər] [deθ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
“ I'm wae for your death , my brother ,
” 我是 wae 为了 你的 死亡 , 我的 兄弟 ,
“我为你的死感到悲痛, 我的兄弟,

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər] [ded] ,
But if all of my house were dead ,
但 如果全部 的 我的 房子 是 死的 ,
但如果我全家都死了,

[aɪ] [kʊdni] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [hænd] ,
I couldnae withdraw the plighted hand ,
我 无法 提取 这 陷入困境 手 ,
我无法收回那只伸出的手。

[nɔ:r] [breɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌns] [sed] . "
Nor break the word once said . "
也不 休息 这 单词 一次 说 . "

言出必行。

" [oʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðər] ,
" **O , what shall I say to our father** ,
" 哦 , 什么 将 我 说 到 我们的 父亲 ,
“哦，我该对我们的父亲说什么呢？”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [fer] ?
In the place to which I fare ?
在 这 地方 到 哪个 我 票价 ?

我将前往的地方？

[pi:] . -
p . 105
p . -

第105页

[oʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmʌðər] ,
O , what shall I say to our mother ,
哦 , 什么 将 我 说 到 我们的 母亲 ,

我该如何对我们的母亲说呢？

[hu:] [gri:ts] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][ðər; ðər] ?
Who greets to see me there ?
WHO 问候 到 看 我 那里 ?

谁在那里迎接我？

[ænd; ænd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ʼkaɪndli] [ʼkæmɜ-ənz]
And to all the kindly Camerons
和 到 全部 这 亲切地 卡梅伦斯

还要感谢所有善良的卡梅伦一家

[ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ænd][daɪd] [lɔ:ŋ] - [saɪn] —
That have lived and died long - syne —
那 有 居住地 和 死亡 长的 - 同步 —

那些已经活过又死去很久的人——

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rd][ju:; jʊ][send][ðəm; ðəm] ,
Is this the word you send them ,
是 这 这 单词 你 发送 他们 ,

这就是你要传达给他们的信息吗？

[fɔ:s] - [ʼhɑ:tɪd] [ʼbrʌðər] [maɪn] ? "
Fause - hearted brother mine ? "
福斯 - 心地 兄弟 矿 ? "

我那心肠歹毒的兄弟？

" [ɪts] [ʼni:ðər] [fɪr] [nɔ:r][ʼdu:ti] ,
" **It's neither fear nor duty** ,
" 它是 两者都不 害怕 也不 责任 ,

“这既非恐惧也非责任，

[ɪts] [ʼni:ðər] [kwɪk] [nɔ:r] [ded]
It's neither quick nor dead
它是 两者都不 快的 也不 死的

它既不迅速也不死亡

[ʃæl; ʃəl][gɑ:r][,em 'i:] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [hænd] ,
Shall gar me withdraw the plighted hand ,
将 加尔 我 提取 这 陷入困境 手 ,
能否让我收回已许下的诺言？

[ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌns] [sed] .
Or break the word once said .
或者 休息 这 单词 一次 说 .
或者把说过的话改掉。

" [θraɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][,ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ,
" **Thrice in the time of midnight** ,
" 三次 在 这 时间 的 午夜 ,
"午夜时分三次，

[wen] [ðə; ði][fɑ:ks] [bɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][den] ,
When the fox barked in the den ,
什么时候 这 狐狸 吠叫 在 这 丹 ,
当狐狸在洞穴里吠叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði][plædz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz]
And the plaids were over the faces
和 这 格子图案 是 超过 这 面孔
格子呢披肩盖在脸上。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men] ,
In all the houses of men ,
在 全部 这 房屋 的 男人 ,
在所有人的家中，

[θraɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kæməɾən]
Thrice as the living Cameron
三次 作为 这 活的 卡梅伦
三次扮演活着的卡梅隆

[leɪ] ['sli:pləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
Lay sleepless on his bed ,
莱 失眠 在 他的 床 ,
他躺在床上辗转难眠。

[pi:] . -
p . 106
p . -
第106页

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld]
Out of the night and the other world
出去 的 这 夜晚 和 这 其他 世界
来自黑夜和另一个世界

[keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded] ,
Came in to him the dead ,
来 在 到 他 这 死的 ,
死人来到他那里，

[ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['vendʒəns]
And cried to him for vengeance
和 哭 到 他 为了 复仇
她哭着向他求情，请求复仇。

[ɑ:n][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] ;
On the man that laid him low ;
在 这 男人 那 铺设 他 低的 ;
致那个将他击倒的人；

[ænd; ɐnd] [θraɪs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kæməɾən]
And thrice the living Cameron
和 三次 这 活的 卡梅伦

以及三倍于活着的卡梅隆

[təʊld][ðə; ði] [ded] ['kæməɾən] , [noʊ] .
Told the dead Cameron , no .
讲述 这 死的 卡梅伦 , 不 .

告诉死去的卡梅隆，不。

“ [θraɪs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˌem 'i:] , ['brʌðə] ,
“ **Thrice have you seen me , brother** ,
” 三次 有 你 已见 我 , 兄弟 ,

“你见过我三次了，兄弟，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] ,
But now shall see me no more ,
但 现在 将 看 我 不 更多的 ,

但你以后再也见不到我了，

[tɪl] [ju:; jʊ] [mi:t] [jʊr; jər]['æŋɡri] ['fɑ:ðəz]
Till you meet your angry fathers
直到 你 见面 你的 生气的 父亲们

直到你见到你愤怒的父亲们

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðə] [ʃɔ:r] .
Upon the farther shore .
之上 这 更远 支撑 .

在彼岸。

[θraɪs] [hæv; həv][aɪ]['spʊkən] , [ænd; ɐnd] [naʊ] ,
Thrice have I spoken , and now ,
三次 有 我 说 , 和 现在 ,

我已经发言三次了，现在，

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:k] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Before the cock be heard ,
前 这 公鸡 是 听到 ,

在听到鸡鸣声之前，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [fɔ:r; fər]['evə]
I take my leave for ever
我 拿 我的 离开 为了 曾经

我将永远离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɹv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] .
With the naming of a word .
和 这 命名 的 一个 单词 .

通过命名一个词。

[aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sli:pɪŋ] [ɪrɪ] ,
It shall sing in your sleeping ears ,
它 将 唱歌 在 你的 睡眠 耳朵 ,

它将在你沉睡的耳边歌唱，

[aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [hʌm] [ɪn][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] [hed] ,
It shall hum in your waking head ,
它 将 哼 在 你的 醒来 头 ,

它会在你醒来时萦绕在你的脑海中，

[ðə; ði] [neɪm] — [taɪ,kɑ:ndə'ouɡə] ,
The name — Ticonderoga ,
这 姓名 — 蒂康德罗加 ,

名字——提康德罗加

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
And the warning of the dead .
和 这 警告 的 这 死的 :

还有死者的警告。

" [pi:] . -
" p . 107
" p . -

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər]
Now when the night was over
现在 什么时候 这 夜晚 曾是 超过

夜幕降临之后

[ænd; ɐnd][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [fɪrz] ,
And the time of people's fears ,
和 这 时间 的 人们的 恐惧 ,

以及人们恐惧的时代，

[ðə; ði]['kæməɾən] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] ,
The Cameron walked abroad ,
这 卡梅伦 步行 国外 ,

卡梅伦出国旅行了，

民谣(Ballads)

第4/4页

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
And the word was in his ears .
和 这 单词 曾是 在 他的 耳朵 .

他耳边仿佛响起了这个消息。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [noʊ] ,
“ **Many a name I know ,**
” 许多 一个 姓名 我 知道 ,

“我认识很多名字，

[bʌt; bət][ˈnevər][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðɪs] ;
But never a name like this ;
但 绝不 一个 姓名 喜欢 这 ;

但绝不会用这样的名字；

[oʊ] , [wer] [jæl; jəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈskɪli] [mæn]
O , where shall I find a skilly man
哦 , 在哪里 将 我 寻找 一个 羹汤 男人

哦，我该去哪里找一个能工巧匠呢？

[jæl; jəl] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ?
Shall tell me what it is ?
将 告诉 我 什么 它 是 ?

告诉我那是什么？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [ˈkaʊnsəld]
” **With many a man he counselled**
” 和 许多 一个 男人 他 建议

他曾为许多人提供建议

[ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ɐnd] [loʊ] [dɪˈɡri:] ,
Of high and low degree ,
的 高的 和 低的 程度 ,

程度高低不一，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɜ:rdzmən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
With the herdsmen on the mountains
和 这 牧民 在 这 山脉

山上的牧民们

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɪʃɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
And the fishers of the sea .
和 这 渔民 的 这 海 .

还有海里的渔民。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ɐnd] [went] [ˌʌnˈwiəri] ,
And he came and went unwearry ,
和 他 来了 和 去 不知疲倦 ,

他来来往往，毫不疲倦。

[ænd; ɐnd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
And read the books of yore ,
和 读 这 图书 的 昔时 ,

阅读古籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rit(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]
And the runes that were written of old
和 这 符文 那 是 书面 的 老的
还有那些古老的符文。

[ɑ:n][stoʊnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔr] .
On stones upon the moor .
在 石头 之上 这 泊 .
在荒原上的石头上。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
And many a name he was told ,
和 许多 一个 姓名 他 曾是 讲述 ;
他被告知了许多名字，

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] —
But never the name of his fears —
但 绝不 这 姓名 的 他的 恐惧 —
但他从未提及自己恐惧的名字——

['nevər] , [ɪn] [i:st] [ɔ:r][west] ,
Never , in east or west ,
绝不 , 在 东方 或者 西方 ,
无论在东方还是西方，都绝不会

[pi:] . -
p . 108
p . -

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] :
The name that rang in his ears :
这 姓名 那 响铃 在 他的 耳朵 :
那个名字在他耳边回响：

[neɪmz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][klænz] ;
Names of men and of clans ;
姓名 的 男人 和 的 氏族 ;
人名和氏族名；

[neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] ,
Names for the grass and the tree ,
姓名 为了 这 草 和 这 树 ,
草和树的名称，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tɑ:rn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
For the smallest tarn in the mountains ,
为了 这 最小 山涧 在 这 山脉 ,
即使是山中最小的冰斗湖，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] [si:] :
The smallest reef in the sea :
这 最小 礁 在 这 海 :
海里最小的珊瑚礁：

[neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Names for the high and low ,
姓名 为了 这 高的 和 低的 ,
高低贵贱之分，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreg] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ;
The names of the craig and the flat ;
这 姓名 的 这 克雷格 和 这 平坦的 ;
克雷格和公寓的名字；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] ,
But in all the land of Scotland ,
但 在 全部 这 土地 的 苏格兰 ,

但在整个苏格兰地区，

[ˈnevər][ə; eɪ][neɪm][laɪk][ðæt] .
Never a name like that .
绝不 一个 姓名 喜欢 那 .

绝不会用这样的名字。

[pi:] . -
p . 109
p . -

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][ˈsi:kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm]
THE SEEKING OF THE NAME
这 寻求 的 这 姓名

寻找名字

[ænd; ənd][naʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][spi:tʃ][ɪn][ðə; ði][saʊθ] ,
And now there was speech in the south ,
和 现在 那里 曾是 演讲 在 这 南 ,

现在南方也有了发言权。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][ðæt][wʌz; wəz][waɪz] ,
And a man of the south that was wise ,
和 一个 男人 的 这 南 那 曾是 明智的 ,

还有一位来自南方、睿智的人，

[ə; eɪ] - [lɔ:rd][ʌv; əv][ˈlʌndən] , [-]
A periwig'd lord of London , [109]
一个 - 主 的 伦敦 , [-]

一位戴着假发的伦敦贵族，[109]

[kɔ:ld][ɑ:n][ðə; ði][klænz][tu:; tə][raɪz] .
Called on the clans to rise .
称为 在 这 氏族 到 上升 .

号召各部族奋起反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdərz][rouɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌmənz]
And the riders rode , and the summons
和 这 骑手 骑 , 和 这 传票

骑手们骑马而来，传票也随之而来。

[keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈwestərn][ʃɔ:r] ,
Came to the western shore ,
来 到 这 西 支撑 ,

来到西岸，

[tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈheðər] ,
To the land of the sea and the heather ,
到 这 土地 的 这 海 和 这 希瑟 ,

前往那片拥有海洋和石楠花的土地，

[tu:; tə][ˈæpɪn][ænd; ənd][mɑ:ˈmɔ:ri] .
To Appin and Mamore .
到 阿平 和 马莫雷 .

致阿平与马莫雷。

[,aɪˈti:] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][tuː; tə] [ˈgæðər]
It called on all to gather
它 称为 在 全部 到 收集

它呼吁所有人聚集

[frʌm; frəm] [ˈevri] [skrɒʃ][ænd; ənd][skaː, skɔː] ,
From every scrog and scaur ,
从 每一个 灌木 和 惊吓 ,

从每一处角落和角落，

[ðæt] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈtɑːrtən]
That loved their fathers ' tartan
那 喜爱 他们的 父亲们 - 格子呢

他们喜爱父辈的格子呢

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
And the ancient game of war .
和 这 古老的 游戏 的 战争 .

还有古老的战争游戏。

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈvæli]
And down the watery valley
和 向下 这 水状的 谷

沿着水谷向下走

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndi] [hɪl] ,
And up the windy hill ,
和 向上 这 刮风 爬坡道 ,

然后沿着风吹拂的山坡向上走去，

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] ,
Once more , as in the olden ,
一次 更多的 , 作为 在 这 古老的 ,

再一次，就像在古代一样，

[ðə; ði][paɪps][wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈrɪl] ;
The pipes were sounding shrill ;
这 管道 是 听起来 尖锐 ;

管道发出刺耳的声音；

[əˈgen] [ɪn] [ˈhaɪlənd] [ˈsʌnʃaɪn]
Again in highland sunshine
再次 在 高地 阳光

再次沐浴在高地的阳光下

[ðə; ði][ˈneɪkɪd] [stiːl] [wʌz; wəz] [braɪt] ;
The naked steel was bright ;
这 裸 钢 曾是 明亮的 ;

裸露的钢材闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈtɑːrtən]
And the lads , once more in tartan
和 这 小伙子们 , 一次 更多的 在 格子呢

小伙子们，又一次穿上了格子呢

[went] [fɔːrθ] [əˈgen] [tuː; tə] [faɪt] .
Went forth again to fight .
去 前进 再次 到 斗争 .

再次奔赴战场。

“ [oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dwell] [hɪr]
“ **O , why should I dwell here**
“ 哦 , 为什么 应该 我 住 这里

“哦，我为何要留在这里？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] ,
With a weird upon my life ,
和 一个 诡异的 之上 我的 生活 ,

我的生活发生了一件怪事，

[wen] [ðə; ði]['klænzməŋ] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)]
When the clansmen shout for battle
什么时候 这 氏族成员 喊 为了 战斗

当族人们高喊战斗口号时

[ænd; ænd][ðə; ði][wɔ:r] - [swɔ:dz] [klæʃ] [ɪn] [straɪf] ?
And the war - swords clash in strife ?
和 这 战争 - 剑 冲突 在 冲突 ?

战剑在冲突中碰撞吗？

[aɪ] ['kæni:] [dʒɔɪ][æt; ət] [fi:st] ,
I cannae joy at feast ,
我 美人蕉 喜悦 在 盛宴 ,

我无法在宴席上感到快乐，

[aɪ] ['kæni:] [sli:p] [ɪn][bed] ,
I cannae sleep in bed ,
我 美人蕉 睡觉 在 床 ,

我无法在床上入睡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
For the wonder of the word
为了 这 想知道 的 这 单词

词语的奇妙之处

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
And the warning of the dead .
和 这 警告 的 这 死的 .

还有死者的警告。

[,aɪ 'ti:] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪrz] ,
It sings in my sleeping ears ,
它 唱歌 在 我的 睡眠 耳朵 ,

它在我睡梦中低语，

[,aɪ 'ti:] [hʌmz] [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [hed] ,
It hums in my waking head ,
它 嗡嗡声 在 我的 醒来 头 ,

它在我醒来时脑海中嗡嗡作响，

[pi:] . -
p . 111
p . -

第111页

[ðə; ði] [neɪm] — [taɪ,kɑ:ndʒə'ouɡə] ,
The name — Ticonderoga ,
这 姓名 — 蒂康德罗加 ,

名字——提康德罗加

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The utterance of the dead .
这 发声 的 这 死的 .

死者的话语。

[ðen] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men]
Then up , and with the fighting men
然后 向上 , 和 和 这 斗争 男人
然后向上, 和那些战斗人员一起。

[tuː; tə] [mɑːrtɪ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] ,
To march away from here ,
到 行进 离开 从 这里 ,
离开这里,

[tɪl] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - [paɪp]
Till the cry of the great war - pipe
直到 这 哭 的 这 伟大的 战争 - 管道
直到伟大的战笛声响起

[ʃæl; ʃəl] [draʊn] [,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪr] !
Shall drown it in my ear !
将 溺水 它 在 我的 耳朵 !
我要把它淹没在我的耳朵里!

" [wer] [fluː] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ensən]
" **Where flew King George's ensign**
" 在哪里 飞翔 国王 乔治的 军旗
“乔治国王的旗帜飘扬在何处？”

[ðə; ði] ['plæɪdɪd] ['soʊldʒərz] [went] :
The plaided soldiers went :
这 格子呢 士兵 去 :
身穿格子呢制服的士兵们走了:

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
They drew the sword in Germany ,
他们 画 这 剑 在 德国 ,
他们在德国拔剑。

[ɪn]['flændərz] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tent] .
In Flanders pitched the tent .
在 弗兰德斯 投球 这 帐篷 :
在弗兰德斯搭起了帐篷。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɪtɪz]
The bells of foreign cities
这 铃铛 的 外国的 城市
外国城市的钟声

[ræn] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] :
Rang far across the plain :
响铃 远的 穿过 这 清楚的 :
声音响彻整个平原:

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['hæpi] [raɪn] ,
They passed the happy Rhine ,
他们 通过了 这 快乐的 莱茵河 ,
他们经过了美丽的莱茵河,

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði]['ræpɪd][meɪn] .
They drank the rapid Main .
他们 喝 这 迅速的 主要的 :
他们喝下了湍急的缅因河水。

[θruː] [,eɪʒi'ætɪk]['dʒʌŋɡlɪz]
Through Asiatic jungles
通过 亚洲 丛林
穿越亚洲丛林

[ðə; ði] ['tɑ:rtɪn] [faɪld][ðer; ðər] [wei] ,
The Tartans filed their way ,
这 格子呢 已提交 他们的 方式 ;

苏格兰格子呢队鱼贯而入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [paɪps]
And the neighing of the war - pipes
和 这 嘶鸣 的 这 战争 - 管道

还有战笛的嘶鸣声

[strʌk] ['terər] [ɪn][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . [-]
Struck terror in Cathay . [**111**]
击中 恐怖 在 国泰 . [-]

给国泰带来了恐慌。[111]

[pi:] . -
p . **112**
p . -

第112页

" ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **Many a name have I heard** , " **he thought** ,
" 许多 一个 姓名 有 我 听到 ; " 他 想法 ;

“我听过很多名字，”他心想。

" [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men] ,
" **In all the tongues of men** ,
" 在 全部 这 舌头 的 男人 ;

“用世人所有的语言，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Full many a name both here and there .
满的 许多 一个 姓名 两个都 这里 和 那里 .

这里那里都有很多名字。

[fʊl] ['meni] [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Full many both now and then .
满的 许多 两个都 现在 和 然后 .

现在和以前都有很多。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs]
When I was at home in my father's house
什么时候 我 曾是 在 家 在 我的 父亲的 房子

当我在家，在我父亲家的时候

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [ni:] ,
In the land of the naked knee ,
在 这 土地 的 这 裸 膝盖 ;

在裸膝之地，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ðæt][flaɪ][ɪn][ðə; ði][ɪft]
Between the eagles that fly in the lift
之间 这 老鹰 那 飞 在 这 举起

在升降机中飞翔的雄鹰之间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋz] [ðæt] [swɪm][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
And the herrings that swim in the sea ,
和 这 鲱鱼 那 游泳 在 这 海 ;

还有那些在海里游动的鲱鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] - [mæn]
And now that I am a captain - man
和 现在 那 我 是 一个 队长 - 男人

现在我是一名船长了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔː] [kɑː'keɪd] [ɪn][maɪ][hæt] —
With a braw cockade in my hat —
和 一个 布拉 帽徽 在 我的 帽子 —
帽子上别着一枚漂亮的帽徽——

[ˈmeni][ə; eɪ] [neɪm] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
Many a name have I heard , " he thought ,
许多 一个 姓名 有 我 听到 , " 他 想法 ,
“我听过很多名字,”他心想。

" [bʌt; bət][ˈnevər][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
" But never a name like that .
" 但 绝不 一个 姓名 喜欢 那 :
但绝不会有这样的名字。

" [piː] . -
" p . 113
" p . -

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :
三、

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
THE PLACE OF THE NAME
这 地方 的 这 姓名
地名

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdi] [pleɪs] ,
There fell a war in a woody place ,
那里 跌倒 一个 战争 在 一个 木质的 地方 ,
一场战争发生在树林茂密的地方。

[leɪ] [faːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
Lay far across the sea ,
莱 远的 穿过 这 海 ,
远在海的另一边，

[ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][məːk] [ˈmɪdnɑɪt]
A war of the march in the mirk midnight
一个 战争 的 这 行进 在 这 隐晦 午夜
午夜迷雾中的行军之战

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] ,
And the shot from behind the tree ,
和 这 射击 从 在后面 这 树 ,
还有从树后拍摄的镜头，

[ðə; ði] [ˈfeɪvn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] ,
The shaven head and the painted face ,
这 剃光 头 和 这 绘 脸 ,
光头和涂着油彩的脸，

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The silent foot in the wood ,
这 沉默的 脚 在 这 木头 ,
树林中无声的脚步声

[ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [aʊtˈlændɪ] [tʌŋ]
In a land of a strange , outlandish tongue
在 一个 土地 的 一个 奇怪的 , 古怪的 舌头
在一个说着奇异古怪语言的国度

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
That was hard to be understood .
那 曾是 难的 到 是 理解 .

那句话很难理解。

[aɪ 'ti:] [fel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['glʊmɪŋ]
It fell about the gloaming
它 跌倒 关于 这 黄昏

它在黄昏时分坠落。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
The general stood with his staff ,
这 一般的 站立 和 他的 职员 ,

将军和他的参谋人员站在一起，

[pi:] . -
p . 114
p . -

第114页

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [i:st] [ænd; ənd] [west]
He stood and he looked east and west
他 站立 和 他 看起来 东方 和 西方

他站着，向东向西望去。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][maɪnd][tu:; tə] [læf] .
With little mind to laugh .
和 小的 头脑 到 笑 .

几乎没心思笑。

“ [fɑ:r][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [mʌt] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ,
“ **Far have I been and much have I seen** ,
” 远的 有 我 到过 和 很多 有 我 已见 ,

“我走得很远，也见过很多东西，

[ænd; ənd] [kent] [bəʊθ][geɪn][ænd; ənd] [lɔ:s] ,
And kent both gain and loss ,
和 肯特 两个都 获得 和 损失 ,

肯特既有得也有失。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [wʊdz] [ɑ:n] ['evri] [hænd]
But here we have woods on every hand
但 这里 我们 有 树林 在 每一个 手

但这里到处都是树林

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtl] ['wɔ:tər][tu:; tə] [krɔ:s] .
And a kittle water to cross .
和 一个 基特尔 水 到 叉 .

还有一小段水要过。

[fɑ:r][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [mʌt] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ,
Far have I been and much have I seen ,
远的 有 我 到过 和 很多 有 我 已见 ,

我走过很远的路，也见过很多风景。

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
But never the beat of this ;
但 绝不 这 打 的 这 ;

但绝不会有这样的节奏；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['wɔ:tərsaɪd]
And there's one must go down to that waterside
和 有 一 必须 去 向下 到 那 水边

而且，必须有人走到水边去。

[tuː; tə] [si:] [haʊ] [di:p] [aɪ 'ti:][ɪz] .
To see how deep it is .
到 看 如何 深的 它 是 .

看看它有多深。

” [aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
” **It fell in the dusk of the night**
” 它 跌倒 在 这 黄昏 的 这 夜晚

“它落在了夜的黄昏中

[wen] [ˈʌŋkʊs] [θɪŋz] [brɪ'taɪd] ,
When unco things betide ,
什么时候 未 事物 贝特迪 ,

当事情进展不顺利时，

[ðə; ði] ['skɪli] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['kæməɾən] ,
The skilly captain , the Cameron ,
这 羹汤 队长 , 这 卡梅伦 ,

技术娴熟的队长，卡梅伦，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɔ:tərsaɪd] .
Went down to that waterside .
去 向下 到 那 水边 .

走到水边去了。

['kæni] [ænd; ənd][sɔ:ft][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ;
Canny and soft the captain went ;
精明 和 柔软的 这 队长 去 ;

船长既精明又温和；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdi] [lənd] ,
And a man of the woody land ,
和 一个 男人 的 这 木质的 土地 ,

还有一位来自林地的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪvn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] ,
With the shaven head and the painted face ,
和 这 剃光 头 和 这 绘 脸 ,

他剃着光头，脸上涂着油彩。

[went] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Went down at his right hand .
去 向下 在 他的 正确的 手 .

倒在了他的右手边。

[pi:] . -
p . 115
p . -

[aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ,
It fell in the quiet night ,
它 跌倒 在 这 安静的 夜晚 ,

它坠落在寂静的夜里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ken] ;
There was never a sound to ken ;
那里 曾是 绝不 一个 声音 到 肯 ;

从未听到过任何声音；

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left]
But all of the woods to the right and the left
但 全部 的 这 树林 到 这 正确的 和 这 左边

但左右两边的树林

[leɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] [men] .
Lay filled with the painted men .
莱 已填 和 这 绘 男人 :

躺着的都是画着彩绘人像。

“ [fɑ:r][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ,
“ **Far have I been and much have I seen** ,
” 远的 有 我 到过 和 很多 有 我 已见 ,

“我走得很远，也见过很多东西，

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Both as a man and boy ,
两个都 作为 一个 男人 和 男生 ,

无论是作为男人还是男孩，

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ][set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fʊt]
But never have I set forth a foot
但 绝不 有 我 放 前进 一个 脚

但我从未踏出过一步

[ɑ:n][soʊ] ['perələs] [æn; ən] [ɪm'plɔɪ] .
On so perilous an employ .
在 所以 危险的 一个 采用 :

从事如此危险的工作。

“ [aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
“ **It fell in the dusk of the night**
” 它 跌倒 在 这 黄昏 的 这 夜晚

“它落在了夜的黄昏中

[wen] ['ʌŋkʊs] [θɪŋz] [br'taɪd] ,
When unco things betide ,
什么时候 未 事物 贝特迪 ,

当事情进展不顺时，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] - [mæn]
That he was aware of a captain - man
那 他 曾是 意识到的 的 一个 队长 - 男人

他知道有个船长

[dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərsaɪd] .
Drew near to the waterside .
德鲁 靠近 到 这 水边 :

画在水边附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
He was aware of his coming
他 曾是 意识到的 的 他的 未来

他知道自己即将到来

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] [ə'loʊn] ;
Down in the gloaming alone ;
向下 在 这 黄昏 独自的 ;

独自一人在暮色中；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
And he looked in the face of the man
和 他 看起来 在 这 脸 的 这 男人

他看着那人的脸。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the face was his own .
这 脸 曾是 他的 自己的 .

那张脸是他自己的。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪd] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **This is my weird** , ” **he said** ,
“ 这 是 我的 诡异的 , ” 他 说 ,

“这就是我的怪癖,”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ken] [ðə; ði] [wɜːrst] ;
“ **And now I ken the worst** ;
“ 和 现在 我 肯 这 最差 ;

“现在我知道了最糟糕的情况;

[pi:] . -
p . **116**
p . -

第116页

[fɔːr; fər] ['meni] [jæl; jəl][fɔːl][ðə; ði][mɔːrn] ,
For many shall fall the morn ,
为了 许多 将 落下 这 早晨 ,

许多人将在清晨倒下,

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .
But I shall fall with the first .
但 我 将 落下 和 这 第一的 .

但我将与第一个倒下的人一同倒下。

[oʊ] , [ju; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊt,lænd; 'aʊtlənd] [tʌŋ] ,
O , you of the outland tongue ,
哦 , 你 的 这 外地 舌头 ,

哦, 说着异域语言的你,

[ju; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
You of the painted face ,
你 的 这 绘 脸 ,

你, 脸上涂着油彩,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ;
This is the place of my death ;
这 是 这 地方 的 我的 死亡 ;

这里是我死亡的地方;

[kæn; kən][ju; jʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? “
Can you tell me the name of the place ? ”
能 你 告诉 我 这 姓名 的 这 地方 ? ”

你能告诉我这个地方叫什么名字吗?

“ [sɪns] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
“ **Since the Frenchmen have been here**
“ 自从 这 法国人 有 到过 这里

“自从法国人来到这里之后”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [suː] - [mə'riː] ;
They have called it Sault - Marie ;
他们 有 称为 它 苏圣玛丽 - 玛丽 ;

他们把它叫做苏玛丽;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [priːsts] ,
But that is a name for priests ,
但 那 是 一个 姓名 为了 神父 ,

但那是对祭司的称呼。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .

And not for you and me .
和 不是 为了 你 和 我 :

但这不适用于你我。

[aɪ 'ti:] [went] [baɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ,

It went by another word ,
它 去 经过 其他 单词 ,

它用了另一个词,

" [kwɒθ][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvn] [hed] :

" Quoth he of the shaven head :
" 引用 他 的 这 剃光 头 :

“那个光头说道:”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [taɪ,kɑ:ndʒ-'ouɡə]

" It was called Ticonderoga
" 它 曾是 称为 蒂康德罗加

它被称为蒂康德罗加

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ded] .

In the days of the great dead .
在 这 天 的 这 伟大的 死的 :

在大亡灵的时代。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rouz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" And it fell on the morrow's morning ,
" 和 它 跌倒 在 这 明天 早晨 ,

“第二天早上，它就落下了。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

In the fiercest of the fight ,
在 这 最凶猛 的 这 斗争 ,

在最激烈的战斗中，

[ðæt] [ðə; ði]['kæməɾən][bɪt][ðə; ði] [dʌst]

That the Cameron bit the dust
那 这 卡梅伦 少量 这 灰尘

卡梅隆号报废了

[æz; əz][hi:; hi][fɔ:r'tɔʊld][æt; ət] [naɪt] ;

As he foretold at night ;
作为 他 预言 在 夜晚 ;

正如他夜里预言的那样；

[pi:] . -

p . 117
p . -

第117页

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['heðər]

And far from the hills of heather
和 远的 从 这 丘陵 的 希瑟

远离石楠山

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Far from the isles of the sea ,
远的 从 这 岛屿 的 这 海 ,

远离海岛，

[hi:; hi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

He sleeps in the place of the name
他 睡觉 在 这 地方 的 这 姓名

他长眠于名字所在之处。

[æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
As it was doomed to be .
作为 它 曾是 注定失败 到 是 .

命中注定如此。

[piː] . -
p . **119**
p . -

[noʊts] [tuː; tə] [taɪ,kɑːndʒəˈoʊgə]
NOTES TO TICONDEROGA
笔记 到 提康德罗加

致提康德罗加的注释

[,ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . — [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈledʒənd][,ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ðæt] [frend] [,ʌv; əv]
Introduction . — **I first heard this legend of my own country from that friend of**
介绍 . — 我 第一的 听到 这 传奇 的 我的 自己的 国家 从 那 朋友 的
[men][,ʌv; əv] [ˈletərz] ,
men of letters ,
男人 的 信件 ,

引言——我第一次听到关于我祖国的这个传说，是从那位文人墨客的朋友那里听到的。

[ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈnʌt] , “ [ðer; ðər][ɪn] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlʌndənz] [ˈsentrəl] [striːm] ,
Mr . Alfred Nutt , “ there in roaring London's central stream ,
先生 . 阿尔弗雷德 纳特 , “ 那里 在 咆哮 伦敦的 中央 溪流 ,
阿尔弗雷德 纳特先生 , “就在伦敦奔腾的中央河流中 ,

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈbæləd][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [,ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] [ˈskɪbnɜːz] [ˈmægəziːn] ,
” **and since the ballad first saw the light of day in Scribner's Magazine** ,
” 和 自从 这 民谣 第一的 锯 这 光 的 天 在 斯克里布纳出版社 杂志 ,
“自从这首民谣首次在《斯克里布纳杂志》上发表以来 ,

[ˈmɪstər] . [ˈnʌt] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈkæmbəl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . Nutt and Lord Archibald Campbell have been in public controversy on the
先生 . 纳特 和 主 阿奇博尔德 坎贝尔 有 到过 在 民众 争议 在 这
[fæktz] .
facts .
事实 .

纳特先生和阿奇博尔德 坎贝尔勋爵就事实问题一直存在公开争议。

[tuː] [klænz] , [ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] , [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈstɔːri] ;
Two clans , the Camerons and the Campbells , lay claim to this bracing story ;
二 氏族 , 这 卡梅伦斯 和 这 坎贝尔 , 躺 宣称 到 这 支撑 故事 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [wel] :
and they do well :
和 他们 做 出色地 :

卡梅伦家族和坎贝尔家族这两个家族都声称拥有这段振奋人心的故事的版权；而且他们的说法也很有道理：

[ðə; ði][mæn] [huː] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [pˈlaɪtɪd] [trɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪz] [,ʌv; əv]
the man who preferred his plighted troth to the commands and menaces of
这 男人 WHO 首选 他的 陷入困境 誓言 到 这 命令 和 威胁 的
[ðə; ði] [ded] [ɪz][,æn; ən][ˈænsesətər] [wɜːrθ] [disˈpjuːtɪŋ] .
the dead is an ancestor worth disputing .
这 死的 是 一个 祖先 值得 争议 .

宁愿坚守誓言，也不愿听从亡灵的命令和威胁的人，这样的祖先值得我们争论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæmbəlz] [mʌst; məst][rest]['kɑ:ntent]: [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔ:d] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði]
But the Campbells must rest content : they have the broad lands and the
但 这 坎贝尔 必须 休息 内容 : 他们 有 这 广阔 土地 和 这
[brɔ:d] [peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri];
broad page of history ;
广阔 页 的 历史 ;
但坎贝尔家族应该感到满足：他们拥有广阔的土地和悠久的历史；

[ðɪs] ['æpənɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm]; [fɔ:r; fər] [br'twi:n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kæməɾən]
this appanage must be denied them ; for between the name of Cameron
这 附属地 必须 是 否认 他们 ; 为了 之间 这 姓名 的 卡梅伦
[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv] ['kæmbɪ] ,
and that of Campbell ,
和 那 的 坎贝尔 ,
这项封地必须剥夺他们的；因为在卡梅伦和坎贝尔这两个名字之间，

[ðə; ði][mju:z] [wɪl] ['nevər] ['hezɪteɪt] .
the muse will never hesitate .
这 沉思 将要 绝不 犹豫 .
缪斯女神从不犹豫。

[-] [noʊt] [wʌn] , [peɪdʒ] - .
[103] Note 1 , page 103 .
[-] 笔记 1 , 页 - .
[103] 注 1，第 103 页。

['mɪstər] . ['nʌt] [rɪ'maɪndz][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [baɪ][maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ben] [ˌkru:ə'xɑ:n] ” [ðə; ði]
Mr . Nutt reminds me it was “ by my sword and Ben Cruachan “ the
先生 . 纳特 提醒 我 它 曾是 “ 经过 我的 剑 和 本 克鲁阿坎 “ 这
['kæməɾən] [swɔ:r] .
Cameron swore .
卡梅伦 发誓 .
纳特先生提醒我，卡梅隆发誓说的是“以我的剑和本·克鲁阿坎起誓”。

[-] [noʊt] [tu:'tu:] , [peɪdʒ] - . “ [ə; eɪ] - [ɔ:rd][ʌv; əv] ['lʌndən] .
[109] Note 2 , page 109 . “ A periwig'd lord of London .
[-] 笔记 2 , 页 - . “ 一个 - 主 的 伦敦 .
[109] 注 2，第 109 页。“一位戴着假发的伦敦贵族。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [pɪt] .
“ The first Pitt .
“ 这 第一的 匹兹堡 .
“第一个匹兹堡。

[-] [noʊt] [θɪ:;] , [peɪdʒ] - .
[111] Note 3 , page 111 .
[-] 笔记 3 , 页 - .
[111] 注 3，第 111 页。

“ [kə'θeɪ; kə'θeɪ] .
“ Cathay :
“ 国泰 :
“国泰。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'mɪ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['stu:ɜ-ts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
“ There must be some omission in General Stewart's charming History of
“ 那里 必须 是 一些 省略 在 一般的 斯图尔特的 迷人 历史 的
[ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənts] ,
the Highland Regiments ,
这 高地 军团 ,
“斯图尔特将军那部引人入胜的《高地军团史》中肯定有所遗漏。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [riːˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ;
a book that might well be republished and continued ;
一个 书 那 可能 出色地 是 重新发布 和 持续 ;

这本书很可能会再版并继续出版；

[ɔːr][,aɪ ˈtiː] [skers] [əˈpɪrɪz] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] .
or it scarce appears how our friend could have got to China .
或者 它 稀少 出现 如何 我们的 朋友 可以 有 得到 到 中国 .

或者说，我们的朋友究竟是如何到达中国的，实在令人费解。

[piː] . -
p . 121
p . -

第121页

[ˈheðər] [eɪl]
HEATHER ALE
希瑟 麦芽酒

希瑟·艾尔

[ə; eɪ] [ˈgæləwei] [ˈledʒənd]
A GALLOWAY LEGEND
一个 加洛韦 传奇

加洛韦传奇

[piː] . -
p . 123
p . -

第123页

[ˈheðər] [eɪl]
HEATHER ALE
希瑟 麦芽酒

希瑟·艾尔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈheðər]
From the bonny bells of heather
从 这 邦妮 铃铛 的 希瑟

从美丽的石楠花中

[ðeɪ] [bruːd] [ə; eɪ][drɪŋk] [lɔːŋ] - [saɪn] ,
They brewed a drink long - syne ,
他们 酿造 一个 喝 长的 - 同步 ,

他们酿造了一种饮料，很久以前，

[wʌz; wəz] [swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ˈhʌni] ,
Was sweeter far than honey ,
曾是 更甜 远的 比 蜂蜜 ,

比蜂蜜还要甜美得多。

[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [fɑːr][ðæn; ðən] [waɪn] .
Was stronger far than wine .
曾是 更强 远的 比 葡萄酒 .

比葡萄酒浓烈得多。

[ðeɪ] [bruːd] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][,aɪ ˈtiː] ,
They brewed it and they drank it ,
他们 酿造 它 和 他们 喝 它 ,

他们酿造了它，然后喝了它。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [swaʊnd]
And lay in a blessed swound
和 躺 在 一个 蒙福 昏厥

并安然入睡

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tə'geðər]
For days and days together
为了 天 和 天 一起

连续好几天

[ɪn][ðər; ðər] [d'welɪŋz] [ʌndər'graʊnd] .
In their dwellings underground .
在 他们的 住宅 地下 .

在他们位于地下的住所里。

[ðər; ðər][rouz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
There rose a king in Scotland ,
那里 玫瑰 一个 国王 在 苏格兰 ,

苏格兰兴起了一位国王，

[ə; eɪ] [fel] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊz] ,
A fell man to his foes ,
一个 跌倒 男人 到 他的 敌人 ,

敌人眼中的恶人，

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [pɪkt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
He smote the Picts in battle ,
他 猛击 这 皮克特人 在 战斗 ,

他在战场上击败了皮克特人，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][laɪk] [rouz] .
He hunted them like roes .
他 猎杀 他们 喜欢 鱼子 .

他像猎杀孢子一样猎杀他们。

[piː] . -
p . 124
p . -

第124页

['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['maʊnt(ə)n]
Over miles of the red mountain
超过 英里 的 这 红色的 山

绵延数英里的红色山脉

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,
He hunted as they fled ,
他 猎杀 作为 他们 逃亡 ,

他们逃跑时，他伺机追捕。

[ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] ['dwɔːfɪ] ['bɑːdɪz]
And strewed the dwarfish bodies
和 散落的 这 矮 身体

然后，他把那些矮小的尸体散落在各处。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
Of the dying and the dead .
的 这 垂死 和 这 死的 .

关于垂死之人和逝者。

['sʌmər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Summer came in the country ,
夏天 来了 在 这 国家 ,

夏天来到了这片土地，

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heðər] [bel] ;
Red was the heather bell ;
红色的 曾是 这 希瑟 钟 ;

红色的是石楠花铃铛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:ɪŋ]
But the manner of the brewing
但 这 方式 的 这 酿造

但酿造方式

[wʌz; wəz] [nʌn] [ə'laɪv][tu:; tə] [tel] .
Was none alive to tell .
曾是 没有任何 活 到 告诉 .

当时没有活着的人可以讲述。

[ɪn][greɪvz; grɑ:vz] [ðæt] [wɜ:r; wər][laɪk] ['tʃɪldrənz]
In graves that were like children's
在 坟墓 那 是 喜欢 孩子们的

那些坟墓就像儿童的坟墓一样

[ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [hed] ,
On many a mountain head ,
在 许多 一个 山 头 ,

许多山峰之巅，

[ðə; ði] ['bru:stər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər]
The Brewsters of the Heather
这 酿酒师 的 这 希瑟

希瑟的布鲁斯特一家

[leɪ] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
Lay numbered with the dead .
莱 编号 和 这 死的 .

与死者一同躺下，编号。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['mɔrlənd]
The king in the red moorland
这 国王 在 这 红色的 荒原

红色荒原上的国王

[rouɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ;
Rode on a summer's day ;
罗德 在 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里骑行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [hʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rlju:z]
And the bees hummed , and the curlews
和 这 蜜蜂 哼唱 , 和 这 鹑

蜜蜂嗡嗡叫，杓鹑也鸣叫。

[kraɪd] [br'saɪd] [ðə; ði] [wei] .
Cried beside the way .
哭 旁 这 方式 .

路边哭泣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rouɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri] ,
The king rode , and was angry ,
这 国王 骑 , 和 曾是 生气的 ,

国王骑马而来，怒气冲冲。

[blæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Black was his brow and pale ,
黑色的 曾是 他的 眉头 和 苍白 ,

他眉毛乌黑，脸色苍白。

[pi:] . -
p . 125
p . -

[tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['heðər]
To rule in a land of heather
到 规则 在 一个 土地 的 希瑟

在石楠花丛生的土地上统治

[ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] ['heðər] [eɪ] .
And lack the Heather Ale .
和 缺少 这 希瑟 艾尔啤酒 .

而且缺少石楠花啤酒。

[aɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,
It fortified that his vassals ,
它 幸运的 那 他的 附庸 ,

幸运的是，他的封臣们

['raɪdɪŋ] [friː] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
Riding free on the heath ,
骑术 自由的 在 这 希思 ,

在荒野上自由驰骋，

[keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːlən]
Came on a stone that was fallen
来 在 一个 石头 那 曾是 倒下

踩在一块倒下的石头上

[ænd; ənd][ˈvɜːrmɪn][hɪd] [bɪˈniːθ] .
And vermin hid beneath .
和 害虫 隐藏 下面 .

害虫就藏在下面。

['ruːdli] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ,
Rudely plucked from their hiding ,
粗鲁地 拨弦 从 他们的 隐藏 ,

粗暴地从藏身之处拽了出来，

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [spʊk] :
Never a word they spoke :
绝不 一个 单词 他们 辐 :

他们一句话也没说：

[ə; eɪ] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] —
A son and his aged father —
一个 儿子 和 他的 老年人 父亲 —

儿子和他年迈的父亲——

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔːfɪ] [fʊk] .
Last of the dwarfish folk .
最后的 的 这 矮 民间 .

矮人族的最后一人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ,
The king sat high on his charger ,
这 国王 卫星 高的 在 他的 充电器 ,

国王高高地坐在战马上，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] ;
He looked on the little men ;
他 看起来 在 这 小的 男人 ;

他看着那些矮小的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔːfɪ] [ænd; ənd] ['swɔːrði] ['kʌp(ə)l]
And the dwarfish and swarthy couple
和 这 矮 和 黝黑的 夫妻

还有那对身材矮小、肤色黝黑的夫妇

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .
Looked at the king again .
看起来 在 这 国王 再次 :

他又看了看国王。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;
Down by the shore he had them ;
向下 经过 这 支撑 他 有 他们 :

他把它带到了岸边;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['gɪdi] [brɪŋk] —
And there on the giddy brink —
和 那里 在 这 头晕 边缘 —

就在那令人眩晕的边缘——

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][laɪf] , [ji:; ji][ˈvɜ:rmɪn] ,
“ **I will give you life , ye vermin** ,
” 我 将要 给 你 生活 , 是的 害虫 ,

“我必赐给你们生命, 你们这些害虫,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .
For the secret of the drink .
为了 这 秘密 的 这 喝 :

揭开这款饮品的秘密。

” [pi:] . -
” **p . 126**
” p . -

第126页

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ˈfɑ:ðər]
There stood the son and father
那里 站立 这 儿子 和 父亲

父子二人站在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ;
And they looked high and low ;
和 他们 看起来 高的 和 低的 ;

他们上上下下地寻找;

[ðə; ði] [ˈheðər] [wʌz; wəz] [red] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
The heather was red around them ,
这 希瑟 曾是 红色的 大约 他们 ,

他们周围的石楠花是红色的。

[ðə; ði] [si:] [ˈrʌmbld] [br'loʊ] .
The sea rumbled below .
这 海 隆隆声 以下 :

下方海面隆隆作响。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][spəʊk][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] ,
And up and spoke the father ,
和 向上 和 辐 这 父亲 ,

于是父亲站起来开口说道:

[ʃrɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪr] :
Shrill was his voice to hear :
尖锐 曾是 他的 嗓音 到 听到 :

他的声音尖锐刺耳:

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [ˈpraɪvət] ,
“ **I have a word in private** ,
” 我 有 一个 单词 在 私人的 ,

“我私下里想跟你谈谈,

[ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [ɪr] .
“ **A word for the royal ear** .

一个 单词 为了 这 皇家 耳朵 .

谨此向皇室传达。

“ [laɪf][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ,
“ **Life is dear to the aged** ,
“ 生活 是 亲爱的 到 这 老年人 ,

“生命对老年人来说弥足珍贵”，

[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
And honour a little thing ;
和 荣誉 一个 小的 事物 ;

重视小事；

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [sel] [ðə; ði][ˈsi:krət] ,
I would gladly sell the secret ,
我 会 乐意 卖 这 秘密 ,

我很乐意出售这个秘密。

“ [kwʊθ][ðə; ði][pɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Quoth the Pict to the King** .
“ 引用 这 图片 到 这 国王 .

“皮克特人对国王说道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspærəʊz] ,
His voice was small as a sparrow's ,
他的 嗓音 曾是 小的 作为 一个 麻雀的 ,

他的声音像麻雀一样细小。

[ænd; ənd] [[rɪl] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [klɪr] :
And shrill and wonderful clear :
和 尖锐 和 精彩的 清除 :

而且声音尖锐而清晰：

“ [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [sel] [maɪ][ˈsi:krət] ,
“ **I would gladly sell my secret** ,
“ 我 会 乐意 卖 我的 秘密 ,

“我非常乐意出售我的秘密，

[ˈoʊnli][maɪ][sʌn][aɪ] [fɪr] .
Only my son I fear .
仅有的 我的 儿子 我 害怕 .

我只怕我的儿子。

“ [fɔ:r; fər][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] ,
“ **For life is a little matter** ,
“ 为了 生活 是 一个 小的 事情 ,

“因为生命是微不足道的，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;
And death is nought to the young ;
和 死亡 是 零 到 这 年轻的 ;

对于年轻人来说，死亡算不了什么；

[pi:] . -
p . 127
p . -

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [sel] [maɪ] [ˈɑ:nər]
And I dare not sell my honour
和 我 敢 不是 卖 我的 荣誉

我绝不敢出卖我的荣誉。

[ˈʌndə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] .

Under the eye of my son .
在下面 这 眼睛 的 我的 儿子 .

在儿子的注视下。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] ,

Take him , O king , and bind him ,
拿 他 , 哦 国王 , 和 绑定 他 ,

王啊，把他带走，捆绑起来！

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [di:p] ;

And cast him far in the deep ;
和 投掷 他 远的 在 这 深的 ;

把他扔到深渊里；

[ænd; ənd] [ɪts] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈsi:kɹət]

And it's I will tell the secret
和 它是 我 将要 告诉 这 秘密

而我将说出这个秘密

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][swɔːrɪn][tuː; tə] [ki:p] .

That I have sworn to keep .
那 我 有 宣誓 到 保持 .

我已发誓遵守。

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

” **They took the son and bound him ,**
” 他们 采取 这 儿子 和 边界 他 ,

他们抓住了那个儿子，把他捆绑起来。

[nek] [ænd; ənd] [hi:lz] [ɪn][ə; eɪ] [θɔːŋ] ,

Neck and heels in a thong ,
脖子 和 高跟鞋 在 一个 丁字裤 ,

丁字裤勾勒出脖子和脚后跟的轮廓，

[ænd; ənd][ə; eɪ][læd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

And a lad took him and swung him ,
和 一个 小伙子 采取 他 和 摇摆 他 ,

一个男孩抓住他，把他抡了起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And flung him far and strong ,
和 扔 他 远的 和 强的 ,

然后把他远远地、用力地扔了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈswɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

And the sea swallowed his body ,
和 这 海 吞咽 他的 身体 ,

大海吞噬了他的身体。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten] ; —

Like that of a child of ten ; —
喜欢 那 的 一个 孩子 的 十 ; —

就像十岁孩子那样；——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [stʊd] [ðə; ði][ˈfɑːðər] ,

And there on the cliff stood the father ,
和 那里 在 这 悬崖 站立 这 父亲 ,

父亲就站在悬崖边上，

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔːfɪʃ] [men] .

Last of the dwarfish men .
最后的 的 这 矮 男人 .

矮人族的最后一人。

“ [tru:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ][tu:ld][ju:, jʊ] :
“ True was the word I told you :

“ 真的 曾是 这 单词 我 讲述 你 :

“我告诉你的话都是真的:

[ˈoʊnli][maɪ][sʌn][aɪ] [fɪrd] ;
Only my son I feared ;
仅有的 我的 儿子 我 害怕 ;

我只害怕我的儿子;

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ]
For I doubt the sapling courage
为了 我 怀疑 这 树苗 勇气

因为我怀疑这棵幼苗的勇气。

[ðæt] [goʊz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bɪrd] .
That goes without the beard .
那 去 没有 这 胡须 .

不留胡子的话就不用留胡子了。

[pi:] . -
p . **128**
p . -

第128页

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][veɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] ,
But now in vain is the torture ,
但 现在 在 徒劳 是 这 酷刑 ,

但现在这一切酷刑都徒劳无功了。

[ˈfaɪər][jæl; ʃəl][ˈnevər] [əˈveɪl] :
Fire shall never avail :
火 将 绝不 可用 :

火永远无济于事:

[hɪr] [daɪz][ɪn][maɪ][ˈbʊzəm]
Here dies in my bosom
这里 死亡 在 我的 怀

他死在我怀里

[ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv] [ˈheðər] [eɪl] .
The secret of Heather Ale .
这 秘密 的 希瑟 艾尔啤酒 .

希瑟啤酒的秘密。

“ [pi:] . -
“ p . **129**
“ p . -

第129页

[noʊt] [tu:; tə] [ˈheðər] [eɪl]
NOTE TO HEATHER ALE
笔记 到 希瑟 麦芽酒

致希瑟·艾尔

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃər] , [ðɪs] [ˈledʒənd][kleɪmz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
Among the curiosities of human nature , this legend claims a high place .
之中 这 奇闻异事 的 人类 自然 , 这 传奇 索赔 一个 高的 地方 .

在人类天性的种种奇闻轶事中，这个传说占据了举足轻重的地位。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðæt] [ðə; ði] [pɪkt] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd] ,
It is needless to remind the reader that the Picts were never exterminated ,
它 是 不必要 到 提醒 这 读者 那 这 皮克特人 是 绝不 灭绝 ,

无需赘述，皮克特人从未被灭绝。

[ænd; ənd][fɔ:rm][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] :
and form to this day a large proportion of the folk of Scotland :
和 形式 到 这 天 一个 大的 部分 的 这 民间 的 苏格兰 :

至今仍构成苏格兰人口的很大一部分:

[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl][pɑ:rts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] , [ɔ:r]
occupying the eastern and the central parts , from the Firth of Forth , or
占领 这 东 和 这 中央 部分 , 从 这 弗斯 的 第四 , 或者
[pər'hæps][ðə; ði] [læmɜ'mɔrz] ,
perhaps the Lammermoors ,
也许 这 拉默穆尔 ,

占据东部和中部地区, 从福斯湾, 或者可能是拉默穆尔荒原开始,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrd][ʌv; əv] ['keiθnes] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
upon the south , to the Ord of Caithness on the north .
之上 这 南 , 到 这 奥德 的 凯斯内斯 在 这 北 .

南至凯斯内斯郡, 北至凯斯内斯郡。

[ðæt] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ges] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['krɑ:nɪklər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][men][wɪð; wɪθ]
That the blundering guess of a dull chronicler should have inspired men with
那 这 笨拙 猜测 的 一个 乏味的 编年史家 应该 有 灵感 男人 和
[ɪ'mædʒɪneri] ['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ænstəstərz][ɪz] [ɔ:l'redi] [streɪndʒ] :
imaginary loathing for their own ancestors is already strange :
假想 厌恶 为了 他们的 自己的 祖先 是 已经 奇怪的 :

一个平庸的编年史家的拙劣猜测竟然激发了人们对自己祖先产生臆想的憎恨, 这本身就很奇怪:

[ðæt][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gɑ:tn] [ðɪs] [waɪld]['ledʒənd] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
that it should have begotten this wild legend seems incredible .
那 它 应该 有 所生的 这 荒野 传奇 似乎 极好的 .

它竟然孕育出如此离奇的传说, 这简直令人难以置信。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] - ['erər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nɑ:mɪn(ə)l] ?
Is it possible the chronicler's error was merely nominal ?
是 它 可能的 这 - 错误 曾是 仅仅 名义上的 ?

编年史家的错误是否有可能只是名义上的错误?

[ðæt] [wʌt] [hi:; hi][təʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pru:vd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
that what he told , and what the people proved themselves so ready to receive
那 什么 他 讲述 , 和 什么 这 人们 已证实 他们自己 所以 准备好 到 收到
,
.
,

他所说的, 以及人们表现出的乐于接受的态度,

[ə'baʊt][ðə; ði] [pɪkt] , [wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r]['pɑ:rtli] [tru:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æn'tɪriər] [ænd; ənd][pər'hæps]
about the Picts , was true or partly true of some anterior and perhaps
关于 这 皮克特人 , 曾是 真的 或者 部分 真的 的 一些 前部 和 也许
['læpɪf] ['sævidʒɪz] ,
Lappish savages ,
拉普兰 野蛮人 ,

关于皮克特人的说法, 对于一些更早的、或许还有拉普兰地区的野蛮人来说, 是真实或部分正确的。

[smɔ:l][ʌv; əv] ['stætʃər] , [blæk] [ʌv; əv][hju:] , ['dwelɪŋ] [ʌndər'graʊnd] — ['pɑ:səbli] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [dis'tiləz]
small of stature , black of hue , dwelling underground — possibly also the distillers
小的 的 身材 , 黑色的 的 色调 , 住宅 地下 — 可能 还 这 酿酒厂
[ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] ['spɪrɪt] ?
of some forgotten spirit ?
的 一些 被遗忘的 精神 ?

身材矮小, 肤色黝黑, 居住在地下——或许他们也是某种被遗忘的烈酒的酿造者?

[si:] ['mistər] . ['kæmbəlz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .
See Mr . Campbell's Tales of the West Highlands .
看 先生 : 坎贝尔 故事 的 这 西方 高地 :

请参阅坎贝尔先生的《西高地故事集》。

[pi:] . -
p . 131
p . -

['krɪsməs] [æt; ət] [si:]
CHRISTMAS AT SEA
圣诞节 在 海

海上圣诞节

[pi:] . -
p . 133
p . -

['krɪsməs] [æt; ət] [si:]
CHRISTMAS AT SEA
圣诞节 在 海

海上圣诞节

[ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər][ˈfrouz(ə)n][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði][ˈneɪkɪd][hænd] ;
The sheets were frozen hard , and they cut the naked hand ;
这 纸张 是 冷冻 难的 , 和 他们 切 这 裸 手 ;

床单冻得硬邦邦的, 割伤了裸露的手;

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ][slaid] , [wer] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [skers] [kʊd; kəd][stænd] ;
The decks were like a slide , where a seaman scarce could stand ;
这 甲板 是 喜欢 一个 滑动 , 在哪里 一个 水手 稀少 可以 站立 ;

甲板就像滑梯一样, 几乎没有水手能够站立;

[ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔ:ˈwestə(r)] , [ˈblouɪŋ] [ˈskwɔ:li] [ɔ:f][ðə; ði] [si:] ;
The wind was a nor'wester , blowing squally off the sea ;
这 风 曾是 一个 西北风 , 吹 狂风暴雨 离开 这 海 ;

风是西北风, 从海上呼啸而来;

[ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈbreɪkəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [li:] .
And cliffs and spouting breakers were the only things a - lee .
和 悬崖 和 喷水 断路器 是 这 仅有的 事物 一个 - 李 .

只有悬崖和翻滚的浪花在背风面。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɜ:rf][ə; eɪ] - [ˈrɔ:ɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
They heard the surf a - roaring before the break of day ;
他们 听到 这 冲浪 一个 - 咆哮 前 这 休息 的 天 ;

天还没亮, 他们就听到了海浪的咆哮声;

[bʌt; bət] - [twʌz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:p] [ʌv; əv] [laɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [haʊ] [ɪl] [wi:; wi] [leɪ] .
But ' twas only with the peep of light we saw how ill we lay .
但 - 那是 仅有的 和 这 窥视 的 光 我们 锯 如何 患病的 我们 躺 .

但直到天亮的那一刻, 我们才发现自己病得有多重。

[wi:; wi] [ˈtʌmbld] [ˈevri] [hænd][ɑ:n] [dek] [ɪnˈstæntə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
We tumbled every hand on deck instanter , with a shout ,
我们 翻滚 每一个 手 在 甲板 即时 , 和 一个 喊 ,

我们立刻让甲板上所有人的手都交了出来, 同时大喊一声。

[ænd; ənd][wi:; wi] [gerv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][tu:; tə][gou] [əˈbaʊt] .
And we gave her the maintops'l , and stood by to go about .
和 我们 给予 她 这 - , 和 站立 经过 到 去 关于 .

我们把主桅顶交给她, 然后待命。

[ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [tækt] [ænd; ənd] [tækt] [brʹtwi:n] [ðə; ði] [saʊθ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
All day we tacked and tacked between the South Head and the North ;
全部 天 我们 已钉住 和 已钉住 之间 这 南 头 和 这 北 ;
我们整天都在南岬和北岬之间来回航行；

[ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [hɔ:ld] [ðə; ði][˹rouz(ə)n] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][gɑ:t][nou] [˹fɜ:rðər] [fɔ:rθ] ;
All day we hauled the frozen sheets , and got no further forth ;
全部 天 我们 拖拽 这 冷冻 纸张 , 和 得到 不 更远 前进 ;
我们整天都在拖着冻住的床单，却丝毫没有前进的迹象；

[ɔ:l] [deɪ] [æz; əz][kould][æz; əz] [˹tjærəti] , [ɪn] [˹bitər] [peɪn][ænd; ənd] [dred] ,
All day as cold as charity , in bitter pain and dread ,
全部 天 作为 寒冷的 作为 慈善机构 , 在 苦的 疼痛 和 恐惧 ,
整日如慈善般冷漠，饱受痛苦和恐惧的折磨。

[fɔ:r; fər] [˹veri] [laɪf][ænd; ənd] [˹neɪtʃər][wi:; wi] [tækt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hed] .
For very life and nature we tacked from head to head .
为了 非常 生活 和 自然 我们 已钉住 从 头 到 头 .
为了生命和自然，我们展开了激烈的较量。

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ][˹waɪdə] [bɜ:rθ] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ðə; ði][taɪd] - [reɪs] [rɔ:rd] ;
We gave the South a wider berth , for there the tide - race roared ;
我们 给予 这 南 一个 更广泛 泊位 , 为了 那里 这 潮 - 种族 咆哮 ;
我们避开了南方，因为那里潮水汹涌澎湃；

[bʌt; bət] [˹evri] [tæk] [wi:; wi] [meɪd] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hed] [kloʊz] [ə˹bɔ:rd] :
But every tack we made we brought the North Head close aboard :
但 每一个 钉 我们 制成 我们 带来 这 北 头 关闭 船上 :
但我们每次转向都会让北岬角靠近船边：

[˹souz] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [˹haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [˹breɪkəz] [˹rʌnɪŋ] [haɪ] ,
So's we saw the cliffs and houses , and the breakers running high ,
所以也是 我们 锯 这 悬崖 和 房屋 , 和 这 断路器 跑步 高的 ,
于是我们看到了悬崖、房屋和汹涌的海浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [˹koustgɑ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [˹gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ə˹genst] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
And the coastguard in his garden , with his glass against his eye .
和 这 海岸警卫队 在 他的 花园 , 和 他的 玻璃 反对 他的 眼睛 .
海岸警卫队员在他的花园里，用眼镜遮住眼睛。

[ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [˹vɪlɪdʒ] [ru:fs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][˹ouʃ(ə)n] [foʊm] ;
The frost was on the village roofs as white as ocean foam ;
这 霜 曾是 在 这 村庄 屋顶 作为 白色的 作为 海洋 泡沫 ;
村庄屋顶上结满了霜，洁白如海浪泡沫；

[ðə; ði] [gʊd] [red] [˹faɪrɜ] [wɜ:r; wər] [˹bɜ:rnɪŋ] [braɪt] [ɪn] [˹evri] - [˹bi:ŋʃɔ:r] [hoʊm] ;
The good red fires were burning bright in every ' longshore home ;
这 好的 红色的 火灾 是 燃烧 明亮的 在 每一个 - 码头工人 家 ;
每家每户的码头工人家中都燃着熊熊的火光；

[ðə; ði] [˹wɪndəʊz] [˹spɑ:kld] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [˹tʃɪmnɪz] [˹vɔlɪd] [aʊt] ;
The windows sparkled clear , and the chimneys volleyed out ;
这 视窗 闪闪发光 清除 , 和 这 烟囱 凌空抽射 出去 ;
窗户闪闪发亮，烟囱里冒出阵阵烟；

[ænd; ənd][aɪ] [vəʊ] [wiː; wi] [snɪft] [ðə; ði] ['vɪtlz] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [went] [ə'baʊt] .
And I vow we sniffed the victuals as the vessel went about .
和 我 发誓 我们 嗅了嗅 这 食物 作为 这 血管 去 关于 .

我发誓，当船航行时，我们闻了闻船上的食物。

[ðə; ði] ['belz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wə] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['dʒoʊviəl] [tʃɪr] ;
The bells upon the church were rung with a mighty jovial cheer ;
这 铃铛 之上 这 教会 是 梯子 和 一个 强大的 欢乐的 欢呼 ;

教堂的钟声响起，人们发出热烈的欢呼声；

[fɔ:r; fə] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ([ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr])
For it's just that I should tell you how (of all days in the year)
为了 它是 只是 那 我 应该 告诉 你 如何 (的 全部 天 在 这 年)

因为我偏偏要告诉你（在一年中的每一天）是怎么回事。

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]['ʌvər; ɑ:r][əd'vɜ:rsəti][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [mɔ:rn] ,
This day of our adversity was blessèd Christmas morn ,
这 天 的 我们的 逆境 曾是 受祝福的 圣诞节 早晨 ,

在经历逆境的这一天，圣诞节的早晨却蒙上了祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koustgɑ:rdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
And the house above the coastguard's was the house where I was born .
和 这 房子 多于 这 海岸警卫队的 曾是 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 .

海岸警卫队楼上的那栋房子就是我的出生地。

[oʊ] [wel] [aɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ru:m] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz][ðər; ðər] ,
O well I saw the pleasant room , the pleasant faces there ,
哦 出色地 我 锯 这 令人愉快的 房间 , 这 令人愉快的 面孔 那里 ,

哦，我看到了那间舒适的房间，看到了那里人们和蔼的面孔。

[maɪ] ['mʌðə-z] ['sɪlvər] ['spektəklz] , [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['sɪlvər] [her] ;
My mother's silver spectacles , my father's silver hair ;
我的 母亲的 银 眼镜 , 我的 父亲的 银 头发 ;

我母亲的银眼镜，我父亲的银发；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] ['faɪərleɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [elvz] ,
And well I saw the firelight , like a flight of homely elves ,
和 出色地 我 锯 这 火光 , 喜欢 一个 航班 的 家常的 精灵 ,

我看见了火光，就像一群可爱的精灵在飞翔。

[goʊ] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - [pleɪts] [ðæt] [stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈelvz] .
Go dancing round the china - plates that stand upon the shelves .
去 跳舞 圆形的 这 中国 - 盘子 那 站立 之上 这 货架 .

绕着摆放在架子上的瓷盘跳舞吧。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][em 'i:] ,
And well I knew the talk they had , the talk that was of me ,
和 出色地 我 知道 这 讲话 他们 有 , 这 讲话 那 曾是 的 我 ,

我当然知道他们在谈论我，他们谈论了些什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [went] [tuː; tə] [si:] ;
Of the shadow on the household and the son that went to sea ;
的 这 阴影 在 这 家庭 和 这 儿子 那 去 到 海 ;

笼罩着家庭的阴影，以及出海的儿子；

[pi:] . -
p . 136
p . -

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [fu:l] [aɪ] [si:mɪd] , [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
And O the wicked fool I seemed , in every kind of way ,
和 哦 这 邪恶 傻子 我 似乎 , 在 每一个 种类 的 方式 ,

而我，在各方面，都显得像个邪恶的傻瓜。

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈfroʊz(ə)n][roʊps][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
To be here and hauling frozen ropes on blessed Christmas Day .
到 是 这里 和 运输 冷冻 绳索 在 受祝福的 圣诞节 天 .

能在这里，在神圣的圣诞节这天拖着冰冻的绳索。

[ðeɪ] [lɪt][ðə; ði] [haɪ] [siː] - [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][brɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] .
They lit the high sea - light , and the dark began to fall .
他们 点燃 这 高的 海 - 光 , 和 这 黑暗的 开始 到 落下 .

他们点亮了高高的海灯，夜幕开始降临。

“ [ɔːl][hændz][tuː; tə] [luːs] [təgələnt] [seɪlz] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːl] .
“ All hands to loose topgallant sails , ” I heard the captain call .
“ 全部 双手 到 松动的 顶盖兰特 帆 , ” 我 听到 这 队长 称呼 .

“全体船员松开上桅帆！”我听到船长喊道。

“ [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [ʃiːl] [ˈnevər][stænd][aɪ ˈtiː] , ” [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [meɪt] , [ˈdʒæksən] , [kraɪd]
“ By the Lord , she'll never stand it , ” our first mate , Jackson , cried
“ 经过 这 主 , 壳 绝不 站立 它 , ” 我们的 第一的 伴侣 , 杰克逊 , 哭

“老天爷啊，她肯定受不了，”我们的大副杰克逊喊道.....

“ [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ It's the one way or the other , Mr . Jackson , ” he replied .
“ 它是 这 一 方式 或者 这 其他 , 先生 . 杰克逊 , ” 他 回复 .

“杰克逊先生，要么这样，要么那样，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [gʊd] ,
She staggered to her bearings , but the sails were new and good ,
她 交错 到 她 轴承 , 但 这 帆 是 新的 和 好的 ,

她踉跄着站稳了脚跟，但帆是新的，而且很好用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [smelt] [ʌp][tuː; tə] [ˈwindwərd] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] .
And the ship smelt up to windward just as though she understood .
和 这 船 冶炼 向上 到 迎风 只是 作为 尽管 她 理解 .

船迎风扬起一股气味，仿佛她听懂了似的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntə˞z] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As the winter's day was ending , in the entry of the night ,
作为 这 冬天的 天 曾是 结束 , 在 这 入口 的 这 夜晚 ,

冬日将尽，夜幕降临之际，

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈhedləndˈhedlənd] , [ænd; ənd] [pæst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪt] .
We cleared the weary headland , and passed below the light .
我们 已清除 这 厌倦 海岬 , 和 通过了 以下 这 光 .

我们越过了令人疲惫的岬角，从灯光下穿过。

[piː] . -
p . 137
p . -

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [breθ] , [ˈevri] [soʊl][ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət][em ˈiː] ,
And they heaved a mighty breath , every soul on board but me ,
和 他们 喘息 一个 强大的 气息 , 每一个 灵魂 在 木板 但 我 ,

除了我以外，船上的每个人都长舒了一口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊz] [əˈgen] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈhænsəm] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;
As they saw her nose again pointing handsome out to sea ;
作为 他们 锯 她 鼻子 再次 指向 英俊的 出去 到 海 ;

当他们再次看到她英俊的鼻子指向大海时；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,
But all that I could think of , in the darkness and the cold ,
但 全部 那 我 可以 思考 的 , 在 这 黑暗 和 这 寒冷的 ,

但在黑暗和寒冷中，我所能想到的只有这些：

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd][maɪ][fəʊks][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
Was just that I was leaving home and my folks were growing old .
曾是 只是 那 我 曾是 离开 家 和 我的 各位 是 生长 老的 .
只是因为我要离开家，而我的父母年纪也大了。

[ðə; ði][end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .
由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

听书破万卷

开口如有神

